

سـسـتـان فـي كـردـسـتـان

١٩١٨ - ١٩٢٠

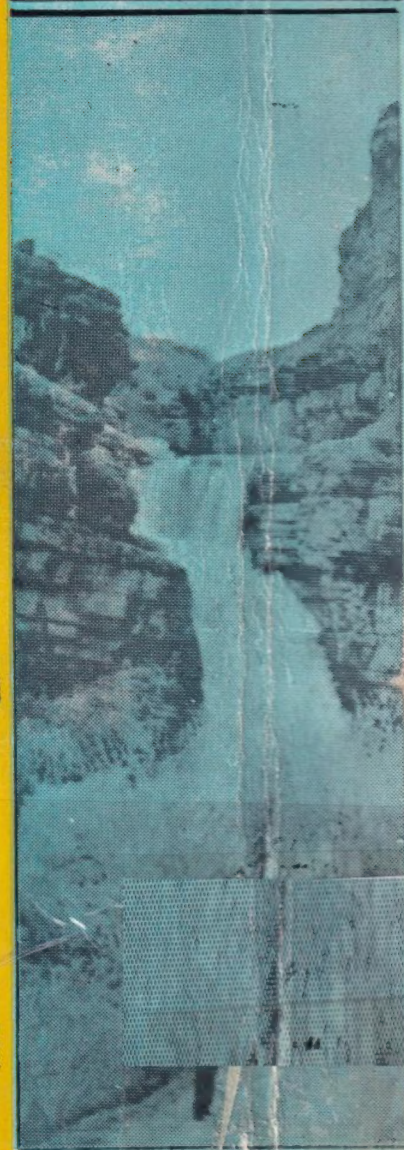
تأليف

دبليو . آر . هي

(عالم أربيل السياسي أيام الاحتلال البريطاني في الدابر)

ترجمة

فؤاد جميل



سِينَا فِي كَرَسِينَا

١٩٢٠ - ١٩١٨

تأليف

دَبْلْيُو آر. هَي

حاكم آرنبيل السبباني
(ابن الامتداد الزبير)

نقله إلى العربية ، حَقَّقَهُ ، وَعَلَّقَ عَلَيْهِ

فؤاد محمد

الجزء الاول

من الفصل الاول الى الفصل الثاني عشر

الطبعة الاولى

١٣٩٢ هـ - ١٩٧٣ م

مكتبة دار الكتب
مكتبة دار الكتب
مكتبة دار الكتب

١٩٧٣ - ١٣٩٢/٢٢٠٠

حقوق الطبع محفوظة على شقيق (المترجم) كافة

و

أنجز طبع الكتاب على مطابع الـ (الجاحظ) ببغداد

و

بأنفاق شقيق (المترجم) الخاص

١٩٧٣ - ١٣٩٢/٢٢٠٠

تاريخ	١١/١
ملاحظات	
ملاحظات	
ملاحظات	

١٩٧٣ - ١٣٩٢/٢٢٠٠

١٩٧٣ - ١٣٩٢/٢٢٠٠

١٩٧٣ - ١٣٩٢/٢٢٠٠

١٩٧٣ - ١٣٩٢/٢٢٠٠



الأهداء

شقيقي فؤاد

نم قرير العين مطمئنا ، فلقد أخذت على عاتقي ما كنت
تطمح به وتأمله ، فأنتاجك المتدفق من ترجماتك أخذ طريقه
للنشر كما لو كنت حيا ، وأصطفيت منها اليوم هذا
الكتاب ، وستتلوه أن شاء الله ترجماتك الأخرى ...
مسخرا بسبيل العهد الذي قطعه على نفسي كل ما املكه
من جهد ومال .

« ووافوا بالعهد أن العهد كان مسؤولا » .

جهاد جميل
شقيقك



المؤلف في سطور

- النقيب دبلو . آر . هي . وقد سما به سلام الراتب فاصبح (سر روبرت هي) .
- هو اول مساعد حاكم سياسي عين في اربيل التي كانت خاضعة الى الموصل ، ثم غدا حاكما سياسيا بعد رفع درجة اربيل الى محافظة .
- هو الذي اسس ادارة الاحتلال في اقصية كوي ورائية وبشدر . كان القضاة الاولان مرتبطين بكر كسوك على حين كان بشدر مرتبطا بالسليمانية ! يوم الاتسراك .
- طبع كتابه « سنتان في كردستان سنة ١٩٢١ في لندن » .

مقدمة (المؤلف)

في الصفحات التالية ، وحيث أمكن ، اتبعت الطريقة المعتبرة في الترسم (١) بقدر تعلق الامر بأسماء الأماكن العربية والفارسية . على أن الضرورة قضت بأجراء شيء من التفسير ، بقدر تعلق الامر بالأسماء التركية والكردية . ذلك أن تهجئة (كوي : KEUI) وردت ، على هذا الشكل أطرادا بدلا من التهجئة الأكثر غلبة : انها ايسر على النطق الحق واقرب .

لم يدرج مسرد (المراجع) ، والكتابان الوحيدان ، فيما خلا الكتب المعتادة التي استشيرت ، اللذان ذكراهما :

كتاب : سي . جي . ريج الموسوم : C . G . RICH'S RESIDNCE

ثواء في كردستان ١٨٣٦ 1836 IN KCORDISTN.

وكتاب : اللقدم اي . بي . موسون الموسوم :

MAJOR E . B . SOANE, S

رحلة متكر الى بلاد ما بين النهرين وكردستان ١٩١٢ (٢)

TO MESOPOTAMIA AND KURDISTAN

وانك لتجد ((ملحقين اثنين)) في آخر هذا (الكتاب) ، في احدهما سر موجز للنظام الاداري في الامبراطورية التركية ، وفي الثاني فذلك بالحوادث التي وقعت في (بلاد ما بين النهرين) من الهزيمة التركية ، المعقودة في تشرين الاول ١٩١٨ ، حتى نهاية سنة ١٩٢٠ .

ويطيب لك (المؤلف) التنويه بالعون الذي أسداه له ، اولاً (سر اي . تي . ويلسون) (٣) ، إذ لولا تشجيعه لما ألف هذا الكتاب قط . وثانياً

(١) آثرناها ترجمة (TRANSLITERATION) ، وقد تترجم

بـ (تحرف) ايضاً والمراد منها كتابة (كلمة) في لغة ما بأحرف لغة

اخرى . (المترجم) .

(٢) نقلناه الى العربية وقدمنا له وحققناه وعلقنا عليه ونشرناه بهذا

الاسم . (المترجم)

(٣) هو الذي كان يعرف بـ (وكيل الحاكم الملكي العام في العراق) ، أيام

الاحتلال البريطاني له . وكان له (المؤلف) ، باعتداده حاكماً سياسياً ،

رئيساً ، وقد قمنا بنقل كتابه الموسوم :

MESOPOTAMIA, CLASH OF LOYALTIES

الى العربية ، وقدمنا له وحققناه وعلقنا عليه ونشرنا الجزء الاول منه

سنة ١٩٦٩ والجزء الثاني في سنة ١٩٧١ واسميناه (بلاد ما بين

النهرين . . بين ولاعين) (المترجم) .

الى (النقيب رنيل) ، اذ من بين افضل له كثيرة فضل الموافقة على
تصويب تجارب الطبع . وانه يدين الى (النقيب كرك) كثيراً السماح
باستنساخ طبقات من تصاويره الرائعة المتصلة بمنطقة رواندوز . ومن
اسف ان لم يكن في الامكان الا الافادة من قلة من تلكم التصوير الممتازة
التي صورها في ذلك الجوار .

وان ما جاد به كل من (المقدم نويل) و (النقيب ملر) لامر يحمل
على الشكران ، وعلى التخصيص التصوير الذي صورده الاخير
ل (حبه آغا) .

وثمة قلة من التصوير ليس (المؤلف) على يقين من الذي هو
مدين بها اليه ، وانه ليعتذر عن الافادة منها من غير اذن الصور نفسه .
و (المؤلف) ينشأ الافصاح عن شكره الى (الانسة سيسيل ابرام) لقراءة
مخطوطته ، التي لاسبيل الى تبينها تقريبا وطبعها على الآلة الكاتبة ، والى
الناشرين لرعايتهم العاطفية ، التي تجلت بازائه ، ابان تعامله معهم .

(المؤلف)

« دابت دوما على الجري على عرق من العادات
البلدية (المحلية) ، وذلك بقدر ما يرتضيه ضميري
ويسمح به شرف بلادي . »

(ريج) في كتابه الموسوم بـ (ثواء في كردستان)

الرد (التعليق والحق) ، الذين من القليل له كثرة فيسئل الوافقة على
نظر به تجارب الطبع - والله عليم الخ (التعليق قوله : كذا السماع
بالتصريح طاعة من تصاوير آثاره المتصلة بفتحة زواجر - ومن
أما من لم يكن في الإمكان إلا أنه من علة من نظم التصاوير العترة
التي صورها في ذلك الجوار .

والمراد جديده في من (القدم قول) هو (التعليق على) المراد يحصل
على التصورات ، وعلى التخصيص ، التفسير الذي يسود الأحياس
أو (حده الق) .

وإذا كان من التصور ليس (الوقف) ، التي يقع سبق التعلق هو
المراد من (الوقف) الذي لا ينفك عنها من غير أن يكون نفسه .
والمراد من (الوقف) من سواد إلى (الوقف) يسبق إمام (الوقف)
من (الوقف) الذي لا ينفك عنها من غير أن يكون نفسه .

في (الوقف) في (الوقف) له (الوقف) (الوقف) (الوقف)

في (الوقف) في (الوقف) له (الوقف) (الوقف) (الوقف)

(الوقف) في (الوقف) (الوقف) (الوقف) (الوقف)

الفصل الاول

تمهيد

((السفر في الصغر من التربية شطرا وفي الكبر من التجربة شطرا))

بيكون BACON في مقالات (١)

سنتح الفرصة خلال الأجيال الحديثة ، لقلّة من الناس نسييا فارتادت الاماكن الموحشة المجهولة ، وعاشت من كذب مع القبائل الغريبة غير المعروفة . وعلى الرغم مما تحفل به الحياة الحديثة من جذب وتأثير ، فإن كثرة منا ، في انكتره ، لا تزال تشعر بحوافز الروح ال (اليزايشية) - اعنى : نداء البحر غير المسلوک وسحر كل ما هو طريف وعجيب .

وان من سنتح له الفرصة السنيه فجاس في بقاع لم يطرقها احد من قبل ، وشهد ما لم يشهده احد من قبل ، العذر ان تفجرت تجاربه فسعى الى وصف ذلك لصالح رفقته فامسك بالقلم وخط به ، وان لم يكن كاتباً مؤهلاً له ابدا .

ذلك هو ، اذن عذر (المؤلف) في تحرير هذا الكتاب . وهو كتاب لا ينطوى على لردعيه ، ولا على حصافة ولا على تفكير متعمق . انه سرد (معجب) بما رأى وما تم . لقد سعد (المؤلف) ، خلال السنوات الاخيرة ، بالخدمة في (الادارة المدنية في بلاد ما بين النهرين) (٢) ، وكان ذلك في اقسام قصية منها ، على التقريب ، دوما .

وعلى الرغم من ان (بلاد ما بين النهرين) لم تمسح بعد ، لكنها

(١) BACON : (ESSAYS) (المؤلف)

(٢) جهاز اداري مدني اقامته الحكومة البريطانية في اثناء مدة احتلالها العراق وكان المؤلف من الضباط الذين انتظموا فيه . (الترجم)

كانت، وبالنظر الى جل الناس، ارضاً مجهولة FERRA INCOGNITA
كانت بغداد عاصمة ارض قصص الجان • وكنا
نصور الاعراب ، وهم يهزمون جيادهم الجامعة على الافياف^(٣) ، التي
تعدم اى مسار •

[والخيل ساطعة الغبار كأنه اجهم يحرق او رغيل جراد*]

على حين لم نكن قد سمعنا بالاكراذ ابدا ، او اننا سمعنا بهم
باعتيادهم قطاع طرق ، من اشد الناس تبديا •

وبتقدم الجيش من البصرة الى داخل البلاد ، شرع بارسل
(الحكام السياسيين) الى المراكز المهمة ليعيدوا باعتمادهم وسطاء بين
(السلطات العسكرية) وبين الاهلين • وب عقد (الهدنة) غدت الاعتبارات
العسكرية اقل اهمية ، واصبحت الادارة واعلاء شأن القانون
واستتباب الامن والنظام بين العشائر اهدافنا الرئيسية في (بلاد ما بين
النهرين) • وبدأت (الدائرة السياسية) التي كان لها مقام ثانوى
فيما مضى ، تبارى (المقر العام) وتمتص ، معجلة وتباعا ، دوائر
اخرى منها : (دائرة الارواء) ودوائر البريد والبرق والسكك
الحديد • ومهما يكن من امر ، وحتى مقدم (سربرسي كوكس) في
ايلول سنة ١٩٢٠ كان لـ (القائد القام) المقام الاسنى ، وبقيت (بلاد
ما بين النهرين) ، اثر الهدنة ، ولا تزال : « على حالة حرب » •

وشنت ، خلال السنة الاخيرة ، حملات كثيرة على (الادارة
المدينة في بلاد ما بين النهرين) ، لكن ليس من وكدنا ، هاهنا ، ان
نعلق عليها • ان من اهم اهداف (كاتب هذه السطور) في (كتابه)
هو تجنب كل شيء يحتمل الجدل • وبشأن ما اذا كانت لتلكم الهجمات
ما يبررها ، اولاً ، فلن وجود برأى ما • كما انه لن يحاول اقتفاء

(٣) الافياف والواحد منها (فيف) وهو البرية الواسعة • (المترجم)
* اضافة منا ، اقتضاها السياق ، ولا تخرج عن الاصل اردنا بها جمال
المبنى واشراق المعنى • (المترجم)

اسباب الاضطرابات الحالية ايضا^(٤) ، وفوق كل ذلك انه ليستمتع عن تثبيت معتقداته الغرة بشأن افضل سياسة تتبع في مقلب الايام ، ان كل ما يصبو اليه هو حمل (قارئة) ، الى بلد قصي ، ليشاركه فيه مسراته التابعة عن اشياء غريبة ، والتحدث مع اناس امرهم عجب ، والعيش معهم ، خلل مغامرات وساعات احوال ، وعلى ما حظى به هو تجربة وخبرا .

ومن اللائق ، هاهنا ، ذكر (سر ارنلد ويلسون) الذي رأس (الادارة المدنية في بلاد ما بين النهرين) ، من اذار سنة ١٩١٨ حتى ايلول سنة ١٩٢٠ ، وذلك ابان عهد توسعها الاعظم ، وحتى العهد الذي منيت به بمصاعب كبرى . كان (سر ارنلد ويلسون) الى كونه (الرئيس الاعلى) ، لكاتب هذه السطور ، ولمن عمل في (الدائرة السياسية) جميعا ، صديقا شخصيا ، ومحررا لجميع جهودنا ، ومطامحنا ، وباعثا لا معدى عن ان قلة من الرجال تستطيع ان تستلخص عملا راغبا عظيما ممن يعملون في امرتها ، ومما يساوره من ريب ايضا ان يكون ثمة رجل يحمل وزر مثل هذا العمل ويضطلع بتبعة ، على غرار ما حصله واضطلع به شخصيا او ان يجبه مثل ذلك القدر من الصعوبات بروح من الشعار الذي كتب على جدار مكتبه^(٥) .

كانت (بلاد ما بين النهرين) ، او (العراق) وهو اسمها المحلي تنقسم ، فيما بعد (الهدنة) ، ولمقاصد ادارية ، الى ١٣ وحدة ادارية رئيسية ، كل وحدة منها تحت (حاكم سياسي)^(٦) مسؤول تجاه (المفوض المدني في بغداد) مباشرة . وكل وحدة رئيسية منها كانت

(٤) يريد اندلاع (ثورة العراق سنة ١٩٢٠) المشرفة بازاء الاحتلال البريطاني البقيض .

(٥) « في الاصل وهو لاتيني » :

AEQUAM MEMENTO REBUS IN ARDUIS
SERVARE MENTEM

(الترجم)

(٦) كان يطلق عليه POLITICAL OFFICER وعلى من في امرته ASSISTANT POLITICAL OFFICER (الترجم)

تضم (وحدة تابعة) او (وحدتين) بأمرة (مساعد حاكم سياسي) مسؤول تجاه (الحاكم السياسي) فى مقر الوحدة الرئيسة • كان لـ (مساعد الحاكم السياسي) ، فى جميع المناطق المحتلة حديثا استقلال عظيم ، عادة • ولم يأخذ (الحاكم السياسي) بممارسة واجب السيطرة الا حين تبلور العمل الرتيب (الروتين) • وكانت (الوحدة الادارية) على العموم تقابل الـ (اللواء) التركي القديم ، و (الوحدة التابعة) تقابل الـ (قضاء) • وكانت مساحة (الوحدة الادارية) تتراوح بين ٢٠٠٠ - ٦٠٠٠ من الاميال المربعة ، وسكانها بين ١٠٠ الف و ٢٠٠ الف نسمة • وكان يعين فى جميع مراكز الوحدات الادارية ، وفى بعض التابعات منها ، ضباط بريطانيون يعنون بشؤون المجندين الـ (ليفى : LEVIES) البلديين والدرك الـ (جندرمة) • لقد كان هؤلاء مسؤولين شطرا تجاه (مفتش المجندين فى بغداد) ، وشطرا تجاه (الحاكم السياسي) • وكان ثمة جرائحي (طبيب مدني) فى مراكز الوحدات الادارية كلها ، وهو من كان يعنى بصحة الاهلين فيها • وكان للشؤون التربوية وللعدل والزراعة موظفون ، وغيرهم من الاختصاصيين ، يستقرون فى قلة من المدن الكبرى • وكانت القطعات العسكرية موجودة فى مراكز الوحدات الادارية فيما خلا وحدة او وحدتين • ومهما يكن من امر ، فإن (مساعدى الحكام السياسيين) كان يطلب اليهم ، غالبا ، العيش فى الاماكن النائية ، عيشة منعزلة ، وليس معهم الا كاتب واحد احتمالا • وكانت واجبات (مساعدى الحكام السياسيين) جمة شتى • والرئيسة منها هي على مايلي السطر :

اولا : اعلاء شأن القانون ، واستتباب الامن ، والحفاظ على ذلك وكان يتناجد^(٧) معه فى ذلك : (الدرك) •

ثانيا : الحصول على معلومات شاملة عن جغرافية المنطقة ، وطبيعة القبائل القاطنة فيها ، وتكوينها وعاداتها • وهذا يعنى القيام بتجوال واسع المدى •

(المترجم)

(٧) تناجد اى تعاون

ثالثا : اشاعة العدل غير المتحيز ، وهو واجب عسير بالنسبة الى
هاو في بلد ذي نظام قانوني غريب ، وان قام (مساعدو الحكام
السياسيين) بصنيع حسن ، تهديهم في ذلك فطنتهم الخاصة •
رابعا : جباية الضرائب • ان واردات البلاد كلها ، على التقريب
مستمدة مما تنتج الارض ، ولقد تطلب ذلك الاهتمام بما تجري عليه
الزراعة البلدية من عرق ودراستها •

خامسا : جباية رسوم البلديات والعناية بحفظ الصحة والتحسينات
البلدية • لقد نيّطت هذه الواجبات اخيرا ، وجزئيا ، بالمجالس البلدية •
كما كانت تقع على عاتقه واجبات ثانوية ، ذلك ان من شأنه الاهتمام
بكل ما يتصل برعاية الاهلين الذين في امرته • وان وجدت قطعات
عسكرية في منطقته كان من واجبه اسداء جميع المساعدات الممكنة الى
السلطات العسكرية ، لاسيما ما اتصل منها بشراء المتوجات المحلية
واعداد العمال • وفي الوحدات الصغيرة ، كان من واجب (الحاكم
السياسي) ، بالاضافة الى الاشراف على اعمال (مساعدى الضباط
السياسيين) في المناطق الخارجية ، يقوم هو باعمال (مساعد الحاكم
السياسي) في مقر منطقته •

وقبل (الهدنة) ، حين كانت الاعتبارات العسكرية تحول دون
تحويل امثال هذه الصلاحيات الى السلطات المحلية ، كان (مساعد
الحاكم السياسي) هو (السلطة المدنية المحلية) الفذة • وبعد (الهدنة) ،
وفي كردستان على وجه اخص ، بذل كل جهد لتعليم الناس كيف
يحكمون انفسهم بانفسهم ، لكنه كان يعتد ، بسبب من الترحيب الحار
الذي لقيته السلطات البريطانية ، حاكما اختارته العناية الالهية ليجد
حلا للمشكلات جميعا •

أن سلطاته القضائية ، على انها محدودة بالحكم لمدة سنتين مع
الاشغال الشاقة وفرض غرامة مقدارها ٢٠٠٠ من الروبيات ، كانت
كافية وافية بالنسبة لكل قضية كان يعالجها تقريبا • لقد كان في الامكان
توسيعها باذن من (لمفوض المدني)^(٨) ، في ظروف خاصة • فاهل

الشرق ، والاكراد المبتدون منهم في الدرجة الاولى غير مكيفين الى
الانماط الديمقراطية الحديثة في الحكم طبعاً ، وقد يبدو للبعض غريباً
على الرغم من ذلك ان يقال : انه كلما كان حكم (مساعد الحاكم
السياسي) مباشراً كلما كان هو على العموم حبيبا الى قلوب الناس
اثيراً ، وبالنسبة الى الاماجد البلديين من ذوي العقول الحصيفة
خصيصاً . ولم يكن ليجتوى وجوده احد غير اولئك الزعماء التقليديين
الذين اعتادوا على « شراء العدل » في الازمنة التركية حصراً .

وكان يعاون (مساعد الحاكم السياسي) عادة ، كاتب بريطاني
ومحاسب هندي . وكانت بقية الموظفين من المعينين بشؤون الواردات
والعدل والكتاب البلديين ، وغيرهم ، يستخدمون محلياً . وكان الكتاب
البريطانيون يستعارون من (الجهة العسكرية) اصلاً ، وبعد (التسريح)
منجوا عقداً مدنياً امده يتراوح بين سنة وثلاث سنوات مدداً . انهم
رجال كانوا يعنون بأهل البلاد عادة ، ويعرفون في الاقل ، لغة واحدة
من لغاتها . لقد كانوا بالنسبة للضباط الذين كانوا في امرتهم عوناً
كبيراً جداً . وكان الموظفون الهنود يجندون في الهند . وسرعان
ما حصلوا على معرفة تتصل باللغة البلدية ، وابدوا ، على التقريب ،
سداداً مطرداً في معاملتهم مع الاهلين . لقد اعجب بهم الناس ، جميعاً ،
بإخلاصهم وذكائهم ، ولم اسمع عن شكوى قدمت بازائهم ، الا على
الندرى . وفي الاحايين ، ولدى غياب (مساعد الحاكم السياسي) ،
كان عليهم تبوأ مناصب على حظ من خطر وذات تبعات كثيرة ، وفي
اكثر الحالات كانوا مسمرين في مراكزهم بشدة .

وما كان يحتاج ، في ايام (الاحتلال) الاولى ، الا الى قلة من
الضباط لتنظيم (الادارة) في البلاد ، وكان جلهم من المنسبين الى

(أ) كان يسمى ب (الحاكم الملكي العام) ايضاً ، وقد شغل المنصب هذا
اولاً سر برسي كوكس ، ثم أصبح سر آر نولد تالبوت ويلسون (وكيل
الحاكم الملكي العام) وبهذا العنوان كان يوقع بياناته ويصدر القوانين
والانظمة العبرية (المترجم)

(الدائرة السياسية في حكومة الهند) او (سلك الخدمة المدنية الهندية) . طبيعي ان يكون العدد الميسور من رجال هذين (المسلكين) محدودا . وبعد احتلال بغداد ، في اذار ، وعندما توسعت الارضون الخاضعة للإدارة البريطانية سريعا ، عدت استعارة الضباط من السلطات العسكرية امرا محتوما . أن هؤلاء الضباط ، في الأغلب الاعم ، اصطفاهم (سرارنولد ويلسون) — (وكان اوانثد : النقيب ويلسون) — شخصا ، وارتكن ، في ذلك ، الى اقتدارهم اللغوى ، والى قابليات اخرى . طبيعي الا تكون لديهم خبرة ادارية سابقة ، لكنهم كانوا يلحقون عادة باحد القدامى من رجال (الدائرة السياسية) للوقوف على واجباتهم . وعلى ذلك فإن الدائرة السياسية في حكومة الهند والخدمات الهندية المدنية ، وما شابه هذه المسالك وجانس ، مضطرة بسبب من حاجاتها الملحة ، الى استدعاء جل ضباطها من (بلاد ما بين النهرين) وعلى ذلك كان جميع الضباط العاملين في (الادارة المدنية) في البلاد سنة ١٩٢٠ من العسكريين تقريبا ، وهم ممن استعيرت خدماتهم من وحداتهم ودوائرهم موقتا . لقد تم استخدامهم على اساس عقود امدها يتراوح من سنة واحدة الى ثلاث سنوات ، وبشروط حسنة . يقينا ، لكنها لم تزد على كونها معقولة ، ان اخذت بنظر الاعتبار الاوضاع التي كانت تكتنف خدمتهم .

ما كانت حياة (مساعد الحاكم العسكري) لتجربى ، بأي وجه من الوجوه رخاءا . اذ كان لزاما عليه ان يعيش في الامكنة النائية الخالية من وسائل الراحة غالبا . وعلى الرغم من امكانية ايجاد دار وسيدة حسنة له ، عادة ، لكن الاثاث كان من ايسر نوع ، كما كانت الترتيبات الصحية فيها معدومة ، او في الاقل ، بدائية . والطعام ، على انه صحي ، كان يعدم التنوع ، ويتألف عادة من لحم الظأن او المعزى والرز تنضاف اليه خضر ممتازة ومختارة . اما الطقس فكان صحيا محتملا لكنه كان شاقا عسيرا : وديقة شديدة في الصيف ، وقر في الشتاء ، ان قورنت تلك بهذا . وكان يصحبه مطر تستحيل البلاد به الى حمأ مسنون

جميعا . وكان على (مساعد الحاكم السياسي) ان يعمل ، عادة ، ثماني ساعات في اليوم ، وفي مكتبه كان جل عمله ذا صبغة قضائية . وعندما لا يكون في مكتبه كان يطوف في منطقته راكبا ، وفي الغالب في ارض مكشوفة ، وتحت قبة وديقة اشبه ما تكون بما تقدفه لظى .

ينضاف الى هذا جميعا : ان حياته كانت معرضة الى اقصى خطر غالبا . وعلى الرغم من هذه الصعاب الثقالة لم تكن من بين (مساعد الحاكم السياسي) الا قلة لم تشغف بعملها حبا . وكان كل واحد منهم ينيه بمنطقته زهوا ، ويفخر بأن الشيوخ فيها هم اشد ما يكونون ولاءا . وللقانون خضوعا وذلك من بين من في البلاد من اندادهم طرا . ولزاما على اي انسان تصور هذا الاسى الشخصي الذي كان يخامر (مساعد الحاكم السياسي) حين يشهد صدقانه يصبحون في عداد الخونة وينقلب العمل الذي انصرف اليه باقصى قواه رأسا على عقب ويداس بالاقدام . ولعل الذين اسلوا من مثل هذا الاسى ، وهلكوا بين الركام ، كانوا اسعد حالا .

وعلى الرغم من الوعد الذي قطع بعدم تحليل اسباب الاضطرابات التي نجمت في (بلاد ما بين النهرين) ، من الضروري تبيان كيف اتخذت الحوادث مجاريها تبينا مقتضيا . كان البريطانيون ، وهم يتقدمون في البلاد يلقون ، في كل مكان فيها ، ترحيا . لقد ارسلت المدن البعيدة ، عن مسار القطعات اميالا ، وفودها تقدم الخضوع والطاعة وترجو ايفاد (مساعد الحاكم السياسي) لحكمها . وما ان تيسر الضباط اللازمون لذلك الا ارسلوا اليها حقا . وعلى ذلك قبلت (ادارتنا) رقع وسبعة ، اشدها تميزا في اقمراة الاوسط ، وبضمنها مدن : الحلة ، وكر بلاء ، والنجف ، والكوفة ، وطويريج ، من غير ان تشهد جنديا بريطانيا واحدا . وفي الشمال ، وفي كردستان ، كان الامر شبيه بهذا كثيرا . قال الناس : انهم ليعلمون طوال سنوات ، ان البريطانيين قادمون وان (الملالي) كانوا يقولون ، على رؤوس الاشهاد ، انهم ، منذ امد بعيد ، عثروا في كتبهم على نبؤات تدل على ان الحكومة البريطانية ستستولي على

هذه البلاد ، في يوم من الايام (كذا ! : المترجم) •

كان كل فرد يعتقد ان (العصر الذهبي) قد جاء ، وان عهدا من الازدهار العظيم كان متوقبا • ستهيء الآلات الزراعية ، وان الأرض ستجود بعشرة اضعاف ما كانت تجود به من غلة • ستمد السكك الحديدية ، وستشق القنوات ، وستزدهر التجارة • ولعل الواقمين على مواطن الامور يتفقون على ان كل ما هو ممكن قد اجرى في سبيل تلبية هذه المطامح • لكن الشرقي مثالي دوماً — انه يخطط قصره الموقر ، لكنه لا يحسب للكلفة حسابا • وعلى ذلك لم يصبح « ساكن بلاد ما بين النهرين » خائب الرجاء ، بمرارة حسب ، حين وجد ان « العصر » لم يصبح فجأة ، بين ليلة وضحاها « ذهبيا » بفعل ساحر ، لكنه استشاط غضبا حين وجد نفسه يفقد من حريته الشخصية شيئا •

لقد غدا السلب المصحوب بالعنف على الطرق العامة — وهو من الهوايات الشائعة في الايام الخوالي — جريمة عقابها الموت • ولم يعد في الامكان ممارسة اللعبة العظيمة في باب اختلاس مال الحكومة اذ اصبح من الضروري دفع الضرائب في ابانها ، كاملة غير منقوصة ، وان كان ذلك بمقياس اخفض مما كان عليه في الازمنة التركية • لذلك نجم رد فعل عظيم — وحمدا للدعاوة المنبعثة من سورية^(٩) وتركية ، ولاسباب آخر لا لزوم لاذ نخوض فيها — فتمثل في (ثورة) جاءت في اعقاب ذلك •

وعلى العموم لم يكن للدين في (بلاد ما بين النهرين) شأن كبير (كذا ! : المترجم) • ومضى حين من الوقت قبل ان يدرك العشائريون ان الحكومة البريطانية (حكومة نصرانية) • روى ان شيخا عربيا كان يسب ، في يوم ما ، النصاري بحضور (مساعد الحاكم السياسي) ،

(٩) دعاوة بفتح الدال وكسرهما ، والفتح أجود (المترجم)

حين قال له هذا : « الا تعلم انني نصراني ؟ » فما كان من (الشيخ)
الا ان يجيبه : « كلا لست بنصراني ، وانما انت انكليزي » . ان
النصراني الوحيد الذي كان يراود خاطر العشائرين هو مخلوق يتسب
الى طوائف متردية لكنها تتحمل ، ولا تزال هناك جماعات صغيرة منها
في البلاد متناثرة هنا وهناك . من المشكوك فيه ان تصبغ الحركة
الاخيرة بازاء البريطانيين في (بلاد ما بين النهرين) بصبغة دينية ، او
لهذه الغاية بوطنية . (كذا ! : المترجم) .

اما وقد اوجزنا ، على سبيل التمهيد ، المركز الذي كان يشغله
(الحكام السياسيون) في (بلاد ما بين النهرين) والواجبات المطلوبة
منهم ، فان (كاتب هذه السطور) سيسعى الى ان يروي (حديثه) ويبين
الاساس التي بنيت عليها (قصته) .

عندما اندلعت نيران الحرب كنت قد اكملت سنة دراسية واحدة
في (جامعة اوكسفورد) وفي تشرين الاول ، من سنة ١٩١٤ ، ابحرت مع
(وحدة دور سيتس ١/٤) الى الهند ، وفي كانون الاول سنة ١٩١٥
سافرت الى (بلاد ما بين النهرين) وكنت في جوار (شيخ سعد) وموقع
(حته) خلال القتال الذي استمر سنة ١٩١٦ في اشهرها الاولى . وفي
فيسان ، من تلكم السنة ، جرحت جرحا هينا ، فاعدت الى الهند ، ولم
اقفل الى (بلاد ما بين النهرين) راجعا الا بعد سنة من هذا . لقد عدت
مع (وحدة البنجاين / ٢٤) اثر تشكيلها مجددا . وكنا في البصرة ،
حتى حزيران ، وبعده اتخذنا الى (القرات) سبيلا . وفي تشرين الاول
اجتزت في العرية امتحانا ، وفي كانون الاول اصطفيت في (الادارة
المدنية) عاملا .

وكان ان عينت (مساعد حاكم سياسي) في (مندلي) ، وهي بلدة
تشتهر بتمورها وواقعة على الحد الفارسي ، وعلى بعد نحو ١٠٠ ميل
من بغداد ، غربا . وكان ان بقيت فيها حتى اليوم الاول من تشرين
الثاني سنة ١٩١٨ . وخلال جانب كبير من الوقت كنت الضابط الوحيد

فيها وما كان عندي جنود • وكانت مندلي (١٠) يومذاك ، آتس بقعة
واقعة تحت احتلاننا ، وكنت فيها سعيدا • وكانت الحكومة فيها الى
قلوب الناس اثيرة حبيبة ، كما كانت ثمة تجارب كثيرة يكتسبها الانسان
ليغدو [مثل المحنك اغنته تجاربه !] •

وكان ما يذهب برتابة الحياة : قضايا الحدود ، وغارات قطاع
الطرق ، بين الفينة والفينة ، وهم الذين كانوا قد التجأوا ، عبر الحدود
الى (بشت - ي - كوه) • وعلى الرغم من افي صبيت كثيرا من جهدي
في معالجة ما كنت احسبه على خط كبير من خطر ، بسبب من عدم
خبرتي ، لكنني ، على الحقيقة ، لم اجبه بمشكلة خطيرة ، كما لم اقع
في خضم قلق حق ، او خطر حقيقي •

حقا ، لقد كانت مندلي ميدان تدريب مثاليا • ففي المنطقة تشيع
اربع لغى ، وجل اهل المدينة كان يستطيع التكلم بها جميعا • لقد
كانوا يتعلمون ، وهم اطفال «لغة الام» التركية من ابااتهم ، كما كانوا
يتعلمون اللهجة الكردية - اللرية البلدية من (داياتهم) ومن اهل التلال
ايضا ، حيث كانوا يعيشون اليها ابان حلول موسم القطس الطار • ثم
اهم على ذلك ليحصلون على معرفة بالعربية ممن يعنون بساتين النخل
العائدة اليهم ، والفارسية من التجار الذين يختلفون اليهم ، ويحلون
في بيوتهم • وسوا • وكانت في المنطقة عشائر عربية وكردية متعددة ،
وفي المدينة اترك (وليسوا بعشانيين) ، وفرس وكرد ولر • وتتمثل فيها
الطائفتان المحدثتان : السنة والشيعة تمثيلا حسنا ، على حين توجد
اعداد كبيرة من ال (على الهية) الذين يطلق عليهم هذا الاسم لانهم على
ما يقال يعتقدون عليا (رض : المترجم) ، زوج بنت محمد (صلعم :

(١٠) عرفت في المصادر العربية القديمة باسم (بندنجين) ولا يعلم معناه
على التحقيق ، ومنهم من يرى انه من (وندنيكان) - جمع وندنيك -
ومعناها : الملاكون الطيبون ثم صارت الى بندنكين قمندي - وقد
وودت في المدونات الاشورية باسم (اردنيكا) ، او (اردريكا) -
على ما ذكرها هيرودوت - واذاف ان فيها عيونا للنقط ولا تزال
هذه العيون في منطقة مندلي • (المترجم)

(انترجم) قد حلت فيه روح الله (كذا : المترجم) ، وقلة من يهود .
 كنت قد تعلمت شيئا من الفارسية في الهند ، وشيئا من العربية على
 العراقيات . واستطعت ان اتقدم تقدما عظيما في هاتين اللغتين في مندلي
 وشرعت بتعلم التركية فيها ايضا . لقد اصبحت افهم باللغة الاخيرة ،
 ويفهمني الناس بها ، قبل ان انقل الى (الطون كوبري) في مبتدأ شهر
 تشرين الثاني سنة ١٩١٨ . ثم اني ، بعد ذلك ، حسنت في كل من كوي
 (بريد كويسنجق : المترجم) واريل لغتي التركية وتعلمت التحدث
 بالكردي بطلاقة معتدلة .

ووردت (الطنون كوبري) في اليوم الثالث من تشرين الثاني . وفي
 العاشر منه اوفدت مع جندين خياليين لتسلم اربيل من يد الاتراك ،
 بأسم الحكومة البريطانية . ولم امكث فيها الا يومين اثنين ، خلفني
 بعدهما فيها النقيب (مقدم الآن) مري . ثم اني نقلت الى الطون كوبري
 راجعا . في ال ١٥ كانون الاول سلمت مهام وظيفتي في منطقة الطون
 كوبري الى مساعد الحاكم السياسي في كركوك : النقيب (وهو اليوم
 مقدم) لونكر ، واتخذت سبيلى الى (كوي سنجق) لمعاودة اعلاء
 شأن القانون واستتباب الأمن هناك . ثم زرت بعده ذلك كلا من
 (راية) و (قلعة دزه) ، وابقيت (كوي) مقري حتى ال ٢١ من شباط سنة
 ١٩١٩ ، حين رحلت الى بلادي ، لاسباب عائلية ، مجازا .

وعدت الى بلاد ما بين النهرين في نهاية حزيران فعينت في اربيل ،
 وكانت حينذاك قضاء تابعا للواء (محافظة) الموصل التي كانت تحت حكم
 الراحل (العقيد لجمن) . وفي اليوم الاول من تشرين الثاني احدث لواء
 (محافظة) جديد باسم (اربيل) ، باقتطاع جزء ضئيل عن قضاء اربيل الاصلي
 كان يقطنه العرب ، وبقي هذا الجزء في لواء الموصل . لقد اضيف الى
 (لواء اربيل) كل من (كوي) و (رواندوز) . وعينت على اربيل (حاكما
 سياسيا) وعين (النقيب رندل) ك (مساعد حاكم سياسي) في كوي ،
 و (النقيب كيرك) ، بهذه الصفة في رواندوز . وكان (النقيب برادشو)
 يساعدني في اربيل . وفي مبتدأ كانون الاول نقل (النقيب كيرك) الى

محل آخر ، ولم يعين في محله كمساعد حاكم سياسي احد . وعلى ذلك ، كنت منذ ذلك الوقت فصاعدا ، وبالإضافة الى وتليفتي كحاكم سياسي في اربيل ، (مساعد حاكم سياسي) في رواندوز .

وفي صيف سنة ١٩٢٠ عينت على سبيل التجربة في (الدائرة السياسية في حكومة الهند) ، وكانت خدماتي قد طلبت ، في نهاية السنة ، لذلك سلمت مهام منصبتي كحاكم سياسي في اربيل الى (المقدم مارشل) ورحلت الى انكلترا لامتتع بإجازة ، امدها ايام قليلة ، وذلك قبل ان اتخذ السبيل الى الهند عائدا . وخلفت بلاد ما بين النهرين آسفا .

وانى لآمل ان يحالفني الحظ فاعاود زيارتها ومحافظة اربيل منها خصيصا وان اصافح (احمد افندي) والرؤساء الاكراد الذين خدموا معي بولاء فيه ، مرة اخرى .

وفي (قصتي) هذه ساتناول تجاربي في بلاد ما بين النهرين منذ الهدنة التركية (٣١ تشرين الاول ١٩١٨) حصرا والارضين الواقعة بين (الزاب الاسفل) و (الزاب الاعلى) المكونة لمحافظة اربيل ، و(قضاء رانية الذي هو جزء من محافظة السليمانية ، وبلدة (الطون كوبري) الكائنة في محافظة كركوك في يوم الناس هذا .

وفي الفصول الخمسة التالية ساتناول الوضع الجغرافي للمنطقة بالبحث ، مشفوعا بطبيعة سكانها ، وعاداتهم وطرائقهم الزراعية ، ونظام ملكية الاراضي السائد ، وما تنتجه البلاد وما تتجربه . ولن اكتب في هذه الموضوعات الا بايجاز . ثم افي سامضي ، بعد ذلك ، الى سرد تجاربي ، مبتدأ من الطون كوبري ، وزيارتي الاولى لمحافظة اربيل ، واضعا سلسال مغامراتي في منطقة رواندوز ، وما نجم من اضطرابات في اربيل في خاتمة المطاف ، والتي ثبت انها قلبت الحال رأسا على عقب . وسأنتهم ذلك كله تتويبه مقتضب يتصل بزملائي في الادارة المدنية ، واخص بالذكر منهم من خر صريعا .

الفصل الثاني

نبات (الاقليم) وحيوانيه : جغرافيا

(راجع خريطة محافظة اربيل المفصلة في ملحق الكتاب)

ان اول ما يجب ان يعلق بالذاكرة ، بقدر ما يتعلق بسلامح بلاد ما بين النهرين الجغرافية ، هو ان كل ما فيها يمضي جنوبا - شرقا وشمالا - غربا . وشكل البلاد مستطيل يقع في هاته الاتجاهات . تشكل الجبال الفارسية والكردية الجانب الطويل على الجهة الشمالية - الشرقية ، والفرات والنشل الصحراوي (يقول بعضهم ان الاسم «عراق»^(١)) او النشز قد اشتق منه يكونان الحد الموازي على الجهة الجنوبية الغربية . وينساب دجلة في الوسط نزلا .

كان العراق ، تحت ظل الاتراك ، منقسما الى ولايات ثلاث : البصرة وبغداد والموصل . ولو استثنينا الحافة الشرقية القصوى فإن ولايتي البصرة وبغداد منبسطتان لا حجارة فيهما ولا شجر فيما خلا النخل^(٢) ان سكانها كلهم تقريبا من العرب .

(١) في اصل اسم العراق ، قلنا : جاء في (تاج العروس ٩:٧ مادة عرق) العراق شاطئ الماء ، او شاطئ البحر خاصة ، ومن رأي الراحل المفوي الاب انستاس الكرمل (لغة العرب ٤ : ٢٨٤ : ٤٤٢) ان العراق معناه البلاد المنخفضة او المعرضة للفرق ، وفي رأيه ايضا ان عراق هو تعريب (ايراه) الفارسية التي تعني الساحل ، باعتداده على الخليج العربي ، او ساحل شط العرب . وذكر الباحث المستشرق الراحل (له سترائج) ان العرب اطلقت على بلاد ما بين النهرين الجنوبية اسم (العراق) ومعناه الحرفي (الجرف) او (الساحل) على ان منشأ الاسم على القطع ، لا يزال يساوره ريب . (راجع كتابنا المترجم ثورة العراق ١٩٢٠ ص ٢٤) . (المترجم)

(٢) هذا ما كانت عليه حال البلاد ، على ما خيل للمؤلف ، اذ ليس في ولاسي بغداد والبصرة - على ما يقول - غير النخيل . والواقع اليوم مختلفة اذ تستنبت فيها اشجار الفاكهة كالبرتقال والعنب والبرمان والخرنوب والشمش والكشمش وسائر الحمضيات . (المترجم)

وتختلف الولاية العليا ، الموصل ، من حيث طبيعتها ، اختلافا كبيرا .
 انها منفصلة عن بلاد ما بين النهرين السفلى بـ (جبل حميرين) او
 (التلال الحمراء)^(٣) ، وهو سلسلة جبال تبدأ عند محل ما ، قرب
 (الاحواز : الاهواز) ، وتتجه الى الشمال الغربي ، من غير انقطاع
 تقريبا ، لمسافة ٣٥٠ ميلا حتى تتلاشى في الصحراء الكائنة غربي دجلة ،
 غير بعيد عن الموصل اخيرا . أن هذا النشز المسنن العاري والمكون من
 صخر زمللي لا يعلو ١٠٠٠ قدم على الارض المجاورة له ، لكنه
 يترأى ، يعلو جبال هيمالايا في نظر الجنود الذين قطعوا مئات كثيرة
 من الاميال في دلتا دجلة والفرات المنبسطة الموات . لكنه ، لو قورن
 بالجبال التي بلغت اخيرا ، لما كان غير زائدة بشعة ، حسب . ووراء

هذه السلسلة تأخذ الارض بالت موج ، وتصبح صخرية ، ولا تزال
 الاشجار فيها نادرة . وتصادف ، بعد ذلك سلسلة من نشوز عالية
 شبيهة ، في طبيعتها ، بجبل حميرين ، وبينها سهول متموجة . ان هذه
 النشوز اشبه ما تكون بوابات قناة ، ترفع كل واحد منها ، على
 التوالي ، مستوى الديار العام . وعلى مسافة اميال قليلة ، شرقي
 كركه ك ، والطون كويري ، واريل ، تنقطع السهول العظمى فيشهد
 المسافرين ، اولا ، اقدام التلال المتشابكة ، وكأنها الزبد في رغوته ، ثم
 الجبال العظيمة ، تمور بعضها فوق بعض ، لتنتهي بالسلسلة
 الوسيعة المظلة على هضبة فارس .

وتحاذي الحدود الفارسية اقدام اتلال ، من الخليج الى نهر
 ديبالي . وما ان تصل هذا النهر الا تعلو ثم تتسلق بعد ذلك الى قمة
 المنابع فتعقبها حتى تبلغ الحد الروسي ، عند جبل (اراراط) . وعلى

(٣) يمكن اعتداد هذه السلسلة من الجبال الحد الفاصل بين ارض بابل
 وارض اشور القديمتين . وسمى الاشوريون جبل حميرين باسم
 (الج) وزعموا انه مستقر الهم العظيم : آشور . (المترجم)

ذلك تضم ولاية الموصل ، شرقي دجلة ، مساحة عظيمة من الااضي
الجبيلة •

وفيما خلا جبل (سنجار) موطن اليزيدية المعروفين بـ (عبدة
الشیطان) ، ليس في شرقي دجلة الا صحراء غير محددة ، وليس ثمة
رافد يقترن بالنهر الرئيس • ومن الجهة الاخرى ، ان التلال الكائنة في
الشرق يوشل مأوها من قبل انهار عديدة وسبعة • فعند زاخو (٤)
مقرن الخابور بدجلة ، وهي في اقصى الشمال من المناطق المحتلة ، على
حين يسيل الزاب الادني ، فويق المضيق الذي تخترق المياه عنده
جبل حميرين •

وفي ولاية بغداد يسبب دياالى انتفاخ النهر •

سنعنى في هذا (المؤلف) ، في الدرجة الاولى ، برقعة الارض
التي تشبه في الشكل « متوازي اضلاع » ، وهي المحصورة بين
الزابين ودجلة والحد الفارسي • ان جانبيه الطويلين بطول ١٠٠ ميل
تقريباً ، على حين تبلغ كل من نهايتيه ٥٠ ميلاً • ولو تتبعنا الزاب
الاعلى على الخارطة ، صعدنا ، لرأيناه يكون دورة باتجاه الشمال
العربي ، قبل بلوغه (الحد) • ولاكمال صورتنا من الضروري ان
نرسم لمجرأه امتداداً خيالياً ، وعندها نلاحظ ان هذه الرقعة تتجه الى
الجنوب الغربي والشمال الشرقي ، وانها ، عبر الموضع العام للبلاد ،
لذلك يمكن الحصول على مختلف من المشاهد والاجواء : من صحراء
(قراج) المتلظية الى جبال (زاغروس) المجللة بالثلوج البيض •

(٤) لا يعلم ، على التحقيق معنى اسمها اهو ارامي من (زاخوتا) على معنى
الظفر او هو يرد الى اسم شعب ذكرهم البلدانى - المؤرخ الاغريقي :-
استرابون باسم (ساكوبودس) ، ومما يدل على انها موغلة في القدم
وجود مستوطن قديم فيها اسمه (كيسته) وجدت فيه اثار ترجع
الى ايام البابليين والاشوريين (المترجم)

ويرتفع الزاب الاعلى ، شمالي (جولميرك : جوله مورك) (٥) ،
وبعد ان يسير مسافة ١٥٠ ميلا في ارضين اشد ما تكون وعورة ،
يمارا في مجراه بضايق دجلة النابذة الذكر ، لينفذ من اقدم التلال
عند (كرد ماميك) ، على بعد ١٨ ميلا من اربيل شمالا . ومن هنا ،
فصاعدا ، تبدأ عقيقته بالاتساع وتشطر الجزائر مجراه غالبا ، حتى
يالتقى بدجلة اخيرا عند تل خاص يدعى (تل كشاف) ويشبه كمأة
مقلوبة شكلا . ان الزاب الاعلى لنهر رائع سواء انظرت اليه من
جباله العالية ام الى مجراه بين الهاويات السود ، ام في سيله بمائه
اللازوردي بين ضفتيه المكسوتين بشجر الاثل ، وهما تحصرانه في
مساقيه السفلى . وثمة قلة من المناظر المنعشة ، غير هذا النهر ،
يتمتلكها المسافر في سيارة ، والنقع مستثار والطقس حار في سفرة بين
اربيل والموصل . ان عيني المسافر خلال ساعتين ، لن تستقرا على
مشهد غير سهل متموج سرعان ما يرقى صعدا ليشهد تحته شريطا
وسيعا متمعجا ذا لون ازرق اشد ما يكون اشراقا ، وعلى خفافيه
بياض الشاطئين الذي يخطف بالبصر ، فخضرة شجر الاثل الدكناء .
ولعل الزاب الاعلى ، لدى التقائه بدجلة ، وجود عليه بالماء
الغمر . انه لعقيق جدا ولا يمكن ان يعبر مخاضة ، الا في امكنة
قليلة ، خلال اواخر الصيف ، والخريف . وعلى الرغم من انه نهر رائع
الا ان تقعه لبني البشر قليل عمليا ، فيما خلا كونه مانعا . انه لا يصلح
للملاحة حتى لـ (الاكلاك) (٦) فيما عدا احد اقسام مجراه ، وهو

(٥) هي في منطقة (حكارى) الكردية ، شأنها كشأن (جزيرة ابن عمر)
وسكانها يعتدون من الاكراد الحكاريين ، وجوله مورك مقام طائفة
تسمى الـ (جولميركية) ويقال انهم من (بنى امية) اعتصموا بجبالها
عند غلبة بني العباس عليهم .
(المترجم)

(٦) اكلك : كلمة ارامية النجار ، وهو واسطة نقل مائية تبني من عمد
وتشد بأماليد ويطوف على جلود منفوخة وينساب في النهر نزلا .
(المترجم)

قصير جدا . الا ان في الامكان ان ترمى قطع الخشب لتساب فيه نزلا . ويمكن الوقوف على قلة من الروافع على ضفتيه هي ملك العرب الساكنين في اسفل (الكوير) ، وفيما عداه ليس له تقع في ارواء البلاد . وبحث الحكومة التركية في امر حفر قناة تتجه جنوبا ، من (كرد ماميك) تلقاء اربيل ، لكن هذا المشروع ، ان امكن القيام به يكلف كثيرا . وثمة آثار تدل على قنوات قديمة ، احداها على موازاة المجرى الرئيس قرب (سافيا) ، واخرى تتفرع جنوبي الكوير . ان رافد الزاب الاعلى الرئيس في هذه المنطقة ، والذي نفي به : (جاي رواندوز) (٧) ، ونصفه بعد هذا . وفي اسفل جاي رواندوز يساب الزاب الاعلى على ما هو ديدنه بحاذاة وضع الارضين العام مخترقا فجوات متتابعة في سلاسل الجبال ، وتلتقي به في اثناء ذلك مجار صغيرة متعددة مناسبة من الوديان نزلا . ان هذه لتجود بجميع الماء المطلوب للارواء في ارض التلال .

ان كلمة (زاب) (٨) او (زى) تعبير اصلي يطلق على النهر في كردستان الجنوبية ويستعمله الاكراد ، غالبا ، عندما تتحدث عن دجلة وجاي رواندوز . ان الزاب الاعلى والزاب الاسفل هما نهرا كردستان الجنوبية في الدرجة الاولى .

ينبع الزاب الاسفل في جنوبي (بحيرة اورمية) وانه على اغلب الوجوه شبيه لسنوه ، كما ان مياهه غير ذات جدوى ، في الوقت الحاضر عمليا ، وذلك بقدر تعلق الامر بالمقاصد الاروائية ، وعلى الرغم من وجود اثار قنوات عظيمة على ضفتيه ، جنوبي الطون كوبري .

(٧) او (روبر رواندوز) وهو يجري في مضيق (كهلى على بك) الذي تكون بزلال لا يعرف زمنه على التحقيق ، وهو يصب في الزاب عند (بيخمه) . (المترجم)

(٨) الزاب الاسفل (زى كويه) والزاب الاعلى (زى بادنيان) وهما الزاب الاكبر والزاب الاصغر على التوالي . وعرف الزاب في المذونات الكلاسيكية بـ (زاباتس) ويسترجع ان مناه (نهر الزيت) . (المترجم)

ان واحدة منها تنساب عبر النهاية الجنوبية لصحراء (قراج) وانها
تجعل مساحة كبيرة من القفر الياب خاضعة للارواء ، لو اعيد
التنقيب عنها . ان هذا النهر من الوجهة التجارية ، اشد خطرا من
الزاب الاعلى ، اذ في الامكان تطويف (الاكلاك) فيه نزلا وذلك فيما
تحت (دربند - ي - رماكان) ^(٩) ويخضع الزاب الاسفل الى
فيضانات فجائية عنيفة ، ومن هذا جاء اسمه البديل (النهر المجنون) .
انه ليس بذى غور عند الصيهود وفي الامكان خوضه يسر في اماكن
عديدة ، صيفا وخريفا .

وليس شطر دجلة المكون للجانب الغربي من (المتوازي) بذى
خطر . ان قرى العرب راكبة عليه ، واهلها يزرعون رقعة صغيرة من
الارض بواسطة (الروافع) .

سأحاول ، الآن ، مسح الارضين الكائنة في (المتوازي) الذي
نبحث فيه ، مبتدأ من اسفل نقطة فيه ، على دجلة ، ومتجها لتلقاء
الشمال - الشرقي حتى يبلغ الحد .

من نقطة على الزاب الاسفل فوق مقرنه بدجلة بنحو ٣٠ ميلا ،
تبدأ سلسلة جبل ضامرة سوداء تدعى (قره جه طاغ) وتتجه الى
الشمال الشرقي ، ثم تتضاءل اخيرا لدى تقربها من الزاب الاعلى ،
تحت الكوير . ان هذه المنطقة التي تعدم الماء وتقع ضمن هاته التلال
والزاب الاسفل ودجلة تدعى بصحراء (قره جوق) او (قراج) ^(١٠)

(٩) يتجه الزاب بعد دخوله الحدود العراقية الى الشمال الغربي مسافة
٣٠ ميلا تقريبا وبعدها يخترق (دربند - ي - رماكان) . (ودربند)
في الكردية فجوة في سلسلة جبال . فان كان شقا كبيرا اطلق عليه
(كاسي) .
(الترجم)

(١٠) منطقة قراج تضم قضاء مخمور في محافظة اربيل وتسكنها عشيرة
(ادزهي) وهي من اكبر العشائر الكردية في المنطقة ، كما ان العشائر
العربية التي يذكر المؤلف قراها في هذه المنطقة وفي (الكوير) فهي
من طي والجبور والعبيد

(الترجم)

وهي مشهورة بخصوبتها . قيل انها تتج في السنة التي تنزل فيها
رحمة الله كثيرا من الحاصلات (١١) ، وبنسبة ١٠٠ حبة الى كل حبة
من حبات الحصيد . ومن اسف ان مثل هذا نادر الوقوع ، وفي
الغالب ، كثيرا ما ينحبس المطر في هذا الصقع ، او يكاد .
ان صحراء (قره جوق) لتقرب من سهول بلاد ما بين النهرين
الجنوبية باكثر من اي شطر آخر من محافظة اربيل . وعلى الرغم من
تموجها تموجا يسيرا ، وعلى وجه اخص بمحاذاة حافتها الشمالية التي
تغزلها مجاري الماء العديدة ، فان مظهرها العام يشبه الارض الجرد
الموات ، ولونها خلال الشطر الاعظم من السنة اسمر ، وهي جرداء .
فيما خلا بعض ادغال البادية الخاصة . ان الآبار لنادرة ، وما فيها
من ماء ان هو الا ملح اجاج . والهواء خلال الصيف حار لافح ،
والمسافر يستشعر فيها بانه في فسحة واسعة من الارض ، كل ما فيها
قد زال من الوجود ، والشمس ترمى سهامها المحرقة .

وما ان يرسل الله السحاب نشرا ، ويهني القطر على حين غرة ،
في مبتأ شهر نيسان ، الا تنبه هذه التمرد كلها بالزهر احداقا ،
وعندها يسوق جميع الاكراد من سهل اربيل قطعانهم الى المرعى
وينصبون خيامهم اسود الكبيرة ، حيشا يشاؤون ، في ارجائها . ان
البرك التي خلقها المطر تجود عليهم بمائها . والشباب منهم ، وهم على
حيادهم كريا آلتة من جمال مظهر ، ويبدون بسالتهم على صهواتها .
او تراهم يطاردون اربا او غزالا .

اما الرؤساء الذين علت بهم السن وبدت (طوالع شيب في مفارق
اسود) فيتخذون مجالسهم في مضاييف غنية بالاثاث ، وعلى استعداد
لاستقبال الزوار . ان الصحراء خلال شهر او ستة اسابيع ، لاتعدو ان
تكون مصحفا . لكن الشمس ، في نهاية نيسان ، تبدأ باظهار سلطانها ،

(١١) « رحمة الله » اربا بها المطر وعلى ما جاء في الآية الكريمة
(ان رحمة الله قريب من المحسنين) .

(المترجم)

وفي غضون اسبوع او اسبوعين يستحيل العشب وتغزو الازهار (غشاء
أحوى) (١٢) .

وتختلف عدة سكان صحراء (قره جوق) باختلاف تسكاب المطر
عليها . ففي سنتين او ثلاث سنوات من سني الخير تغزو النهاية العليا
عني الشطر القريب من التلال ، حافلة بالقرى ، وما ان تحل سنة
عجفاء من (سني يوسف) الا يتلاشى اي اثر للسكان ، غير مخلقين
وراءهم الا قلة من البيوت في بقاع اثيرة عند اقدام ال (داغ) ، على حين
تتناثر في بقية الصحراء مجموعات من جدر خربة من طين ، وكأنها
الاصداف الخاوية على ضفة يابسة .

ويرتفع (قره جوق طاغ) الى علو ٢٨٠٠ من الاقدام ، فوق
سطح البحر . انه مشطور بمضييق (حسيني غازي) الى كدسين
عظيمين ، اكبرهما الجنوبي منهما . ان وجه التل ، وجانيه ، وعر تهري
وخلقت امطار القرون عليه اثارها . ان هذه السلسلة غير ذات جدوى
بنى آدم ، ذلك انها عديمة الماء ، فيما خلا بعض مجار كبريتية صغيرة ،
كما ان الشجر لا اثر له فيها . ويروى ان الاشجار ونجوم النبات كانت
الى ما قبل اقل من قرن مضى ، كثيرة وفيرة على سفوحه . وما ان جاء
الكرد ، على اي حال . الا انهالوا على خشب الوقيد فلم يبق اليوم
منه اثر . وينمو العشب ابان الربيع ويعلو علوا حسنا . ويغدو لدى
مختتم نيسان يابسا ، لكنه يبقى قائما فيجود بالمرعى خلال الصيف
والخريف والشتاء للقطاعات ، وهي كثيرة عدا .

ان الارضين الواقعة فيما وراء (قره جوق طاغ) مقسمة الى
قسمين ، بواسطة مقسم ماء لا يكاد يشعر به تقريبا . فالشطر الشمالي
الذي يوشل مأوه في الزاب الاعلى معروف باسم (شاميك) والجنوبي
باسم (كنديناوة) (١٣) . والشطران ينفصلان عن سهل اربيل بتلال

(١٢) اي : يابسا اسود وعلى المعنى الوارد في القران الكريم (المترجم)
(١٣) سهل كنديناوه الخصيب وهو واقع بين (قره جوق) و (زوكازاروا)
وطوله ٥٠ كيلو مترا وعرضه ٢٣ كيلو مترا وفيه كثير من الوديان .

(المترجم)

مكسوة بالحصى .
 ان صقع شاميك ، على العموم شبه دائرة شكلا . انه يقع
 بحاذاة ضفة الزاب الاعلى اليسرى . وهو اكبر اقسام محافظة اربيل
 خصوبة دائمة ، واكثف سكانا . والارضون متسوجة قليلا ، والآبار
 فيه غالبية ، وماؤها عذب فرات . ويجود بمجريا ماء دائمان للأرواء .
 ان المحصولات تنضج هاهنا بعد اسبوعين من نضوجها في منطقة قره
 جوق تقريبا . وكل شيء في مبتدأ أيار مخضوضر ، والزهور تعطر
 الافاق باريجهما . وعبر التلال وضمن مسافة ، اميال يكون الصيف
 قد ابتدأ واصبحت الدنيا سمراء . ان مرد الفرق في الدرجة الاولى
 الى المطر الوفير الذي تساقط على الجهة الشمالية من (قره جوق
 طاغ) فاحياها .

وكنديناوة رقعة من الارض معدل عرضها : ١٥ ميلا وطولها نحو
 ٣٠ ميلا ، واقعة بين (قره جوق طاغ) و (زرکه زيراو) . ان (كنده)
 في الهندية ، مثل (نالا) في الهندستانية ، وعلى معنى « المجرى الضيق
 ذي ضفتين منحدرتين » . ان الصقع ليستمد اسمه من (كنده) كبير
 خاص ينساب في وسطه نزلا . وتلتقي بهذا (كندات) صغار تأتيه من
 جانبيه ، عند كل ميل او ميلين من مجراه ، وعلى ذلك تتخلل هذه
 المجاري الارضين كلها ، فيتعسر قطعها بالسيارة . والارض فيه خصبة
 خصوبة (شاميك) ، لكن الحاصلات ليست مضمونة ، فالمطر في
 الاحايين غير كاف ، ويسبب الجراد ، في الغالب ضررا كبيرا . والصقع
 كثيف السكان في نهايته الشمالية ، اما نهايته القصوى الجنوبية
 فتكثر فيها التلال ، وهي اقل خصوبة . ويستقى الماء من قلة نادرة من
 انيون ، وماؤها في الاكثر ، ملح اجاج .

و (زرکه زيراو) سلسلة من تلال واطئة مسننة (ولهذا ان زرکه
 اسم جنس في الكردية) وهي تفصل (كنديناوه) عن (دشت - ي -
 هرلير) ، او سهل اربيل . ان هذا الاتساح العظيم يمتد الى ٥٠ ميلا ،
 من الزاب الاكبر الى الزاب الاصغر ، وعرضه نحو ٢٥ ميلا من

(زرکه زيراو) الى اقدم التل الحقبة . ان النهاية الشمالية ، عند الزاب
الاکبر ، متموجة كثيرا ، وهي ، بالاحرى ، صخرية ، لكن الشطر
الرئيس من السهل بين طريق اربيل - کرکوک و (زرکه زيراو) لا يبرؤ
الا تتوا خفيفا . وهو ، على اطراف خصبا ، ولعله يوجد سنويا بنسبة
١٠ : ١ طوال قرون . وفي الربيع قد يتسنى للمسافر الوقوف على تل
من هذه التلال العتيقة التي تتناثر على سطحه ، وفيما خلا الطرق
البيض ، بقدر ما يتسنى له من رؤية ، ان الارضين كلها مزروعة ، وهي
اما خضراء يقوم فيها الزرع ، او محروثة على استعداد للبذار في
الخريف . أنها كثيفة السكان ، ولقد كان السهل هذا مقر قبيلة الـ
(دزه بي) القوية^(١٤) وذلك خلال الاقرن الثلاثة الاخيرة .

وفي شرقي طريق کرکوک تتموج الارضون اكثر فأكثر ، وتصبح
صخرية جدا . وكانت هذه كثيفة السكان فيما قبل الحرب ، لكنها في
سنة ١٩٠٨ منيت بهلاك كثير من اهلها ، كما رحلت نسبة كبيرة من
البقية الباقية منهم الى ارضين أخرى .

ويسقى سهل اربيل الـ (كهاريز) في الدرجة الاولى ، وسيأتيك
وصفها اخيرا . والآبار غالبية ، والماء وهو عذب دوما يمكن العثوة
عليه ، على بعد ٣٠ او ٤٠ قدما من سطح الارض .

ها قد بلغنا ، الآن ، اقدم التلال . يحد سهل اربيل في جهة
الشمالية - الشرقية (باستورا حاي) و (دردوان طاغ) . وباستورا حاي
مجري ماء وسيع ينساب فيصب في الزاب الاعلى ، فيه سيل يأتي ربيعا
وتغمر مجرى ماء صغيرا صيفا وشتاء ، وينعدم الماء فيه ، بالمرّة، خريفاً
أنه الحد الجنوبي - الغربي لمنطقة رواندوز ، وبالنظر الى اهل اربيل،
هو الحد بين العراق وکردستان .

(١٤) تبلغ عدة اسرها (٦٠٠٠) أسرة ، ويستقر احادها في اطراف جبل
قره جوق وکندناوه - قضاء مخمور - وقد امتدت مساكنهم
حتى بلغت دجلة ، واجبروا من عليه من قبائل عربية على عبور
النهر الى الضفة الغربية . ويمتازون بالنشاط الدائب .

(المترجم)

وسلسلة (دردوان) بعلو (قره جوق) سواء بسواء ، لكنها لا تقوم
شاخصة في السهل على غرار الأخيرة • انقمتها هي الحد بين وحدتي :
اريسل وكوي •

• وينقسم اقليم كوي الى قسمين ، وحدة كوي ووحدة شقلاوة •
والاول كدس لا ينقطع من تلال صخر رملي خفيفة ومجاري ماء • ان
الاشجار فيه نادرة والزراعة غير ممكنة الا على مرتفعات ارضية ، توجد
هنا وهناك بين التلال القائمة • ويحصل على الماء من عيون صغار • أن
هذه المنطقة محدودة بالزاب الاصفر جنوبا ، وبالتلال شرقا • ان الحد
الفصل بين كوي ورائية هو : هيت السلطان طاغ الذي يبلغ ارتفاعه
٢٨٠٠ من الاقدام وهو جزء من سلسلة تمتد دونما انقطاع تقريبا من
الخليج الفارسي (وبالاحرى العربى : المترجم) الى ماردين • ويرتفع
الامتداد الشمالي لهذا الجبل الى نحو ٧٠٠٠ من الاقدام ويطلق عليه
اسم (سفين داغ) او (جبل السفينة) اذ بالنظر للتواتر المحمدي ،
كان هذا هو المكان الذي جرت فيه سفينة نوح (في موج) كالجبال
وذلك قبل ان تستوي على (الجودي) ، قرب الـ (جزيرة)^(١٥) • يكون
(جبل سفين) بمنحدراته وتؤاته الجيولوجية ناحية شقلاوة^(١٦) عموما •
انه شجير يحفل بالبلوط وفيه كثير من العيون الكبيرة • وليس هناك

(١٥) يريد (جزيرة ابن عمر) وهي منسوبة الى (الحسن بن عمر بن
الخطاب الثعلبي) في منطقة اطلق عليها بلديا (بوتان) بين الموصل
وديار بكر ، وفي الاخبار الطوال للدينوري ص ٢ : (وكان جنوح
سفينة نوح عليه السلام واستقرارها على رأس الجودي • جبل
بقردي وبازبدى) •

(١٦) نسترجع ان اسمها محرف عن (شقلا باز) وقد ذكرها ياقوت
فقال : « انها قرية كبيرة مليحة في لحف الجبل المطل على اريسيل
ذات كروم كثيرة وبساتين وافرة ينقل عنها الى اريسيل العام بطوله
فيكفيهم • بينها وبين اريسيل ٨ فراسخ » • وهناك من يذهب الى
ان الذي أسس هذه القرية وسماها باسمه هو (شاه قلي بك بن
شاه علي بك) امير البهران في عهد السلطان سليمان القانوني
وسماها « شاه قلي اوه » اي « شاه قلي اباذ » •

(المترجم)

من فسحة ارض الا ماهى صغيرة جدا ، مسورة لاستنابات الحاصلات المعتادة : الحنطة والشعير ، لكن سفوح التلال مكسوة بالكرمات . ان (سفين داغ) جبل رائع يشرف على الارضين لاميال . وعلى المسافر ان يمضي لمرحلة يوم قبل ان يستطيع بلوغ سلسلة اخرى تساويه . أن قضاء رانية الذى يضم ايضا شطرا من السنجق التركي القديم : قلعة دزه ، يحده جنوبا ، بقدر ما يعنينا ، الزاب الاسفل ويتألف ، في الدرجة الاولى ، من سهلين بارزين يفصل بينهما ثشز تحيف يعرف بـ (كيوه رش) او (المشط الاسود) ، له مؤخرة من جبال عظيمة . أن اول هذين السهلين : (بيتوين) دائري الشكل عموما ، مساحته ١٥٠ ميلا مربعا . وترويه مجاري ماء عديدة وعيون جارية ، وكثير من هاته العيون حارة ، لكنها غير صحية الى ابعد مدى . أن رانية اوطأ من اربيل، وقد يصبح السهل خصبا ان روى ارواءا صحيحا، لكن الطبيعة هنا غنية بورد واعشاب ، من العسير ازالتها . ويعرف السهل الثاني عادة بأسم (سهل بشدر) وهو اصغر من (بيتوين) واكثر منه تموجا . وتتخلله المجاري غالبا ، وهي منحدره من التلال . لكنها في انحدارها عميقة المجرى فلا تصلح للأرواء الا قليلا . وشرقي هذا السهل ، يقع الحد الفارسي ، حيث ترتفع الجبال ١٠٠٠٠ من الأقدام وزيادة . ان اتجاهها العام يترأى على زاوية قائمة من سلاسل الجبال الرئيسة ، وبينها كثير من الوديان التي يتكاثف فيها الشجر ويسكنها اكثر الاكراد تبديا .

أن الحد الفاصل بين شقلاوة ورواندوز^(١٧) عشائري ولن اشق

(١٧) يتألف اسم رواندوز من لفظين (روان) وهو اسم قبيلة كردية رحالة و (دز) التي تعني في اللغة الكردية القديمة : (القلعة) ذكرها ابن الاثير في (الكامل) باسم (رويندوز) . وفي مطلع القرن التاسع عشر استقل فيها (باشا رواندوز) وهو محمد باشا الرواندوزي الملقب بـ (كور باشا) ووسع سلطته فشملت قلعة دزه ورانية واريل والعمادية وزاخو وازدهرت رواندوز في عهده الى صنع المدافع فيها ويوجد مدفع منها في متحفة الاسلحة ببغداد .
(المترجم)

على (القاري) بمحاولة تعريفه جغرافيا • يكفي أن يتذكر المرء أن قضاء رواندوز يشبه (فخذ خروف) شكلا • أن نهايته الضيقة عند (جاي باستورا) ، وهو يأخذ بالأتساع بعد (سفين داغ) سريعا • ومن (باستوراجاي) شرقا ، هناك سلاسل خفيضة متتابة ، يزداد ارتفاعها تدريجا لمسافة ٢٥ ميلا تقريبا حتى تبلغ على حين غرة (دشت) او (سهل حرير) ان هذا اتساح ارضي طوله نحو ٢٠ ميلا ، وعرضه حوالي ٨ اميال ، وانه ليخفل بماء ارواء غمر وفيه عيون جارية ومجار مناسبة ، وهو خصب جدا لوقورن بسائر اقليم رواندوز • وخلفه (حرير داغ) ، وهو نشز مستقيم يترأى اجرد ، فكذلك معقد من القمم والنشوز والتضاريس والاخاديد ، من المستحيل وصفها تفصيلا ما لم يبلغ المرء مقسم الماء الرئيس والحد الفارسي انتهاء • وبين هاتيه الجبال تغلب العيون ، لكن الارض الصالحة للزراعة صغيرة •

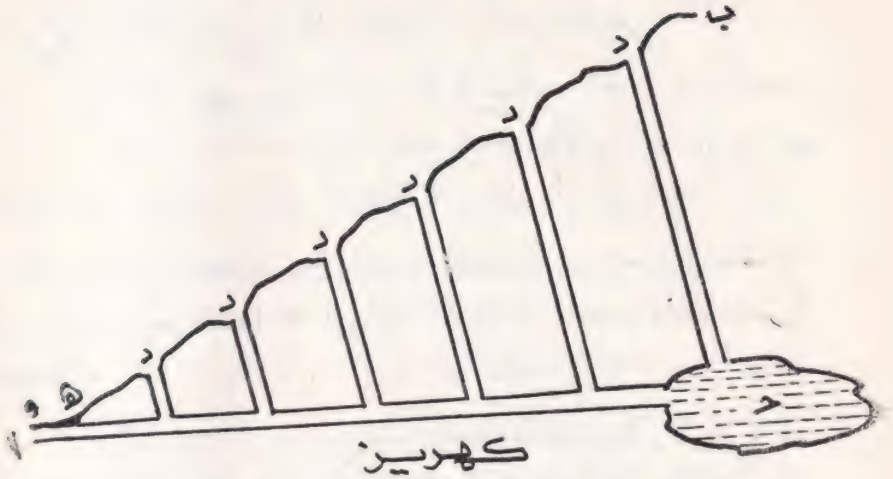
أن الملمح الرئيس الذي لا معدى عن ذكره هو (جاي رواندوز) • ينبع هذا المجرى من فوق الحد الفارسي ، قرب (كروه شيخ) او (مضيق كروه) وحيث المستوى العام لسلسلة الحدود تهبط الى نحو ٣٠٠٠ من الاقدام ، ويسمح بعبور هين الى فارس • وثمة واد عميق يتجه عموما شرقا وغربا حتى يخترق عند رواندوز قلب الجبال ، وبعد ان ينفذ من مضيق رائع مسافة ١٠ اميال يجد طريقه الى الزاب الاكبر • ان التكوين الجيولوجي في محافظة اربيل مختلف بين (اليوراسي) و (الحديث) وهناك انواع عظيمة من الصخر وليس منها ما هو ناري • ان الجبال كلها مكونة من صخور كرتاسيه (CRETACEOUS) و (ايوسينية EOCENE) تقريبا ، وتوجد فيها صفائح صخر من (حجر الجير) طاغية • ويتكون سهل اربيل من عقيقات بليوسينية (PLIOCEENE) وفي الدرجة الاولى من مزاج متكتل وصفائح

من رمل • وفي سلسلتي (زركه زيراو) و (قره جوغ) في فارس السفلى،
تظهر «عققات» ، تحتوي على كميات كبيرة من الجبس •

والبلاد هذه فقيرة في المعادن ، اذ لا تملك عروقا معروفة من
ترسبات معدنية ثمينة • والزيت ينضج في مكان واحد كائن على
ضفتي الزاب الاكبر ، لكن آباره لا تستغل على الوجه السليم •
والجبس ، وهو وفير ، ثمين بالنسبة لمقاصد البناء • ويوجد ال
(بوراكس) ايضا • وفي قلة من الامكنة تصلب الجبس فغدا مرمرا
خشنا •

ان قوام سهل اربيل الجيولوجي يتخذ شكل حوض تقريبا • أن
هذه الحقيقة ، بوصلمها مع طبيعة الطبقات الارضية السفلية ، لتوحى بأن
الامواضع الملائمة لتفجير المياه الجوفية قائمة • أن كثيرا من مياه المطر
المتساقط على التلال بشدة لا معدى عن ان يترشح من خلال الطبقات
السابقة الموجودة فيه ، كما يترأى انه من المحتمل بالتنقيب في الطبقات
السفلى تتفجر كميات كبيرة من الماء لترتفع الى وجه الارض عن طريق
ضغطها الذاتي • أن قيمة مثل هذا الماء لا تقدر ولا تحد •

ويست ثمة في الوقت الحاضر قنوات ، بالمعنى الذي تدل عليه
« كلمة قناة» يستفاد منها في محافظة اربيل، وذلك على الرغم من وجود
آثار قنوات دائرة قديمة • وتحضر فيه المجاري لينساب الماء من العيون
الى الارض التي يراد ارواؤها ، ويستخدم العرب الرافعات في الانهر
الكبيرة • ومهما يكن الامر ، ان الماء الرئيس لمحافظة اربيل ، في هذا
الباب ، هو ال (كريز) او (كهريز) على ما يرد في اللغة الفارسية وال
(كهريز) سلسلة من العيون المتتابعة متناقصة الاعماق ترتبط بمجرى
ارضى دائم بالماء في نهاية المطاف الى وجه الارض ويصيره صالحا
للارواء سيحا • أن المخطط التالي يصور قصدي •



(أب) : وجه الارض • (ج) : ماء حوفي • ال (دالات) : تمثل رؤوس الآبار •

(جـهـو) : مجرى الماء الذي يصل العيون بعضها ببعض •
(هـ) : النقطة التي يقاد عندها الماء الى الخارج • (هـو) : شق يأتي بالماء الى مستوى الأرض •

أن الماء الذي يحصل عليه ، على هذا الوجه ، لا يزيد على قوتي مطحنة او ثلاث ، الاعلى الندرى • أن هذا لهو التعبير الذي يجري على لسان الكرد عندما يريدون الافصاح عن التيار المائي • لا يمكن بناء الكهاريز الا في اقليم يسفل بالنسبة للجبال ، وحيث الارض شديدة الانحدار •

قيل أن كان في سهل اربيل أيام الخلافة العباسية ٣٦٥ من الكهاريز ، وأن الطريق الماد من (اربيل) الى (الطون كوبرى) كان حافلا بالبساتين بحيث كان في مقدور طير أن يقفز من شجرة الى شجرة اخرى ، على طول الطريق • ومهما يكن من أمر ، ان قصة مثل هذا الطير تروى عن كثير من الاقسام التي تعدم الشجر فى بلاد ما

بين النهرين (١٨) .

لاريب في أن قد كان هناك كثرة من الكهاريز ، فسهل اربيل
مغطى بصفوف من رايات صغيرة هي بقية الآبار المحفورة . وهناك
نحو ٦٠ من الكهاريز تستخدم اليوم ، كما أن عددا عديدا من الكهاريز
القديمة يعاود حفرها .

وثمة شيخ هرم في اربيل يدعى (اسطه فتاح) يعتد بالكهاريز
خبيرا وفي مقدوره ان يقرر غريزة وفنا ، اين يجب أن تحفر وأين يجب
أن لا تحفر وذلك عند معاودة حفر كهريز دائر قديم أو عندما يراد مد
كهريز قائم . كانت اسرته ، عبر اجيال ، خبيرة بالكهاريز أيضا ،
وسيخلفه أبنه عندما يرحل عن هذه الدنيا . وليس في اربيل من يملك
هذه الصنعة حصرا ، ولم تجر محاولة لحفر كهريز جديد كليا ابدا .
فعلم الاستنباء مجهول ، وأني زعيم بأن (الأسطه فتاح) لا يحكم الا
بوضع الارض وباعتبارات مماثلة وذلك بقدر تعلق الامر بالآبار القديمة

(١٨) كان لكهاريز الماء في ارواء منطقة اربيل دور كبير في ايام العباسيين
ذلك أن الارضين فيها تنحدر من الشرق الى الغرب ، وهذا
الانحدار هو الذي بعث فكرة حفر الكهاريز وارواء الارضين ، وذلك
باحتذاء الطريقة التي اتبعها الملك الاشوري سنحاريب في شق
القنوات . وقيل أن قد كانت عدة الكهاريز ايام العباسيين في
منطقة اربيل وحدها ٣٦٥ كهريزا ، لذلك كانت المنطقة الكائنة بين
مدينة اربيل والطون كويرى حافلة بالساتين العامرة . وفي رحلة
(تافريته : ١٦٣٨ - ١٦٤٢) الموسومة ب (العراق في القرن
السابع عشر) ما يؤيد ذلك إذ يقول أنه انتهى الى سهل ريع تكثر
فيه الاشجار المثمرة ، وما هذا الا سهل اربيل عينه . يذكر
(المؤلف) عن وجود ٦٠ كهريزا في ايامه ، اما اليوم فلم يبق منها
الا عدد قليل معروض للاندثار نتيجة الاهمال في التنظيف .

ومن الكهاريز الشهيرة (كهريز قاسم آغا) الكائن على بعد
قليل من اربيل ، اي الجنوب الغربي منها ، وقاسم آغا هو والد
يعقوب آغا سري اربيل واحد شعرائها النابهين . (المترجم) :

الدائرة وما الذي يجود بالنفع منها • أن حفر امثال هذه الكهاريز لعملية خطيرة ، ذلك أن سقف المجرى الارضي ليس له من سناد ، وقد يدفن الحفار فيه حيا •

ويختلف الطقس في المحافظة من مكان لآخر لكنه ، على العموم ، معتدل • ففي اربيل لايجل اكثر من شهر حار جدا في السنة الا نادرا وعندها يشير المحرار في الظل الى ١١٠ درجة ، وزيادة • وقد يهيم للطر في اي وقت ، بين تشرين الثاني ونهاية ايار • ومعدل سقوط المطر في سهل اربيل يتراوح بين ١٢ - ١٤ بوصة • وانه لاقل من ذلك بكثير في صحراء (قره جوغ) ، واكثر جدا في التلال • وكانون الثاني اكثر للشهور مطرا • والشتاء ، على العموم ، هين ، ويحس الناس بالبرد القارس غالبا • وتساقط الثلج طوال ١١ يوما في شباط سنة ١٩٢٠ ، وهو اول تساقط له في اربيل منذ نحو ٧ سنوات • وفي سنة ١٩١٦ غمر الثلج البلاد لمدة ٤٠ يوما فتجمدت مياه الانهار • انها (سنة الثلج) على ما تعرف من قبل الكرد ، وتستعمل في تأريخ الحوادث كثيرا •

ويصبح الطقس في آذار حارا وحتى مختم ايار يكون كل شيء على ما يرام • وتتساقط ، بين اتمنة والتمنة زخات مطر فغدو الهواء طريا ، وتزدان البلاد بازهور وتترح • أن حزيران والنصف الاول من تموز على حظ من الحر ، لكن ذلك ليس بمستكره فالليالي لطيفة بيردها • ومن منتصف تموز حتى منتصف آب يحس الناس بطقس حار جدا ويريح شرقية لافحة • وفي النصف الاخير من آب يصبح الطقس باردا على حين غرة ، وكل من شهري ايلول وتشرين الاول معتدل • ومهما يكن الامر ، فإن كل شيء جاف مغبر ، والذباب كاسح ويشتاق المرء الى المطر لينزل ويغسل الوضر الذي تراكم خلال الطقس الحار •

ان المحافظة على غاية من الصحة الموفورة فيما خلا المناطق التي تبث الرز ، حيث البرداء (ملاريا) منتشرة • وطوال ثوائي في اربيل لا ا تذكر حالة واحدة من حالات الهيضة (كوليرا) ، او الجدرى او

ال (تيفوئيد) • لقد عانينا من (السعال الديكي) اسوأ الامراض المعدية، وذلك على الرغم من ان (الانفلونزا الاسبانية) - المعروفه محليا بـ (اسبانيول) - كانت، قبل مجيئي، قد حصدت من الناس في سنة ١٩١٨ اعدادا كبيرة • ومن الغريب أنها كانت على اسوأ ما تكون في بعض القرى الكردية النائية وخص بالذكر منها : (شقلاوة) حيث مات ، في بيت احد اغواتها كل رجل وأمرأة وطفل فيه • وماء الشرب ، لا سيما في سهل أربيل ، ممتاز وهذا يفسر الى حد كبير انعدام الامراض المعدية •

أن المدن الرئيسة التي يعنينا امرها في المحافظة هي : اربيل (وسكانها : ١٤٠٠٠) نسمة^(١٩) وهي واقعة في النهاية الشمالية لسهل اربيل وكوي (وسكانها ٥٠٠٠) نسمة^(٢٠) وتقع عند حافة (سنجق كوي) تحت (هييت السلطان داغ) والطون كوبري (وسكانها ٢٠٠٠) نسمة^(٢١) وهي مبنية في الاغلب على جزيرة في الزاب الاصغر • ورواندوز (وسكانها ١٥٠٠) نسمة^(٢٢) وتقع في النهاية العليا لـ (كلي) جاي رواندوز ، وشقلاوة (وسكانها ٣٠٠٠) نسمة^(٢٣) وتقع على المنحدرات الشمالية لـ (سفين طاغ) ومخمور (وسكانها ١٠٠٠)

(١٩) تقدر نفوس مدينة اربيل حسب تعداد سنة ١٩٦٥ بـ ٩٥٥٩٢ نسمة •

(٢٠) ذلك ما كان عليه ايام (الكتاب) اما اليوم فتخمن نفوس مركز القضاء وقراه بـ ١٦١٢٤ نسمة وناحية طق طق التابعة له

(٢١) هي الان في محافظة كركوك وتخمن مجموع نفوس الناحية وقراها بـ ١٠٣٧٦ نسمة •

(٢٢) تقدر نفوس مركز القضاء وقراه اليوم بـ ١٠٦٣٣ نسمة وناحية بالك التابعة له وقراها ١٣٠٠٣ نسمة وناحية برادوست التابعة له وقراها بـ ٦٢٩٨ نسمة وناحية ديبانه التابعة له وقراها بـ ١٠٧١٥ نسمة •

(٢٣) شقلاوة الان قضاء وتخمن نفوس ناحية (حرير) التابعة لها بـ ١٢٤١١ وخوشناو بـ ٩٨٨٨ نسمة وصالح الدين بـ ١٢٤١١ نسمة •

نسمة (٢٤) وتقع على الحافة العليا لصحراء قره جوغ • وسأتناول هذه الامكنة لدى بلوغها في مواقعها من السرد •

ويخمن مجموع سكان محافظة اربيل ،الذي يضم كوي ورواندوز، ولا يضم الطون كوبري ومنطقة رانية بنحو ١٠٥٠٠ نسمة (٢٥) •

أن اهم الطرق في هذه المنطقة هو الطريق الذي يصل الموصل بأربيل وبالطون كوبري وبكر كوك ، وبرأس السكة قرب كمرى • وفي مكنة السيارات استخدامه كله • وقبل الحرب كانت ثمة تجارة كبيرة تنحدر في هذا الطريق نزلا • وكان الطريق الاسلام هو الماد بين الموصل وبغداد ، بالنسبة الى الطريق الاقصر المحاذي لدجلة • والارضون الكائنة بمحاذاة الطريق خصبة ، كثيفة السكان ولا معدى عن أن يكون طريقا عاما لآلاف من السنين •

يسكن عبور الزاب الاكبر في موضعين اثنين ، اما عند (كلك) او عند (الكوير) • وطريق كلك وعمر لا يصلح لسير السيارات ، لكنه اقصر من طريق الكوير بـ ١٥ ميلا • ويعبر النهر بـ (معبر) (٢٦) ، وثمة جسر ممتاز بناه الاتراك ، لكن الذي ينقصه هو الشطر الضروري عبر مجرى النهر الرئيس • وكانت النية معقودة لاكماله بواسطة (جسر معلق) وبما ان احد العمد الذي كان يجب أن يرتكن اليه قد هوى ، فيستنتج من ذلك ان اساس البناء كله كان غير باعث على الطمأنينة والرضى • وتقوم كثير من (الانصاب) الدالة على عجز الاتراك وفقدانهم الكفاية، لقد جيء بالماء اللازم لاكمال المشروع ، ما الى الشك في ذلك من سبيل لكنه اتخذ السبيل الى جيوب الموظفين الجشعين من ذوي المشاهرات

(٢٤) ذلك ما كان عليه ايام الكتاب ، اما اليوم فتخمن نفوس القضاء وقراه بـ ٥٩٦٨ نسمة وناحية كنديناوه وقراها بـ ١٩٧٩٦ نسمة والكوير وقراه بـ ١٥٩٩٠ نسمة وقراج وقراها بـ ١١١٣١ نسمة •

(المترجم)

(٢٥) تقدر نفوسه الان (حسب تعداد ١٩٦٥) بـ ٣٦.٢٥٥ نسمة •

(٢٦) في الاصل ٥٥٥٧ وقد حرفت هذه اللفظة الانكليزية على

نسان عامة العراق وشاعت منذ الاحتلال فاصبحت (فريمة) •

(المترجم)

القليلة ، او الطريق الثاني الذي ليس فيه من عسر يمر عبر ال (كوير) ، حيث يعبر النهر بواسطة معبر يمكن تشغيله في اي وقت ، فيما خلا قلة من الأيام أبان الطوفان . وثمة طريق مباشر يمتد بين (الطون كوبري) و (الكوير) ويمر من (ديكة) ، وكان هذا هو سبيل المواصلات الرئيس ، بين الموصل وكركوك ، خلال الحرب .

والطريق المهم الثاني هو الماد من اربيل الى رأس السكة الحديد عند الشرايط ، عبر (مخمور) . ان الطريق المباشر لا يصلح لسيير السيارات ، ويجب القيام اليوم ، بدورة كبيرة . ويعبر دجلة بواسطة معبر . لقد ازدادت أهمية هذا النهر كثيرا عند بلوغ السكة الحديد (شرايط) .

ويمكن الوصول بالسيارة الى كل قرية في اربيل تقريبا . لكن المواصلات على التلال سيئة جدا ، وكثير من المسارات عليها غير صالحة حتى لسيير الحيوان . وهناك عديد من الطرق المادية بين اربيل وكوي- وكلها رديئة جدا .

وثمة طريقان رئيسان يمتدان من فارس ويمران من منطقتنا . أن الذي يقع منها الى الشمال باكثر من ثانيهما هو الطريق الآتي من (صاوجبولاق) ، العابر الحدود عند (كوره شيخ) والمار في وادي (رواندوز جاي) نزلا ، ثم من رواندوز نفسها والمضيق عبر (دشتي حرير) الى أربيل انتهاء . لقد استخدم الروس هذا الطريق لدى احتلالهم رواندوز وقد بذلت محاولات واسعة لأصلاحه . لقد جيء بسيارتين اليه ، لاتزال بقايا احدهما تشاهد في قعر ال (گلي) . وكانت العربات تمضي عليه في أيام الاتراك بانتظام . أن قيمته ، باعتداده طريقا تجاريا ، لترتكز الى الوضع السياسي القائم على جانبي الحدود . تتصل المسارات الآتية من (اوشنو) و (اورمية) بالطريق الرئيس عند رواندوز ، ويخرج منه مسار قبل بلوغ (ديره) فيهيء سبيلا مباشرا للقوافل الذاهبة الى الموصل عن طريق المعبر لدى (کردمايك) . والطريق الذي يتجه مغربا اكثر يعبر الحد بسبيل مضيق (وزنه) ثم

ينضي على سهل بشدر يتوين حتى يبلغ كوي • والمسار فوق (هبت
السلطان داغ) وعرجدا • وتمضي القوافل من كوي الى (طق طق) على
الزاب الاصغر ، حيث يوضع المسافرون والأحمال على الاكلاك لتطفو
الى الطون كوبرى وبغداد تزلًا ، او يعبر النهر بواسطة معبر لتضي
الرحلة الى كركوك دأبا •

أن قائمة تضم اسماء الحيوانات ليست بوسيلة • وسأترك
الحيوانات الأليفة الى فصل قادم • ومن بين اللبائن التي تعيش في
السهل ، أشيعها : الغزال الفارسي ، والذئب الاغبر ، وأبن آوى ،
والثعلب الذي يستحيل لونه عند الاطراف الى اسمر شتاء وهو ذو
كساء اسحم ، ثم الارنب والخنزير البري واليربوع واقنفذ وبقية
القواضم المعتادة • وتوجد قطعان كبيرة من الغزلان في صحراء قره
جوق ولحومها ممتازة وتدجن غالبا • والزعم الشائع أن الذئاب تسرق
عددا كبيرا من الغنم ، لكن من يسرقها غالبا هم من بني البشر ، ذلك
أن الرعاة يجدون فيها عذرا ممتازا يخدعون به ساداتهم • والارنب صيد
وفير لرؤساء الاكراد - شأنه كشأن الخنزير البري ، وهذا يلحق
بالحاصلات ضررا كبيرا ، وفي يتوين خصيصا • ولا يستسيغ الكردي
اكل لحم الخنزير البري (٢٧) الا قليلا ، وفي سنة ١٩١٩ جاءت وافدة
من الفئران فألحقت ضرا عظيما بحاصل الدخن المستنبت على الانهر
الكبيرة • كما اجتاحت البيوت فئران من نوع وقع غير معتاد •
واليربوع بقدميه الخلفيتين الطويلتين وذيله المنفوش مخلوق جذاب
جدا وفي الامكان أن يصبح حيوانا لينفا يسر دونما اعسار •

وفي التلال يوجد (الوعل : IBEX) بكثرة ، وهو حيوان
يطلق عليه أسم (سور) ، وأنى لأرى انها يجب أن تكون من فصيلة (أيل
المسك : MUSK - DEER) شأنه كشأن ال (وشق :

(٢٧) اكل لحم الخنزير محرم في الشريعة الاسلامية الفراء ، والكردي
ن اشد المسلمين تمسكا بأوامر دينه ونواهيه . (الترجم)

(LYNX) (٢٨) وال (سناجب : SQUIRRELS) وال (سنسار :
 (STONE — MARTENS) (٢٩) وحيوانات صغيرة جدا .
 والثعلب والخنزير البري ، شائعان جدا . والكرد شغوفون
 بصيد الوعل ، للحمة في الدرجة الاولى ، والطلب على جلودها وهي
 تتخذ غطاء للسرّج . ولم ارَ الدب التام النماء شخصا ، لكن جراه
 تصطاد وتجعل اليفة . وأني لأذهب الى أنها تنفق عادة ، ومهما يكن
 من أمر فما أن تكبر الا تصبح عسيرة القياد . والسنسار ذو قيمة بسبب
 من فروه ، ذلك أن جلدا واحدا من جلوده يشتري بنحو ١٤ روية في
 نيسان سنة ١٩٢٠ . كما تبتاع كميات كبيرة من جلود الثعلب . أن
 ثمن الجلد الواحد منها : ٢٨ من الروبيات تقريبا .

وليست الزواحف ، فيما خلا الضفادع و (العضايات :
 (LIZARDS) (٣٠) ، بشائعة . وتوجد قلة من الحيات الصغيرة
 تشاهد في العيون ، لكنني اذهب الى انها في الغالب غير ذات اذى . لكن
 الاكراد تروّعهم للغاية ، لكنني لم اسمع أن شخصا مات من نهش حية ،
 فيما خلا امرأة بلغت من الكبر عتيا ، وكان ذلك في ظروف مخوفة
 بالرب الى ابعد مدى . وقد يعثر في التلال على افعى كبيرة ، وقد
 تكون اصيلة : (PYTHCN) أحيانا .

والسمك كثير في الانهار طرا . والذي في الزاب الاكبر منه ممتاز ،
 لكن تتاج الزاب الاصغر منه يعتمد من نوع أدنى . أن السمك هذا ،
 في العادة ، يصطاد بالشباك ، وقد يجري سحبه بواسطة طعم مسموم
 على يد الاهلين ، ولا يصطاد السمك في الزاب الاكبر الا شتاء وريعا ،
 وحين يكون الماء كثيرا والطقس باردا يمكن من نقله وبيعه في اربيل .

(٢٨) من فصيلة السناسير طويل القوائم قصير الذنب في اعلى ذنبه
 حمة من الشعر الاسود .

(٢٩) احمر اللون اصفر الحلق والصدر .

(٣٠) دويبة من الزحافات ذوات الاربع

راجع : معجم الحيوان لامين المفلوف (المترجم)

أن الطيور المعتادة شبيهة ، في الغالب ، ما هو موجود منها في
 انكلترة . أما الانواع الهندية الزاهية فمعدومة كليا . وتكثر العصافير
 والقنابر وال (فنج الذهبي : GOLD FINCHES) ، الى
 كثير من صغار الطيور التي لا تستطيع تسميتها . ويشاهد (خاطف
 الذباب FLY CATCHER) ذو اللون الازرق اللامع الذي
 يخطف بالبصر ، في السهول غالبا ، شأنه كشأن الهدد وال (وروار :
 BEE — EATER) وهو صغير نحاسي اللون . وفي التلال يوجد
 (أبو زرق : JAY)^(٣١) وهو طير ابيض اللون اسوده وذو ذيل
 طويل . ويشاهد الغراب الأسحم في كل مكان ، شأنه كشأن انواع
 شتى من الحدأة والصقر^(٣٢) . ويخلق النسر متعاطيا متعاليا ، ويحوم
 بين الجبال . وفي ربيع سنة ١٩٢٠ قنصت فراخ صقر ووزعت بين
 زعيمين كرديين او ثلاثة زعماء ، وقد اشاع هؤلاء أنهم سيعملون الى
 تدريبها .

ومن طير الصيد هناك انواع شتى عظيمة . اذ تشيع (الجباري
 العظمى : GREAT BUSTARD)^(٣٣) في سهل اربيل . ولم ار
 (الجباري الصغرى : LESSER BUSTARD) في هذه
 المنطقة الا مرة واحدة . والدراج الاسود وفير بسحاذاة نهر الزاب
 الاكبر على حين لا يوجد الدراج الصغير ، او ال (سيي الهندي :
 INDIAN SISI) الا في التلال الخفيضة . ويكثر ال (جيخور :
 CHIKHOR) في التلال الكبرى ، وهو طير كبير ذو قدمين
 حمراوين ومن نوع الدراج . وتغطي أسراب القطا^(٣٤) العظيمة السهول

(٣١) او (زرياب) طائر كالغراب اصدا اللون اسود الذنب مخطط
 الجناحين بزرقة وسواد وبياض كثير .
 (٣٢) الحدأة والواحدة حدأة . طائر من الجوارح يشبه صوته صهيل
 الخيل .

(٣٣) وفي كلام العرب (ابله من الجباري) .

(٣٤) وفي كلام العرب (احدى من قطاة) . (المترجم)

بين نيسان وتشرين الاول ثم تتجه (والطير تترى واسيلا عصائبه)
جنوباً . ومن طيور الماء يوجد الـ (جُهلُول : SNIPE)
والـ (حذاف : FEAL) بوجه شائع شتاء مثأنهما كشأن انواع
عديدة من الوز والبط . وثمة كركي كبير أزرق اللون ، والـ (قولون)
موجود بكثرة ، ولحمه يستساغ أكله . والزقزاق ، وله حكاية صوت
كعبارة : (OH DID YOU DO IT) الانكليزية ، والحمام
يشاهد في كل مكان في السهول . ومن بين الطير طرا أروعها (سرب
اللقاق فرجة صواخه !) وهو يستاهل فقرة خاصة به وشباط موعده
وروده ، وتصحبه اثناءه ، ومن بعده يبدأ ببناء عشه فوق اعالي الدور .
انه ، في العادة ، يختار عشا قديما ، ولعله يبلغ من حيث العلو (قدما) ،
ثم يضيف اليه شيئا . وعندما لا يكون في جمع القوت والمادة ناشطا
تراه واقفا على عشه يقطط بسنقاره ، ويرفع رأسه ، في نشوة ، تدريجيا
حتى يأتي به الى عنقه فيمسها مس خفيفا . ثم انه يعود بعد ذلك الى
وضعه ككرة أخرى ، ويبدأ العملية من جديد مرة أخرى . ومن الضوضاء
التي يحدثها ، ومن الزعم القائل بأنه يحجج الى (مكة) عند هجرته في
آب من كل سنة ، يذهب الناس الى تسميته بـ (حاج لقلق) . أنه
يجل كثيرا ولا يفكر أحد في التدخل بنا يعينه ، أو ينال من عشه
بضر ، ولعله يهس اليهم بـ (سر الاعتراف) ، أن عمدوا الى ذلك ،
موجزا . ولعلك تشاهد زوجا من اللقالق او زوجين فوق كل بيت ،
خلال موسم بناء الاعشاش .

والحشرات وباء عظيم في كردستان . واولها وأهمها : (القمل) ،
وسنحدثك عنه بعد هذا بآكثر . ثم تأتي بعده (ذبابة البيت) ، وبها
تتصل ذبابة أخرى تشبهها في المظهر تماما ، لكنها تملك خرطومها حادا
تحدث به الما مضيا . ومن المزعجات كثيرا : نملة حمراء صغيرة تكلف
بالـ (بسكت) كلفا عظيما . والبعوض وافدة في الصيف والخريف ،
وحيث يكون الأرواء . وثمة (ذبابة تمر) وهي تشبه زنبورا كبيرا لونه
أسود الى أصفر ، وتأكل الأثمار صيفا لكنها ليست على حظ من خطر

على ما يظهر • وهناك حيوان غريب ذو خصر ضامر وصوت عالي الطبقة - وأزعم أنه (دببة النمس : ICHNEUMON) (٣٥) وهو يبنى لنسله بيوتا على جدر الغرفة كلها ثم يملأها بالفراشات • والعقارب شائعة ، السود منها ، والتي أكثر خطرا مميتا منها اعني (انصر) شأنها كشأن العناكب من نوع : (GERRY MANDRUM) وهو عنكبوت كبير اصفر اللون ، طون نموذج منه ٦ انجات من ركة الى ركة • وبعض الناس يشغفون بصيد العقارب وواحد من هذا النوع من العنكبوت ويضعونها في صحن ليشهدوا العراك الذي ينجم بين الطرفين ، ان الاخير هو الغالب دوما ما لم ينتفخ فلا يستطيع حراكا . انه ليمسك بذيل العقرب تحت (حُمتها) تماما وذلك بواسطة افكاكه السفلية القوية ، وينشرها كالمنشار ، ثم يبدأ بالتهام ضحيته (٣٦) •

وهناك عناكب نحاسية اللون وخضراء لماعة تشاهد طائفة من زهرة الى زهرة ، في الفصل الضاحك من السنة • وما ان يحل الصيف الا يعج جو الريف ويعج بصوت ال (زين) و (الجراد) ومن الفراش المبثوث ، ومن هذه نحو مئة نوع موجود حتما • وقد يفد الجراد ، في الاحيان على اسراب ، فيلحق بالمتوجات ضرا عظيما • لكن ما يوجد من الفراشات في المنطقة قليل ، وهذه تشبه نظيراتها من الأنواع الانكليزية (٣٧) • ويجري الحفاظ على النحل في قرى التلال وهو ينتج عسلا ممتازا •

ولن اتكلم عن عالم الخضراوات باسهاب • ويكسو شَعَف التلال ، على علو ٣٠٠٠ من الاقدام : شجر البلوط ، والعرموط البري ،

(٣٥) راجع (معجم الحيوان لامين المعلوم) • (المترجم)

(٣٦) من الطريف ان نذكر في هذا الصدد ان انثى العنكبوت تأكل ذكرها بعد التلقيح توا • (المترجم)

(٣٧) مملكة النحل عالم عجيب • ولقد ادهشت الانسان ملكته لانها انثى تحشد جميع الذكور في مملكتها لخدمتها وتختار اقواهم زوجا لها • وبعد ان يلقحها يموت • لقد اثبت الطب الحديث ان العسل على حظ كبير من الفائدة في شفاء كثير من الامراض •

(المترجم)

والزعرور وغيره من نجوم الشجر ، وكل ذلك حتى علو ٧٠٠٠ من
 الاقدام ، وما بعده فالشعاف جرد . وعند الساقيات تشاهد اشجار
 ال (جنار) والدردار والجوز والهور والتوت والصفصاف . ولقد
 شهدت شجر العرعر في بقعة واحدة حسب . ان الاشجار المخروطية
 الشكل معدومة بالمرّة . وتزكو الدفلى بمحاذاة مجاري الماء ، بين اقدام
 التلال ، وهي تزهر بشكل مونق خلال الموسم الحار . وفي السهول
 لا تنمو الا قلة من الشجر البري ، وقد تشاهد شجرة توت بين الفينة
 والفينة ، ومن الماء قريبة . ان النبت الخاص بالمنطقة هو العوسج
 والعاقول . ويعثر على عرق السوس بكثرة ، من الماء بمقربة ، ولا سيما
 على ضفتي الزاب الاكبر . . وتستنتج انواع عديدة شتى من شجر
 الفاكهة والخشب ، وستتطرق اليها بعد هذا .

وفي الربيع تأخذ الارض زخرفها وتزين بالزهر ، وذات يوم
 احصيت ٣٠ نوعا مختلفا منه ، ضمن ٣٠ ياردة كائنه في ساحات بيتي .
 واشد ما هو ملحوظ منها في السهل واستطيع الى تسميته سيلا :
 شقائق النعمان بالوان : ال (موف MOUVE) والايض والقرمزي
 و (كف السبع : RANUNCULUS) الاصفر ، وانواع شتى من
 السوسن ، و (العسيلاني : HYACINTH) والخيزي ، وهي
 على لونين ، و (اللبدة البيضاء)^(٣٨) و (زهرة الخشخاش) ينضاف
 الى هذه عدد عظيم من الزهر الرائع الذي لا يستطيع الى استكناهه
 سيلا ، وبضمنه : زهرة رقيقة من ابهج لون ازرق شبيهة بزهرة :
 (CANTERBURY BELL) واخرى ذات ساق طويلة تحفل بنور ايض
 ذي مراكز سود ، وكلتا هاتين هما ن بين سيقان الحنطة الخضراء ، قريبة من
 زهرة الخشخاش والخيزي . وثمة زهرة ذات لون قرنفلي تنمو على
 شكل باقات ، وعلى ساق طويلة ، وهي تكاد تغطي ، في نيسان ، الوديان
 الصغيرة ، بين التلال الرمل في منطقة كوي . وتتلاها بين العشب كثرة

(٣٨) رجعنا في ترجمة اسماء الازهار بهذه في الغالب الى (معجم اسماء
 النبات للدكتور احمد عيسى .
 (المترجم)

كأثره من ورد صغير ذو لون ابيض واصفر وازرق • وانك تجد في اعالي التلال (الرجس) وقد نبت على مساحة من افدنة ، وزهر البنفسج و(العنصل: SQUILLS) و (شقيق النعمان : BUTTERCUPS) و (المنسرات : FRITILLARIES) و (الاوركيد ORCHLDS) و (الخزامى : TULIPS) وهذه كبيرة الحجم قرمزية اللون ، والورد والاقحوان • وفي كل اسبوعين تزين سفوح التلال وترتدي كساء ، مختلف الوانه ، حتى ينقطع تسكاب المطر فتعود الى لونها الاسمر الباهت ، وهذا ، في الغالب ، يندو اسمر اللون حين تلقحه لظى تستعر أبان فصل الصيف •

الفصل الثالث

الاكرد

يقطن محافظة اربيل الاكراد طرا ، فيما خلا سكان مدينة اربيل (١) ، وقلة من النصارى في (عينكاوة) و (شقلاوة) و (كوي) ، وثمة قرى متناثرة عربية في (شمامك) و (قره جوغ) .

وعلى الرغم من ان الاكراد شعب من اشد الشعوب رجولة وفحولة (٢) وانهم يقطنون قسما كبيرا من (الشرق الاوسط) ، وانهم من الجنس الآري ، من جنسنا سواء بسواء ، فأن الناس في بلادنا لا يعرفون عنهم شيئا تقريبا ، ولا معدى عن ان يكون الكثيرون لم يسمعوا باسمهم ، قبل الحرب ، ابدا .

(١) في اربيل اكراد وتركماني وعرب ، واشهر العشائر الكردية في محافظة اربيل هي : (دزهي) و (كردي) و (خوشناو) و (السورجية) و (بارزان) و (برادوست) و (الهركية) و (ناودشت) و (بالك) (الترجم)

(٢) لقد كان لمنعة موطنهم الجبلي والصحراوي اكبر الاثر في طبيعتهم فنشأوا نشأة المحاربين الباسلين الاشداء ، ولما كانت مواطنهم قليلة الحاصلات نسبيا ، فقد صار دأب القبائل اما غزو المناطق الريفية المستقرة ، على غرار ما يفعل البدو ، او الترحل وراء المرعى والمستقى . ولقد اطلق عليهم الآشوريون اسم (كاردو) . والظاهر انهم كانوا يثيرون المتاعب والصعاب لحياتهم الآشوريين ، لذلك كان هؤلاء يشنون عليهم الحملات التي ما كانت تصيب من النجح الا قليلا . (الترجم)

وقد يسأل القارئ : «حسنا ، واين يقطن هذا الشعب الرائع (٣) ، ولمَ لم يجعل سلطانه محسوسا في السياسة الشرقية ، اذن ؟ ان اسم (کردستان) الذي يعني (بلاد الكرد) يشاهد مكتوبا بحروف كبيرة على خوارط الشرق الاوسط ، لكن المرء لو عمدا الى التفتيش عن حدوده فلن يعثر عليها ابدا .

ذلك ان هذا التعبير ينطوي على شطر كبير من بلاد ما بين النهرين الشمالية ، وهي الآن تحت الاحتلال البريطاني (٤) ، وعلى قطاع واسع بمحاذاة الحد الفارسي الغربي ، وعلى ارض متراسة تحت السيطرة التركية فيما حول مدن : (وان) و (ارضروم) و (بدليس) و (خربوط) و (ديار بكر) ، بل وحتى على شطر من الارضين الواقعة ضمن النفوذ الفرنسي، شمالي حلب (٥) . ان هذا ليفسر : لمَ لا نسمع عن الاكراد الا قليلا . انهم ، كشعب ، لا يكونون وجودا

(٣) ساعد موطن الاكراد ، منذ القديم على نشوء دويلات منفصلة عن بعضها ، مكتفية بنفسها اقتصاديا ، وهذا سبب في تعدد اللهجات الكردية ايضا . ان اللهجتين الرئيسيتين هما : (سوراني) و (بهديناني) وثمة لهجات اقل شأنها هي : (الفيلية) و (اللية) و (الهورمانية) و الـ (زازانية) . ومن الدويلات الكردية في تاريخ العراق القديم (كوتي) و(لولو) و (كاساي) و (ارانجا - كركوك) و (ميتاني) و (دولة الكيشيين) و(اوراتو) ، والماديون هم الذين نسلوا الكرد على اشيع الاقوال .

(المترجم)

(٤) ذلك ما كانت عليه الحال ، ايام الاحتلال البريطاني الدابر البفيض . اما اليوم فالمناطق الكردية جزء لا يتجزأ من العراق ، والاكراد شعب يتأخى مع قوميات العراق الاخرى ويتمتع بشرف المواطنة على اساس من وحدة التراب والدين الواحد والتاريخ المشترك والاقتصاد المتشابك والمصير المتحد والامال المتظافرة .

(المترجم)

(٥) ذلك ما كان عليه الامر ايام الاحتلال الفرنسي البفيض الدابر في سورية ، اما اليوم ففي سورية اكراد يتمتعون بشرف المواطنة مع اخوانهم العرب سواء بسواء .

(المترجم)

سياسيا ، وانهم مجموعة من القبائل من دون تراس ، وهم لا يبدون في التراس الا رغبة قليلة . وانهم ليفضلون العيش في حصونهم المنيعة ، ويقدمون الطاعة الى اية حكومة قائمة ، ما دامت لا تمارس ما لا يزيد على سلطان رمزي عليهم ، الا لما .

والکرد آريون ، والزعم الشائع انهم والشعب المادي القديم سواء . ان (زينوفون : XENOPHON) يشير اليهم باسم (كودجي) (٦) . واشهر كردي في التاريخ هو (صلاح الدين) ، وهو الذي جعل اربيل ، ذات مرة ، عاصمة له (٧) . ولقد اقام الزعماء البارزون ، غالبا ، دولا مستقلة ، واشهرها في (بايزيد) في القرن السادس عشر ، وفي رواندوز والسليمانية في الازمنة المتأخرة ، لكن هذه الدول كانت تنهار ، عادة ، اثر وفاة مؤسسها في غضون سنوات قليلة .



البطل صلاح الدين الايوبي

(٦) لعلها (كدراها ، KUDRAHA) الواردة في الكتابات السمارية .
(المؤلف)

(٧) الذي تذكره كتب التاريخ انها كانت حاضرة السلطان مظفر

ان اللغة الكردية ممتعة للغاية ، وانها ليسيرة التعلم بالنسبة الى من يعرف الفارسية ومن يملك الفرص الوفيرة للتحدث بها مع اهلها . وعلى الرغم من الزعم القائل بان اللغة الكردية خالصة محضة لكنها تشبه لهجة فارسية خشنة ، وتترأى لغير الاختصاصي باصول اللغات ذات علاقة بهذه اللغة وعلى غرار العلاقة بين لهجة (يوكشر : YORK SHIRE) العريضة وبين اللغة الانكليزية الرشيدة . وليست للكردية (الف باء) خاصة بها ، والحروف العربية تصطنع في كتابتها . ولما كان كثير من الاصوات ، وحروف العلة منها بخاصة ، تقع فيها ولا تقع في العربية ، لذا كانت كتابتها بحروف عربية طريقة غير سديدة . وهذا يفسر لم لا تكتب هذه اللغة الا على الندرى . وفي محافظة اربيل تصطنع الفارسية في المراسلات بين الزعماء الاكراد حصرا ، وفي محافظة الموصل العربية . وفي السليمانية تستعمل الكردية في المراسلات الرسمية وذلك بعدما سعى (المقدم اى . بى . سون) جاهدا لحمل اهلها على اصطناع لغتهم الخاصة . واخذت تصدر صحيفة باللغة نفسها . وقدم مقترح محصله استعمال الحروف اللاتينية لانها توائم هذه اللغة باكثر من الحروف العربية . ولما كان الاتراك قد اطبق عليهم الشعور بـ (الوحدة الطورانية) ^(٨) فانهم بذلوا افضل ما في مكتتهم في سبيل الاجهاز على اللغة الكردية ، لذلك فليس هناك الا القليل من كتب النحو والكتب المدرسية مكتوبة بهذه اللغة ، أن لم تكن معدومة

= الدين كوكبرى الاتابكي في اواخر القرن السادس للهجرة ويشاهد من آثاره في اربيل الآن (منارة اربيل) ، ولم نسمع بان صلاح الدين الايوبي اتخذها عاصمة له ، وسنزيدك عن تاريخ المدينة تفصيلا في مواضع مناسبة .

(المترجم)

(٨) ان هذه الروح الطورانية هي التي ولدت عند الشعوب الاخرى التي كانت تنظم في الانبراطورية العثمانية حركات مضادة ومنها الشعب العربي ممثلا اولا بـ (جمعية الفتاة والحزب المركزي) للمطالبة بالاستقلال الذاتي عن تلكم الانبراطورية .

(المترجم)

بالمرة • لقد وضع (المقدم سون) كتابين في النحو الكردي - الانكليزي •
وللغة الكردية لهجات كثيرة ، وهذا امر لا ندحه عنه بالنسبة
لشعب ينتشر انتشارا وسيعا ، وليست له لغة مكتوبة • وتنقسم هذه
اللهجات الى مجموعتين: شمالية وجنوبية • ومحافظة اربيل وسط بينهما •
واللهجة في منطقتي (اربيل) و (كوي) جنوبية متميزة ، على حين
تستعمل القبائل القاطنة شمالي رواندوز ، واخص بالذكر منها القبائل
الرحالة التي ترتاد نزلا سهل اربيل شتاء ، لهجة شمالية • ولكل قبيلة
خصائصها المميزة ، وثمة طائفة تدعى (دربندلس) تقطن في قلة من
القرى حوالي (طق طق) على الزاب الاصغر ، لها لغة غير مفهومة تماما ،
وذلك بالنسبة الى جيرانها المباشرين • وفي كوي تروى قصة عن
انكليزي مخبول جاء اهلهما يسأل ما الكلمة التي يصطنعونها للدلالة
على (فتاة) ؟ • وما ان علم ان (دربندلس) تستعمل كلمة (دوت :
DAUT) قارن ذلك بكلمة : (DAUGHTER) الانكليزية الا هرع
الى احدي القرى توا وامضى اياما عدة في دراسة لسانهم الغريب •
وعبدالله باشا ، كردي من رواندوز ، حين عينته الحكومة العثمانية
قائما في العمادية وجد ان عليه ان يتفاهم مع السكان الاكراد
بواسطة اللغة الكردية ، اذ تعذر ذلك باصطناع لغتهم الخاصة •
وثمة ادب كردي ، وافضل المؤلفين فيه : (شيخ رضا) (٩) الذي

(٩) ولد في ناحية (بازيان) بقضاء جم جمال ، وقد اتصل بالاديب
والشاعر التركي في ايامه (نامق كمال بك) واشهره شتى :
اجتماعية وهزلية وهجائية وفلسفية ومداخل ، وهي يسيرة اللفظ
عميقة المعنى • توفي في ١٣ كانون الثاني سنة ١٩١٠ والمنية غاية
(اليها التناهي : طال او قصر العمر !) ودفن في الحضرة
الكيلانية ببغداد ، وعلى قبره كتب بالفارسية ترجمتها : (يا رسول
الله ! ماذا عسى ان يكون لو سمحت ان اكون مثل كلب اهل الكهف
فادخل الجنة في زمرة احبابك ، وهل يليق ان يذهب هو الى الجنة
وانا الى الجحيم على حين هو كلب اصحاب الكهف وانا كلب
اصحابك) • وله ديوان غير كامل طبع ببغداد سنة ١٩٣٥ •
(المترجم)

نظم الشعر في اربع لغى • انه من اهل كركوك وينتمي الى الاسرة
الطالبانية ، نابهة الشأن • وكان ابنه قائممقام رانية التركي خلال ايام
احتلالنا البلاد • وتشيع الاغاني الشعبية وما يصطنع منها ، في محافظة
اربيل ، هو في الغالب بلهجة الشمال ، وان ما تعالجه لهو الهجاء والهوى •
ان غالبية الشعب الكردي الآن ، هي على المذهب السني ، وكان
الاكراد قد اتخذوا الدين المحمدي في وقت مبكر جدا ، لا تستثنى
منهم الا قلة من القبائل ، ولقد كانوا ممن لا دين لهم تقريبا حتى جاءهم
الاثراك ، الذين بحصافة سياسية عظيمة رأوا ان الوسيلة الوحيدة التي
يستطيعون بها ربط هذا الشعب بهم هو اتخاذ دينهم ديناً • (كذا :
المترجم) ، ولقد بذلوا افضل ما في مكتنتهم لنشر الاسلام وازدهاره
بين الاكراد طرا • وكانت النتيجة انه ، على الرغم من بقاء آثار ال
(لادينية) فوق اعالي التلال ، وعلى الرغم من ان الفلاح الريفي قد
يغفل شأن رمضان ويأكل لحم الخنزير ، لكن الطبقة الفضلى من
الاكراد شديدة التمسك بايمانها وتقيم الصلوات في اوقاتها • لكن ذلك
كفعلة الصبي التي تجيء استجابة لامر صادر له ممن هم اعلى منه
سنا (كذا : المترجم) ، وليس عن ايمان بضرورة الصلاة وشأنها • لقد
شهدت اكرادا يقطعون صلاتهم غالبا ، من دون ان يغيروا مواضعهم ،
ليضيفوا ملاحظة الى محادثة يعنون بها • ويستتبع ذلك ان الاكراد
عادة ليسوا على شيء من التعصب ، وذلك على الرغم من النفوذ
الكبير ^(١٠) الذي يمارسه شيوخهم والملاهي فيهم ، وهم الذين يضعون

(١٠) في كثير من الاقاويل وهم وتخليط ، وبصدد دين الاكراد نقول :
كانت العقيدة الزرادشتية قد ظهرت في فارس ومادي قبل الميلاد
المسيحي بستة قرون ، وممن اعتنقها اكراد هاتيك الايام ، وعند
ظهور الدين المسيحي اعتنقته منهم فئة قليلة هم النساطرة
الحاليين والاشوريون اصلا • هذا ولما ظهر الاسلام واشرق بنوره
الالاء على ديار الكرد ، اخذ هذا الشعب الحي الاصيل يتدبر
الديانة السمحة فوعت قلوب ابنائه مبادئها القويمة فاقبلو عليها
قلبا وقالبا • راجع :

SIR MARK SYKES : THE CALIPHS, LAST
HERITAGE

(المترجم)

فيهم اعمق ثقة •

ولا تدل كلمة (شيخ) في كردستان على (الزعيم القبلي) وعلى غرار ما تدل عليه بين العرب • أنها تطلق دوما على رجل روحاني مبجل اما بسبب من أنحداره من أصل مقدس (بيت النبوة الطاهر : المترجم) أو بسبب حياة التقوى التي يسير عليها • وعلى ذلك يطلق اسم (السادة) أو المنحدرين من صلب النبي (صلعم) لقب (الشيخ) تقريبا • وبعض الشيوخ رجال من الصالحين حقا ، وآخرون منهم مترمتون كائدون • وسنصور نفوذ هؤلاء الروحانيين تصويرا واضحا في سياق هذا (الكتاب) • وثمة نصيحة سديدة تسدى الى كل مسافر في كردستان محصلها : أن يحترمهم أحتراما كبيرا حين يلقاهم وأن يكون في اللقيا حذرا •

وفي كل قرية (ملا) تقريبا ، أنه يقدم (المضافة) دوما ليقوم باقراء زائر كريم ، وهو ذو فائدة جدا باعتداده ، أن احتيج اليه مترجما • أن هؤلاء (الملاي) ليسدون الزعماء النصح في كل ما يصنعون ، وأن كل زعيم كردي صالح عرفته لديه (ملا) بلغ من العمر عتيا ، يقف وراءه ، و (بابكر اغا) البشدري خصيصا • أن بابكر اغا اكبر زعماء كردستان طرا ، وفي الاحيان ، اشد هم ولاء ، وأنه ليستند الى نصيحة روحاني بلدي كليا • هذا وان الملاي ، ايضا ، هم معين التعليم في رساتيق^(١١) كردستان حصرا •

ولعل بعض القبائل الكردية في الشمال كانت على دين النصارى في يوم ما • وثمة بقية باقية منهم موجودة بين ظهراني النساطرة • كما أن قبائل أخرى تستر على شعائرها اللادينية سجف من احترام المحمدية

(١١) الرساتيق • (جمع رستاق) اي القرى •

وغدت (قزلباشية)^(١٣) و(كاكائية)^(١٢) وفي اقصى الجنوب توجد قبائل عديدة تخضع الى النفوذ الفارسي ، وتشيع . لكن الاكراد في محافظة اربيل هم على المذهب السني جميعا فيما خلا قريتين من قرى (صاره لو)^(١٤) .

وعلى العموم ، أن جميع الاراضي الكائنة شرقي دجلة وشالي خط يمتد من مندلي الى مقرن الزاب الاصغر بهذا النهر هي موطن الاكراد . وأن أهم مركزين ، جنوبي الزاب الاصغر ، هما : كركوك والسليمانية . أن المدينة الاولى ، على غرار اربيل ، ذات سكان اترك ، أما الاخيرة فكردية خالصة . أن كلا منهما مركز وحدة سياسية .

والاكراد في هذه المنطقة مستقرون في الغالب ، وفيما خلا (الجاف) و (الهماوند) ليس لهم من شعور قبلي الا لاما . ويعثر على منظومات قلمية عظيمة في شمال الزاب الاصغر ، امثال : دزه ي و بشدر . وأن العشائر المتبدية القاطنة في جبال رواندوز هي على حظ عميق من الشعور .

(١٢) ال (قزلباشية) هي من المذاهب الدينية التي اعتنقها بعض الاكراد ومعنى (قزلباش) بالتركية (ذوو الرؤوس الحمر) وقد اطلق اصلا على الفرس في عهد الصفويين للبسم غطاء رأس احمر اللون ثم صار لقبا يطلق على غلاة الشيعة . وهناك من يرى انها من طرق الصوفية وقد ورد ذكرها في كتاب (الاعلام باعلام بيت الله الحرام) للقطب المكي .

(المترجم)

(١٣) وال (كاكائية) لا تختلف عن ال (قزلباشية) وبالاخرى ان الواحدة توضح الاخرى .

(١٤) (صاره لو) او (صاروليه) او (صارلية) وهي قبيلة تركمانية من الكاكائية . وهناك من يذهب الى انها مشتقة من نحلة واسمها من عبارة (صارت لي الجنة) . ورؤساء القبيلة سادة كاكائية وهم متفرقون في بعثيقة والقوش وكثرتهم في اربيل على ضفة الزاب الاعلى .

(المترجم)

أن المراكز الرئيسية الكائنة فيما وراء الزاب الاكبر هي: (عقرة)^(١٥) و(عمادية)^(١٦) و (زاخو)^(١٧) ، وحولها تقطن بعض قبائل كردستان التي هي على اشد حال من التوحش والتبدي .
ومرادي في هذا الفصل أن أصف بإيجاز مظهر حياة الكرد الذين يقطنون بين الزابين وأسلوبها .

فالاكرد في محافظة اربيل ينتمون الى نوعين رئيسيين : ال (دندك خوار) اي : «أكلة كعك الحنطة» القاطنين في السهل ، وال (دوشاب - خوار) أي «شراب عصير العنب» القاطنين على التلال . وكل ذلك على الرغم من وجوب التذكر بأن جميع الاكرد هم من أهل التلال أصلاً ، وأن سكان السهل قد غادروا تلالهم قبل قرنين أو ثلاثة أقرن من الزمان ، وأنهم لا يزالون يحتفظون بخصائص أهلها . وثمة فارق عظيم في النوعين دوماً ، وذلك بقدر تعلق الامر بمظهر الحياة وأسلوبها ، وبين (الآغا) وبين الفلاح .

(١٥) بيوت عقرة مبنية في لحف جبل ، وهي على طبقات تعلو كل طبقة منها طبقة أخرى ، وفيها شلال ارتفاعه نحو ٣٠ متراً يسمى : (سوبا) . وقد ورد ذكرها في معجم البلدان لياقوت اذ سماها (عقر الحميدة) .

(المترجم)

(١٦) قال ياقوت الحموي ان الذي عمرها هو عمادالدين زنكي (سنة ٥٣٧هـ = ١١٤٢م) ، وصلاح الدين الايوبي من اشره رجاله . لقد بنيت على حصن كان للاكرد يدعى (آشب) ويقول المستوفي ان الذي جدد عمارتها هو عماد الدولة الديلمي المتوفى (٣٣٨هـ) . واخبار حكام العمادية البهدينانيين موفرة في الشرفنامه ولعل اسم (آمات) الواردة في الكتابات الاشورية يشير الى العمادية وبطلق عليها الاكرد اسم (آميدي) .

(المترجم)

(١٧) لا يعلم اصل اسمها على التحقيق ولعله آرامي من (زاخوتا) اي القبة والظفر ، كما لا يعرف تاريخها . ونسترجع انها قامت في موضع (الحسنية) التي يذكرها البلدانون العرب .

(المترجم)

والفلاح الكردي ، على العموم ، قصير القامة ، عريض المنكبين ، نحيل الجسم ، طوله لا يزيد على ٥ أقدام و٦ أنجات الا على الندرى ، لا يستثنى من ذلك الا السهل حيث يوجد فيه رجال هم أكبر من هذا . أنه يرسل اللحية ، لكنه ، في العادة حليق الرأس ، فيما خلا حافة صغيرة . وأن له وجها آريا نمطيا ، فيما خلال من كانت عيونه مغولية ضيقة . والشعر اسود اللون ، عادة ، او هو أسمر غامق ، اما العينان فسمراوان ، والبشرة زيتونية فاتحة ، وهي على غرار بشرة الايطاليين أو الاسبان أو افتح منها . وليس من النادر أن تجد من شعره أحمر مشرق وعينه زرقاوان ووجهه منمش .

ولباسه يتألف ، في العادة ، من قميص قطن أبيض ذي اردان طويلة وسراويل (شروال) قطن فضفاضة وسترة سوداء مضربة تتقاطع في الايام على المعدة ومطوية في السروال . ويلف حول خصره قطعة طويلة من خام مطبوع مثنى الى أمام والى وراء . أنه في العادة أزرق وأسود اللون ، وقد يبلغ طوله من ٣ - ١٥ ياردة . وعندما يلف يشغل المساحة الكائنة بين الخصر والابطين . وهو في الشتاء يرتدي ، بالاضافة الى ذلك السراويل المصنوعة من غزل حيك في البيت عادة ، وهذه غالبا ما تكون ذات خطوط زرق وتهبط حتى الرجل . كما انه يلبس فوق سترته معظفا من اللباد الخشن أبان الطقس القار أيضا . ولهذا المعطف اردان قصيرة خشنة ، ولما كانت الايدي لا تدخل فيها الا نادرا فأنها تبرز من المنكبين فيشبه لابسها الزوال^(١٨) . وغطاء الرأس عنده يتألف من طاقة يلف حولها لفا هينا كفتين او ثلاث كفا في من حرير أو قطن . وفي التلال يرتدى الناس لباس رأس من لباد مخروطي الشكل وعليه شرائط ، وهذا في العادة يستعاض به عن الطاقة . وابان موسم الحصاد يرتدي الناس في سهل اربيل قبعة وسيدة من لباد وهي ذات

(١٨) في الاصل : SCARECROW وهو نصب على هيئة انسان يقام في المزرعة ليزود الطير عن الثمار والخضراوات .

(المترجم)

حفاف • أن خصلة كبيرة من شعر المعزى تعلوها تظهر لابسها أكثر
شبهها بقاطع طريق • وعلى التقريب يمكن التوثق دوماً من أن الشخص
محمدي أو نصراني أو يهودي ، فأن كان محمدياً فمن أية قبيلة ومن
أي مكان ، وكل ذلك من الطريقة التي يشد بها غطاء رأسه • وفي صقع
رواندوز يختلف الناس اختلافاً يسيراً • فالسراويل ذوات الفتحة
الشبيهة بالجرس ، والتي هي على غرار ما لدى البحارة مصنوعة من
غزل محلي ترتدى مع سترة خفيفة مصنوعة من المادة نفسها ، مشفوعة
بالسترة المضربة أو من دونها ، وهذه تكون تحت الأولى • أن هذه
السراويل خاصة بالأكرد الشماليين ، أو سراويل أهل الجنوب فهي
فضفاضة في الأعلى ضيقة في الأسفل دوماً •

ويتألف حذاء الكردي من أنواع من النعال شتى ، وبرزها هذا
الذي يسمى (القاق) • أنها مصنوعة من قطعة واحدة غير مخاطة من جلد
الجاموس ، موائمة للقدم ، ومزينة في الأعلى بصوف أو حرير ملون •
وعلى جانبي الكعب ثقب ، وبعون منها يمكن شد النعل بالقدم ، وذلك
بواسطة حبل من صوف سميك • أن هذا (القاق) يحتذى به في اصقاع
التلال • ويرتدي أهل رانية جوارب حسنة الصنع ، منسوجة من
صوف أبيض اللون ، وهذه تصل حتى الركبة • ويرتدي بعض شباب
اغوات قبيلة (دزهي) أحذية ركوب طويلة • والاغوات ، في القبائل
الكبرى ، وهم من دأبت أسرهم طوال قرون عديدة على أن تكون في
معزل تام عن العمل اليدوي ، هم من طراز خاص • أن طول الواحد
منهم ليلغ ، في الأحيان ٦ أقدام ، ولهم عادة من ملامح النسر الوسيمة •
وأبي لأعرف واحداً أو اثنين منهم على خط كبير من قوة الجنان ، وهذه
في كردستان تصادف الا على الندرى • أن ملابسهم تشبه ملابس
الفلاحين ، وذلك فيما خلا المادة التي تصنع منها ، اذ هي اغنى ،
والوانها أكثر أشراقاً • وفي السهول يرتدى القوم بدلاً من السترة
المضربة لباساً طويلاً من حرير زاه يصل الأرض عادة • أن هذا شيء

جاء من العرب • وتعلوه سترة قصيرة من قماش ذي اللون : أزرق ،
واسمر • وبني ، وشكلها لا يباين (سترة ايتن : ETON) وهي موشاة
في الاحيان بالذهب • وفي المناسبات الرسمية تلبس العباءة العربية •
وقد يشاهد الرجل الهرم لباسا ، في الاحيان ، سترة مضربة من حرير
لونها اصفر فاتح او وردي تصل الى ما تحت الركبتين • وفي القبائل
القاطنة في التلال النائية لا يختلف لباس ال (آغا) عن لباس آحاد قبيلته
الا قليلا •

ولا معدى عن كلمة تقال في الاردان البيض الطويلة التي
يصطنعها كل كردي • أن العرب في الاغلب تصطنعها أيضا ، لكن ذلك
من دون مبالغة في طرزها • ولقد سألت مرات كثيرة عن السبب في
طولها فأجبت : أنها لتمكن لابسها من ربط نهايتها خلف رقبته ،
وبذلك يستطيع أن يسحب اردان سترته حتى تبلغ مرفقه ، فتغدو ذراعا
حرة للعمل والاكل او الاغتسال والقتال على وفق الحاجة • وعندما
لا تكون هذه الاردان مشدودة الى وراء الرقبة فأنها تلف حول الذراع
فوق الرسغ عادة وتفك هذه عند اقامة الصلاة •

والنسوة عندهن برونزهن للمجتمع يرتدين دوما لباسا أزرق اللون
حالك ، وفيرا ، عند الخصر مشدودا • وهن يتوجن رؤوسهن بعباءة
صغيرة من اللون نفسه • انهن النسوة الوحيدات في الشرق ممن
يرتدين لباس الرأس هذا • وباستثناء زوجات الزعماء ، انهن لسافرات
دوما • وتثقل الحلى الاطفال الصغار عادة ، ولباسهم ذو اللون فاتحة
حتى يبلغوا السابعة او الثامنة من العمر حين يكون ذلك على غرار لباس
من هم اكبر منهم سنا •

والاكراد يعاملون نسوتهم باحترام يفوق احترام جل الشعوب
المحمدية الاخرى • ولا يعمد الى عزل زوجاتهم الا الشيوخ ، ولقد
نجحت هذه العادة في وقت متأخر جدا ، ومردا الى التأثير التركي

حصرا. (١٩) وتتجول النسوة في كل مكان بحرية شأنها كشأن الرجال ولقد عرفت زوج (مختار) احدى القرى تتخذ الى (المضافة) سيلا .
والعادة الجارية بأن يعتد تحدث النسوة الى الاوروبيين امرا معيا لكنهن حرّات في التحدث الى الغرباء من ابناء شعبهن . ان اغلب الزعماء يخضعون الى حد كبير والى حد صغير الى نسوتهم ، واني ارى ان هاته النسوة يمارسن تأثيرا حسنا ، ويحطن دون الرأي السفیه الذي قد يراود بعولتهن فيصبحوا اهزولة ذلك : (كما يرد جماح الخيل بالجم) . ويشير الزعيم الى زوجه عادة بـ (ام فلان) ، « وكل اسم كنيته : فلان » ذاكر اسم ابنها الاكبر الذي انجبت له . والنسوة تعد الطعام دوما وتغسل الملابس . انهن يقمن باعمال البيت الشاقة ، حين تكون بعولتهن في الحقول .

ويحدث في الاحيان ان تغدو امرأة متقدمة القوم في القرية ، او حتى زعيمة للقبيلة ، وذلك على الاخص حين يكون لها طفل رضيع ، وتكون وصية على املاكه الموروثة من زوجها . ومهما يكن من أمر ، فإن من النادر ان تحل المرأة في هذه المنزلة ، اذ انها تؤدي الى نشوء المتاعب عموما .

ويبقى الاطفال مع النساء حتى السابعة وبعدها يلتحق الصبيان بآبائهم . والاخرون يحضرون (المضافة) عندما يرد عليها الغرباء عادة ويقبلون ايدي من هم ارفع مقاما . انهم يقدمون القهوة ويقومون باعمال نافعة أخرى .

أن نسبة وفيات الاطفال عالية ، وان ابراهيم الذي يبلغ من الكبر عتيا ، كان ابا لـ ١٧ ولدا ، مات منهم ١٤ طفلا وكانت في عصمته ، طوال عمره الممتد ٧٠ سنة : ١٩ زوجة .

أن القوانين التي تضبط الزواج والطلاق هي نفسها التي تشيع

(١٩) المرأة الكردية باعتدادهامسلمة مطيعة لزوجها ، والزوج ملزم بمعاملتها بالحسنى وقد ينقاد الى رأيها تارة او يحرن طورا .
(المترجم)

بين جميع المحمدين ، وذلك على الرغم من وجود عادات غريبة ذوات صلة بالعرف القبلي ، ومن هذه ما سنشير اليه بعد هذا • للرجل ان ينكح اربع زوجات ، والزعيم يتزوج هذا العدد من النساء ان استطاع الى ذلك سبيلا • والطلاق أمر يسير^(٢٠) فبالنظر الى التفسير البلدي لقاعدته ، ليس من شيء آخر يفعله الرجل الا أن يقول لزوجته : « انت طالق ! » ثلاث مرات ، وبذلك تنحل عقدة الزواج • ويتحمل الزوج أود زوجه السابقة لمدة ٣ اشهر ، من تاريخ الطلاق ، او لمدة اطول من ذلك أن كانت حاملا^(٢١) • وللمرأة من طبقة فضلى ضمان بازاء الطلاق عن طريق مؤجل يقرر عند الزواج • والمراد منه ان يحدد مبلغ ، ولنقل : ١٠٠ دينار مثلا ، يدفع الى زوجه عند طلاقها منه ، او عندما يقضي نجه قبلها •

وبموجب الشرع الاسلامي لا يستطيع رجل ان يوصي على ملكه من تركته الا بجزء منه قليل ، اما البقية الباقية منها فتقسم بين ورثته ، وذوي قرباه ، وبضمنهم ازواجه ونسب معينة • وفي كردستان عندما يموت رجل ، يعمد اخوته ، ان كان له اخوان ، الى الزواج من زوجاته ، وذلك للحيلولة دون ذهاب قسم من ملكه خارج نطاق الاسرة • ويدفع للزوجة في كردستان صداق • فالزعيم قد يدفع مبلغا يصل الى ٥٠٠

(٢٠) الشريعة الاسلامية السمحة وضعت قواعد حكيمة للطلاق والطلاق مرتان فامساك بمعروف او تسريح باحسان • فان طلقها فلا تحل له من بعد حتى تنكح زوجا غيره فان طلقها فلا جناح عليهما ان يتراجعا ان ظنا ان يقيما حدود الله وتلك حدود الله بينها لقوم يعلمون والمطلقات متاع بالمعروف حقا على المتقين • و (يا ايها الذين آمنوا اذا نكحتم المؤمنات ثم طلقتموهن من قبل ان تمسوهن فما لكم عليهن من عدة تعتدونها فمتعوهن وسرحوهن سراحا جميلا) •

(المترجم)

(٢١) والقرآن الكريم نص في هذا الباب :

(والذين يتوفون منكم ويذرون ازواجا فاذا بلغن اجلهن فلا جناح عليكم فيما فعلن في انفسهن بالمعروف والله بما تعملون خبير) •

(المترجم)

دينار ليتزوج من امرأة رفيعة النسب ، ويعطي اباه ، بالاضافة الى ذلك ، مهرا ، ويخلع عليه لباسا سنيا غاليا . والصداق ، بطبيعة الحال ، مختلف باختلاف مقام المرأة ومقام الخاطب . ويسمح للأخير ، عادة ، برؤية زوجه القابلة مرة واحدة قبل أن تتم « صفقة الزيجة » . ويتسلم المال اقرب آحاد عشيرة المرأة الذكور : الاب أو الاخ أو العم .

ويحتفل بالزواج في خضم من الافراح والمباهج وهو امر طويل الامد . ويسهم الرجال والنساء في الرقص ، متحلقين قافزين على انغام موسيقى الطبول وال (زرنای) وهي آلة تبعث نغمة شبيهة بما تبعثه موسيقى القرب .

فان لم يكن لقتاة قريب من الذكور امكن ان تتزوج من تشاء . ومثلها عادة تلقى بنفسها الى رحمة اقرب زعيم ، فاما ان يتخذها في بيته معينا ، او يزوجه الى احد رجال بطاقته .

وبموجب العرف القبلي لابن العم الاولوية في الزواج من ابنة عمه . وقد وقعت حادثة قتل شنيعة ما بعدها من شناعة . ابان وجودي في اربيل ، وكان سببها انكار هذا (الحق) عينه . وسيأتيك في الفصل التالي حديثها تفصيلا .

والاكراد ، في محافظة اربيل ، مستوطنون جميعا ، او هم شبه رحالة ، يعيشون في خلال الشطر الاكبر من السنة في قرى ثابتة ، وذلك فيما خلا قبيلتين او ثلاث قبائل متنقلة تنضي الصيف على التلال الفارسية والشتاء في سهل اربيل . والقرى الثابتة التي اومأنا اليها مؤلفة من بيوت من طين كليا ، والجزء الوحيد ذو القبة فيها هو العمد التي تدعم سقوفها .

فان لم يحب كردي مظهر قريته عمد الى مجرد نزع سقف بيته ، وحمل عمدانه فوق ظهر حماره واتخذ الى مكان آخر سبيله . ويمكن رؤية القرى المهجورة على قوارع الطرق ، ولو اجال مسافر نظره لشهد مستوطنا جديدا على بعد ميل او نحو ذلك . ان القرية السابقة كانت

تربية من مسار الجند التركي فلم تعد حبيته لذلك رحل اهلها الى بقعة أخرى •

ان بيوت الطين هذه ساذجة للغاية ، بقدر تعلق الامر بطرازها •
اذ انها لدى الطبقة الفقيرة تتألف من غرفة وحيدة ينام فيها الفلاح وزوجه واطقاله وثورهم ودجاجاته ، ويخزن فيها مؤوته من خشب الوعيد والزبدة والجبنه ويطبخ فيها وجبات طعامه كلها •

وعلى الرغم من ذلك كله ، وفيما خلا الجدران التي اسودت بفعل الدخان كثيرا ، فإن كل شيء فيها نظيف • ولعل الفلاح ، الذي هو من طبقة افضل ، يملك بيتا يحتوي على غرفتين ، او ثلاث غرف ، فيه زريبة لحيواناته ملحقة به • على حين يملك الزعيم ، او مختار القرية بالاضافة الى ذلك بناية حسنة لنسائه ، ومضافة مستقلة يستضيف فيها صدقانه ، والمستقرين • أنها المركز الذي تدور حوله الحياة في كردستان •

وقبل ان امضي الى وصف هذه المؤسسة المهمة ، ارى لزاما ان اذكر ان الكردي لا يقضي السنة كلها في قريته ثاويا • اذ ما ان يسرد الربيع الا يعبد الى اخراج خيمته السوداء الى اقرب مرعى حيث يمضي ، مع اسرته وقطعانه ، اجمل شهرين من شهور السنة • اهو الدم الحار المتدفق في شرايينه ، لدى مقدم الربيع ، او هو الاحساس بالجمال الذي يستدعيه الى اجتلاء طلعة الطبيعة ويلاؤه نشاطا وتوقا الى الهواء العليل البليل ؟ وكان ذلك يحمله على الترحل ... لا يستطيع ان احرى عن ذلك جوابا • ان كل الذي اعرفه هو : انني عندما سألت فلاحا كرديا هرما عن السبب ؟ اجاب : انه يحل على المضي الى المخيم اولا بسبب القمل واثانيا بما تحدثه الابقار من خبط في القرية ، اشر اكلمها العشب الطري •

لافضل الا قلة من المشاهد المونقة في العالم مشهد الخيم الكردية السوداء ، بين العشب العميم والزهر الوفير ، ومرأى جماعة من اغوات الاكراد ، وهم في آفة شبابهم مرتدين اسنى ملايسهم ، يفور السدم الحار منهم فتندفق فيهم شحنة عاطفية • انهم ليقفون في الخارج ، او

هم على صهوات خيولهم الجامعة ، التي حسن علقها ، تخب بهم
صعدا ونزلا •

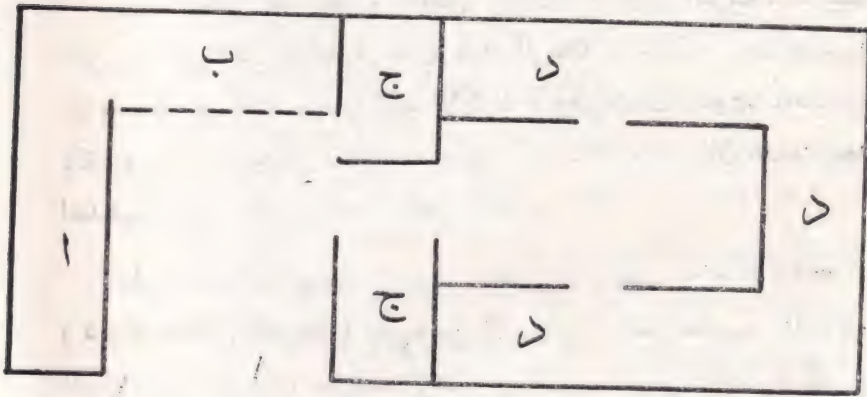
ويعود كردي سهل اربيل في ايار الى قرينه وينى له سقيفة
(گبره : المترجم) من اماليد الشجر فوق بيته لتنام فيها نساؤه • وفي
منطقة كوي والاقسام السفلى من منطقة رواندوز يني القوم قرى
جديدة كليا ، ويعيشون فيها حتى تولى ودقة الصيف • ومهما كانت
النسمة الهابة فانها لتبرد برورها من اكواخ القصب ، وقد تجعل ابرد
باشباع الجدار الغربي منها بالماء غالبا • وتشاهد السقائف (الكبرات)
في شقلاوة وفي بساتين الفاكهة •

وتهاجر القبائل ذوات الخطر في منطقة رانية ، وبعض الجماعات
الصغيرة في منطقة رواندوز الى التلال صيفا ، تاركة ورائها قلة من
الرجال لتعني بحاصلاتها ويوتها •

وهنا يكمن هذا القارق العظيم بين الاكراد وبين العرب : اذ بينما
العرب ، على اغلب الاحوال ، في عداد الرحالة ، اختيارا ، ولا يمكن
ان يحملوا على الاستيطان تجد الاكراد ، وهم شعب رعوي ، متبدلين
بانضرورة ، او بحكم العائدة ، وعلى استعداد الاستيطان عندما يجد
احدهم ان من الاجدى له ان يفعل ذلك •

عليّ الآن ان اتوجه الى صبر القاريء استجير به وأنا اصف ال
(ديوان خانة : المضافة) بشيء من الاسهاب • لقد امضيت مئات من
الساعات في مضافات مختلف الزعماء ومختارى القرى ، ابان ثوائي في
كردستان ، وفيها تعلمت هذا القليل الذي اعرفه عن الاكراد ولغتهم •
لقد صرفت جل المهام الخطيرة فيها • ان ناموس اي زعيم ليرتكب الى
هذه ال (ديوانخانه) الى حد كبير • اذ كلما زاد قراه ، كلما زاد حقه في
ان يسمى (بياوا) اي رجلا • وتشاهد المضافة في ابرز قسم من القرية
وفي سهل اربيل على قمة احدى الروابي الاشورية القديمة عادة • وقد
تتألف من غرفة الى ثلاث غرف على وفق ثراء الزعيم الذي يملكها
ومقامه • وسأورد مثلا عليها : ديوان خانة (احمد باشا) اغنى زعماء

قبيلة ال (دزهي) وليس باعدهم قرى • أنها مبنية لتكون ثلاث جوانب من مربع ، على قمة رابية كبيرة • وتواجه الفتحة فيها جهة الشمال • ويتألف الجناح الشرقي من غرفة واسعة مساحتها نحو ٤٥ قدما في ١٥ تتخذ في الشتاء سكنا • وفي الصيف يستضاف الضيوف في السطر المركزي منها ، وهو على شكل طارمة • ان الجانب المسدود السكائن جنوبا فيه نوافذ صغيرة تحدث تيارا ، وفي الامكان سدها ان كانت الريح غربية محملة بالتراب • ويتألف الجناح الغربي من غرف صغيرة تحفظ فيها اواني الشاي والفرش ، وفيها يجلس الخدم ويثرثرون • وثمة باب صغير هاهنا يفضي الى خدر النسوة ، وهو مبني باعتداده امتدادا للجناح الغربي • ان المخطط الذي يلي السطر ليوضح قصدي تماما :



المضافة : ديوان هانه

ان اشيع طرز من طرُز (المضافة) يتألف من غرفتين بينهما شرفة صغيرة • وفي الصيف تبني (صتقة) عالية في الخارج من اللبن ، اي من (الطين والتبن مختلطين) • ولا يمكن الاستفادة من هذه الا عندما تظل الشمس للاياب ومالم يتوافر الخشب لبناء (جرداغ) • والجرداغ يتألف من سقف من عسايجج الشجر تكسوها الاوراق (٢٢) ، وترتكز

(٢٢) العسلوج الخفيف الناعم من غصون الشجر •

الى اربعة عسد • وهو يشاهد في الغالب فوق حوض ماء من صخر
ينساب اليه مجرى ماء • وعلى مثل هذه الحال يكون ملجأ باردا في
يوم صيف حار •

ولكل المضافات تقريبا جامع صغير ملحق بها ، وفي كثير من القرى
تتخذ المضافة مسجدا وتسمى باسمه • ولا يعترض احد على اقامة
الاوربي في احداها • وعندما يلتئم شمل القوم لاقامة الصلاة فيها
لبس من الضروري ان يضطرب امره بسبب من وجوده في احداها •
وفي الشتاء تجري تدفئة الغرفة الرئيسة بموقد مفتوح كائن في
وسطها ، وينفذ الدخان في وسط السقف الى خارجها (وقد لا ينفذ ،
حسب الاحوال ايضا) • وفي كثير من المرات يجري الدمع من عيني
بسببه ، لكن الكرد ، على ما يتراءى لا يابهون بذلك الا قليلا • وفي
مكنتك دوما ان تذكر عمر بنية ما بالاستعانة بالدخان المسود لسقفها
وجدرها • والوقيد الذي يصطنع عموما هو « الجلّة » اليابسة المكونة
من فضلات الضأن والمعزى انه يشتعل متمهلا جدا ويستعان على ذلك
بقطع الخشب والعصي • فان اريد تدفئة الغرفة على استعجال اصطنع
لذلك الشوك او العوسج في ابراء نارها •

وتبى المضافة بالعمل المجاني ، فذلك احد واجبات القرويين بازاء
زعيمهم او مختارهم • وان كان الزعيم مملقا ، او واهن الشأن ايضا ،
وورد المضافة ضيف ما فانه يعتمد ارسال رسول الى (عمرو) او الى
(زيد) - وهذان نظيران الى ما عندنا من اسماء (توم) و (هاري) -
يطلب باونا من الزبدة ودجاجتين وباونين من الرز •

حقا ان المضافة ، في كثير من الاحايين ، لا تعدو ان تكون نادي
القرية وباكثر من كونها للمختار ملكا شخصيا • فيها ينعقد مجلس
متقدمي القرية وشيوخها ، كل امسية للتدخين وللبحث في احوال الطقس
والحاصلات والفضائح الاخيرة • وعند الزعماء الكبار تعقد الديوان
خانة مجلسا يجلسون فيه طوال النهار ومعهم صدقاتهم وذوو قرباهم
بضعون الخطط المنصبة على قتل اعدائهم ، ومخادعة الحكومة •

والقرى من احسن الملامح في الطبع الكردي . وفي الحق ان ذلك مما يستحبه دينهم ، وان هذه العادة الشائعة بين الشعوب المحمدية الاخرى (٢٣) . لكن الاكراد دفعوا بها قَدُماً فعدت فنا جيلاً . ان الزعيم ليعتد المرور من بيته ، من دون الوقوف وشرب كوب من الشاي ، اهانة عظمى . وفي كثير من المرات اضطرت الى ولوجه وانا راغم . ان العربي يلح في ذلك ايضا ، وانه لمحدث افضل بكثير ، لكنه لا يصير ضيفه مرتاحا بوجه قريب من هذا .

ولكي اشرح النهج الرتيب ، سأخذ بيد قارئى الى زيارة الى (ابراهيم اغا) زعيم (ديزئية مخمور) . ها قد وصلنا فجأة ، وهذا ابراهيم اغا الهرم يخرج مرحبا بنا بصوت عال ، قائلا : « خير هاتى » ، وهذه ان ترجمت دلت على معنى « خير مقدم » حرفيا ، ويحيى جوابنا عليها بـ (سلامات بي) اي « سلام عليكم » ، ويبدأ السؤال بعد ذلك عن صحته وصحة ذوي قرباه . ثم انه يعمد ، في الوقت نفسه الى اصدار اوامر سريعة الى اتباعه بالأتيان بالبسط والمخدات ، ومن ثم يقودنا الى غرفة الضيوف الرئيسة . ان ارضيتها عارية نظيفة من دون اية بقعة شائبة . وبينما نحن ننتظر يعمد هو الى تقديم الدُخينات - ال (السكائر) .

اذ الدخينة الكردية اطول من دخنتنا ببوصة او اكثر ، والطول الزائد فيها عبارة عن زبانة وتبغها جاف ، وان هذه من افضل نوع من انواع التبغ الكردي . ان الدخينات تقدم لنا بين حين وحين ، وخلال سائر النهار غالبا . ولا يتوقف الكردي عن التدخين الا نادرا ، وفيما

(٢٣) القرى طبع اصيل متأصل في العراق عربيا كان ام كرديا . انه منحدر من البادية وجاء الاسلام فاقره على ما اقر كثيرا من السمائل الانسانية الرفيعة . ولا ادل على ذلك من ابراء (نار القدي) ليلا ليهتدي الى (المضيف) الطراق ويكون ذلك على نشز من الارض (شبوب نار القرى يوما على علم) وتساعد الدخان نهارا للفاية نفسها .

(المترجم)

خلا الوقت الذي يكون خلاله آكلا . انه ليحمل حقيبة تبغ دائما ،
ملحقة بمشدد خصره ، وعلبة ورق تبغ ايضا . ولا يزال بعض الطاعنين في
السن من الفلاحين يصطنعون حجر القدح لمقاصد الايراء ، لكن جلهم
يستعمل (قداحة) ، ويذهب الظن بي الى انها مستوردة من اليابان .
ويدخن القدماء من الفلاحين بواسطة (غليون) اي « سبيل » قصير
من طين مفخور على حين يصطنع بعض الاغوات الكبار غليوننا من
خشب ، ذا ساق طويلة جدا . وكان لدى (حمه اغا) الهرم ، وهو
من (كوي) غليون طوله قدمان . ويطل استعمال ال (ناركيلة) في
كرهستان عموما ، اذ القوم فيها يعتقدون التدخين بواسطتها ، لسبب ،
امرا معيبا . واعتدت ، في الغالب ، على ان اقدم لزعماء الاكراد (سيكارا) .
وانهم ليفصحون عن سرورهم به ، لكنني كنت الحظ انني عندما كنت
اقدم لهم صندوقا منه يعمدون الى الاحتفاظ به الى زوارهم الاوربيين .
انهم ليعتدون تبغنا واهن الشأن ان اصطنع في غليون ما .

وجيء بالمخدرات والبسط سريعا ووضعت بمجازاة جوانب
الغرفة وصدرها . كما فرشت في الصدر سجادات خاصة لنا . وكان ان
خلعنا احذيتنا وجلسنا القرفصاء . هناك ثلاث قواعد يجب الاتساق
حين يزور المرء زعيما كرديا ، اولها : الا تمد رجلك لتلقا اي شخص
آخر ، وثانيها الا تحمل طعامك الى فمك باليد اليسرى ، وثالثا ان
لا تداعب كلبا ما . فان روعيت هذه القواعد ، كان تصرفا مهذبا لن
يسس شعور مضيفا ابدا . وما ان وضعت الوسائد الارضية
بالماء لتبقى الغرفة نظيفة وباردة . ويجري الحفاظ على رطوبة الغرفة
ان كان الطقس حارا .

الوقت الآن في نحو الظهيرة . ان اول شيء يخلق بنا القيام به
هو اشعار (مضيفنا) باننا لا نرغب في طعام حفيل ، والا فانتا لن
نحصل على ما نأكل حتى الساعة الثالثة بعد الظهر . لقد دهاني مثل
هذا غالبا : اذ وصلت ، في مرة من المرات ، الى قرية ، ومن دون علمي
عمد زعيمها الى اصدار الاوامر بذبج خروف . وبعد نصف ساعة
استأذنت بالانصراف والرحيل فكان جواب (مضيفي) بازاء ذلك :

« لا يمكن ان ترحل ، لقد ذبحت خروفا وتكبدت انواع المصاريف ، ولا يسوغ لك ان تجعل ذلك كله يذهب بددا . وعلى ذلك كان علي ان اقعد وانتظر لمدة ساعتين اخريين ، او ثلاث ساعات ، كان الطعام يعد خلالها . ان ابراهيم اغا ليحتج احتجاجا كبيرا ، فأن وعدناه بالبقاء للعشاء فانه يوافق على ان يطلب لنا غداء خفيفا : (ولا اول الا سيتلوه آخر) .

وفي مثل هذا الوقت ، لو كنا في مضافة زعيم صغير ، فان متقدمي القرية يفدون عليها ليجلسوا بمحاذاة الجدران ملقين السمع الى ما نحن قائلوه . انهم على حظ كبير من الجفاف ويلتزمون الصمت كأننا على رأس احدهم الطير قد وقع ، وليست لديهم اية فكرة تحدوهم على حوار (٢٤) . وفي العادة ما كان لدي الا القليل مما اريد ان اتحدث به اليهم ، وكنت امضي ساعات طوالا وانا اوجه لهم الاسئلة الدائرة حول لغتهم ، وعاداتهم ، وتاريخهم الماضي . هذا وفي الوقت نفسه تحتشد الصبيان ويشوفون خلل النوافذ .

ومهما يكن من امر ، ليس هذا ما يحدث عند ابراهيم اغا ، اذ لا تجد احدا حاضرا باستثناء شاب او شابين ، من ذوي قرياه ، يقفان على مسافة محترمة يرقباننا وهما على استعداد لان يهرعا الينا بالسكائر الطرية ، بعد اشعالها في فيهما ؛ وذلك قبل ان تفرغ من تسخين دخيناتنا تماما ، ينضاف اليهما بعض الخدم وهم في شغل شاغل يعدون القهوة .

والشاي عند الركن الآخر من الغرفة . ان مضيفنا ، وهو رجل هرم متعلم جيدا ، وهاش باش ، ليؤانسنا بالحوار : (ان الحديث جانب من القرى) ، يصح فيه ما قال الشاعر : (وانت خمير الجود عذب الشمايل !) . انه لبدأب على ذلك حتى تقدم القهوة . انها القهوة

(٢٤) لعل ذلك من مواضع (مجلس الزعيم) ، وادب المجالسة فيه او ان منهم من هو صموت عن فضول الكلام ويلتزم بالحكمة الماثورة : « كن على ان تسمع احرص منك على ان تقول » .
(المترجم)

التركية المحلاة بالسكر موضوعة في (فناجين) وهذه في اطباق * ان ذوي قرى (مضيفنا) يتناولونها بدورهم من (الصينية) التي يحملها (المعينون) خلفهم ، ويقوم الواحد منهم بتقديمها باليد اليمنى اليئاء، على حين يضع يده اليسرى على قلبه رمزا للخضوع وتبجيلا .
 اني لافضل القهوة العربية المرة شخصا ، وانك لتجدها لدى الاكراد غالبا . ان كمية قليلة جدا من هذه تقدم في قعر فنجان صغير من غير عروة ، وقد تطيب بالهيل في الاحيان ايضا . ويسمح لك منها برشفة او رشفتين ، وان مثل هذه القهوة منعشة جدا غب احتساء كميات كبيرة من الشاي المحلي الذي يلزم المرء عليه .
 ويقوم بواجبات (القهوهجي - القهواتي) احد بطانة (الآغا) المخلصين عادة . انه لذو مقام محظوظ ويتسلم نسبة قليلة من حاصلات سيده .

وما ازفرغنا من احتساء القهوة ، الا كان الشاي معسدا . ان الكردي شرب شاي ، مفرط فيه . وما ان يحل زائر الا يخرج الـ (سماور) (٢٥) ، وصندوق اكوابه (استكاناته) دوما ، وتحمل هذه عادة ابان القيام برحلة تستغرق امدا طويلا . والـ (سماور) يصنع في روسية او فارس في وسطه تجويف اسطواناني يمتد من رأسه الى قعره، توضع فيه قطع متقدة حمراء من خشب او فحم . وتثبت في اعلاه مدخنة لسحب الحرارة ، على حين يكون الـ (جايجي) نافضا الرماد من جهته السفلية . وما ان يحمى الماء الا يبدأ بغسل الـ (قوري : اناء الشاي) والـ (استكانات) غسلا جيدا ، وما ان يبدأ الماء بالغليان الا ويضع الشاي المركز جدا في الـ (قوري) ثم يعسد الى وضعه فوق الـ (سماور) بعد رفع المدخنة عنه . ان (استكانات) الشاي تبلغ نحو ٣ انجات طولاً، ونصف قطرها انج وزيادة ، عند الاعلى وعند القاعدة .

(٢٥) الاسم من مفردة روسية النجار (سامورفاريث) وهذه مركبة من (SAMO : ذاتي) و (VARIT : يغلي) اي الجهاز الذي يغلي ذاتيا ، ولعلها انحدرت الى لغتنا الدارجة عبر ايران .
 (المترجم)

انها ضيقة في الوسط ، ويقدم الشاي فيها وهي موضوعة على صحون صغيرة ومعها ملاعق من قصدير صغيرة ايضا . ويضع ال (جايجي) في كل استكان ما يعادل قطعتي سكر ، ثم يصب فيه كمية قليلة من الشاي وماء بالماء . ولا يخلط الشاي بالحليب ابدا ، ويكون الاول على حال من الغليان تقريبا ، وانه لينزل على المعدة ثقيل . اما شربه من دون سكر ، فامر ما اليه سبيل . علينا ان نحشي استكانين او ثلاثة ، وفي كل مرة يغسل الاستكان غسلا جيدا ، قبل ان يملأ كرة اخرى .

وما ان تفرغ من احتساء الشاي الا يؤتى بالغداء . ولعله يكون مؤلفا من ارغفة رقيقة من خبز فطير ، وبعض القطع التي هي اسماك منه وقد قليت بالزبدة ، ومن ماءون فيه قطع من لحم الطائر مقلية ، وصحن من الروب (روبة) وما يتيسر من فاكهة الموسم ، وانا فيه (الشنين : مخيض الروب) . ولا تقدم سكاكين وشوكات وانما تقدم الملاعق حسب ، وهذه لمن لا يستطيع الى الاكل بيده سبيلا . ان افضل طريقة في تناول اللحم والروب هو التقاطه بواسطة قطع صغيرة من خبز رقيق .

ويسوقنا هذا الحديث الى قضية الروب (روبة) : وهذه من مأكلات كردستان الاثيرة المحببة . يحشى الحليب الطري ، سواء اكان حليب فنان او معزى او جاموس ، حتى يبلغ درجة حرارة معينة ثم يخلط بلبن حامض : (خسرة) فيسفر عن ذلك ما يسمى بالروب ، وهو حامض جدا ، لكنه دهين لذيذ عندما يكون طازجا . فان خلط الروب بالماء كان ال (شنين) او المخيض ، وهو شراب الاكراد المحبب الاثير . وليس ما هو اكثر انعاشا من صحن من هذا الشراب ، فيه قطعة من الثلج طافية في وسطه . ويرحب غالبا بالضيف بتقديمه له ان بلغ احدى القرى الكردية في الفصل الحار ، وهو ضمان تعبان ، انه يحتسى بملعقة وسريعة من خشب . والروب الذي لا يستهلك على حاله الاصلية يوضع في جلد ويعلق على عمود . ان النسوة تخض الجلد الى وراء والى قدام بقوة فتستخرج منه الزبدة ومخيض اللبن . والاخير ، وهو المعروف باسم (دو) ، شراب سائغ ممتاز ايضا . لكن الكرد من ذوي المقامات الفضلى

لا يقدمونه عادة الى ضيف يحضونه اجلالا • ولا تؤكل الزبدة عادة وهي على حال طرية ، اذ انها تصفى بسلسلة من الغليات لتعدو ما يسمى بـ (رون) وهو الذي يطلق عليه في اللغة الهندية : (كي : GHI نفسه ، وانه ليصطنع في مقاصد الطبخ •

وقبل ان نبدأ بتناول طعامنا يجيء احد الخدم بابريق وصحن ومناشف ، ثم يعمد الى سكب الماء على اليد اليمنى من كل واحد منا • وبعد الفراغ من الطعام يأتي بهذه مضافا اليها الصابون ، وعندها يغسل كل واحد منا يديه • ولن يسهم ابراهيم اغا في تناول الطعام معنا ، ذلك انه قد تناول طعامه قبلئذ •

وفيما بعد الظهر اما ان تبقى جالسين في المضافة نبحث فيما يعيننا من اعمال ، وهذا يحصلنا على احتساء عدد كبير من استكانات الشاي وفناجين القهوة ، وعلى تدخين عدد من الدخينات ، او ان نخلد الى سنة النوم ، ثم نتخذ بعدها السبل جائلين خلل القرية • وقيل ان تصغر الشمس ... نكون قد اتخذنا طريق العودة ، وما ان ينادي المؤذن الى الصلاة الا ويعمد ابراهيم اغا الى التوضوء وفرش السجادة فالصلاة ، وهو قريب منا • وما ان يفرغ من فريضة الله هذه الا ويؤتى بالعشاء • انه موضوع على صينية ضخمة قطرها نحو ٥ اقدام • وتوضع الصينية هذه فوق مقعد خفيض ، وتتحلق حولها ومعنا ابراهيم اغا واي ضيف مهم يكون حاضرا •

ان الوجبة الاولى مؤلفة اما من صحن كبير فيه عجينة لحم ، او ، ان حل الموسم الخاص ، حل كبير مطهوكله ومحشى بالرز والكشمش والبهار • ويأتي في اعقابه صحن كبير ايضا يحتوي على الجوز المسلوك بالعسل • ان هذه لا تعدو ان تكون مقدمات ، ولن تقدم امثالها في بيت زعيم اقل مرتبة • ان الطعام المعتاد يتألف من صحن او صحنين من الرز (بيلاو) المعد بالدهن (رون) ، تعلوه قطع من اللحم والكشمش ، وثمة عدد من الصحنون الصغيرة الحاوية على اللحم والخضر وعجات البيض : (OM LETTES) والكعك الحلو والروب والفاكهة وما جرى مجراها • انها توضع على الصينية جميعا ، وفي آن واحد ، ولنا ان نختار ما يحلو

لنا منها • وقد يعمد ابراهيم آغا ، الآن ، الى التقاط ادسم قطع اللحم ووضعهما فوق خبزنا الموضوع امامنا • والرز تتناوله بايدينا ، وان ذلك لا مريسير • انك لتلتقط منه ملء يد ، وتعصره حتى يغدو على شكل كرة ، ثم تجعل ابهامك خلفه وتدفع به بلطف ليتخذ سبيله في فمك • لنا «لنغسل» كل شيء بالشنين اذ يوضع صحن منه تحت الصينية ، يس من مجال له فوقهما ،

وبعد الطعام نكون جالسين : ندخن ونحتسي الشاي والقهوة حتى يبادر (مضيفنا) الى السؤال ان كنا راغبين في النوم ، وعندها نستعد نه • وعند ذلك يعمد القوم الى الاتيان بلحافات تقيسة وما هو ضروري من الدثارات • ومن ثم نضطجع على البسط ، ولما كان البرغوث لا وجود له في (مخمر) الا على النهرى لذلك سرعان ما نغرق في لجة النوم و ابراهيم آغا شيخ على حظ كبير من الحصافة والسداد ، اذ سرعان ما يغادرنا وشأننا. وفي بعض (المضافات) قد يتحلق الزعيم ومتقدمو القوم حول نار لاهبة على بعد اقدام قليلة منا يأخذون باطراف حديث يتصل بنا ، ولا يستطيع احد ان يسمع هذا الحديث يقولونه تماما •

وعند الصبح نهض ، وما ان نكون على استعداد الا يؤتي بفطور مؤلف من الحليب الحار والخبز والروب والجبنة • ويقدم الحليب في اكواب كبيرة مرصعة بعبارة (حبني : LOVE ME) و (ذكرى : SOUVENIR) ، و« صنع المانية » عند القعر • ولعل سوقا بهذه الاكواب وجدت فيما بين النهرين عند اندلاع الحرب ، وشبيه بذلك ، وفي جل الاماكن القصية ، كنت اصادف منفضات « الدخينات : ASH TRAYS » وعليها صورتا (ملكنا) و(ملكنتا) وضعتا كذكرى التوقيع •

وما ان فرغنا من فطورنا الا رجونا (مضيفنا) الاذن بالانصراف ، لكنه احتج على ذلك مبينا انه بسبيل اعداد طعام الظهيرة لنا ، ثم انه سمح بذلك على مضض • وعن عبارته : (خير هاتى!) اجبنا : (بدعا)

التي تتضمن اننا ندعو له ، او سندعو له ، بالصحة والاقبال •
ان ما ذكرناه هو على التقريب ما يحدث في كل مرة يزار فيها

زعيم كردي •

وفي الحق ان وجبات الطعام الكردية تقتصر على وجبتين حسب ،
واعني بهما وجبة الظهيرة التي يتناولها القوم قبيل الظهر ، والعشاء
وذلك عندما يخرج النهار او يكاد ، او بعد ان تطفل الشمس وتتوارى
بالحجاب • وينضاف الى ذلك ان الكردي من المياسير يفطر عندما
يسفر الصباح بكوب من الشاي والخبز • ان القوات الرئيس لدى
الانقلاب هو : خبز الحنطة والزبيب ، (وهذا يحل محل التمر في بلاد
ما بين النهرين السفلى) والخضر ، والروب و«البرغل» ، وما الاخير
الا حنطة مسحوقة • والبرغل يقدم على غرار ما يقدم الرز ، وانه لبدل
ممتاز عنه • ولا يؤكل مع اللحم الا قليلا ، وعلى الرغم من انه يقدم
أضيف بمجل دوما • والكردي مقيم في طهو الخضر • وفي التلال يحل
ال «دوشاب» او عصير العنب والعسل محل كل شيء لدى الرجل
المملق ، على حين يكون البلوط القوات الرئيس في المناطق الجبلية
النائية ، والبلوط يسحق حتى يصبح دقيقا فيخبز منه خبز اسود لكنه
ممتاز • والمشروبات الروحية غير معروفة ، وما هو معتاد من المشروبات
الاخرى : الماء والشنين والبن • والاشربة الاثيرة المحببة تصنع من
عصير العنب •

والحصان اول الحيوانات الاليفة لدى الكردي واسناها • وعند
قبائل سهل اربيل بعض الخيول الرائعة التي هي من اصل عربي • وفي
التلال تكون المهور اصغر جرما واخشن ، واخلاق بالطرق الوعرة التي
عليها ان تقطعها ، صعدا الى اعلى وصوبا الى اسفل • وقد يكون
حيوان ما ، والفرس على وجه اخص ، ملكا لعدد من الاشخاص
المختلفين الذين تتراوح عدتهم بين اثنين واربعة • وفي حالة الفرس
يحصل كل شخص مساهم في ملكيتها على مهر ، ويكون ذلك على
التتابع • ولا تخصي الجياد الا على الندرى • ولا يسكن ان يشتري

الفرس الاصيل ، باقل من ٧٠ جنيهها ، وسعر الحصان العتيق (السي) ٢٠٠ جنيه (٢٦) وازيد . ويعنى بحصان الزعيم جيدا ، ويعلف بالشعير والتبن المقطع ، وفي الربيع يصار الى الحشيش . والكردي لا يملك الا فكرة ضعيفة عن تنظيف الخيل . وعند الامتطاء لا يسير القوم بها نجيا ابدا ، ان ما يقطعه الحصان هو معيار قياس المسافات ، وهو يورد بحساب الساعات . ان الاغوات ، ممن كانت سنهم في فتاء ، لشديدو التوق الى التهنس والتبختر على جيادهم ، واطهار شجاعة فروسياتهم ، ولكنهم ليسوا على حظ من حسن الركوب عادة . والسرجه محشو كشييرا ومعقوف عققة حادة من قدام . انني كنت اجده متعبا الى ابعد حد ، واجد الخبب امرا متعذرا . هذا وان المهايمز الضيقة ، ولها قاعدة كبيرة مسطحة تسع مقدم القدم كله . والقرطمة (٢٧) من النوع الشائع في بلاد ما بين النهرين كلها .

تربي قبائل التلال ، واخص بالذكر منها الرحالة ، كال (هركي) من الامهار ما هو صغير وقوي ، وهذه تستخدم في حمل الاثقال حصرا . والمبغل خطره ، وفي الامكان مشاهدة انواع حسنة منه . وفي سهل اربيل هو الحيوان المطلوب الوحيد لغايات الحرث . وانه ليستخدم لحمل الاثقال ايضا . واجود انواع البغال تستخدم في مقاصد الامتطاء . ان ذوي المكانة والاعتبار من اهل المدن ، وذوي السن ، يفضلون هذا الحيوان الهادي على حصان ممراح . وبالنظر الى التلال يكون الاعتماد على البغال اكثر ايضا . ويكلف شراء بغل حرث جيد نحو ٤٠ جنيه .

وانك لتجد الحمار في كل مكان ، وان كل فلاح ، مهما تكن حاله المملقة ، ليملك واحدا في الاقل ، تقريبا . انه ليستعمل كحيوان حمل ، وفي كل قصد ، وفي الغالب يعطى محل دولاب اليد الذي عندنا ، في دياسة حب الحصيد ، وللحرث احيانا . ان الدعاوى التي تنجم بشأنه

(٢٦) في الاصل : PONY وهو ضرب من المهاري صغير الحجم .
(٢٧) القرطمة : حديدة توضع في فم الجواد يقاد بها وهي غير اللجام .
(المترجم)

لا تعد ولا تحصى . ذلك انني كنت اتلقى يوميا عريضتين او ثلاث عرائض يرد فيهما من العبارات مثل هذا : « ان خادمكم المطيع يعرض عليكم ان حمارا اسود اللون ، تساوي قيسته عشرين جنيها ، يحمل سمة سوداء على ظهره ، مقطوع الاذن اليمنى ، وهو الذي ولد في بيتي وربى فيه ، لكنه اختفى قبل خمس سنوات ونصف ، ثم شوهد حوزة قادر بن نادر من اهل محلة سراي في اربيل ، واني استرحم اعادته بموجب العدالة التي شاعت في الدنيا كلها وعرفت بها الحكومة البريطانية الآيدة (كذا) » والامر لولييه .

وعندها تحال القضية الى (القاضي) ، فان استطاع (المستدعي) اثبات هوية الحيوان ، وفي مقدوره ان يميزه على ما يميز احد اطفاله ، اعيد له . وعند ذلك يقيم قادر بن نادر الذي سبق ذكره (الدعوى) على احمد بن حمد ، وهو الذي اشترى الحمار منه ، بغية استعادة ثمنه ، وهكذا دواليك ، حتى يكشف عن تاريخ الحيوان كله خلال السنوات الاخيرة ، وعدتها خمس سنوات ونصف مددا . وسعر الحمار يتراوح بين ١٠-٥٠ من الجنيهات او ازيد ان كان من النوع الكبير الابيض الذي يشتد عليه الطلب باعتداده مركوب السيدات .

وعلى ان اذكر في هذا المقام ان الكردي الاصيل لا يعامل حيواناته معاملة سيئة وعلى غرار ما يفعل الكردي الفارسي . وانك لن تشاهد ، الا على الندرى ، حمارا سيء المظهر ، على حين تشهد على الطريق الماد من بغداد الى كرمشاه حيوانات على اعجازها قروح متقيحة لعلها من اثر النخس الذي يدفع بها للسير دراكا . ولو ترك الكردي شأنه لما حصل حيواناته ما لا تطيق ، لكن ان انعدم الحشيش ، وكان صاحبها مملقا فقيرا والحب عزيز ، فانها لا تعلق بما هو كاف احيانا . ومهسا تكن الامر فانها تعترض عن ذلك عندما يرد الربيع . ان الحيوانات التي يستعان بها على دياسة حب الحصيد لا تكتم ابدا .

ولا يستطيع الكردي التصرف بالجميل ، وقد يملك زعيم كردي قلة من الابل لكنه يحتفظ بعربي للعناية بها .

والاكراد شعب رعوي اصلا ، وتلعب الظأن والمعز في حيواتهم دورا اشد ما يكون خطرا . فللخراف اليات دهينات سينات مساحة الواحدة منها قدم مربع تقريبا ، اما المعز فهو من النوع المعروف في (بلادنا انكلترة) وليس من تلك المخاليق المشوهة التي تشاهد في الهند . وتربى (معز انكورا) في التلال . ويجود الظأن والمعز معا على الكردي بالحليب ومنتجاته اعني : الروب والزبدة والحليب والجبنه ، وكلها ضرورية ، وقوام غذائه الرئيس . انها تجود باللحم للسائدة عند الحاجة ، وبالصوف لللبوس وباللباد للمعاطف والقبعات والصدريات ، وبالشعر للخيّم السود ، وهذه كانت مساكن الاكراد في وقت من الاوقات . وتصطنع الجلود في نقل الماء واستخراج الزبدة ، وفي الجربان التي تطفو عليها الارماث التي تجري في النهر منحدره . واخيرا يستعمل الروث وقيدا وسادا لبقع مزروعة بالتبغ . وكان سعر الخروف الجيد قبل الحرب نحو ٥ شلنات ، واليوم اصبح سعر الخروف من الحجم نفسه ٣٠ شلنا . وقد نضب معين الانعام خلال الحرب كثيرا ، انها مورد جباية للحكومة : اذ يجبى ٨ آئات عن كل رأس سنويا . وعلى وفق التعداد الذي جرى في اوائل سنة ١٩٢٠ بلغت عدة رؤوس الظأن والمعزى في محافظة اربيل وحدها : ٢٠٠٠٠٠

وتربى اعداد كبيرة من الانعام وتخدم مقاصد جمة . انها لا تذبح للحمها الا نادرا ، وحين تشرف على الموت ، لا يشتريها الا الفقراء من الناس بطبيعة الحال . وتجود البقرة بالحليب ، ولكن لا الى الحد الذي تجود به في (بلادنا - انكلترة) ولحليب الظأن والمعزى المقام الاسنى . وتستخدم الثيران في حمل الاثقال ولمقاصد الحرث ودياسة حب الحصيد . انها في التلال حيوانات الحرث حصرا ، وتستخدمها الطبقة الفقيرة من الفلاحين في السهول ايضا . وآدامها ذوات قيمة اذ تصنع منها الجلود . ان حيوانا من جنس حسن بلدي ويستخدم في مقاصد الحرث يكلف ١٢ جنيها . لقد ادخلت اعدادا كبيرة من الثيران الهندية الى كردستان باعتدائها حيوانات حرث فبرهنت على نجاحها

الكبير • وتربي الجواميس حيث يتوافر الماء ، وفي سهل يتوین على وجه ملحوظ فتجود بالحليب الذي يستخلص منه ال (قيماق : قير) • ولا تجود البقرة بحليبها ما لم يكن عجلها حاضرا ، فان تفق العجل غدا من الضروري ان يحشى جلده ويوضع في الاصطبل ويزعم ان نتيجة ذلك مخادعة تامة لد (الام الشكلى) • والجواميس مخلوقات فظة غليظة بشعة • لكن جلودها ذوات قيمة في مقاصد الدباغة •

وتعتقد الكلاب نجسة ، لكن كل بيت يملك في الاقل كلبا واحدا تقريبا • انه من النوع الكبير المشعر ، وعلى حظ كبير من الشراسة ، وفي التلال على وجه اخص حيث تشاهد حيوانات ضخمة • ان الكلاب خير احراس ، وهي تحمي البيوت والقطعان وكل زعيم ، على اتقريب ، يملك واحدا من هذا الذي يطلق عليه في الكردية « تاجيز » او اكثر ، وما هو الا كلب الصيد الفارسي • انها تشببه ، من حيث الشكل نظائرها المعروفة لدينا ، لكن شعرها اطول ، ولها اذان رشيقة انيقة • انها تستخدم في مقاصد الصيد ، وهي لتقع غالبا في ركن من اركان المضافة وتلازمها ملازمة الغريم ، كما لازم (سلفها) اصحاب الرقيم^(٢٨) ، لكنها تبعد ان تقرب من الضيوف ابان اوقات تناول الطعام • لقد احتفظت بواحد منها ككلب اليف ، لكنها ليست بحيوانات عاطفة • وقد يعثر ، بين الفينة والفينة ، على كلب من نوع (ترير : TERRIER

صغير ، ولهذا اسم هو مبعث السرور واعني به : (بوجي) • وتختلف القطط الى البيوت ، لكنها متوحشة دوما ، وفي المرة الوحيدة التي صادفت فيها قطة اليفة كانت في خيمة عربي في منطقة مندلي ، جالسة قرب النار تصطلي وتهرّ •

والدجاج يربي في كل قرية ، ومعه في الاحيان ، الاوز والديكة الرومية • وهو هنا اكبر من النوع الهندي قليلا ، وثمة نوع منه ملحوظ

(٢٨) اصحاب الرقيم هم اصحاب الكهف الذين وردت قصتهم في القرآن الكريم •

(المترجم)

فد ليس له ذيل • والبيض كثير موفور •

• ويجول الكردي • ان سمح له ، شاكى السلاح ، وفي حزامه
خنجر ومسدس او مسدسات ، واربعة انطقة مليئة بالعتاد تحيط بخصره
ومنكبيه ، ويحمل بنديقة محافظ عليها جيدا ، ذات سبطانة ضيقة •
والقبائل الكبرى مسلحة تسليحا حسنا ، ببندقيات من نوع ٣٠١
التركية عادة ، اما المجتمعات التي هي اوهن شأنًا فتملك اعدادا كبيرة
من بندقيات موزر/٥٥٠ القديمة • وللخنجر نصل طوله نحو قدم ، وهو
معقوف قليلا في نهايته ، وهذا النوع شائع لدى العرب والاكراد معا •
والكردي يمتن : الزراعة والرعي في الدرجة الاولى • وقلة من
الاكراد تمتن التجارة ، وعلى الرغم من ان كثرة من القرى تحتفظ
بيهودي بلدي لهذه الغاية ، ولعل الكردي يمتن البغالة ايضا او يكون
من ارباب الحمير السائرين على طرق القوافل الرئيسية • وفي اوقات
الشدة تهاجر اعداد كبيرة من الاكراد للعمل على الطرق العسكرية
والسكك الحديدية •

وليست سويغات فراغه الا قليلة عددا • واول هواياته : السلب
على الطرق العامة • وفي ايام الاتراك كان كل (اغا) لدن العود يحتفظ
بجماعه يطلق عليها (خوبزاس) او البطانة المسلحة ، تعيش في بيته
وتتمتات على مائدته • فان لم يكن معنيا بقتال مع جار له (وكان عليّ
ان اضمن هذا في الفقرة الخاصة بالحرف) فانه يرسل رجاله لمراقبة
الطرق الرئيسية • انهم لينقضون على اول قافلة محترمة تمر (فان
كانت مؤلفة من رجال مملقين لا يملكون الا حمارا او حمارين فلا
يتحرس بهم عادة) • ويحملون الغنيمة الى سيدهم • عندها يعد هذا
الى تقسيمها بينهم محتفظا لنفسه بـ (حصة الاسد) • فان كان صاحب
القافلة حضيضا واستطاع ان يعين هوية سالبية فانه يتخذ السبيل في
زورة شخصية الى سيدهم ، فان كان هذا من طبقة الاغوات الصالحين ،
عمد الى رد بضاعته له ، وذلك بعد ان يقطع منها شيئا لقاء اتعابه •
ذلك ان الامر لا يعدو ان يكون لعبة في آخر المطاف • واعتاد احد

اغوات (دزه بي) على رفض رد البضاعة المسروقة دوماً لذلك ، فخل قدره
فأض نتيجة ذلك ذا سمعة لا يحسد عليها .

ومن الهوايات الاخرى التي تزجى بها اوقات الفراغ : الصيد
بالكلاب ، وما صيد القوم الا الارنب والغزال ، ورمي الغزال والوعل
والخنزير عموماً . وقلة من القوم تملك بنديات الصيد ، وليس القوم
بخبيرين بها . وقد يطارد القوم على صهوات الجياد ، لكن لعبة الكرة
والصولجان (بولو : POLO) غير معروفة لديهم الا على ورودهافي الادب
المفارسي . لقد شهدت الاطفال يلعبون لعبة من نوع لعبة ال (هو كي :
HOCKEY) بعضاً معقوفة وقطعة من خشب تقوم مقام الكرة .
واقترار نادر في القرى ، على ان ثمة لعبات بالورق شائعة دائمة . ويلعب
الاطفال بالكعب ، ولديهم لعبة معقدة يدحرجون فيها الحصى الى ثقب
صغيرة في الارض ايضاً . والترفيه الوحيد الذي ينغم فيه الراشدون
هو الجلوس والتدخين اثر عمل يوم طويل .

ولا يتراءى الاكراد ممن يكلفون بالموسيقى كثيراً . انهم من
المتطهرين : PURITANS المتزمطين ، وانى احسب انهم يعتدونها
لا اخلاقية . ان الآلات الموسيقية الوحيدة الموجودة لديهم هي :
الطبول ، وال (زرناي) .

وعلى ما ذكرناه آنفاً . ان (ملاي) القرية هم معين للتعليم حصراً .
ويتألف ذلك في الدرجة الاولى ، من قراءة القرآن الكريم وبعض
المؤلفات الفارسية القليلة ومنها : ال (كلستان) لسعدي . وجل الزعماء
البارزين يقرأون الفارسية ويكتبونها . ولقد شدا ال (ملاي) شدا
حسناً من الادب الشرقي ودرسوا على بعض الروحانيين البارزين
في جوار موطنهم .

وبصد الطبيعة الكردية نقول : لقد بينت في (تقرير رسمي لي
ان هذا الشعب ينقسم الى ثلاثة صنوف هي : « الاغوات الصالحون »
و « الاغوات الطالحون » و « عامة القوم » . وسنتناول اولاً : عامة
القوم فهؤلاء هم افضل اناس شهدتهم في الشرق حتى الآن . انهم

ذوو مزاج شمالي ، ونظراء العرب والفرس المنهارين ، سريعي الهياج تماما . والكردى قبل كل شيء محب للعمل على وجه خارق ، دؤوب عليه ، ومقتصد . انه يفضل ادخار النقد على صرفه . ثم انه ، ما لم يكن من ذوي المتربة والفاقة التي لا بعدها من فاقة ، على حظ كبير من النظافة المستدامة . وخلال النهار ، وعلى مقربة من كل قرية ، تشاهد لمّة كبيرة من النسوان (٢٩) وهي ناشطة في غسل الملابس . والكردى اخلاقي الى حد التطهر . ان الموبقات الشائعة في ارجاء الشرق الاخرى لا ذكر لها ولا وجود لها في المناطق العشائرية من كردستان تقريبا . والكردى عادة صموت عن فضول الكلام . وان تكلم فبإيجاز ، وعلى وجه المدقة . انه يسمي الاشياء باسميها ومسمياتها . ان ذهنه كيف يوجه خارق ، وان الرأي الباده : COMMON SENSE ان وجد لديه ، لطيف جدا . وفوق كل شيء انه « زه هيرين » : رجل يرى ما هو امام ناظريه حسب ، واثرا الاستبصار اللازم يعمد الى تكييف فعاله على وفق ذلك . ان ولاء الفلاح الكردى لا يتزعزع بالنسبة لسيده ولا يرجح ، مهما كان اضطهاد الاخير له . انه لم يتعلم بعد درويش (الحرية) والاخاء (٣٠) .

وان طيب المنبت له المقام الاسنى . والكرد جميعا ذوو مزاج عنيف ، ويمكن اثارته على اشد وجه ، وعلى حين غرة . قيل ان كرديين كانا ذات مرة على مسرى ليلا فتشاجرا بعنف حول اهمية احدى النجوم ،

(٢٩) ال (لمة) الجماعة ، وهي من العامي الفصيح عندنا شأنها شأن النسوان . (المؤلف)

(٣٠) قد يكون هذه هي حال مواطني العراق الكرد ايام على ما تراءت له . لكنهم اليوم ، بفضل (الوعي الشعبي) وزوال ظل الاقطاع الذي ناء بكله على الفلاحين وانداطويل - على طريق المواطنة الناشطة الواعية والحياة الحرة الكريمة ، حياة التآخي والحرية والعدل والمساواة .

(المترجم)

وان قتالا نجم بينهما ، على اثر ذلك ، فكان مسيتا بالنسبة لكليهما .
 ويروي (ريج RICH) (٢١) ان احد زعماء (خوشناو) استشاط
 غضبا من ذبابة وقتت على جفنه ، فما كان منه الا ان يسحب خنجره
 ويضرب به عينه لتعمى . وليست لدى الكردي الا قلة من الريب بازاء
 الحياة ، وانه ليجن جنونه لدى رؤية الدماء . ان نهزة (٢٢) من نهزات
 الحصول على السلب لتثير عواطفه الطماعة . وشرفه منوط بحريمه ،
 وانه ملزم ، بقانون صارم ، على الاخذ بالنار ، ان مس هذا الشرف في
 اي وقت . من كل ما سبق يتبين ان طبيعة الكردي السوي هي طبيعة
 الفلاح الكادح شطرا ، وطبيعة المبتدي غير المروض شطرا آخر !
 والعنصر الثاني هو السائد في قبائل التلال التي هي اكثر نأيا .

والاغوات ، باعتدادهم طبقة ، هم اكثر ابتعاثا من هذا . ازلديهم
 القدرة على التفكير الافضل وان لهم روحا اسنى . ان خصائصهم ،
 على العموم ، هي خصائص الفلاحين انفسها ، فيما خلا الزوايا التي
 شذبتها الحياة الزراعية التي مارسوها ومارسها اسلافهم من قبل اجيالا .

تراود كل (اغا) شهوة الطمع الى حد ما . ومن يلجمها منهم هم
 الاغوات « الصالحون » ومن يطلق لها العنان هم الاغوات « الطالحون » .
 وعند الكردي عادة غريبة هي الايهان من شأن اخوانه ، ولعلمها مما
 غرس الترك الذين مالوا الى جعله عثمانيا ، ومحو الشعور القومي
 منه . شد ما يشير (٢٣) الكردي الى نفسه بلفظة (زههربن) اي : من

(٢١) كلوديوس جيمس ريج (١٧٨٧-١٨٢٠) رحالة نابيه الذكر جاب
 العراق واطلع على كثير من ارجائه عهد ذاك واودع ثمرة (رحلته)
 في مجلدين ضخمين طبعتهما ازملة سنة ١٨٣٦ وعنوانها :
 وما كتبه ريج بعد فم طلعة ما كتب عن آثار العراق .

NARRATIVE OF A RESIDENCE IN KOORDISTAN.
 ETC . (المترجم)

(٢٢) النهزة : هي الفرصة .

(٢٣) اصلها (ما اشد ما) وكثرة استعمالها حذف منها حرف التعجب .
 (المترجم)

يرى الظاهر حسب ، او «طمع كار» اي الطامع و«وحشي» اي :
المتبدي .

ويطيب لي دوما ان اqارن الكردي بتلميذ مدرسة ، ان طبيعته على
غراه ، وانه ليصدم يسر في اشد الظروف رخوا واطرادا ،
وهو مطيع عندما تكون بيد سيده عصا (كذا : المترجم) ،
وانه ليفسد ايضا بالقسوة الشديدة وبالعطف الشديد ، سواء بستواء .
انه في الغالب قاس من دون تفكير ، ولا يعتد بشعور الآخرين . وافي
لديه قانونا صارما جدا من قوانين الشرف وذلك بقدر تعلق الامر
بالتذل ، وانه ليلعب في بعض الظروف لعبة تأنيب على حظ كبير
من خطر .

الفصل الرابع

القبيلة

القبيلة : مجتمع ، او حلف مجتمعات ، قائمة لأسباغ الحماية على من ينتظم فيها من آحاد ، ليستعان بها على صد العدوان ويستظهر على الحدثان الآتين من الخارج ، ثم الحفاظ على الاعراف العتيقة ومقاييس الحياة . ومن القبائل من لا رئيس لها ، ومنها ما يكون الرؤساء فيها عديدين .

ان كل كردي تقريبا ، سواء سكن المدينة ام حل في قرية ، يشير الى نفسه باعتداده قبليا ، وان لم يكن له قبيلة معترف بها . ان مراده من تلكم النسبة هو : انه يقر العرف العشائري ، وعادات القبيلة ، ويأمل من الآخرين ان يعاملوه باعتداده مالكا للحقوق العشائرية . « عشير تام » اي : « انا عشائري » وهذه العبارة تقابل (CIVIS ROMANUS SUM) الرومانية ، ومدلولها : « اني لانتسبى انى نقابة ما » . ان هذه النسبة يجب ان تنال حظوة وتبجيلا .

ويختلف مقام الزعيم كثيرا من قبيلة الى اخرى . ففي الجبال القاصية ، وعلى الرغم مما فيها من طاعة عمياء له ، انه ، على الوجه اللائق بالجلي واحد من ابناء القبيلة ، متقدم اسرة نالت زعامتها عن سبيل الشجاعة الحربية . وفي الدرجة الادنى انه لينتمي غالبا الى طبقة منفصلة تماما ، وينحدر من اصل يختلف عن اصل ابناء القبيلة نفسها . وتقسم القبائل الكبرى الى فروع ، وفي قبائل شتى نجد فروعاً عديدة تحمل اسماء متشابهة — ان هذه لتدل على ان الفروع تمثل المالكين الاصلاء للارض ، على حين ينتمي الرؤساء الحاليون الى اسر قوية غزت ديارها واستحوذت على اراضيها . انها ، على وجه ملحوظ قبيلة الـ

(دزهي) (١) اذ ان الارضين كلها تقريبا مملوكة من قبل اسرة قوية واحدة ، يقف بازائها قليل من الاغوات والمختارين العشائريين القدامى في نضال ليس هو بنضال النذ للند ابدا . هنا الزعيم من المالكين ، وانظام السائد اقطاعي وليس عشائريا .



زعيم من زعماء الاكراد

وفيلة (سورجي) لها شأن ملحوظ . انها تجيا ، شطرا ، شالي

(١) فروع هذه القبيلة هي : (ميران) و (كونتولا) و (مامان) وهي تستوطن اطراف جبل (قره جوق) و (كنديناو) في قضاء مخمور . ويشتهر ابناؤها بالجهد والنشاط وتساعدهم ارض ديارهم الخصبة . لا شك ان زوال الاقطاع في العراق سيجعل جميع ابناء القبيلة هذه ، والعشائريين جميعا يقفون ، بقدر تعلق الامر بحقوق المواطنة على قدم المساواة ويزول التباين الناجم عن الاستحواذ على الارض بالقوة .

(المترجم)

(الزب الاعلى) في منطقة عقرة (٢) وشطرا آخر في اقليم رواندوز ، جنوبا . وفي الشمال ثمة اسرة من الشيوخ المنحدرين من احد الروحانيين ، اكتسب في القبيلة نفوذا كبيرا فاصبحت مالكة الارض وزعامتها . ولا تزال القروى القديمة موجودة جنوبا ، وكل مختار قرية هو مستقل ، وذلك على الرغم من ان الجميع يعتدون بالرابطة القبلية الواحدة .

ومن بين الاحلاف القبلية يعتد كل من ال (بلباس) وال (خوشناو) ابرزها واطهرها . ويتألف ال (بلباس) (٣) من ٧ او ٨ قبائل ، بعضها في الديار الفارسية وبعضها في منطقة رانية ، ولكل منها حدودها . ان القبائل المنتظمة في الحلف هي على حالة احتراب غالبا ، لكن المفروض انها تتحد بازاء عدو خارجي . واحد (الاغوات) هو الزعيم الرمزي ، واعني به (ابن بايز) ، وهذا سيد (٥) او (٦) قرى فقط . ولعل اسلافه كان لهم ولاء الحلف كله ، لكن سطوته اليوم لا يعترف بها الا بقدر منحه مقام الصدارة لدى اجتماع زعماء قبائله . ومن المحتمل ايضا استدعاؤه ليقود القبائل ان اضطرت الى اتخاذ اجراء مشترك . وال (خوشناو) (٤) حلف مؤلف من ثلاث قبائل ، قبيلتان منها

(٢) بلدة ذات رواء مبنية لحف جبل بطبقات بعضها فوق بعض ، فيها شلال بهيج علوه نحو ٣٠ مترا واسمه (سيبا : سي با) ورد اسمها في (معجم البلدان) باسم « عقر الحميدية » ويسمى الاكراد (اكري) .

(المترجم)

(٣) منها « منكور » و « ماميش » و « بيران » و « سن » و « رمك » ومن الطريف ان تذكر ان لهم طريقة غريبة في ابراء الجروح ، اذ انهم يجعلون الجريح في جلد بقرة ويخطونه ، ورأسه الى الخارج ، وما ان يأخذ الجلد بالتعفن الا يخرجونه .

(المترجم)

(٤) شقلاوة موطن ال (خوشناو) الرئيس وفروعها (بشت كلي) و (مير يوسف) و (مير محلي) ومنها تسكن منطقة (كوي) و (رانية) .

(المترجم)

لا تفصلان بحد ما وقراهم مختلطة • ان سطوة رئيس (الحلف) هنا معترف بها عموما • وذلك على الرغم من ان الزعماء الثانويين يحبون الظهور بمظهر المستقلين تماما •

ان الاكراد غير القبليين هم ، في العادة ، من مزارعي احد (اغوات) المدينة ، وهذا يعتمد الى الحفاظ على حقوقهم ، على غرار ما يفعل الرئيس القبلي • فان كان هؤلاء مستقلين جعلوا انفسهم تحت حماية اقرب (اغا) قبيلي قوي (ان الله اوصى بالجوار) - ابان ساعة العسرة • ولزعيم القبيلة واجبات عديدة بازاء مزارعيه او ابناء قبيلته ، واشدها خطرا انه يصبح الناطق بلسانهم في جميع القضايا ذوات الصلة بالحكومة • انه ليعقب مصلحة ابن قبيلته في اية دعوى او قضية جنائية ، سواء اكان هذا على حق ام كان على باطل • فان ثبت ارتكاب رجل ما جريمة قتل او سرقة يتخذ الاجراء اللازم لاستعادة المرووق ودفع الدية • لكنه لا يمكن ان يحمل ، الا بعسر ، على تسليم المجرم الى السلطات الرسمية ، او اتخاذ اجراء تأديبي ، فيما خلا استيفاؤه الجزية • انه ليسترحم خفض عائدات الضريبة المفروضة على فرد ما ، فان لبي ذلك عمده غالبا الى الاستحواذ على المبلغ المدفوع كليا او جزئيا • ان الاغوات لشديدو الوطأة على مزارعيهم ، وذلك حق على وجه خاص حين تكون الحكومة بمقربة ، وفي مقدورها ان تمارس سلطتها • وفي المناطق الجبلية يكون العشائريون على حال من الاملاق الشديد والفاقة ، لذلك فانهم لا يشفقون من الحكومة الا قليلا ، وان اراد زعيمهم الضغط عليهم لقي في ذلك عسرا شديدا • فان عمده الى ذلك نجم زعيم مناويء سريعا • ان الكردي العشائري السوي ليعتد الحكومة معبودا غربيا لاسبيل الى استكناهاه ، وينطق بلغة غير مفهومة • انه لا يمثل امام هذا المارد • انه يترك لزعيمة ، وهو على كل حال فاهم ، اجتزاز جزته من دون رحمة ، واثقا من انه قادرا على تهدئة المارد ، الذي سبق القول عليه ، از قام الظرف المناسب لذلك • فان راجع بازاء زعيمه جاء في اثر ذلك العقاب معجلا و (كما تسرع في الملح مقلة الغضبان !) • ذلك ان

اعداءه سيهبون بوجهه فيسرقون حيواناته ، ويقطعون الماء عنه ،
ويتحرشون بحريه . وليس كل زعيم بمضطهد مزارعيه ، فبعض الزعماء
هم بمثابة آباء لقومهم ، ومعين العطف والاحساس بالنسبة اليهم . على
ان من ليس له مقلب طمع فهم اقلاء جدا . وحتى ال (اغا) الصالح
لا يعدم التبجيل بسبب من الحماية التي يسبغها بازاء الاعداء الخارجيين
على آحاد قبيلته . وفي بعض الحالات يعتمد الزعماء الاكراد الى الحفاظ
على اليهود والنصارى باعتدادهم ارقاء^(٥) . ومهما يكن من امر ،
ينجم اضطراب عظيم ان تحرش امراء من الخارج بهم ، ذلك ان الحاق
ضرر بنصراني لا امر سيء شأنه كشأن تشويه عضو من اعضاء بقرته .
ان الزعيم ، باعتداده مالك الارض يستحق عشر ما تنتج ، وفيما
عدا هذا ليس له من حق قانوني ابدا . على ان العرف العشائري
يقضي بان يهدى الزعيم الاعظم نعمة حلى من القطيع الكبير الذي
تشهده السنة في مطلعها . يضاف الى ذلك ان العادة جرت ، في مناسبة
العيدين ، وهما عيد المسلمين العظيمان ، على ان يزور الزعماء
الثانويون رئيسهم الاعلى واعطائه الهدايا . وبهذه الطريقة يعترف
المختارون بسلطة زعيم ليس هو بمالك اراضيهم ايضا . وشبيه بهذا ،
يأمل الزعماء الثانويون ممن في امرتهم القيام بزيارتهم واعطائهم الهدايا .
ان « المعينين » وابناء القبائل هم على استعداد لدعم زعيمهم دوما
وذلك بازاء العدو الخارجي ، وبازاء الحكومة عادة ، اقول ذلك على
الرغم من ظرف قام فيما مضى فرفضت فيه ال (دزه بي) ان تمد يد العون
الى (اغواتها) في خصام نجم بينهم وبين السلطات .

ان القانون العشائري يرتكن الى القانون القديم القاضي بمقابلة
المثل بالمثل . ولا يملك الزعيم القبلي سلطات قضائية ما لم تمنح له
من قبل الحكومة . وفي مقدوره ان يقوم بدور المفاوض الوسيط ، ولا

(٥) لعل مثل هذا كان موجودا او انشد . اما اليوم فبزوال الاقطاع
وانتشار الوعي فليس ثمة شيء من هذا القبيل ابدا .

(المترجم)

يكون ذلك الا عندما يراجع الطرفان ، وفي حالة الظلم الفاضح . وقد
يعمد ، في بعض الاحيان ، الى الوقوف بجانب المتضرر ويحمل المعتدي
على اتخاذ ما من شأنه ازالة الضرر وآثار الاعتداء . ولا يسمح القانون
العشائري باقامة محاكم قضائية ، ولا ينص على عقوبات معينة تفرض
على الجرائم المرتكبة فيما خلا حالة المساس بشرف المرأة . ان المجنى
عليه في مثل هذه الحالة ملزم باتخاذ اجراء ما لاستيفاء ما يستحقه
شخصيا .

وعلى ذلك لو استيقظ رجل ما ، ذات صباح ، ووجد ان قد
سرق حماره ، فانه يبادر الى اقتفاء اثره ليكتشف ، في خاتمة مطافه ،
القرية التي سير به اليها . ثم انه يعمد الى مراجعة مختارها ، ولعل
هذا المختار ، ان جرت السرة بدون علمه ، يقوم باعادة الحمار
المسروق الى صاحبه . على انه ، في حالة كونه عدوا للمدعي او عدوا
لزعيم المدعي ، يعمد الى الرفض . وعندها يراجع المدعي (اغاه) فيقوم
هذا بارسال ثور من احاشيته لسرقة حمارين من قرية الرجل الآخر .
وهكذا تمضي اللعبة الطيبة حتى تختتم بتسافك الدماء او يستدعى
طرف آخر ليقوم بوظيفة الوسيط المفاوض بين الطرفين .

ان من يسرق لمنافعه الخاصة ، اعني من دون ان يستحصل من سيده
اذنا شخص طالح حقا ، ومثله مطرود من القرية عاجلا ام آجلا .
وعندها يلتحق بالشرطة او الشبابة المحلية ، ملجأ الآفاقين جميعا .
ولو سرق ملك مسافر ، او غريب ، ابان ثوائه في قرية ما ، كان
المختار مسؤولا اما عن العثور على ما سرق او دفع قيمته ، شريطة ان
يكون الغريب قد اعلمه بوروده القرية اولا .

وبصدد شرف المرأة اقول : ان القانون لصارم جدا . فالمرأة من
اية مقام اجتماعي ان تصرفت عسفا (٦) او اشتبه بها على اسس ركيكة ،
فان مصيرها الموت جزما . وان زوجها ، او اخاها او اي شخص مسؤول

(٦) العسف : السير في غير السبيل الراشد .

(المترجم)

عنها ، المحجم عن غسل عارها بالاجهاز عليها ، يعتد لشرفه فاقدًا ،
 ف (ناموس) الكردي من اثنى ما لديه طرا • ولا معدى من ان كثيرا
 من الكرديات قد لاقين حتفن ، عن هذا السبيل ، وابان ثوائي في
 اربيل ، لكن قلة من حالاتهن احطت بها خبرا ، وبعد مرور امد طويل
 على الحادث عادة • وطرق سمعي حادث امرأة وضيفة جعلت في كيس
 مشدود ورميت في النهر نزلا • وحتى ، عند وقوفي على امثال هذه
 القضايا ، كان اتخاذي اجراء ما غير ذي موضوع ان رأى ان الرأي
 العام القبلي كله يدعم القاتل ، وكان من المستحيل الحصول على بيّنة •
 وبقدر تعلق الامر بالرجل الذي يسبب انزلاق امرأة وسقوطها ، ان
 القانون ليس بقاس الى ذلك الحد • وعلى كل حال ، انه في بعض
 الحالات لمقتول ايضا ، لكنه في الاغلب الاعم يعمد الى الافلات بدفع
 (دية) المرأة •

ولقد وقعت حادثة ممتعة قاسى فيها رجل باكثر من امرأة في منطقة
 رانية خلال صيف سنة ١٩١٩ ، كان (مامند اغا) زعيم قبيلة (اكو) ،
 قد بنى باخت (ساوار اغا) زعيم قبيلة (بيران) ، وكان يشك بابن عم
 الاول في انه يصرف عنايته كثيرا الى المرأة التي سبق ذكرها ، وان ثمة
 اساس سليمة تحمل على الظن هذا • وكان اسم ابن العم هذا : سليمان
 اغا • وعلى ذلك قام مامند اغا ، ذات يوم يصحبه وغده نجس الاسم ،
 سنلتقي به فيما يلي ، يدعى مامند بن شيخ اغا ، برحلة عبر سهل
 يتوين • وبينما كان هذا راكبا قام مامند (الثاني) باطلاق النار عليه من
 وراء فجأة • وكان ان عمد الاثنان الى تمزيق جثته بالاطلاقات ، واشعال
 نار سودت وجه نصف السهل ، فالتهمت جثمان سليمان اغا الضحية
 التاسعة • وما ان عاد مامند اغا الى بيته الا عمد الى ارسال زوجه الى
 اخيها : (ساوار اغا) ، مبينا ان من واجبه ان يزيلها من الوجود •
 لكن هذا ، لسبب ما ، احجم عن القيام بذلك ، مما جعل (مامند اغا)
 يستشيط غيضا • وما ان عثر بالفعل وشاع الا ولى القاتلان من
 البلاد فرارا •

ان المرأة سبب في جل المشكلات التي تقع في كردستان ، وكم من
 (هيلين) انزلت الويل ببلادها . ان الفريقين المتنافسين في (بشدر) وهي
 اقوى قبيلة كردية في كردستان الجنوبية ، كانا ينجرقان الى صدام ،
 بسبب امرأة ، ويسببان للحكومة بذلك حرجا عظيما .
 كانت الترتيبات قد اتخذت لزواج المرأة الوضيئة من احد ابناء
 الفريقين ، على حين كان الفريق الاخر يرى ان له في ذلك سبقا . وعلى
 ذلك قام بالقبض عليها في بيتها على حين غرة ، وفر بها . ثم اعقبت
 الخطف هذا مفاوضات استطالت شهورا ، وما أن بدأت الامور تبلى
 اوجها الا قام طرف ثالث من قبيلة مختلفة كليا ، اعني (قبيلة منكور) ،
 بخطف الفتاة من بين ذويها ، تاركا الفريقين المتنافسين ذاهلين دهشين .
 سبق لي ان قلت ان ابن العم هو صاحب السبق في طلب يد ابنة عمه .
 وعلى ما قال الشاعر :

« كم خاطب في امرها الحبا وهي اليك (ابنة عم) لجا (٧) »

كانت لرفض منح هذا الحق عقبى تشلت في خطب ملم وحادث
 مهم وقع في تموز سنة ١٩٢٠ وكان مسرحه قرية تدعى (كابانك رش) ،
 واقعة على المنحدر الشرقي لـ (قره جوغ داغ) .
 وكان رئيس القرية هذه يدعى (خال بكر) وكانت تعيش في كنفه
 اخته الارملة (امينة خانم) وبنتها الوضيئة ، كزهره الربيع ، (فاطمة) .
 وكان ابنا عم فاطمة يسكنون في القرية الكائنة على سفح التل الاخر ،
 وهما (فرهان الاعرج) و (رحمن آغا) . وكان فرهان قد ارسل اخاه
 مرات عدة يرجو خال بكر الزواج من ابنة اخته — ذلك ان ليس من
 الاصول ان يذهب اليه بنفسه خاطبا . لكنه قبل ، في كل مرة ،
 بالرفض بتاتا . واخيرا قام احد زعماء الـ (دزهي) الكبار المسمى
 (حاجي بير داود آغا) بتقديم عروض سرية يروم من ورائها

(٧) لجا : اى قرابة وثيقة متصلة وهي عندنا من العامي الفصح . وكم
 في العامية العراقية من كلمات فصاح عربية .

(المترجم)

ترويح الفتاة من ابنه معروف • وكان الصداق المعروض كبيرا ، فلقي الامر من خال بكر قبولاً • وجرت الترتيبات للزواج المرتقب بأقصى درجة من المرية ، وحتى تم الحصول على الاقرار الرسمي من قاضي اربيل كيلا تقع مشكلة شرعية • لكن ذلك كله كان عبثاً غير ذي جدوى •

و ذات ليلة ، والدنيا (عليها من سدف الظلام ستور) بينما كانت فاطمة نائمة مع امها وتابعتهما في (كبرة) مصنوعة من اماليد الشجر خارج بيتهم تساما ، انقض رجالان فجأة واغمدا خنجرهما في جسم الفتاة وتابعتهما حتى لفظتا الانفاس الاخيرة • ولم تنج الام العجوز من المثير نفسه الا بقدرة قادر • لاشك ان احد القتالين كان (رحمان اغا) نفسه • وملئت القبيلة كلها رعباً • كان الاجراء السليم قتل (حاجي بير داود) او خطف الفتاة عنوة • ان قتلها كان خطأ كبيرا ، ذلك انها لم تكن غير متاع في بيت حاميتها • ان حاجي بير داود ، وهو هرطيق كبير ، جاءني واخذ دمه يرفض لكنه ليس من الدموع التي عنها الشاعر :

وارى دموع العين ليس لغيضا غيض ، اذا ما القلب كان قليلا (٨)
 انها «دموع التماسيح» وقد اخذ يسكبها في (مكتبي) ويشتكى من ان ولده قد لحق به ذل - والولد لم يكن الا حشرة تاعسة كنت اجتويها - وان شرفه وهيبته قد ذهبا الى غير رجعة • والقي (رحمان اغا) في غيابة السجن • ولم يكن في الامكان اقامة البيعة عليه ، وفي الايام الحرجة التي جاءت في اعقاب ذلك تيسر اطلاق سراحه • وبالنظر الى الوضع القائم ، اتفقت الاطراف المعنية على نبد القضية ، ذلك انها كانت جميعا على ضلة •

وبصرف النظر عن القضايا التي تتصل بالنسوة ، فليس القتل بامر شائع • وقد يشهد رجل ما رجلا اخر يسمح لخرافه باختراق حاصلاته فيعمد ، في سورة من المزاج المهتاج ، الى اطلاق النار عليه فيرده قتيلاً • وفي الاغلب ، يحدث القتل بسبب المنازعات الدائرة حول ملكية الارض

(٨) القليب = البئر

او الماشية . وفي حالات كهذه ، تمثل زوج المجنى عليه او أمه ، ومعها ثياب عزيزها المطلخة بالدماء وتعول : (داد ! داد ! العدل ! العدل !) .
واني لاذكر ان جيء الي ، وانا في مندلي ، بجثمان تام ، ورمي عند باب (مكتبي) صبيحة (يوم الميلاد) ، وما كان هذا بهدية مناسبة في مثل ذلك اليوم الاغر . ثم ان الدرك كانت توفده لالقاء القبض على القاتل ، لكن القتل كان نصيبها دوما . ذلك ان من المشروع قيام ذوي القتل بالثأر له ، لكن ازال العقاب على يد المارد المسمى بـ (الحكومة) امر مختلف تماما . وعلى ذلك يخفى المجرم بعناية ، حتى يستطيع الهروب الى التلال بسلامة . وللحيلولة دون حدوث قتل اخرى ، اذ قد يصبح ذوو قرباه للثأر هدفا . يعطى الاذن بـ (الفصل اخيرا) ، وما ان تدفع (الدية) ومعها غرامة نقدية مادية ، الا يسمح للقاتل بالعودة الى حضن أسرته وكنفها .

والمراد بالفصل حسم القضايا على وفق الاعراف العشائرية ، وذلك يشمل اى نزاع حادث عموما و (الثأر الدموي) خصيصا . ويتم الحسم هذا على يد شخص واحد ، هو اما (الزعيم) او (وجيه) يتفق عليه الطرفان المعنيان ، او قد يحال الى (المجلس) - وهو مجتمع الزعماء العشائريين - المؤلف من ٣ او ٥ عادة .

ان «محكمة» كهذه تقوم عادة ، بالتحكيم ، حسب ، وذلك على الرغم من ان الحكومة قد تصر على ان تقوم باصدار قرار يكون ملزما . ويحسم «ثأر الدم» عادة بدفع (الدية) ، وكل حالة ، متصلة برجل او امرأة ، لها سعرها الخاص ، كما ان اقسام الجسم لها قائمة اسعار خاصة بها . ان سعر الفلاح الـ (كرمانجي) ، الكردي من الطبقة الوسطى ، محدد بـ ٩٠ جنيها ، واحدى نسوته بـ ٤٥ جنيها ، ورجله او ذراعه بسعر لنقل انه : ٢٠ جنيها . ان مثل هذا الدفع يتم في الغالب عينا ، اي ببعض الماشية او بحصان ، او بمقدار من الحنطة ، تسلم الى الطرف المتضرر . ومن الشائع جدا ان تعطى فتاة ، على سبيل الزواج ، تسديدا لـ (دية الدم) .

وعلى ذلك لو كان المطلوب ٩٠ جنيتها كان سعر رجل واحد ،
يفرض امكان تسديد الدين ، هو : فتاة ، وثلاث بقرات وحمار . فإن
كان الثأر عظيما ، فقد بنتيجته اناس عديدون بحيواتهم ، فانهم يعمدون
الى حساب عددهم وعدد النسوة والاطفال ، على الطرفين ، ثم يحتسبون
اسعارهم ، ومن يربح من الطرفين يدفع الفرق بين المبلغين . وعندما يتم
حسم القضية ، وبغية الحيلولة دون نجوم المشكلات كرة اخرى ، يعمد
المنخاصمون ، في الاحيان الى ختم الصلح بأن يعطى كل واحد فتاة ،
على سبيل الزواج ، للآخر .

ويجري (الفصل) في العادة ، عندما تكون الاطراف المعنية من
الطبقتين الوسطى والدنيا ، ذلك ان من يقوم به هم زعماءها انفسهم .
لكن الحال مختلفة عندما يكون المعنيون به الزعماء انفسهم . وعندها
يتطلب نسيان الضرر سنين طوالا ، وعلى الرغم من ان الصلح قد ينعقد
بضغط الحكومة ، لكنه ينخرق بمجرد رفع ذلك الضغط عنه .

وعندما تقع حادثة قتل فان القلق الرئيس الذي يساور (الحاكم
السياسي) مبعثه الحيلولة دون ان يؤدي ذلك الى احتراب ذي خطر
بين العشائريين . لقد كان احتراب القبائل ، في الازمنة التركية ، امر
غالبا . وكان يحدث ذلك ، في الاعم ، بين فريقين متخاصمين من القبيلة
نفسها ، وباكثر مما بين قبيلتين مختلفتين . ان شرارة صغيرة تؤدي الى
اندلاع نار لاهبة ، لكن ثمة اسبابا اعماق واطور تكون قاسية عادة ، وفي
السهول خاصة ، حيث التوق الى التوسع فامتلاك الارضين هما دوافع
الزعيم الكردي الرئيسة في الحياة ، قصاراه ومنتهى امله فيها . وقد
سجلت الاغاني كثيرا من الاصطدامات القبائلية ، وهذه يستعان بها
على تزجية ليالى الشتاء الطويلة .

وخلال السنوات الخمسة والستة الاخيرة نجم عراكان كبيران بين
عصبتين متنافستين من قبيلة ال (دزه يي) ، آحاد كليهما ينحدرون من
سلف مشترك يعود بزمه الى ما قبل خمسة اجيال . لقد سببت الاولى
منهما محاولة قام بها شيخ عجوز من المالكين ، تنصب على بيع قريته .

وكان ان حارب فريق (احمد باشا) فريق (ابراهيم اغا) وسبب ذلك :
من هو صاحب الحق في شراء القرية ؟ وكان ان فقد نحو ٦٠ رجلا
حيواتهم من جراء ذلك .

اما العراك الثاني فقد كان جاريا عندما بلغت قواتنا كركوك في
تشرين الاول سنة ١٩١٨ . وكان ان نجم نزاع بين فريقتي (ابراهيم اغا)
و (حاجي بير داود) على امتلاك بئر ما . ذلك ان احد اقرباء الاخير
قد اطلقت عليه النار ، فقتل ، وهو قادم ليخرج الماء من البئر . وجرى
احتراب متفرق كثير ، سقط خلاله ابن ابراهيم اغا البكر ضحية ، ولم
ينته الا عندما تقربت القوات البريطانية من موطنه ، وعندها عقد صلح
على استعجال .

وقبل نحو ٢٠ سنة ، وقعت معركة في سهل بيتوين وطار صيتها كل
مطار . ذلك ان ال (بيران) - وهم من اعتادوا على الشخصوس الى
الشلل مسيفا وكانوا بسيلهم الى النزول منها واتخاذ السبيل الى
مستقرهم الشتائي ، وجدوا ان جميع جيرانهم قد القوا عصبة تهدف
الى منعهم من العودة ومشاركتهم في اراضيهم . وما كان ال (بيران)
يتألفون الا من ١٢٠ فارسا فقط ، وكان ان اخترقوا المضيق الذي ينفذ
منه الزاب الاصغر في سلسلة (قره رش) فاداهم السير الى حيث تنتظرهم
قوة مؤلفة من ٣٠٠٠ من الرجال . وجلس الطرفان الضدان يرقبان
بعضهما بعضا ، ويلحظان ، واستطال ذلك اياما . وكانت سرقة كلب صيد
أثير سببا في اندلاع نار معركة بينها . واسفرت هذه عن ظفر ال
(بيران) المعروفة بالشجاعة ، من دون ان يراق دم ابدا .

ان مثل هذه المعارك تشن ، عادة ، على وفق اساس معينة مقررة .
وكل فريق من المسهين فيها ينسحب من ميدانها لتناول الطعام في
الوقت اللازم ، ويسفر عنها قدر كبير من الجلبة ، ولايسفك فيها من
الدم الا قليلا . ويكلف الكردي باطلاق العتاد ، لذلك فان الافا من
الاطلاقات لتصرف من دون ان تقع بسببها ضحية ما . وتتألف الحروب
القبيلية ، في الغالب ، من سلسلة غارات تنصب على ممتلكات العدو

ولا تنتهي بحرب عوان الا على الندري •
ذلك ان الكردي ليس بمقاتل حسن (كذا ! : المترجم) على
وفق معاييرنا • لقد افلح الاتراك ، خلال الحرب ، بتجنيد قلبه من
الكرد ، ولقد فر هولاء كلهم تقريبا • ان الكردي ، في الدرجة الاولى ،
يحب بيته ، ويعني هذا : أسرته • ولقد اعلمني زعيم من زعماء
(منكور) انه لا يستطيع ان يبقى بعيدا عن بيته لكثر من عشرة ايام ،
وانه ليعجب كيف يستطيع الاوربي احتمال العيش في ديار الغربة ،
مفارقا ذويه لمدد طويلة •

ان هذه الخصيصة لتفسر الظفر الذي ادركته ال (بيران) في
صدامها الذي شهده (بيتوين) • انها كانت تحارب لحماية اسرها ولفتح
طريق الى قراها ، على حين كان غرماؤها غائبين عن مواطنهم لا يام
عديدة ، لذلك ما كانوا ، في المعركة ، راغبين • والكردي ، من حيث
الاساس ، من رجال حرب العصابات ، ومتفوق في نصب الكمائن
والانقضاض على (مواقع الستر) المنعزلة •

ولو ضغط عليه من قبل قوة متفوقة ، غير متكافئة مع قوته ، فانه
ليهرب من دون ابداء اية مقاومة ، متخذا السبيل الى حصونه الجبلية •
انها تجود عليه بملجأ امين حصين • واثر عراق قصير تجده على استعداد
نعقد الصلح ، واكثر استعدادا للمعاودة الصدام ان استعداد قوته ككرة
اخرى • وبقدر تعلق الامر بالدعاوى المدنية ، ليس في قانون العشائر
تصوص ما • فهي اما ان تحال الى (الزعيم) للتحكيم او الى (ملا)
لتفسير الحكم الشرعي ، او الى المحاكم المدنية في اقرب مركز للحكومة •
ان اشيع نمط من انماط الخصام ما اتصل بتملك الارض ، ويسفر عنه
في الغالب ، تسافك دماء • ولا يمكن حسم مثل هذه القضية الا من
قبل سلطات الحكومة ، وهي تتطلب اجراءات طويلة ، لكن زعيم
القبيلة قد يعمد غالبا الى التدخل فيها فيرتب بين الطرفين المعنيين
حلا وسطا •

ومن اشكال الحلول الشائعة : اليمين • فان اتهم (أ) (ب)

بسرقه حماره ، ولم يستطع اقامة البرهان الكافي الوافي لاستحصال حكم ، كان في مقدوره ان يطلب من (ب) حلف اليمين بانه لم يستحوذ على الحيوان . فأن نكل (ب) عنها اعتد الطرف المدنب ، وان اقسام اليمين المقررة ، سقطت القضية . وقد يطلب (محكم) في قضية ما ان يحلف الطرفان كلاهما يمينا .

وهناك اشكال عديدة لحلف اليمين ، واشيعها ان يتقسم : باسم الله : (والله ، بالله ، تالله) . ولكي يكون القسم : (بالله حلفه صادق ثم يكذب) يضع المقسم يده على القرآن (الكريم : المترجم) . ومهما يكن الامر ، ان الكردي ذو دربة على ايراد الكذبة الفاحشة (كذا : المترجم) ، وانه ليحلف يمينا غموسا كل يوم مرات عديدة . قال لي احدهم في يوم ما : « ما ان يبدأ الكردي بالحلف فما عليك الا ان تنأى عن تصديقه » . (كذا : المترجم) ، وأن قال احدهم (بالله وبرسول الله وبالقرآن الكريم وبرأس والدي ، لم اكن في القرية حاضرا يوم سرق الحمار) فان السامع يكاد يصبح على يقين من انه كان موجودا فيها حقا . وعلى كل حال ، لو عمد المقسم الى جذب الجانب الايسر من سترته بيده اليمنى وهزه قائلا : « لقد سمعت ، ولكنني لست على ثقة ، لذا لن اقسم على ذلك يمينا : بأن قادرا باع أرضه الى رشيد اغا قبل ١٠ ايام بثمن ٥٠ باونا » فليس ثمة شك الا على وجه يسير من انه يفوه بالحقيقة .

لذلك كله ، ولان الكردي على استعداد لان يقسم اليمين الغموس مست الحاجة الى ان تبتدع انماط خاصة منها له . لذلك كان لازما عليه اما ان يتخذ السبيل الى مرقد قصي كائن في التلال ، حيث يزعم ان عقابا غليظا ينزل بمن يقسم كاذبا ، او ان يطلب منه ان يحلف بالطلاق . ففي الحالة الاولى تعتريه غالبا نوبة عصبية قبل ان يبلغ خاتمة سفره ، فيقول الحقيقة . وقد يمكر في الشكل الاخير من (القسم) ،

(على مايفعل الجريز^(٩)) • فيداجي في الفاظه ، لكنه ، في العادة يمتن بالقتل^(١٠) ، فيغدو (وكأنه مشدود بالوثاق او مأخوذ بالخناق ا) •
فإن جرى الحلف بالطلاق فعلى المقسم ان يورد من ٣-١٢ طلبة ، على وفق عدد زوجاته من ١-٤ • فإن كانت يمينه ، بعد ذلك ، غموسا كاذبة ، فإن زوجاته يصبحن مطلقات منه تلقائيا ، وعلى معنى ان ذوهن يمدن عليه لياخذوهن من عصمته • انه ، كشأنهن لينحط قدره ، ويغدو معرضا لاتتقام ذوهن ان لامسهن اثر حلقه اليمين بطلاقهن •
وليس من السير تسوية الامر بمعاودة الزواج ، اذ ان الشريعة تقضي بان تتزوج المطلقة من رجل اخر ثم تطلق منه قبل ان يكون في مقدورها معاودة الزواج من بعلمها الاول •

وسأختم هذا الفصل بتعداد موجز للقبائل الكردية الرئيسة ، واعني بالقبائل القاطنة بين (الزابين) •

يقطن اكثر من نصف منطقة اربيل ، المكونة من صحراء قره جوغ ، كنديناوه ، واخصب شطر في سهل اربيل ، قبيلة (دزهي) ، وهي التي تجود باغلب السكان على القرى ، التي توصف بأنها غير عشائرية في اقسام المنطقة الاخرى • لامعدى ان تكون عدة هذه القبيلة ٣٠ الف رجل تقريبا ، وفي مقدورها ان تبرز الى الميدان ٦٠٠ من الفوارس و٤٠٠ من المسلحين تسليحا حسنا^(١١) • لقد انحدر ابناء القبيلة من التلال قبل نحو ثلاثة قرون ، فحلوا في قرى قليلة كائنة حول

(٩) المخادع ، المخائل ، وفي العامية العراقية (جريزة) •

(١٠) فشل اى ضعف وجبن •

(المترجم)

(١١) هذه هي عدتها ايام (الكتاب) اما اليوم فراجع الارقام التي اوردناها في الفصل السابق •

(المترجم)

(قوش تبه) (١٢) • ودأبوا على دفع (الخاوة) الى العرب • وقبل نحو ٦٠ سنة اخذوا بالتوسع وسرعان ما اطبقوا على الارضين الممتدة حتى دجلة ، حالين محل البدو العرب الذين سبق لهم ان كانوا يسرحون ويمرحون فيها • وعلى مقربة من اربيل نفسها ، فإن القرى ، وان كانت كردية ، لكنها ليست بعشائرية ، غالبا • والى الشمال من المنطقة تحل ال (كردي) وهي قبيلة صغيرة لكنها نشطة ، وهي التي استطاعت قبل هذا الحين الى ان تصد ال (دزه بي) وتصيب في ذلك نجحا • شاغلة ١٥ قرية • وثمة فرع من القبيلة نفسها موجود في منطقة كوي خارج قضاء شقلاوة وليس هو عشائري في الدرجة الاولى •

يقطن قضاء شقلاوة فيما خلا النهاية الغربية القصوى منه والتي تعود الى قبيلة صغيرة تدعى (كوره) ، حلف ال (خوشناو) كليا • وعدة قراه ١٠٠ تقريبا واحاده يزيدون على ١٠٠٠٠ نسمة •

ان القبائل الرئيسة في منطقة (رانية) شمالي الزاب الاسفل هي : ال (سران) وال (اكو) وال (بشدر) • وتنتمي البيران الى حلف ال (بلناس) ، وهي جماعة صغيرة ، لكنها قوية ايده • وتتألف قبيلة ال (اكو) من فروع عديدة لا ترتبط الا بوشائج واهنة • انها تقطن الحال الشامخة الكائنة الى الشمال من (رانية) و (قلعة ديزه) وتتراوح عدة قراها بين ٤٠ او ٥٠ قرية • وينتمي العشائريون الى نمط من الاكراد هو اشد ما يكون تديا ، ويقال انهم لا يزيدون على حال الدبية الا قليلا ، وهذه مساكنهم في موطنهم : الحصون الصخرية • والبشدر هم اقوى قبائل كردستان الجنوبية طرا • ويحل رئيسهم في (قلعة ديزه) شمالي الزاب الاسفل ، لكن قراهم تمتد ، عبر الحد الفارسي ، شرقا ، والى قرب من السليمانية جنوبا • ولعل عدتهم لا تزيد على عدة ال

(١٢) شاهد فيها حتى يوم الناس هذا (خان) شيدته السيدة المحسنة الحليلة (عادلة خاتون) مستقرا للمسافرين ، وتشغله الشرطة باعتداده مخفرا • وعادلة خاتون هي كريمة والى بغداد احمد ناشا •

(المترجم)

(دزه بي) لكنهم من حيث الجبلية الحربية ، اعظم كثيرا .
ومن الملحوظ بشكل بارز : ان منطقة رواندوز تخلو من قبائل
كبيرة وزعماء عشائرين ذوي خطر . وتسكن ال (زاراري) شمالي
(باستوراجاي) . وهؤلاء يملكون نحو ١٢ قرية ، وتأتي فيما وراءهم
فروع تتى من ال (سورجي) الذين يمتدون ، في مساكنهم الكائنة
بمحاذاة ضفة الزاب الاكبر الى شمال (جاي رواندوز) . انهم يملكون
نحو ٤٠ قرية ، ولعل عدتهم لا تزيد على ٢٥٠ نسمة . لقد عانوا من
ويلات (الحرب العالمية الاولى : المترجم) كثيرا . وانا لنجد فيما يظنف
بـ (رواندوز) جماعات ، تفريق واشتاتاً ، تملك نحو ٧ او ٨ من القرى ،
وتحل في كل من وديان الجبال هناك . ان جلهم يقاد من الاغوات الذين
نجموا من احدى الاسر البارزة في المدينة . والتلال الكائنة بمحاذاة
الشاطر الاعلى من وادي (رواندوز جاي) مسكونة من قبل قبيلة (بالك)
وهي على حظ من خطر ، باعتدادها مسيطرة على الطريق الرئيس الماد
من فارس . ان القوم فقراء مسالمون ، لكن الاغوات كثيرون ولا يجدون
ما يروح عن النفس شيئا غير السلب على الطريق العام .
ان عدة قراهم نحو ٦٠ قرية ، وكثير منها حافلة بالسكان .
والشمال الاقصى من منطقة رواندوز بيد قبيلتي (شروان) و(برادوست)
وهاتان القبيلتان تتفرعان الى فروع صغيرة ، لكن القبيلة الاولى ، على
التحقيق ، تكون وحدة متراصة وتعترف بزعيم قوي واحد . وابناء
انقبيلة متبدون الى اقصى حد ولا سبيل الى النفوذ الى قراهم تقريبا .
وقد لا تزيد عدة القبيلتين على ٨٠٠٠ نسمة . لقد قاستا كثيرا من جراء
الحرب : من فظاظة الروس ومن انياب الجوع معا .
بقيت لدينا القبائل الرحالة (١٣) وهذه ثلاث هي : ال (هركي)
وان (خيلاني) وال (بولي) ومن بينها تعتد ال (هركي) الاشد خطرا .
وقد تبلغ عدتها ٢٠٠٠٠ ، يبقى بعضهم طوال السنة في مواطنهم الكائنة

(١٣) يطلق الاكراد على القبيلة الكردية (خليك) .

(المترجم)

على جبال الحدود التركية - الفارسية ، على حين ينحدر فريق منهم الى منطقة عقرة ، ويخترق فريق آخر ، عدته : ٨٠٠٠ نسمة منطقة رواندوز ويستقر حول ديره وباستوراجاي (١٤) وتشتهر الهركي بيسالتها وان رجالها مسلحون بالبندقيات الحديثة ان مرورهم من الديار يشبه اجتياح (سرب من جراد منتشر) ، والزعم الشائع انهم ينهبون ويسلبون كل شيء يصادفونه ابان ذلك . لكن القبيلة ، ابان وجودي في اربيل ، كانت على حظ من السلوك الحسن ، بشكل ملحوظ . ان شطر القبيلة الذي يختلف الى منطقة رواندوز هو بأمرة زعيم او زعيمين خطيرين عادة . وجرت عادة الاتراك على انتخاب متقدم فيها ، على معنى ان يكون المتحدث باسمها امام الحكومة .

اما الخيلاني والبولي فتتألف كل منها من فروع صغيرة ، ومن دون ان يكون لاحدها رأس ، وهي تشتهر بالميل الى اللصوصية . ان ال (خيلاني) عدتها نحو ١٠٠٠ نسمة تقريبا ، لتنحدر نزلا من الجبال الكائنة شمال ال (بالك) وتضرب خيامها حوالى مدينة اربيل على حين تجيء الثانية من الشطر الجنوبي لارض بالك لتمضي الشتاء في منطقة كوي .

(١٤) يشاهده المسافر في طريقه الى مصيف صلاح الدين وهو يفصل بين سلسلي (خانه زاد) و (صلاح الدين) وعلى الواد جدار من الحجارة المهتمة بقية مشروع اروائي في عهد سنحاريب الاشوري واحدها منقوشة بكتابة مسمارية يذكر فيها سنحاريب « انسا سنحاريب ملك بلاد اشور حفرت ثلاثة انهر في جبال خاني التي في اعلى مدينة اربيل موطن السيدة الجليلة الالهة عشتار وجعلت مجاريها مستقيمة .

(المترجم)

الفصل الخامس

سكان المدن ، وشعوب اخرى

من « من النبي يونس »^(١) مرقد النبي يونس (ع) - الكائن على شفة دجلة ، قبالة الموصل ، ابتداء ، وانحدارا خلال اربيل^(٢) والطون كوبرى^(٣) وكر كوك^(٤) وككري^(٥) وقزل رباط^(٦) حتى مندلي نجد

(١) يعلو المرقد احد الموضعين الذين يمثلان اخربة نينوى ، والموضع الآخر هو تل قوينجق ، وهما يبعدان عن الموصل بمسافة كيلومتر. وعرف موضع النبي يونس في المصادر العربية باسم (تل التوبة) والمرقد كان يقوم في محله اولا معبد اشوري ثم صار ، على ما يذهب اليه بعضهم ديرا او كنيسة ، وانتهى الى جامع . والنبي يونس هو النبي يونان اويونا ، وعلى ما ورد في التوراة ولعله عاش في زمن اسرحدون .

(المترجم)

(٢) واسمها من (اربا ايلو) اي اربعة آلهة ، . ويطلق عليها الاكراد المحليون (هه ولير) ومعناه معبد الشمس .
(٣) نسترجح ان معنى اسم المدينة . (قنطرة الزاب) ، اذ ان تسمية الاتراك لها بـ (جسر الذهب : الطون كوبري) للشبه الظاهر بين (زاب) و (ذهب) . والعرب كانت تسميها (القنطرة) والاكراد (پردي) وهي بالمعنى نفسه .

(المترجم)

(٤) اسمها في المدونات القديمة (ارانجا) وسميت (كرخيني) ولعل اسم (كركوك) محرف من ذلك .

(المترجم)

(٥) اسمها في السومرية (كيماسن) وعند الاشوريين - البابليين (كيزو) على معنى (القبر) وسموها لبلدانيين العرب (كفر) والعثمانيون (الصلاحية) وكانت احدى الحصون التي تحمي القوافل الآتية من شمال ايران .

(المترجم)

(٦) هي الآن (السعدية) واسمها القديم مركب من (قزل) اي الاحمر بالتركية و (الرباط) العربية - اي الرباط الاحمر .

(المترجم)

خطا من المدن فيها سكان يتكلمون التركية . انه الخط الذي يفصل الارضين التي تسودها اكرية كردية عن الارضين التي تسودها اكرية عربية . ان كركوك هي المركز الرئيس للسكان الاتراك هؤلاء ، وكانت عدة نفوسها قبل الحرب (العالمية الاولى : المترجم) : ٣٠٠٠٠٠ نسمة وثمة قرى عديدة كائنة بجوارها تتكلم التركية ايضا ، على حين تكون المدن الاخرى مجتمعات منعزلة يطيف بها الاكراد والعرب .

ان اصل هؤلاء السكان ويطلقون على انفسهم ، في الاحيان ، تركمان ، لاطهار انهم ليسوا من بني عثمان ، يلقه الغموض بشملته ، والمفهوم بعامة انهم منحدرون ، من دون ريب ، من مستوطنات حل فيها السلاجقة باعتبارها مراكز الستر في حكمهم . ان السلاجقة من الشعب التركي ، وكانوا قد انطلقوا من موطنهم في قلب آسية الوسطى ، في القرنين ١١ وال ١٢ فاكسحوا آسية الصغرى وبلاد ما بين النهرين واسسوا حكمهم فيها . ثم انهم وقعوا تحت وطأة نسل (عصمان) العظام في خاتمة المطاف ، و(عصمان) هو مؤسس ال (عصمانلي) اي : الانباطورية العثمانية .

ان لغة اتراك ما بين النهرين تختلف عن لغة القسطنطينية ، حسب ، وذلك بكونها اعسر ، وان بعض الحروف الحلقية قد ترققت في اللسان الذي ارتقى ابتعائه في العاصمة محتفظا بقيمها الاصلية . ويذهب بعضهم الى ان كركوك اختصار كلمتي (قلعة سلجوق) (٧) .

وفي اربيل رواية شائعة تذهب الى : ان السكان منحدرين من معسكر جنود فرس (ولعلمهم من اهل اذربايجان الذين يتكلمون التركية) ، خلقهم فيها (نادر شاه) حين احتل المدينة في سنة ١٧٣٢ . وعلى التحقيق ان بعض اهالي اربيل ، من حيث الاناقة والوسامة ، يشبهون الفرس باكثر من اي شعب آخر في بلاد ما بين النهرين ، لكن

(٧) الاناريون يجعلونها في موقع المدينة الانارية (ارنجا) في السنة الالف الثانية قبل الميلاد .

كونهم على المذهب السني المحض دينياً^(٨) ، ومن دون اية ميول شيعية
ليقف بازاء الفكرة الاثقة مناهضا .

ان الموقعين الوحيدين اللذين يتكلم فيهما الاهلون التركية ،
دعنى نحن بهما عناية وثيقة ، هما : اربيل والطن كوبري . والاخيرة
واقعة على جزيرة في وسط (الزاب الاصغر) موصولة بضفتيه بواسطة
جسرين . ذلك ان حبوب الارضين المحيطة بها ، والزيب المجلوب من
التلال ، يوضع هاهنا على ظهور الاكلاك لتتحد بها اى بغداد نزلا .
والاهلون فقراء اغمار ، تشوبهم الفظاظ والقسوة ، وهم ذوو وجوه
قبيحة وعادات سمجة (كذا : المترجم) . انهم على غرار الطبقات الدنيا
من اهل كركوك ، التي كانت تهيء أشد افراد الدرك فسادا وطيشا ،
وتنتظم في الخدمة العسكرية التركية . وشتان بينهم وبين اربيل ،
ولعل حالهم تحسن بانسياب الدم الكردي منطلقا من دون قيد . واحدى
محلات المدينة كردية محضة ، وفي الاخرى تشبه الطبقات السفلى
الاكراذ ، في مظهرها ولبوسها . انهم يستطيعون التحدث بالكردية
جميعا ، لكن لغة بيوتهم هي التركية . وفي المدينة العالية . وعدة
سكانها : ٦٠٠٠ يوجد انقى عنصر تركي . ان كل من فيها على حظ من
يسار نسييا ، لبست وارضين مالكا . ويرتدي الرجال لباسا يشبه ، في
طرزه ، ما يرتديه الزعماء الاكراذ الذين يقطنون السهول ، اعني : البسة
طويلة من حرير او قطن تصل القدمين ، تعلوها ستر قصيرة وعباءات
فاخرة فضفاضة . انهم طوال في العادة ونحلاء ، ذوو ملامح نسرية
ووجوه ضيقة ، ان قورنت بوجوه الاكراذ . وانهم رشيقو الحركة ،
وكثير منهم ذوو ايدي رقيقة ما بعدها من رقعة . ويشبه لباس الرأس
عندهم لباس الرأس عند الاكراذ ، لكنه انظف واصغر . ويرتدي من

(٨) كان العثمانيون قد اتخذوا المذهب الحنفي مذهبا رسميا لدولتهم
وكان يطلق عليه ايامهم (سرمدب) اي المذهب الرئيس ، ولما كان
اهل المدينة من اصل تركي فلقد اتخذوه مذهبا ايضا .
(المترجم)

علت به السن من رجالهم اما (الطربوش : فيه) او غطاء رأس موشى بالذهب . والماجدون دوو الميل الديني فيهم يرتدون عمامة بيضاء او زرقاء باهتة ، فان كانوا من السادة المنحدرين من النبي (صلعم : المترجم) لقوا حول الطربوش وشاحا اخضر اللون . اما لبوس النسوة ممن يظهرن خارج بيوتهن ، فطويل ازرق اللون وافتح من هذا الذي ترتديه الكرديات ، وتغطي وجوههن بنقاب من اللون قهوه . ويلتصق بالنقاب قناع اسود مصنوع من المادة الخشنة نفسها وهو ذو حاشية صفراء لونها . ولما كان النقاب غير حاو على فتحتين للعينين ، فانه ، في العادة يطوى الى الاعلى وذلك لكي تتبين المرأة طريقها ، لكنه سرعان ما ينزل ان ظهر اوربي امامها . وبقدر تعلق الامر بالحذاء ، فان النسوان يرتدين حذاء اصفر من جلد ، طراز ويلنكتن ، يصل منتصف المسافة الى الركبة . وان الصبايا حتى السن ال ١٢ او ال ١٤ من العمر سافرات وهن يرتدين ستره ولبوسا ذا الوان رائعة ويضعن على الرؤوس غطاء تطيف به نفود من ذهب وثمة قطعة من ذهب لطيفة تعلوه ايضا .

ويشبه اتراك اربيل ، في بيوتهم وفي طعامهم وفي عاداتهم ، الاكراد الذين يطيّفون بهم ، فيما خلا كونهم اكثر تقدما . وللانغوات مضافات تمتاز بروق البنيان وبداعة العمران ، وهي مشيدة بالطابوق ، ومنها ما فرشت بالمرمر وذات عمدان في الداخل . ان الواقعة منها على الحافة الخارجية من (القلعة)^(٩) لها شرفات يمكن ان يتملأ منها المرء الارضين المحيطة بها مسافة اميال . والعرف مشيدة حول فناء ، تنمي فيه قلة من

(٩) القلعة تل اصطناعي ، ولا تكفن بشراها اخربة (اربيللا) القديمة ، وذلك حق لا ريب فيه . وكانت في عهد تأليف هذا الكتاب محلة ذوي اليسار والاعتبار من سكان اربيل ، ويلحظان الدور المشيدة عليها متماسكة متلاصقة بحيث لا يستطيع من يروم النفوذ اليها الا من بابها الوحيد وهذه من وسائل تحصينها بازاء الفؤارة الناطمين واصحاب صناعة الليل . ومن اسف ان يهدم (الباب)
الانري المذكور سنة ١٩٥٩ .

(المترجم)

اشجار ، عادة • ويقوم (الاغوات) باقراء الزوار القادمون من المدينة في هذه المضافات ، كما يجودون بسكن فيها على الاكراد القادمين من الريف • ان كل زعيم هو زبون اغا او اثنين من «اغوات» المدينة •
قد قامت العلاقة طوال اجيال عادة ، وعلى الرغم من انها قد تكون مع مضيقه ، سيئة ، الا ان الزعيم لن يتخذ السبيل الى شخص آخر الا نادرا •

ولا يطلب (الآغا) من قراءه مقابلا ، لكن العادة جرت ان ترسل اليه من القرى ، بين الفينة والفينة ، هدايا كالجينة والفاكهة • كما ويرتجى من الزبون ايضا ان يرعى مصالح «سيده» في الريف ، عندما تنجم اية اضطرابات قبائلية على حين يقوم الاخير بتشيل الزعيم في المدينة • ويرتدي بعض اغوات اربيل الملابس الاوربية ، على حين يتخذ اغلبهم شبه لباس اوروبي لدى تناول الطعام • انهم يجلسون فوق الكراسي ويستخدمون الاطباق والسكاكين والشوكات والملاعق •
يتولى بصحن نظيف لكل وجبة ، لكن الادوات الثلاث الاخيرة لا تبديل • وان صحونهم اكثر تنوعا من صحون الاكراد •

وتختلف تقاليد الزواج في المدن عن مثيلاتها في الريف • وعلى وجه اخص ، جرت العادة على قيام قرابة العروس بتهئة الصداق اللازم لها وذلك بدلا من ان يقوم الشباب بجمع قدر كبير من المال لـ «شرائها» (كذا ! يريد «الزواج منها» : المترجم) • ان عزلة المرأة وتحجبها هما اشد صرامة واكثر تزمنا •

ويعيش اغوات المدينة ، وهم ، في العادة يمتلكون من القرى قدرا عظيما ، عيشة استقرار غالبا • وجلهم يملك في الريف بيوتا ، يختلفون اليها بين الفينة والفينة فيعنون بالزراعة عناية ذكية حقة • انهم جميعا راغبون في تحسين قدراتهم الذهنية ، يقرأون الصحف بانتظام ، ويبحثون في السياسة الاوربية والشرقية بحرية • ومنهم واحد او اثنان يملك مالا مستثمر في اوربة • وتحت اوضاع افضل قد ينشطون الى ادخال التحسينات الاخيرة في باب الزراعة ، ويقومون بتوسيع صلاتهم

التجارية . ان رؤساء الاسر ليعتدون الوظائف الحكومية اقل من منزلتهم ، لكنهم في الغالب يعمدون الى ان يسلك اقرباؤهم الشبان المسالك الحكومية الرسمية . ومصدر دخلهم الرئيس هو : الحنطة ، وخلال الشطر الاخير من سني الحرب اكتنزوا من المال قدرا عظيما . انهم ليسوا اقل طمعا من زعماء الاكراد ، وانهم ليسعون جاهدين الى ضم الحقل الى الحقل .

ان بعض الاغوات الشبان على حظ كبير من الزهو والتبخر ، فهم ليمتطون صهوات الخيل تصحبهم كلاب الصيد في الريف ، وقد تراهم يجولون في المدينة ، عند الاماسي منتصبين الرؤوس وعباءاتهم ذوات الالوان الفاتحة تتطاير من ورائهم .

ويغدو عدد عظيم من الاتراك ، من الطبقة الوسطى ، في كركوك واريل ، مالكي الارض والتواقين الى زيادة الدخل ، « افندية » - اي العارفين بالقراءة والكتابة . انهم يرتدون الملابس الاوربية ويشغلون الوظائف الحكومية . ان تعبير « افندي » التركي يساوي تعبير « سر » الانكليزي ، وانه ليستخدم في الخطاب ان كان المخاطب رجلا « محترما » وباعتداده عنوانا يقابل مايدل عليه تعبير « *почетный* » في اللغة الانكليزية . وانه ليطلق على جميع الشخصيات الدينية في المدينة ، وعلى ذوي الرتب والمرتبات الصغيرة من ضباط الجيش ، وعلى الحرفيين ، والكتاب ، والموظفين في خدمة الحكومة . ان كل شخص يرتكن الى قابليته في باب القراءة والكتابة ليحصل على ما يقيم اوده يقدرو « افنديا » .

كانت جميع الدوائر الحكومية التركية تعج بالافندية ، وجلهم من الكسالى الفاسدين ، تراهم ، كل يوم ، في المقاهي ، وجوهم غير نظيفة ، بنيقاتهم قدرة ، واربطتهم مشدودة شدا غير حسن ، واثنين او ثلاثة من ازرار سراويلهم غير محكمة . ان هذا النمط من الرجال هو الذي صيّر « افندي » من المسميات التي لاتهتف بمعاني اسمائها ، واسما زريا . واتي لاعرف (حاكما سياسيا) اعتاد على ان يطرد من

دائرته بعنف كل من كان يخاطبه بـ (افندي) ، وان كان هذا التعبير في الخطاب امرا سويا . وكانت كركوك واربيل ، والاولى خصيصا ، تجودان على الحكومة التركية بقدر كبير من الموظفين ، وكانت تلکم الحكومة تفضلهم على غيرهم لمعرفتهم لغة الدولة .

ويلی طبقة «الافندي» مرتبة ، اصحاب الدكاكين ، وهم كثر ، اذ في اربيل سوق كبرى . ثم ياتی بعد هؤلاء العاملون في الدباغة وصناعة اللباد ، وما جرى مجراهم قال (كروانجية) او اصحاب البغال والحمير التي هي وسيلة النقل الوحيدة في التجارة . ومن النسوة من يحصلن على ما يقيم اودهن عن سبيل غزل القطن ، لكن غالبيتهن ترتكن الى بعولتهن في الحصول على خبز اليوم . ان ذوي المربة والخصاصة والاملاق هم قلة ، وان الحصول على العمال العرضيين لامر عسير ما بعده من اعسار .

والفرق بين اهل اربيل والاكراد القاطنين خارجها هو ، في الدرجة الاولى ، هذا الفرق الذي تجده ، في كل مكان ، بين اهل المدينة واهل الريف . ويزدري الـ (اربيلي) الكردي (كذا ! : المترجم) ويعتده خشنا جافا غير متعلم ، على حين ينظر (الاخير) الى (الاول) باعتداده متخلقا بخلق النسوة ، لا اخلاقيا وفاسدا (كذا ! : المترجم) . وعلى الرغم من ان المسكر والميسر والموبقات الاخرى موجودة في اربيل حقا ، لكنها ، في هذه النواحي ، افضل من مدن (بلاد ما بين النهرين) الاخرى كثيرا ولا يحتسى احد من متقدمي الاغوات المسكر ، ويصر المجلس البلدي على ان تكون (تعليماته) على اشدها تطهرا ، وان تطبق على الناس جميعا . ان جل الاسواء الخلقية التي تجدها هاهنا لآتية الى المدينة من غيرها ، لامية في ذلك ولا ريب فيها .

وعلى الرغم من ان اهل مدينة (كويسنجق) هم من الاكراد حصرا ، الا انهم يشبهون اهل اربيل ، وان لم يكونوا مثلهم تقدما ، والاغوات فيها ليشبهون الاغوات العشائريين باكثر من اغوات اربيل ، خصيصا . اما البقية الباقية من اهل رواندوز فهم ، من حيث التمدين ، وراء

قروي سهل اربيل كثيرا .

وتوجد طوائف من يهود في مدن اربيل وكويسنجق ، وفي قرية (بيت وانا) الواقعة في اقصى ارجاء ديار الـ (خوشناو) ، وفي (باطاس) على (دنت - ي - حرير) . ويصادف المرء اسرا منفردة منهم في كثير من القرى الكردية تمتلك مخازن عامة صغيرة .

ان الارضين الكائنة بين الزابين زراعيه على العموم ، والتجارة فيها لها المرتبة الثانية . لذلك لايتبوأ اليهود فيها مقاما عليا ، على ما هو حالهم في بغداد ، وليس فيهم من هو موسر حقا . وثمة تجار ، وهم قتل- في اربيل ، وان بعض دكاكين البز الرئيسة يديرها اليهود . ان غالبية الطائفة هذه هم من الدباغين والحاكّة ، ولهم امر تقطير (العرق) حصرا ، وهذا يصنع من الزيب تقطيرا . ان تلكم المهنة وذلكم الشغل محرمان على المسلمين ، وان عمد بعضهم الى شربه مقظرا .

ويغض القوم من اليهود ويدودون الوجوه عنهم ازدراء ، ويعامل هؤلاء في القرى معاملة سيئة غالبا . على انني لم اسمع عن اضطهاد منظم او عداوة منوا بها فارقت دماء . وقد تخطف في الاحيان ، القتيات ويطلب منهن تبديل دينهن^(١٠) . وان اراد الكردي ان يعبر عن ازدرائه لموظف ما قال : «حتى اليهود هم افضل منه ! » او ان رغب في تبيان حسن سلوك قبيلته ، قال : «حتى اليهودي في مقدوره ان يهيمن عليها» ! .

ويتكلم اليهود بلسانهم الخاص ويكتبون به ، وهم في المدينة ، يفضلون التكلم بالعربية بدلا من الكردية او التركية .

(١٠) « لا اكره في الدين » هذا ما تقره شريعتنا السمحة العادلة ، فان وجد مثل هذا فليس هو من ديننا في شيء ، انما هو من الجهل باحكام هذا الدين الذي جاء الى الناس عامة ، واوصى باهل الكتاب مالم يعتدوا خيرا .

(المترجم)

وتوجد قرىتان كلدانيتان هما : (عينكاوة)^(١١) ، على بعد ثلاثة
أميال من أربيل و(أرموتا) في ظاهر كويسنجق تماما . وهات طوائف
كبيرة منهم تحل في شقلاوة وكويسنجق نفسها . والامكنة الأربعة
لها كنائس . وعدة النصارى^(١٢) الكلية في المنطقة نحو ٤٠٠٠٠ ، منهم
٢٥٠٠ يسكنون عينكاوة .

وكان الكلدان أصلا ، ومن حيث الدين ، كالنساطرة سواء
بسواء ، لكنهم حملوا ، خلال القرن الـ ١٦ الميلادي ، على الاعتراف
بسلطة الكنيسة الرومية . ان طوائف كبيرة من هؤلاء القوم موجودة
شمالي الزاب الأكبر في لواء الموصل ، ويقال انه ، فيما قبل قرنين أو
ثلاثة أقرن ، كانت ثمة رقعة من الأرض عظيمة ، في جوار رواندوز ،
خاضعة لهم .

ان سكان آخر ما بقي من القرى ولتوا فرارا ، عندما رجع
الروس في سنة ١٩١٦ القهقري :

ونفسك فز بها ان خفت ضيما واخل الدار تنعي من بناها !
لا يزال السهل الكائن شمالي المدينة معروفا باسم (دشتي ديان)
أي : سهل النصارى ، ولعل النصارى كانوا قبل نجوم المحدثين
(يريد : المسلمين - المترجم) ، مالكين كل الأرضين المتموجة الكائنة
بين دجلة وإقدام التلال ، شرقي كركوك وصعدا ، أو الشطر الأكبر
منها . انهم ساميون رستاً ، ولغة كتبهم المقدسة السريانية . ولهم لسان
خاص ، لكنهم يعرفون الكردية جميعا .
واصبحت قلة منهم على مذهب ال(بروتستنت) ، وهؤلاء موجودون

(١١) مركز ناحية تابعة الى قضاء أربيل .

(المترجم)

(١٢) النصارى جمع نصراني ، والنسبة الى (الناصر) قرية السيد
المسيح عليه السلام ، وقيل ان الباء في نصراني للمبالغة . وما من
شك في أن الأرقام التي يوردها (المؤلف) قد طرا الآن عليها شيء
كبير من التبديل .

(المترجم)

في الموصل في الدرجة الاولى • واني لاتذكر رجلا من (عينكاوة) قدم
عريضه يرجوني فيها ان اصيره «انكليزيا» ، والظاهر ان قد نجم شجار
بينه وبين القساوسة حملة على هذا •

ان هؤلاء القسس لعنة حلت بهذه الطوائف (كذا - المترجم) •
ففي عينكاوة منهم نحو ستة ، وثمة ثلاثة او اربعة في كل من الامكنة
الآخري ، وغالبيتهم لاحظ لها من التعليم الجيد ، وهم متعصبون •
ويقدر ما استطيع تبينه ان عندهم فكرة ضعيفة في باب التمييز بين
ما هو صالح وما هو طالح ، وانهم ليستغلون مراكزهم للغلبة على
ناس • وهم يتصرفون باعتدادهم متقدمي طوائفهم في القضايا الدنيوية
والدينية ، على العموم ، يتكلمون باسمهم ، امام الحكومة ، ولباسهم
لباسات سود كبيرة وتعلو رأس الواحد منهم قبعة مؤلفة من اشرطة
عديدة من قماش اسود لماع يلف حول غطاء الرأس •

لقد اعتدنا على ان نشير اليهم بـ (الغرايب السود) دوما •
ومطران كركوك المسمى (اسطفان) شيخ حبيب الى القاسب ذو
اخلاق رضية حسنة، وهو مدرك لهفات رجال الدين الذين هم في امرته •
انه يظهر عادة بطليسانه الوردى الاخاذ •

وعند الكلدان هرم كهوتي معقد يضم : بطريقا ومطارنة ورأس
اساقفة ، واساقفة • وهي مراكز دينية تتطلب ان يكون شاغلها مبتلا،
ووراثية عادة ، اعني انها حكر على آحاد اسر معينة ، يتتابع عليها ،
عادة ، العم ، فأبن الاخ • ان القسس الاعتياديين لا يتبتلون •

وعامة القوم يرتدون لباسا شبيها بلباس الاكراد كثيرا • وفي
عينكاوة يتوق القوم خصيصة الى ارتداء الرداء الطويل تعلوه السترة
القصيرة المسماة (سهلته) • اما غطاء الرأس فعندهم اصغر ، وهو يلف
بأكثر وثاقه من هذا الذي يصطنعه الاكراد •

لقد عاش النصارى ، خاضعين لمن يحيط بهم من المحدثين ، قرونا •
لهذا فقدوا شجاعتهم واصبحوا يتسمون بضعف الهمة والخضوع
(كذا : المترجم) • لقد قاسوا كثيرا ، ذلك ان الاغوات الطامعين كانوا

يصبون محاولات مستدامة في سبيل الاستحواذ على اراضيهم
وقطعانهم . لكنهم ، على العموم ، يعاملون برحمة وبقدر من التجلة ،
ولا يقر الرأي العام اليوم الاعتداء عليهم .

وعند مختتم الحرب امرت الحكومة التركية بالقيام بمذبحة في
عينكاوة ، لكن اهل اربيل رفضوا ذلك . وفي ايام الهزاهز واضطراب
جبل الامن يدفع النصارى الى احد الزعماء الاكراد (خاوة : اتاوة)
وبذلك يتعاون منه الدفاع عنهم وحمايتهم . ومهما يكن من امر ،
انهم يحيون حياة فزع وريبة مستدامة ، وانهم ليقدرحون في المحمدين
(كذا - المترجم) دوما ، وحتى عندما لا يكون لديهم اساس لمثل هذا .
ان هذه اسوا خصائصهم . وان سمح لهم اتخذوا السبيل الى (الحاكم
السياسي) كل يوم يروون له قصصا طويلة جلها كاذبة . وليس هذا
بأمر غير طبيعي باعتداده ناجما من هذا الشئان العظيم السائد بين
المحمدين (كذا - المترجم) . اما نصارى شقلاوة ، وهم في وسط ديار
عشائرية ، فأنهم يعاملون دوما معاملة حسنة نسبيا . انهم يعترفون
بالزعم المهيمن سيذا ويسمح لهم بالتمتع بممتلكاتهم في امن ودعة ،
ولا يتدخل في امرهم احدا .

ويعمل النصارى في شقلاوة وكوي حاكة ، ويمتلك من هم في
البليدة الاولى بساتين فاكمة وسبعة . انهم الذين يصنعون ، في الدرجة
الاولى ، النسيج الذي يحاك بلديا ويتخذة اكراد النجاد والمرابي
العوالي لبوسا . ان الحياكة ، على غرار الصباغة ، يعتدهما المحمديون ،
من المهن الزرية ولعل هذا هو الذي مكن النصارى من العيش على
التلال . وهم في (عينكاوة) و (ارموتا) من الذين يفلحون الارض ، وفي
الاولى يملكون من فدانات الحقول النظرة والمروج الخضراء قلرا
كبيرا ، ومن اجود الارضين في سهل اربيل طرا . لقد انتجوا في سنة
١٩٢٠ : ٦٠٠ طن من الشعير ، ومثل ذلك من الحنطة ، اضافة الى
حاصلات اخرى . انهم ليعتدون عادة ، وبحق ، افضل الزراع في
هذا الجوار .

وعلى الرغم من ازدحام عينكاوة بالسكان ، وان الارضين لا تكاد تكفيهم ، فان النصارى عادة لا ينخرطون في عداد مزارعي رؤساء الاكراد ، فيما خلا الاملاك الكائنة ضمن حدود قراهم الخاصة .
وبعض كبار المزارعين في عينكاوة يتبأون مقاماً علياً : أخص بالذكر منهم (خوجة سبي) و (خوجة شابو) . و (خوجة) لقب تشريف يطلق على رجل بلغ من الكبر عتياً ، ان الرجلين ، آتني الذكر ، موصلان ، عن طريق الزواج ، ببعض الاسر الكريمة من اربيل - ذلك ان المحمدين يتزوجون من فتيات النصارى . وان كانوا يحجمون عن تزويج فتياتهم من ابناء الاديان الاخرى . ان الرجلين المذكورين على حظ من الخلق الرضي الحبيب ، لاسيما : (خوجة سبي) اذ هو من احب ذوي السن العالية الى قلبي من بين من عرفت في الشرق طراً (١٢) .
لقد استخدمتهم السلطات التركية والبريطانية ، حسب الامكان ، في خرس الحاصلات لمقاصد جباية الضرائب ، ذلك ان الحكومة والاهلين ، على حد سواء ، يعتدونهما اكثر امانة من اي محمدي يستخدم في مثل هذا القصد (كذا : المترجم) .

لقد كنت استصحبهما في تساري في الارزاء عادة ، وعندما تفقد الحاصلات فضيحة ، وكنت اجد حبل المودة بينهما وبين الرؤساء الاكراد في سهل اربيل ، موصولاً ، وان عرى التعاطف بين الطرفين منعقدة واسبابه متوكدة .

ويطلب النصارى كمعينين في بيوت المسلمين ، وانهم ، على هذا الوجه ، يعتمد عليهم باكثر من المعينين المحمدين عامة . وكان معيني الشخصي ، ابان ثوائي في اربيل ، من يدعى (فيردو) ، وهو من اهل عينكاوة . لقد كان رجلاً ثقيلاً الظل ، لكنه كان راغباً في الخدمة ، امناً صادقاً ، ولم يكفراً فاقداً الفطنة بالمرة .

(١٢) جريا على القاعدة الكلية في احكام الشريعة الاسلامية الفسراء (للمسلم ان ينكح الكتابية ولا عكس) .

(المترجم)

وعلى الرغم من ان هؤلاء النصارى مصانعون متملقون ، يكثر من ضرب زوجاتهم ، وتشيع بينهم المخاصمات العائلية في عينكاوة ، بالكثير من القرى الاخرى مجتمعة ، وعلى الرغم من شهرتهم السيئة بحياسة الاموال المسروقة ، هم ، في حياتهم العامة ، دؤوب ناموس سداه الصلح ولحمته الامانة ، وهذا امر نادر في الشرق . ان دينهم نصراني وان راف عليه التردى ، مليء بالخرافات والمعتقدات العمياء ، لكنك لو ازلت هذا الوضغ الذي اطبق عليه لوجدت تحته ما يشبه الحجر الكريم ، دينا يفظوه بشجاعة وصبر ، ما بعدهما من شجاعة وصبر ، متماسكا قويا في بقاع وحشية منعزلة خلال ١٢ قرنا من قرون الهيمنة الحميدية ، والاضطهاد (كذا : المترجم) .

ومن المتع ان نلاحظ وجود مرقدين او ثلاثة مرقاد في هذه المحافظة يقال انها لحواري المسيح (عليه السلام : المترجم) وان الحميديين يجلونها عموما .

وثمة قرى عربية متناثرة ، جلها تعود الى قبيلة طي ، كائنة في (شمامك) وصحراء قره جوق ، على حين تعتد الضفة اليسرى لنهر دجلة ، بين (الزاين) ، عربية مخضنة ، وتحل فيها قبيلة الجبور . و (طي) من اكثر القبائل العربية نباهة شأن ، واقدمها . ولا يزال اسم غطريف من غطاريفها (حاتم الطائي) علما على الساحة ، شائعا في شطر كبير من الشرق طرا (١٤) .

كانت هذه القبيلة تتجول ، قبل قرن من الزمان ، في شمامك وتنديناوة وقره جوق بحرية ، لانها كانت ، جميعا ، صحراء قفرة .

(١٤) لقد عضد فعال (حاتم طي) التواتر ، ولا يكاد يحصرها حاصر ، فهو يعد القتل :

١ (ماوي) ! ما يغنى الشراء عن النسي

اذا خشرت يوما وضاق بها الصدر

١ (ماوي) ! ان المال غناد ورائح

ويبقى من المال الاحاديث والذكسر

(المترجم)

وكان رؤساء ال (دزه بي) في قوش به يودون الا توه لهم • واحدا لا نراد
 بالتوسع تدريجيا، وما ان بلغت حدود مزارعهم (ديار طي) الا اخذ هؤلاء
 بالاسحاب، من دون ان ينشب بين الطرفين صراع، ودان ان انضمت (طي)
 الى مقرها الرئيس، قرب نصيين • ولم تستقر منهم الا قلة بنت قري واحدة
 تزرع على غرار ما يفعل ال اراد • لكن الاعراب لسالى داهو الطبيعة
 (كدا : المترجم) • ان كل ما يصبون ايه هو مطالب الرزق الماسة
 وتحقيق ضرورات الحياة العاجلة ، حياة على حظ معتدل من راحة ،
 وانهم يفتقدون ما يتسم به الكردي من سعي دائم وحب اكتناز الثروة،
 حبا جما ، وعلى ذلك نجد ، عندما تتجاوز قري كرديه وقري عرييه •
 ان الاولى قد زرعت مالدتها من افدنة على وجه التمام ، وتطلب منها
 مزيدا ، على حين لم يعتمد الاعراب اى اكثر من تخديش وجه الارض
 في امكنة قليلة ، تاركين بقية ارض القرية بورا • ونتيجة هذه الحال : ان
 الاكراد على حال دائم من التوسع ، ولا شبهة عندي الا على الوجه
 النقيض في انهم سيعمدون الى اخراجهم من المنطقة في خاتمة المطاف •

ان العربي ذو مزاج سريع التهييج ، وهو طبع فيه ، موفور
 النشاط تارة واني الهمة تارة اخرى ••••• لكنه ، على العموم مرح
 ينطق بالكلام وهو على حظ كبير من الفطنة ••• اما الكردي الذي
 يمضي في الحياة ويدا متمهلا ، دووبا على العمل مجتهدا ••••• (١٥) •
 والزعيم العربي يعامل باعظم تجلّة بالنظر الى اصله العريق ، وان
 مقام الصدارة الذي يعلو على مقاعد رؤساء ال (دزه بي) ليقدم الى
 الشيخ حنش ، وهو من طي ، وان كان هذا لا خطر له ولا هو بمقتدره •

(١٥) حذفنا بعض عبارات اوردها (المؤلف) بلا نفع ، اشرنا اليها
 بعلامات الحذف (.....) ومن دون اساس يمكن ركن ولا تعدو
 ان تكون وهما وتخليطا من (المؤلف) تتضمن وجهة نظره الشخصية
 الى العرب والى الاكراد وما بينهما من صلات • ان القوميتين
 المتأخيتين عاشتا على تربة هذا الوطن المقدس يسود بينهما
 الاحترام المتبادل وترتبطا بوشائج الدين الواحد والمصير الواحد •
 (المترجم)



ويصغر دل زعيم كردي تقريبا بانه ينحدر من اصل عربي ويحاول ارجاع
نسبه الى النبي (محمد صلعم : المترجم) او احد صحابته الاولين .
ويعتد العربي الكردي من الاعباء التي ينوء بكليها وانه يحاول تقييد
حرية عمله (كذا : المترجم) ..

ولاتنتمي القبائل التي تقطن ضفتي دجلة الا للنوع الادنى من
قبائل العرب انها خيرة بالزراعة التي تعتمد على «روافع الماء»
ومها نلسب ما يقيم اودها . وانها يعيش في خيام ولا يعداد مطقة
قراها الا لاما . كان مما يروح عن النفس احيانا ، ان اغادر مجلس
اكراد ، انر الجلوس فيه لساعات ، والقوم على حال من الصمت
والاحترام ، الى احدى خيام الجبور حيث تتلقفني ايد عديدة وتجلسني
في حلقة تطيف بنار موقدة ، في مجلس يس فيه لير وليس فيه صغير ،
والكل يتكلمون مرة واحدة ويسودهم الجبور الساري ويتعالى منهم
الضحك المدوى . ان الكردي ارسطوقراطي متيقن ، على حين يتأرجح
العربي بين الديمقراطية والاحال القوضوية .

وقبل ان اختم هذا (الفصل) لا معدى عن ان اشير الى قبيلة
(صارهلو) ^(١٦) التي تحل في قريتين ليستا بعيدتين عن (انكوير) على
انضفة اليسرى للزاب الاعلى ، وست قرى وزيادة على الضفة المقابلة .
انها ، في الظاهر ، تشبه الاكراد كثيرا ، يلبس آحادها في العادة القبلة
الطويل والسترة القصيرة . وباعتدادهم مزارعين انهم ليارون نصاري

(١٦) (صارهلو) او (صاروليه) او (صارلية) قبيلة تركمانية
من ال (كازائية) . تاخذ ب (الحلول) اي (التسا) ولم يعرف
لهم تهتك ولا اباحية . ومن قراهم (وردك) و (قرشه) التابعة
الى (قره قوش) ومنهم جماعات في (قره قوينلو) و (بمشيقة)
و (القوش) وكثرتهم في ازبيل على ضفة الزاب الاعلى .
(المترجم)

(عينكاوة) ، لكن دينهم خاص . قيل انه دين ال (كاكائية) (١٧) نفسه ،
هم الذين يجدهم المرء جنوبي كركوك (١٨) ، وانه يشبه دين ال (على
الهيّة) (١٩) بجوار خاتنين ومندبي على الحد الفارسي .

ان المحمدين الاسوياء يعتقدونهم من اهل الكتاب ، على اعتبار انهم
يعترفون باحدى الكتب الالهية ، سواء اكان ذلك الكتاب هو (التلمود)
او (الكتاب المقدس) او (القرآن) . وفي الحق ، وبما انهم يؤمنون
بالقرآن فانهم ليعتدون طائفة من المسلمين . اما حقيقة معتقداتهم وما
يمارسونه من طقوس فلا يعرفه غيرهم . وتعزى اليهم طقوس غريبة
اخلاقية ايضا .

ومن المحتمل ان ال (صاره لو) هم شعب غطى ديناً قديماً غير
موجود دخلوا دين الاسلام لاتخاذ انفسهم من الاضطهاد . . . ولعلمهم
كانوا في الاصل يريدين ، وانهم ، في الاحيان ، ليرسلون خصلات
شعورهم ، وهو ما تختص به النحلة الاخيرة .

(١٧) لفظة (كاكائية) كردية ، تعني (الاخوان) وهي طريقة صوفية
اسسها السيد اسحق بن الشيخ عيسى البرزنجي (٧١٦هـ -
١٣١٦م) وكانت مستقرة في جبال هورمان . كل فرد في هذه
النحلة ينادي الاخر بـ (أخي) . عرفت قديماً في العراق بالفتوة ،
وهي نخلة تجمع قبائل صوفية ، وعقائدهم اسلامية فيها غلو ،
وهي متأثرة بأراء (الحسين بن منصور الحلاج) .

(المترجم)

(١٨) كتب المقدم ي . بي . سون : ان اصل اسم كركوك على ما قيل ،
بالاستناد الى اسس مكينة حسنة ، من (قلعة السلوقيين) وهو
اسم كلداني - سرياني النجار يعود الى نحو ايام المسيح .

(المترجم)

(١٩) ال (على الهيّة) ويقال لهم (النصيرية) و (العلوية) والتفريق
بينهم وبين ال (كاكائية) عسيرة . ورؤسائهم سادة ويؤكدون
انهم مسلمون .

(المترجم)

الفصل السادس

الزراعة والتجارة

تنقسم الاراضي الزراعية في محافظة اربيل الى ثلاثة اقسام ، هي :
الاولا « الطابو » اي الملك المسجل الذي يملكه كبار المتقطين^(١) بموجب
سندات تملك رسمية ، وثانيا « التحرير » او التملك عن سبيل حق
الحيازة ، وهذا حادث ، في الدرجة الاولى ، في النجاد القاصية ، حيث
التسجيل متعذر حتى يومنا هذا ، وثالثا « السنينة »^(٢) وهي اراضي
السلطان المدورة الى الدولة .

ان نظام ملكية الارض في بلاد ما بين النهرين طرا معقد للغاية ،
لا سيما ما اتصل منه بـ (الطابو) حيث سجلاته وسندات التملك فيه قد
اعدت من قبل موظفين خربي الذمة عجرة ، وهي مليئة بالاغلاط التي
تجزم عنها منازعات قضائية لاتعد ولا تحصى .

ان شروط الملكية والضريبة الواجب دفعها الى الحكومة تختلف
طبقا لاختلاف صنوف الارض . فالقاعدة السوية بالنسبة لاراضي
الطابو هي دفع عشر الحاصل الى الحكومة ومثله الى صاحب الارض .
(٢) كن السلطان العثماني عبدالحميد الثاني قد استحوذ على اجود
الاراضي الزراعية في العراق ، وفي غيره ، واستغلها بواسطة دائرة
خاصة تدعى (دائرة الاملاك السنينة) . كانت هذه الدائرة تسلم
وارداتها الى خزانة السلطان الخاصة . لقد اطلق على هذه اراضي
(السنينة) ، وبعد خلع (السلطان) اعيدت الى الدولة فسميت

(١) استهدف (قانون الاصلاح الزراعي) الصادر اثر ثورة ١٤ تموز
١٩٥٨ القضاء على الملكيات الزراعية الكبيرة وتمليك المزارعين
الحقيقيين وحدات زراعية مناسبة المساحة لاستثمارها .

(المترجم)

(الاراضي الاميرية المدورة) والظاهر ان الاسم بقي حتى زمن
(الكتاب) .

(المترجم)

وهذا يشمل ، على وجه العموم ، ارجاء التلال ايضا . فأن قام صاحب الارض بتسليف المزارع حب الحصيد او اعاره حيوانات الحرث فعلى الاخير ان يدفع ضعفين او ثلاثة اضعاف ما قد سلف ذكره . ويستخدم الاغوات الاكارين^(٣) للعمل في اراضيهم التي يقومون باستغلالها شخصيا . ويدفع لهؤلاء ، في العادة ، عينا . لقد تحررت في (خضرا) على حافة (بيتون) ، في مطلع سنة ١٩١٩ عما يدفعه حمة اغا ، وهو من كويسجق الى رجاله ، فقيل لي انهم يستخدمون لمدة ٩ شهور (مدة الحرث) فاما ان يطعموا من قبله شخصا ، وان كانوا يعيشون خارجا دفع لهم ٨٨ باونا من حب الحصيد و ٥٠ باونات من الزبدة وشيء من الملح^(٤) . وقبل الحرب حين كانت الحياة اخص كثيرا كانوا يمنحون اجرا ضئيلا . وفي نهاية مدة العمل يتسلم كل رجل احسن عمله : ستره واحدة من لباد وكسوة ، ومن المحتمل ان يحصل على جنيه واحد تقدا .

وتجبي الحكومة عن الاراضي الاميرية ١٧٥ بالمئة من حاصلها . ان اروساء^(٥) والمستارين في القرى ، ان كانوا على حظ من التاميد الكافي ، ليعتزون بقية ٢٥ بالمئة ، وكل ماتعجز الحكومة عن الحصول

(٣) الاكار : عامل المزرعة .

(٤) تبين هذه التميم صالة ما كان يحصل عليه الفلاح لقاء كده ، ولا غرو في ذلك فان فلاحي الشمال كانوا يعيشون تحت سيطرة الشيوخ والاغوات ، وحتى السراكيل الى حد ما سيطرة مطلقة ، اذ ان هؤلاء كانوا يديرون شؤون (القرية) وهي الوحدة الزراعية في الشمال ، ويحلون مشاكل المزارعين ويتوسطون بينهم وبين الحكومة ، وقد استغل هؤلاء علاقتهم برجال الاحتلال وجهل الفلاحين فسجلوا الاراضي الزراعية باسمائهم واخذوا يتصرفون بها .

(المترجم)

(٥) لكل قرية كردية رئيس هو (المختار) ويقال له ايضا (كتخدا) او (تشمال) او (كوخه) وهم اشبه بالسراكيل - سوسكال كلمة فارسية النجار من (سر) بمعنى نُس و(كار) التي حرفت الى (كال) بمعنى (عمل) - في توسطهم بين الملاكين والفلاحين وبين الفلاحين والحكومة . وكانت لهم سيطرة مطلقة على القرى واهلها .

(المترجم)

عليه بنتيجة التخمين الخاطيء ، وهم الذين يخبؤون كميات كبيرة من الحبوب عندما يكون المحمون خارجين . وفي كل مكان يتزال (اغما) اكثر ما يستطيع من الفلاح ويكون عود له في غش الحكومة ، لكي تكون حصته الخاصة اكبر .

وثمة نوعان من الحاصلات : شتوية وصيفية . وتزرع الاولى في الخريف ، او في الشتاء ، لتحصد في الربيع . وفي بلاد ما بين النهرين الشمالية لا يحتاج القوم الى الارواء عادة . وتزرع الحاصلات الصيفية في اوائل الربيع لتحصد في الصيف او الخريف . انها تتطلب سقيا غالبا مطردا . والاكراد من فلاحي الزراعة الجافة الممتازين ، ومنطقة اربيل مثالية عندهم ، ولعلها افضل منطقة تنتج الحنطة في بلاد ما بين النهرين . واربيل ، في الدرجة الرئيسة ، مركز حبوب ، وجل اهلها تقريبا ممن ينعون بالزراعة . والامر مختلف في التلال ، ذلك ان الارض القابلة للزراعة فيها صغيرة والماء غمر وفير . لذا فان اهل التلال يرتكزون الى الحاصلات الصيفية وبساتين الفاكهة فيما يقيم اود حياتهم .

وعلى الرغم من استنبات وجبات قليلة ، بعضها للاستهلاك البشري وبعضها للاستهلاك الحيواني ، فان الحاصلات الشتوية مقصورة عمليا على الحنطة والشعير . ومن الحنطة نوعان رئيسان : نوع صلب يطلق عليه « رشكول » او (الطحين الاسود) ، ويصطنع في اتاج ال (برغل) ، وهو من قوت القوم الرئيس ، ونوع رخو يطلق عليه اسم (كندهاري) يوجد بافضل انواع الطحين للاختباز . وكافت الحنطة تصدر من اربيل الى اوربة قبل الحرب .

ان الشعير من النوع الاسود دوما . ومن المتع حقا مقارنة الاسعار : اذ هبط سعر الحنطة والشعير قبل الحرب ، الى ٤٠ روية (٦) ٢٤٦ روية على التوالي . وفي سنة ١٩١٨ ارتفع سعرهما الى نحو

(٦) هم احدى قطع العملة المعدنية التي كانت متداولة في ايام الاحتلال وفي شطر من العهد الملكي الزائل وتقدر قيمتها ب ٧٥٠ فلسا بعملة هذه الايام .
(الترجم)

١٥٠٠ روية و ١٢٠٠ روية • وعند مغادرتي اربيل في تشرين الاول
سنة ١٩٢٠ كان السمران نحو ٣٣٠ روية و ٢٠٠ روية • وفي بلاد ما بين
النهرين السفلى يزرع من الشعير ضف ما يزرع من الحنطة • والعنبر
هو الصحيح في منطقة اربيل •

تبدأ الحراثة لزراعة الخريف ، عادة ، في كانون الثاني او شباط
وقد يستمر ذلك مادامت التربة رطبة : ولنقل حتى نهاية نيسان •
والقدان يتألف من رأس فولاذ حاد مثبت بعمود تربط به الثيران او
البغال بواسطة (نير) (٧) • وتحرق الارض مرتين تسمى الاولى : بـ
«اشخم» والثانية ، وهي حراثة عرضانية ، بـ (وآرد) • وعندما يحل
نيسان تكون جميع الارضين المحيطة بقرية زاهرة مزدهرة ذوات
الحاصلات من زراعة الخريف الماضي او محروثة استعدادا للخريف
القبال •

ومن ايار حتى آب تترك الحقول وشائها ، ما لم تزرع قطع منها
بالبطيخ او الخيار • ان البطيخ المنتج صغير حلو ، على حين يكون
الخيار من النوع القصير البدين • انهما ينضجان عند نهاية ايار ،
ويدأبان على الازدهار لنحو شهر • ولا يسقى هذان المنتجان ، لكن
مطر ايار المتأخر ضروري لنماتهما •

ولا يعرف الكردي عن دورة الحاصلات الا قليلا ، لكن جهله

(٧) يلحظ ان هذه هي الطريقة البدائية في الزراعة والحراث ، وهذا
الحراث لا يشق ثلما بعيد القور في الارض لذلك يضطر الفلاح على
معاودة الحراث كرة او كرتين آخرين • وعلى الرغم من ذلك يكون
الحراث سطحا والتربة غير مقلوبة على الوجه اللازم لتعرضها
لاشعة الشمس • وبهذه الطريقة لن يستطيع الفلاح حراث ما يريد
على دونم (٢٥٠٠ متر مربع) او دونم ونصف يوميا • انها طريقة
تذهب بقوة الفلاح وتبذل من وقته •
(الترجم)

مسند من قبل الطبيعة^(٨) ، ذلك انها في الصيف تكسو ارضه بالشوك ، وهو نبات من البقيات ذو جذور طولها ٣٠ قدما . انه يسحب الرطوبة الى السطح ، وعندما يحل الشتاء يغني التربة باوراقه وبراعمه . انه ليجود بالعلف على الحيوان عندما يكون العشب نادرا ، وبالوقيد اللازم للبيوت شتاء . وفي سنة المجاعة (١٩١٨) ، كان ذوو التربة يجمعون البراعم لتطحن حبوبها^(٩) ، ويختبر من طحينها . انه خبز لا يستساغ اكله حقا ، ولا يسيل الى هظمه الا لمن اوتي معدة قوية ، لكنه يدرأ الموت جوعا . ان النبتة هذه ، على ما يوحي اسمها ، هي علف البعران في الدرجة الاولى .

وفي آب وايلول وتشرين الاول تزرع الارض المعدة^(١٠) . ويشاهد المسافر الكردي غاري الرجلين (اذ ان الشروال يخلع ابان العمل في الحفول صيفا) . وهو يشي في الاخاديد يبذر حب الحصيد نزلا ، على

(٨) الزراعة في كردستان قديمة . بسبب من هذه (الطبيعة) واقدم قرية زراعية فيها هي (جرمو) الواقعة قرب جمجمال في (محافظة كركوك) . انها تمثل مرحلة الانتقال من العصر الحجري القديم الى العصر الحجري الحديث حيث تعلم الانسان الزراعة وروض الحيوان اول مرة . (المترجم)

(٩) لعله يريد بها الخرنوب ، والخرنوب ثمر الشوك . (المترجم)

(١٠) اعتاد الفلاح على ان يقسم الارض الى قسمين ، يزرع قسم ويترك القسم الآخر بورا . او على طريقة (نير ونير) ، وبمعكس ذلك في السنة الثالثة . انها غير صحيحة لانه يترك الارض وشائها بعد اتمام عملية الحصاد ، أي من دون ان يحرقها ، والحراثة عامل ليس في الحفـظ على التسرية من الوجهتين الكيماوية والبكتريولوجية . ان طريقة (نير ونير) في الزراعة نجمت عن سعة اراضي الزراعة وقد المزارعين وشح ماء الارواء وعجز الفلاحين من شراء الحبوب المختلفة طبقا لكل موسم زراعي . ومن الطرق اخرى المصطنعة في الزراعة قيام الفلاح بزرع قطعة ارض في موسم الشتوي على ان يعقب ذلك زرعها في موسم صيفي ، ولا ياتي ما . هذه الطريقة من اجهاد للارض لاسيما والسماد لا سطنع الا على الندرى . (المترجم)

حين يسير في اعقابه رجل آخر ، حذو القذة بالقذة ، ويده المحراث
يقلب به الارض قلبا . فان كان الماء ميسورا والتربة قوية ، سقيت
الارض ، قبل الزرع بسبعة ايام عادة . ان هذا يمكن من استئصال
الادغال التي يجهز عليها الحرث الذي يجيء في اعقاب ذلك . ان
الحاصلات التي تطيف ارضها بارييل وتسقى على هذا الوجه تسمى
(راباس) . انها تنضج مبكرا وهي اوفر غلة . وما ان يتم الزرع الا
ينعدم القيام بأي شيء آخر فيما خلا الجلوس وترقب (رحمة الله) :
المطر . انه يرتقب في السنين الاعتيادية في نحو اواسط شهر تشرين
الثاني . والرذاذ قليل النفع ، ولا ينمو زرع الا حين ينزل الغيث
المسمى : (بارا) . ومعنى هذا ان مطرا كافيا يتخلل التربة . وما ان
يحدث ذلك الا تمتص الرطوبة دؤوبا حتى تبلغ سطح الارض ، وتحل
ودقيقة الصيف . ان ما يحتاج اليه هو مطر مستدام ينزل في ٢٤ ساعة ،
ولم يحدث مثل هذا في شتاء سنة ١٩ - ١٩٢٠ حتى بدء شهر اذار .
وفي خلال شهري كانون الثاني وشباط لا يحتاج الا الى قليل من
صعب المطر ، ومنه في العادة كثير ، ذلك ان هذين الشهرين هما اكثر
شهور السنة مطرا . اما اذار ونيسان فهما شهرا عسرة ، ومن الضروري
ان يهتن المطر ، مرة واحدة كل عشرة ايام في الاقل مدرارا . ويجنح
المطر النازل بعدال ١٥ من ايار الى التدخل بعمليات الحصاد . ولقد
هب في سنة ما ، في شهر حزيران على التحديد ، اعصار عنيف جرف
كميات كبيرة من الحب المحصود الى مجاري المياه نزلا . وفي شهر
تشرين الثاني او كانون الاول ، حين ينزل اول وابل على وجهه يكفي
لتندية التربة الى عمق ٣ انجات او اربعة ، يشرع الكردي بحرث اية
ارض اهملت فيما مضى ، بسبب فقدان حيوانات الحراثة ، وزرعها .
ان مثل هذه الحاصلات يطلق عليها (تاراكال) .

وفي شتاء سنة ١٨-١٩١٩ كانت جميع الحاصلات من هذا
القليل تقريبا . ذلك ان الاوضاع المضطربة السائدة ، وما عرف عن ان
الأتراك لو بقوا في البلاد عمدوا الى الاستحواذ على الحاصلات طرا ،

قد منعت الاكراد من حراثة الارض ربيعا . ان الغلة من مثل هذه الزراعة تقدر ب ٢٠ بالمئة ، او فوق ذلك قدرا ، وهي اقل من حاصلات ال (وارد) مقدارا .

ويصبح الكردي ، في شهر كانون الثاني ، على حال شغل كرة اخرى ، اذ يقوم بالحراثة للخريف القابل . فان نجم ما زرعه مبكرا سمح للحيوانات بان ترعاه . ولا يستعمل السماد في الارض المروية الا على النمرى ، وفيما خلا استنبات بقع صغيرة من الشعير لمقاصد العلف ، وفي حاصلتي البطيخ والخيار ، وقد سلف قولي عليهما . وبحلول شهر اذار ، لا يبقى شيء يصطنع ، بقدر تعلق الامر بالحاصلات النامية ، الا رفع الماء للاستسقاء والابتهاال اليه تعالى بأن يجنبها الافات الوافدة (فهي الهم الواغل والخطب الشاغل) .

وأهم هذه الآفات هي : (السهكة RUST) او «سن» ، والجراد . وقد يقع السوس ايضا ، وقد اصاب اقدام التلال سنة ١٩٢٠ فاحدث ضرا عظيما . وما ال «سن» الا نماء فطري يظهر ، عادة ، في اعقاب نزول مطر شديد ، شتاء ، فتمنى الحنطة ، ولاسيما ال (كندهارية) منها ، بشر مستطير . ولا يعرف الكردي عن مثل هذا من حرج فرجا ومن ضيق مخرجا . وما ال «سن» الا من العلق الصغير وهو يظهر بكميات كبيرة احيانا ، فيجتاح اوراق زرع الحبوب ، ويجهز عليها . انه اشد الافات ترويعا ، وانه ليدمر ، غالبا ، الحاصلات في مناطق واسعة .

وجاءت حشود من الجراد ، من جهة الغرب ، في سنة ١٩٢٠ ، ومن حسن الحظ ان يكون ورودها متأخرا ، فلم تستطع ان تحدث في الحنطة والشعير ، بسبب من ذلك ، ضرا . على انها وضعت بيضها في طول البلاد ، وعرضها ، وفي البقع الخارجة في (قره جوق داغ) ، وعند اقدام التلال ، خصيصا ، اذ لو عثر على صغار الجراد ، اثر خروجها من بيضاتها ، امكن الاجهاز عليها ، والا لن يبق شيء يستطاع اليه سبيلا . انها تأكل كل اخضر من الحاصلات ، فتحدث بذلك ضرا كبيرا .

ويبدأ موسم حصاد الشعير في ايار مبكرا ويستمر حتى نهاية الشهر دؤوبا . اما موسم حصاد الحنطة فيبدأ في حزيران ، وعندما كانت الاعمال في سنة ١٩٢٠ نادرة ، شهدت ، عند مختم تموز ، حاصلات لا تزال على سيقانها قائمة . ويجري الحصاد باليد كليا ويشارك فيه الجميع : رجالا ونساء واطفالا . ان اعدادا ضخمة من اهل التلال ومن امضى الربيع في السهول ، لتجد الان عملا يساعدها على ان تتخذ الى بيوتهم الرجعي وفي جيوبهم شيء ما . ان مثل هؤلاء ، ويطلق عليهم اسم (سابان) ، يحصلون على سدس كمية الحاصلات التي يعملون في سبيلها . فان كانت هذه شحيحة نكدة تعذر الحصول على عمال لها . وفي خلال الحصاد ، ان مر شخص ذو خطر ، هرع اليه احد الحاصدين ومعه ما يملأ اليد من الغلة المقطوعة ، باعتدادهما باكسورة ثمرة . انه ليأمل ان يجازي على ذلك بـ (بقشيش) ، اي نفقة . وتترك الغلة المحصودة على شكل حزمات صغيرة ، وتشاهد عند ذلك اللاقطات ، جامعات فضلات الحصاد ، على حال شغل تجمع السنابل المخلفة ظهريا وتنقل الحزمات الى ساحة ادياسة ، على ظهور الحمير ، وغيرها وتصطنع لذلك بنيات خاصة لحملها .

ان ساحات الدياسه هي فسحات خاليات تقع في الجوار المباشر للقرى ، وهي داخلة في الملكية العامة . ويصطفى كل فلاح لنفسه بقعة يضع فيها غلته على شكل كومات مدورات تطيف بعمود ما . وما ان تكمل الكومة الا يقرن بحبل عددا من حيوانات الجر شتى تتراوح عدتها بين حيوانين وستة ويربطها بالعمود ، ويسوقها دائرة ، وبذلك تجري دياسة الغلة . ان فلاحا من طبقة فضلى ليصطنع في ذلك آلة تشبه انزلاحة عموما ، ومعها محور يدور ، ثبتت به سلسلة من شفرات كليله . انها لتسحب ، دائرة حول الكومة ، من قبل بغلين اثنين ، وانك تشاهد غالبا ، طفلين اثنين عمراهما ٦ و٥ سنوات يسوقانهما . تجري

عمليات الدياسة هذه في وسط الصيف ، وحينئذ^(١١) تلتقى باكراد التلال واضعين على الرؤوس قبعات (روبصن كروزو) الرائعة . وتتطلب التذرية ريحا ملائمة . وعندها ترمى الغلال التي ديمت الى الريح بواسطة شوكة من خشب ذات خمسة رؤوس . ويتساقط اثر ذلك حب الحصيد ويتراعى التبن باتجاه الريح . وما ان تتم تذرية الكومة كلها الا ينخل حب الحصيد لتنقيته من السيقان والوضر ، ثم يجمع على هيئة كومات نظيفات وتؤشر جميعا بطبعة الشوكة منعسا للسرقة . وتفرس الشوكة والراس منها متعاليا ، وتكون في وسط الكومة ايذانا بالظفر الذي جاء في اعقاب عمل طويل ، وان قد فرغ من انتاج الحنطة . وتستمر الدياسة والتذرية في القرى حتى شهر ايلول غالبا . ويرتقب من اجود الارضين في محافظة اربيل ان تجود بحب حصيد بنسبة ١٠-١٥ لكل ١ ، في زراعة ال (وارد) ومن ٨-١٠ لكل ١ في زراعة ال (تاراكال) .

وفي التلال يعتد ٨ الى ١ لهوة^(١٢) بالنسبة للاولى ، على حين لا يحصل من الاخيرة عادة على اكثر من ٥ الى ١ الا بقليل . وفي سني الخير قد تجود براري (قره جوق) بنسبة ٣٠-٤٠ ل (١) . ثم يخزن الحب ، بعد ذلك ، في مكان امين مكين ، وتحت الارض غالبا . ويجمع التبن ، او ال (گاه) - وهو ال (بهوصا) في اللغة الهندية ، ويصطنع للحيوان علقا ، حتى يحل الربيع التالي ، كما يستفاد منه في صنع الآجر ايضا .

وفي الغالب يشاهد المرء ، خارج قرية ما ، وقد فرغ من الحصاد فيها ، صفا من قدور راسيات على اطبات^(١٣) ، وهي تقور وتغلي ،

(١١) على سبيل ايراد فائدة لغوية نقول حينئذ اصلها (حين اذيعي) وجرى دمج هذه المفردات بكثرة الاستعمال ونشدان اليسر .

(المترجم)

(١٢) اللهوة العطاء الحسن ، وتطلق على ما يلقي في الرجي من الحب ايضا .

(المترجم)

(١٣) واحدها : اطمة وهي موقد النار .

(المترجم)

والنسوة تعني بها • انهن يصنعن ال (برغل) • وطريقته : ان يغلى
البر (١٤) اولاً ثم يجفف بالشمس • ثم انه يسحق بواسطة رحي ثقيلة
تدار على حافتها وعلى قاعدتها بواسطة مهر - ان المهر يسحب عموداً
مثبتاً في ثقب كائن في وسطها ومشدود الى آخر ينتصب في وسط
القاعدة • ويؤخذ بالحنطة التي هي من النوع الانعم الى طاحونة ماء
ليستخرج منها الدقيق على وفق الحاجة •

وبعد ان فرغنا باسهاب وفضل بيان من وصف الحاصلات
الضرورية ، واعني الحنطة والشعير ، سنتناول ، في يسر وايجاز ،
الحاصلات الصيفية • ان ضرورتها الاولى هي : الماء وهو ، باستثناء
ما في الانهر العظمى ، يملك شخصياً • وثمة ينبوع او ينبوعان هما ملك
الدولة يقعان في منطقة اربيل ويستغلان سنوياً من قبل اكثر الملتزمين
عطاء • ولقد كان عطاء احدى الساقيات الصغيرات جداً : (١٢٠٠٠
روبية) اي (ازيد من ١٠٠٠ جنيه بموجب سعر التحويل يومذاك) ، ومن
هذا يتبين ان الماء في موقع صالح لمقاصد الارواء ، عزيز للغاية ، ولا يؤجر
مالك الارض ارضه المروية الى الفلاحين عادة ، ذلك انه يعتمد الى
استغلالها عن سبيل العمل المأجور شخصياً •

والحاصل الرئيس الذي يستتبت في السهول وبعض النجود هو :
الرز • انه ، كله ، وعلى التقريب من نوع يسمى : (كردا) وهو يختص
بهذا الشطر من الدنيا • انه يجود بحبة ثقيلة ثخينة تبعث الرضى
والطمأنينة ، وأني اجدتها رياناً باكثر من الانواع الشائعة الاخرى •
والرز انذي هو اذق واخف ، المعروف بـ (عنبر) و (صدري) ، يستتبت
في الاحيان ايضاً ، لكن سوقهما في اربيل معدومة • ان ال (اغا) الكردي
لا يعتدهما على حظ من شأن بحيث يصلحان ان يكونا طعاماً • ومن
الملل المرهق ان نخوض في تفصيلات زراعة الرز • انه يزرع في آذار ويحصد

(١٤) الحنطة (عراقية) والقمح (شامية) والبر (حجازية) وورد (القوم)
في القرآن الكريم وهي اسامى نوع واحد معروف من حب الحصيد.
(الترجم)

في تشرين الاول . وليس من غير السوي ان تجود الحبوب في سهل
اريل بنسبة ٣٠٠ : ١ وزيادة ، فان كانت طرائق الزراعة يشوبها اهمال
كثير فلا يؤمن اكثر من نسبة ٨٠ : في هذا الباب .

ومن الحاصلات الصيفية الاخرى : الماش وال (نوخود) وهما
يحفظان بتقدير كبير ، باعتدادهما صالحين للاستهلاك البشري .
والسمسم الذي يصطنع في اعطاء الخبز والكمك نكهة طيبة ، والذي
يستخرج منه زيتا يشبه اليهود كثيرا ، شأنه كشأن الذرة والقطن
والدخن . وقد تشاهد حنطة ربيعية ، وهذه تتطلب ارواء . وفي ارض
(بالك) حيث الثلوج لن تذوب الا في آذار متأخرة .

لقد اجريت تجارب كثيرة انصبّت على استنبات القطن من النوعية
انفاخرة فاصابت على يد (دائرة الزراعة) نجحاً . وقيل ان للبلاد ، في
هذا الخصوص ، مستقبلا باهرا . اما القطن الكردي فهو من النوع
الردي ، وهو ينتج ليسد من الحاجة ما هو محلي .

ويستنبت العرب الدخن على الزاين ودجلة وهو من النوع
« الابيض » كله ، والذي يعلو الى ١٠-١٢ من الاقدام . انه يسقى
بالكرود ، او (الدوايب الفارسية) ، وفيها يرفع الماء من النهر في
(جربان) ، وهي دلاء من جلد ، توصل بحيوان جر بواسطة حبلين
يعملان على نظام من البكرات . ويساق الحيوان على أحدور يتناهي الى
النهر ، وبذلك يرفع الدلو وما ان يبلغ هذا اعلى الضفة الا يفرغ ماءه
في ساقية معدة ، تلقائيا . ويتناهي قعقعة البكرات و (عويلها) من
مسافة اميال ، ولسان حانها كما قال الشاعر :

كنت اسقي واغني صرت اسقي واغني
ويعمل اثنان من هذه الكرود ، جنباً الى جنب عادة وهما يكفيان
ارواء حاصل يجود بسعدل اربعة اطنان من حب الحصيد . والگرد يعمل
بواسطة (آبار) كائنة قرب النهر . ويتألف من سلسلة من الدلاء يديرها
جهاز دولاب . وتقوم حيوانات جر ، مربوطة بعمود يتصل بالدولاب
الرئيس في الاعلى بتشغيله .

واهم الحاصلات المروية في التلال طرا هو : التبغ . وبالنظر الى اسعار هذه المادة العالية يستخدم اكراذ التلال كل ميسور لديهم من ماء تقريبا ، في زراعتها . ومنه انواع شتى ، لكن الاكراذ لا يستتبتون الا افضلها لاستهلاكهم الشخصي . ويكتفي العرب بنوعه الرديء . ولما كان التبغ الفاخر يتطلب عناية كبيرة في زراعتهم ، فليس من المحتل استنباته بكميات كبيرة ما لم يقع عليهم طلب محسوس ملموس بالنسبة اليه . وفي رأي الخبراء ان التبغ الكردي لا يمكن جعله ملائما للاستهلاك العام الاوربي ، وذلك بالنظر الى طبيعة الطقس الذي يحول دون قطعه . يجب تجفيفه وسحقه ، ونتيجة ذلك : انه يتطلب ورق سكاير ثخين غير مستحب . وبعض الانواع الدقيقة خفيفة ذوات نكهة لطيفة ، لكن التبغ المعتاد المستنبت للتصدير قوي يؤثر في الحلقوم .

ويزرع التبغ في وقت مبكر من السنة ، وذلك يجري في (دايات : مستنبتات صغار) تغطي بالاماليد وقاية لها من الثلج والصقيع . وفي الربيع يعرس في رقع من الارض جرى حفرها بعناية ، وسمدت . انه يلتقط اعتبارا من حزيران فصاعدا ، وتربط اوراق التبغ بقطع من العصي وتوضع على سطوح البيوت لتجف . وترفع العصي في الوقت المناسب والاوراق قد ترطب قليلا ، وعندها توضع في اكياس معدة لكي يأتيها التجار فتباع وتشتري . وكان التبغ في الازمنة التركية انحصارا حكوميا ، تدفع عنه ضريبة ثقيلة ويعتبر مصدرا من مصادر الجباية .

وتستنبت انواع كثيرة من الخضراوات ، وجلهها في الارضين المروية او عند حافة الماء على سيف النهر صيفا . ومن مستنبتات الصيف زقي حلو فاخر جدا وخيار وقرع وطماطم وبامية وحلق (باذنجان) احوى (١٥) .

وعندما يطهو الاكراذ او العرب ال (بامية) تكون بقدر ما يتصل بعلمي من الذ الخضراوات المطبوخة ، لكنها عندما تطبخ وتقدم من قبل

(المترجم)

(١٥) احوى = اسود مشرب بحمرة .

طباخ هندي تكون شيئا غريبا مزيجا ثائرا • انها تيسر وتسلك في
خيوط غالبا ، وانك لتشاهد سلاسل منها معلقة في بيت كل كردي
وتبقى على حال حسنة طوال اشهر الشتاء كلها ، انها الاثيرة من
الخضراوات لدى الكردي • ويزرع في الشتاء ال (الشلغم) والفجل
والبنجر (الشوندر) والكرفس والجرجير والاسبانغ ، ويوجد التين
الشوكي في (كوي) ايضا • واغاوات اربيل جد تواقين الى الحصول
على انواع جديدة من الخضراوات شتى ، واخص بالذكر منها البطاطة
التي تستورد من الموصل احيانا • ووزعت (دائرة الزراعة) بعض
بذور (بنجر السكر) ، فان نبت هذا على الوجه الحسن وشيئت
المغاصر له ، قد يثبت انه مصدر ربح وفير ، فالسكر غالي الشئ جدا ،
ويجب استيراده من الهند •

وفي التلال يعتد الكرم على حظ كبير من الفائدة • ذلك ان
سفوح التلال ، في ديار (خوشناو) على وجه اخص ، مكسوة بعرائش
الكرم ، وهذه لا تحتاج الى ارواء ابدا • انها تجود بغنب ارجواني
ذي حبات صغيرة ، وموسمه من آب الى كانون الاول • ومهما تكن
الحال ، يقطف الغنب في كانون الاول وينشر على سفوح التلال
ويجفف زيبا • وتستقطر النصارى منه شراب ليس هو من نوع حسن
جدا • وثمة كرمات مرويات يعثر عليها في السهول تجود بغنب ابيض
وارجواني •

ان القواكه الاخرى التي تنبت بكثرة حول قرى التلال وفي
السهول احيانا هي : الخوخ والاجاص والمشمش والتفاح والعرموط
والتين والرمان • وتشتهر شقلاوة فاكهتها ، لكن الاشجار فيها
لا تحظى بعناية ما ولا تبلغ فاكهتها مستوى الانواع الانكليزية ابدا •
وينضج التفاح في حزيران ، وهو من نوع ردي ، لكن هناك كثير من
تفاح خريفي فاخر في ارض بالكاء والرمان فاكهة فاخرة ، فالى خصائصه
هذه ، ثمة زعم قائل بانه مضاد ممتاز للحصى ، وقشوره تصطنع في

الدباغة كثيرا . والتين موفور النساء وهو يجفف ويسلك في سموط^(١٦) .
ويكثر شجر التوت في التلال ، وفي السهول تجده هنا وها هنا . وهذه
الفاكهة هي من النوع الابيض غالبا ، وان عثر على « التوت الملكي
ROYAL MULBERRY » الذي يوجد بشرة حمراء لونها .
ويجفف التوت غالبا ويحفظ للاستهلاك شتاءا . وخشب الشجر على
حظ من القيمة كبير .

ويكثر شجر الجوز في ارض النجاد ، ويبلغ كثير منه حجما
عليظا . والجوز هنا من النوع الفاخر جدا ، ولقد رأيت بعضه كبيض
الدجاج حجما . والطلب على الخشب يقتصر على صنع الافدنة وغيرها
من الادوات التي تتطلب خشبا صلبا كبيرا . وانك لتشهد شجرة
انقستق في بعض البساتين المطيفة بارييل ، ناميا . والشجرة الوحيدة
انتي تكثر في هذه الارزاء هي : شجرة البلوط ، لكن خشبها ليس على
حظ من الضخامة ، بحيث يسكن ان يستفاد منها ، وال « اسبندار »^(١٧)
هو ضرب من الحور الابيض ، مستنبت الى مدى بعيد . ان نساء
سريع جدا ، ويبلغ قطر شجرة منه ، عمرها ١٥ سنة : ١٨ من الانجاث ،
عند اصلها . وهذا الخشب يصطنع في التسقيف ومقاصد البناء حصرا ،
ويزرع شجر الصنار PLANE TREES (شنار ، وجنار) لخشب
ايضا ، وقد تشاهد احراج من الصفصاف و « حور الفرات » وهي
شجرة ملتفة كثيرا ، ولا كذلك شجرة ال « اسبندار » النخيفة ، في
اماكن شتى بمحاذاة الزابن . ان من اهم ملامح السهل فقدان الخشب
فيه ، وكل شيء اليوم يبذل لتشجيع الناس على استنبات الصفصاف ،
وغيره من الشجر ، بمحاذاة مجاري الماء .
وثمة متوج او متوجان طبيعيان هما على حظ من الاهمية .

(١٦) جمع (سمط) وهو الخيط الذي ينتظم فيه شيء ما والا فهو سلك .

(المترجم)

(١٧) (سبندار) كلمة كردية النجار ، تعني الحور في العربية ، ومعناها

(المترجم)

(الشجرة البيضاء) .

الاول منهما هو العفص الذي يعثر عليه على احد انواع شجر البلوط .
والقوم يجمعونه بكميات كبيرة ويصدرونه الى بغداد تزلًا ، ومنها
الى اوربة . ويستخدم العفص في الدباغة وهو مصدر وارد كبير
للحكومة ، اذ ان لها الحق في استيفاء عشر كل ما تنتجه الارض ، سواء
اكان ذلك مستتبًا ام طبيعيًا غير مستتب . ويجمع صمغ الكثيراء من
شجيرة نامية على التلال .

ويجود ال (سَمَاق) بحبة تشن كثيرا في تطيب اللحم وصحون
الطعام الاخرى ، على حين يكثر السعد في التلال والسهل ، وفي جوار
الماء بخاصة . وكان الاخير يستغل قبل الحرب من قبل شركات اوربية
او امريكية . وهو غير ذي جدوى ، بالنسبة للكردى ، قل او كثر ،
وفي كثير من الاماكن يضيق الخناق على محصولاته ويجعل حصادها
امرا متعذرا تقريبا .

هذا واني لعلى يقين من انه لو توافرت الاحوال المستقرة فان
نلزراعة في اربيل مستقبلا باهرا . ويفيد خبراء علم طبقات الارض
(جيولوجيا) ان سهل اربيل يجود باوضاع مثالية لحفر الآبار الجوفية



منظر كردستان في جو ديمبي

(الأرتوازية) والحصول على الماء بواسطتها . فان حثرت هذه الآبار ، وانجس ماؤها غزيراً ، غدا رز اربيل وقطنها على حظ كبير من خطر ، كشأن حنطتها . ان التربة من نوع فاخر ممتاز ، فلم لا تزدهر فيها افضل انواع القطن وبجر السكر يا ترى ؟ ينضاف الى ذلك انه لو دخل حب حنطة جيد يقاوم التعفن واستخدمت الادوات الزراعية الحديثة ، ولا سيما القدان المحسن منها ، فان منتوج الحنطة سيكون ضعفي ما هو الآن ، واكثر .

وعلى ما يستشف من الصفحات المواضي : ان صادرات اربيل تأتلف من المنتجات الزراعية ، والرعوية ، والطبيعية حصراً ، واغني بها حب الحصيد والصوف والتبغ والعفص والصموغ والخشب والجبنة وعسل النحل والزبيب والفواكه المجففة الاخرى . انها لتسجن الى رؤوس السكة الحديد ، عند (كفرى) ^(١٨) والشرقاط ، او تجعل على اطواف (كلكات) تنحدر الى بغداد نزلًا ، وذلك اترجمعها في كل من (طق طق) و (التون كوبري) ^(١٩) . وتباع كمية حسنة من الحنطة في الموصل وتشرى ايضا ، وعلى الخصوص حين تقضي الضرورة برفع مقدار النقد لمقاصد الواردات .

والواردات الرئيسة هي : الشاي ، والسكر ، والقهوة ، والمواد لمصنوعة ، من بغداد ، والانعام من فارس . ويمر طريقان مهمان مادان بين بلاد ما بين النهرين وفارس الشمالية الغربية ، من محافظة اربيل ، وعندما ينشر السلم رواقه على جانبي الحد تغدو تجارة ال (ترازيت) على خط من خطر . وعلى ما هي عليه الحال حقا ، هناك عدد من

(١٨) في كفرى عيون نطف منذ القديم في موقع يسمى (اون ابكى امام : الأئمة الاثنا عشر) . (المترجم)

(١٩) يقول (ريج) في رحلته الشهيرة ان المسافة بين التون كوبرى ودجلة تقطع في ١٨ ساعة وبالكلك تستغرق نهارا واحدا .

(المترجم)

القوافل التي تسفي الى (صاوجبلق) (٢٠) واورميةحاملة معها الشاي
والسكر والقهوة والمواد المصنوعة ، لا سيما الاقمشة ، لتجىء ، في
الرجعى ، بالطنافس والحريير والجلود والفراء وال (سماورات)
والانعام . وتسد الثلوج الطريق من كانون الاول حتى آذار .
وشمة تجارة محلية ضخمة ، فقبائل التلال تبادل فواكهها وتبغها
بحبوب ال (دزه بي) .

ولا توجد في اربيل مصارف ، لذلك يسيل الا كراد الى اكتناز المال
وخزنه ، ولعلمهم على استعداد لاستثماره ان سنحت الفرصة الى مثل
هذا . ويسول ذوو الثراء العريض صغار التجار باعطاءهم هذا الذي
يسمى د (سرمایه) او رأس المال ، وبذلك يشساركونهم في الربح او
الخسارة اللذين يجنيان في اعقاب التجارة . وعلى الرغم من ان (الربا)
حرام في الشرع المحمدي الا انه شائع ذائع . ويقال ان (احمد باشا)
يرابني ب ٥٠ الفا من الباونات ، وبفائدة مقدارها ٣٣ بالمئة سنويا . وفي
العادة ان الفلاحين هم الذين يستدينون ، لانهم ينشدون شراء ائقدان
والحيوانات والحبوب ، فان كان الحصيد الحاصل غير حسن اصبح
المدين التاعس غير قادر على تأدية الفائدة ، بله رأس المال ، لذلك يضطر
وقبله يضطرم بنار واي نار على تسليم ارضه ، ان كانت له ارض ،
تسديدا لدينه . انها احدى السبل التي استطاع (الاغوات) بواسطتها
امتلاك كثير مما يملكون . والعملة النقدية المتداولة في الدرجة الاولى ،
في القرى والتي تسعر بها الانعام والحبوب ويجري التعامل بها عادة
هي : الليرة التركية . لقد كانت هذه قبل الحرب ، تساوي اقل من
(باوتنا) بشيء زهيد ، وكميات الذهب المتداولة كبيرة جدا . ولا ترضى
الحكومة البريطانية ، عادة الا بالروبية في دفع وارداتها ، لذلك غدت

(٢٠) صاوجبلق - صابلاخ مقاطعة كردية في ايران عدة نفوسها على
ما تقول دائرة المعارف الاسلامية : ٢٠٠٠٠٠ وهم من اكراد (مكري)
وتقع جنوبي بحيرة اورمية .

(المترجم)

العملة المتداولة في المدن • ولدى مغادرتي البلاد ، في تشرين الاول سنة ١٩٢٠ ، كانت الليرة تساوي نحو ١٤ روية • وتحظى العملة الورقية الهندية بالقبول رأسا ، وما كان منها على قيمة عالية بمكسب ، وذلك بالنظر الى يسر حملها ، على حين تساوي العملة الورق التركية ١٥ بالمئة من قيمتها الاسمية فقط • ان المقاييس والمكاييل على حذ من التعقيد عظيم ، وهي تختلف ، لا في كل مدينة حسب ، وانما في كل قرية تقريبا • ويكال حب الحصيد بالحجم ، وتصطفي كل قرية صاعا خاصا باعتداده معيارا قياسيا • وتبذل محاولات لادخال ال (كيلو غرام) كمعيار في طول البلاد وعرضها •

ولبعض تجار اربيل اتصالات وسيعة ، ولهم وكلائهم الخاصون في حلب وبغداد ، وكانوا يتراسلون ، قبل الحرب ، مع الشركات في (مارسيلية) • انهم خيروا حذاق في الافادة من تبادل العملات • ففي خلال سنة ١٩٢٠ اعتاد احمد باشا على ارسال كميات كبيرة من الروبيات الى بغداد ومبادلتها بـ (تحويلات) ، بالباونات الانكليزية • وكان يرسل هذه التحويلات الى حلب ويستبدلها بالذهب التركي • فالليرة كانت تساوي فيها : ٩ روبيات • ثم كان الذهب الناجم عن هذه العملية يحمل على ظهور الحمير ويؤتى به الى بلاد ما بين النهرين ، وبذلك يكون الربح الصافي عن كل معاملة ٢٥ بالمئة •

الفصل السابع

التون كوبري وزيارة اربيل الاولى

كان ثمة رتلان بريطانيان يتقدمان ، خلال شهر تشرين الاول من سنة ١٩١٨ في بلاد ما بين النهرين الشمالية ، احدهما محاذيا دجلة ، تلقاء الموصل والآخر ، تلقاء كركوك ، وهو على طريق كفري يسير . وسقطت كركوك (١) في ال ٢٧ من تشرين الاول ، وفي نهاية هذا الشهر بلغت قطعتا (التون كوبري) الراكبة على الزاب الاصغر . وكان رتل الموصل على مسافة اميال قليلة من هدفه حين تناهت الاخبار مفيدة ان الحلفاء عقدوا مع الاتراك هدنة (٢) .

وكنيت في هذا الحين في مندلي آملا ، في كل ساعة ، ان يوعز الي بالمضي الى الشمال . واخيرا ، في اليوم الاول من تشرين الثاني ،

(١) من معالم كركوك الاثرية (قلعة) يرجع تاريخها الى نحو القرن الخامس عشر قبل الميلاد ، ولقد عثر سنة ١٩٢٣ ، في سفح التل الذي تعلوه على رقيعات من طين مفخور عليها كتابة مسمارية . وقيل ان مراقدا انبياء بني امرايل (دانيال) و (ميخائيل) و (حنانيا) و (اليعازر : عزاريا) في احدي مساجدها واليهود كانوا يؤمنون بذلك ويذرونها .

(المترجم)

(٢) في اواخر تشرين الاول ١٩١٨ أصبحت القوات التركية في العراق بقيادة علي احسان باشا خائرة القوى متناقصة العدد والعدد . وكانت متجمعة عند (مضيق الفتحة) ومنطقة كركوك . وجرت المعارك الاخيرة بين البريطانيين والاتراك وختمت بتعطيم البقية الباقية من الجيش التركي السادس يوم ٣٠ تشرين الاول فيما خلا قلة في مدينة الموصل . وفي ٣١ تشرين الثاني ١٩١٨ رفع الاتراك علم الهدنة التي وقعت يوم ٣٠ تشرين الاول لتكون نافذة المفعول من ٣١ منه .

(المترجم)

جاءت برقية تقضي بتعييني (مساعد الحاكم العسكري) في التون
كوبري . وكان ان فصلت فيما بعد ظهر اليوم نفسه بسيارتي ، وهي
من طراز (فورد) يصحبي خادم واحد ، وليس في حقيبة سفري الا
القليل . وكان ان بلغت غايتي عند الظهر من اليوم الثالث من ذلكم
الشهر .

التون كوبري او (الجسر الذهب) مسماة على اسم الجسر ،
نابه الذكر ، الذي كان موصلا المدينة بضفة النهر اليسرى . والزعم
لشائع الذائع انه بني قبل قرون عديدة على وفق امر اصدرته سيدة
سلى حظ من ميعة تدعى (التون) ^(٣) « كذا : المترجم » والجسر يعبر
النهر وعرضه نحو ٢٠ ياردة ، وطاقه مبني بالحجارة والجبس وقوامه
من خشب . انه ينحدر الى حد يتطلب سحب جميع العربات والمدافع
عبره . وما ان بلغت النهر الا وجدت ان هذا الجسر ، والجسر الثاني
الكاين على الجانب الآخر من المدينة ، قد جرى نسفهما على يد
الاراك المتراجعين .

كان في مكنة الحيوانات والعربات عبور المجرى بشيء من اعسار
وذلك من (مخاضة) كائنة على مسافة قليلة، من الجسر المهدوم نزلنا .
وتركت عربتي في بنية ، واتخذت سبيلي الى المخاضة منحدرًا
وبشيء من العسر استطعت ان استعير مہرا واعبر سالما . وكان مروري
من شوارع خلفية قذرة حتى بلغت الشارع الرئيس فال (سراي) اي
(دار الحكومة) . وشد ما دهشت له حين وجدت ان مستر كاربت ،
المنسوب الى سلك الخدمة المدنية الهندية ، كان وصل من بغداد بغية
تدوين ملاحظات عن نظام الواردات في هاته المناطق التي تم احتلالها
اخيرا . انه يريد بذلك اسداء العون الى (مساعدتي الحكام السياسيين)
الذي جرى تعيينهم حديثا ، وانه لم يصل الا قبل دقائق معدودات من

(٣) هذا وهم وتخليط من (المؤلف) ولقد تطرقنا فيما مضى الى اصل
اسم هذه البلدة .

وصولي ، وهو مشغول كليا يتحدث الى بعض متقدمي السكان ويدون الملاحظات رأسا .

ان الجزء الرئيس من التون كوبري متراس على صخرة كائنة في وسط النهر . وهناك عدد من الدكاكين الصغار على جانبي الطريق الرئيس المار الى قلب البلدة ، والمحدّر تحت الطوق الذي يشبه النفق حتى شاطئ الفرع الايمن من النهر . ان هذا وسيع ، لكنه لا يحوي من الماء الا قليلا . ثم ان الطريق ، المشار اليه آنفا ، يصعد كرة اخرى حتى يبلغ مرقاة تفضي الى الجسر الثاني . ان هذا الطريق ذا سمعة تفي بحاجة المدينة وهو يكفي لمرور عربة واحدة . وتتفرع منه قلة من ازقة قذرة ، يصل المرء بواسطتها الى بيوت متراسة . وعلى الارض الكائنة على جانبي النهر قلة من بيوت اوسع ، تقوم بينها فسحات افضل ، لكنها مهجورة كلها ، اذ شغلتها العساكر التركية فيما مضى . ومن ايار حتى تشرين الاول ، وحين يكون ماء النهر خفيض المستوى ، تغدو الارض المحيطة بالصخر رقعة شاطئ تتكدس فيها القمامة ، ويتخذها الاهلون غائطا . والبيوت المحيطة بحافة الصخرة مزارب تفرغ مافيها عليها . وخيم في البلدة ، وفيما حولها عدد كبير من الجنود الاتراك شهورا ، لذلك كان يطيف بها كدس من قاذورات نصف سنة .

اما الذباب فكانت حاله يكل عنها الوصف ، اذ لو وضع طعام ما على المائدة لرأت عليه طبقة سوداء منه ، كلمح البصر .

غادر (البلدة) من اصل سكانها البالغين : ٣٠٠٠ نحو ١٠٠٠ سمة . اما البقية الباقية فاما ان تكون قد هاجرت او ماتت من مخصه ، فقد كانت جباغة قذرة تاعسة ..

اما وجه القوم فكان رجلا يدعى (حسن اغا) ، وهو عجوز مكروه هرطيق (كذا : المترجم) ووكيل (احمد باشا دزه بي) . وكان رئيس البلدية ، وهو منصب يئاثل شاغله ال (عمدة : MAYOR) في انكلترا : سويد آغا ، وهو شيخ بياض لحيته في جلوة الصبح المشرق ، طاهر السريرة ، بيد انه متبلد الحس ، وكان يثير خفيظتي ، في الاحيان ،

في حد الخبال والهبال ، واني لاذكر انني قلت له ذات يوم اني تواق
الى ان يطغي النهر فيجرفه ويجرف المدينة واهلها جميعا (كذا :
المرجم) (٤) .

ولبت (مستر كاريت) في التون كوبري يوما او يومين صارفا
وقته كله في مقابلة رؤساء العشائر ومختاري القرى ، على حين كنت ،
اوانذ ، اسعى الى ان ابدل حالة القوضى بحالة النظام والاستقرار .
وكانت المنطقة المناطة بي تأتلف من ثلاثة من النواحي ، كانت منتظمة في
محافظة كركوك فيما مضى . انها تقع جنوبي الزاب كلها ، فيما خلا
قلة من القرى واقعة على طول ضفته اليسنى . ليس من الهين اليسير
اقامة جهاز حكومي حين ينعدم كل شيء يبدأ به . وعلى ذلك ، شغلت
في تجنيد من يسكن تجنيده من الدرك التابع الي وتسليحه ، والعثور
على الرجال الصالحين لاشغال الوظائف الحكومية وهي شتى . وكانت
عندي عرائض كثيرة يطلب مقدموها اشغال تلكم المناصب ، لكن جلهم
كانوا غير صالحين لها ، لذلك كان لزاما علي ان احصل لها على
« افندية » من كركوك حصرا . وفي غضون ايام قليلة وصل (محاسب
هندي) وكمية من القرطاسية ، فلم يمض وقت طويل الا غدا مكتبي
منتظما . وسرعان ما جندت قوة من الدرك تأتلف من اشد الناس ،
تحت الشمس ، خبثا وشرا (كذا : المرجم) واضطرت الى تسليحهم

(٤) يلحظ ان شطحات في القول وغمزات تعرض للـ (المؤلف) على غير
احتفال منه ، في فلتات اثر فلتات وقد يكون متجنبا على من
يذكرهم ، والله حسيبه في عقبى الدار ، وقد يكون بعضهم على
ذباله من حياة حتى يوم الناس هذا فليعرضوا عن ذلك لان (المؤلف)
كان اوانذ في فتاء السن ونزقه ، وكان بمنصبه العسكري مزهوا
فلن تضيرهم اقواله غير الصحيحة ، واعمالهم ان كانت صالحة .
وليذكروا قول الشاعر :

وان من الاعمال دونا وصالحا فصالحها يبقى ويهلك دونها
(المرجم)

ببعض بندقيات قديمة ذوات الجف الطويل (٥) جمعت من اهل المدن،
ولحسن الحظ انها لم تستخدم من قبلهم ، ولم تجد عليهم نقبا ولم
تحقق لهم ما ربا .

كان الدرك في ايام الاتراك نقمة صبت على بلاد ما بين النهرين .
ذلك ان افراده كانوا من الاجلاف الجفاة الذين يعدمون التدريب
والمبادئ . ويستغفون سلطتهم في سبيل النهب والسلب ، ووقائعهما
لا تعد ولا تحصى . وكان الاهلون يجتوونهم كثيرا ، ولما كانوا غير
قادرين على كسب ما يقيمون اودهم ، الا باعتدادهم اتباعا للحكومة
حصرا ، لذا كانوا يقفون على الولاء لها ما دام ناموسها عاليا ، فيمكن
آنذاك الاعتماد عليهم في اتباع التعليمات التي تصدر اليهم . هذا وكان
بعضهم يصدع بما يؤمر في الاوقات الحرجة وباقصى شجاعة . وكان
لزما على (مساعد الحاكم السياسي) عندما يلج منطقة جديدة تشكيل
قوة اجرائية حالا . وفي المناطق غير العشائرية لم يكن لديه من افراد
لها غير (الدرك : الجندرية) التركية القديمة . وبذلت جهود عظيمة
في سبيل تحسين افراد الدرك وتجنيد الشبان فيه ، كما تم في بعض
المناطق تشكيل قوات من الشرطة النظامية . الا ان اعظم مشكلات
(مساعد الحاكم السياسي) كانت ردع الجشع الذي يساور نفوسهم .
وكانت السلطات البلدية الموروثة من العهد العثماني لا تزال
قائمة ، وقد بذلت جهود عظيمة للحصول على عبال بواسطتها ، بغية
تحسين حال المدينة الصحية . وكانت عدة هولاء العمال رجلين واثني
عشر صبيا ، لكنهم دأبوا على قضاء الوقت جلّه والسنتهم تهذي بما
لا يفنى ، ولذلك كان لزما ترك التنظيف ، وهو عمل جليل ، الى در
السحب المثقلة بالماء ليقوما به .

وفي ال ٧ من تشرين الثاني تلقيت امرا بالمضي الى كركوك ومقابلة

(٥) في الاصل (BORE)

وجف البندقية نقبا على ما ورد في القاموس العسكري العراقي .
(المترجم)

المقدم نويل ، الذي عين حاكما سياسيا على كركوك ، وكان يقوم بتوجيه السياسة في كردستان الجنوبية عموما . وسقت سيارتي في اليوم التالي ومضيت بها خلل مطرمنهم وريح قرّة خلوج . وشرح لي المقدم نويل السياسة التي يروم اتباعها ، ومحصلها العام ان يكون الحكم بواسطة رؤساء العشائر ، واقتضاء الموظفين الاتراك والتدرك الفاسدين ، حسب الامكان . وحين كنت في كركوك وردت برقية تقيد بان يتخذ السبيل الى اربيل ضابط سياسي ، صجة قوة صغيرة من الخيالة توا لتسلمها من الاتراك ، على وفق شروط (الهدنة) .

وكان ان اتدبني (المقدم نويل) لذلك واعطاني (آمر قوة كركوك) مذكرة شكلية لتسليمها الى (آمر القوات التركية) ، وهي تطلب اليه الانسحاب الى الموصل . وبعد الغداء قفلت الى التون كوبري راجعا .

وبعد تأخير طويل ، وصعوبات جمة مسببة عن جمع وسائل النقل ، وصلت الى اربيل ، ومعني ضابط بريطاني واحد ، من (وحدة الخيالة / ١٢) الهندية وموظفا برق بريطانيان ، وكان ذلك في الساعة الواحدة من بعد ظهر يوم العاشر . وكان ان امتعضت من وصول برقية ، في الوقت نفسه ، مفادها ان النقيب (وهو اليوم مقدم) موري قد عين لاربيل ، وان عليّ ان اعود الى التون كوبري بمجرد وصوله . وقررنا ان تكون غايتنا للبيت (كول تبة) وهي من قرى ال (دزه بي) فسرت اليها في المقدمة ، ومعني قلة من السوارية بغية اتخاذ الترتيبات اللازمة . ولم نصادف احدا ، واثر قطعنا من الطريق اميالا لقينا بعد ذلك كرديا وحيدا يسوق بعض الثيران والحير . لقد قام هذا بتوجيهنا الى القرية المخفية في غار ، على بعد نصف ميل من الطريق . وارسلت دركيا كي يعلن نبأ قدومي فخرج جميع ذكور القرية لاستقبالي . وصافحني (مختارها) محمود يابا ، وهو اغا مستقل ، ليست له صلة باحد من رؤساء ال (دزه بي) ، ثم اجلسني على وسادة خارج

مضافته (٦) . انه رجل لاحظ له من وسامة ، في منتصف العمر ،
وحسبه ، باديء الرأي كذابا خبيثا (كذا : المترجم) وعندما قفقت
الى اربيل راجعا وقتت على حاله فاذا به على حظ خارق من الصدق ،
وكنت اراجعه عادة عندما كنت بحاجة الى الوقوف على رأي غير
متحيز في القضايا المختصة برؤساء قبيلة ال (دزهبي) المتنافسين . ومن
اول ما قال لي : « انك تتخذ السبيل الى اربيل ، وانك لو اجد فيها
صديقي احمد افندي ، رئيس البلدية . انه رجل من الصالحين
وسيسدي لك عونا » . ان هذا هو اول ما سمعته عن اعظم خلي لي
اتحدثه بين ظهرائي الشرقيين جميعا ، رجل هو اشد الناس اخلاصا
والتزاما بالمبادئ السنية من بين من قابلتهم طرا . وما ان اتخذت
مجلسي الا تجمع شيوخ القرية متحلقين حولي جميعا . وبواسطة
احدهم ، وكان يتكلم الفارسية ، انهالوا علي بصنفا من الاسئلة :
لهم قدم البريطانيون ؟ وكيف سيحكمون ؟ هل سيقومون بسحق
الطفاة البغاة من الرؤساء والمختارين ؟ ما مقدار الضرائب التي
سيقومون بجبايتها ؟ وما هي التحسينات الزراعية التي سيقومون
بادخالها ؟ وهل سيمدون السكك الحديدية ؟ وهل جرا . . وعن هذه
حاولت ان اجيب على افضل ما استطيع . كانت ، بالاحرى ، تجربة
غريبة : اذ انا جالس والليل قرّ ساج بين جمع من الاكراد يتحلق بي
ويخضعني الى مثل هذا الامتحان الدقيق . لعلي كنت اول انكليزي
تحدثوا اليه . لقد خيل لي ، خلال زورتي الاولى هذه ، ان ال (دزهبي)
قوم لا ولاء لهم وليسوا بذوي قِرى . لكنني ، بعد ذلك ، شفقت
بهم حبا واخذت انظر اليهم باعتدادهم افضل الاكراد في بلاد ما بين
النهرين طرا ، وانهم اكثر رجولة من القبائل القاطنة من الزاب الاصغر
جنوبا ، وافضل تعقلا من سكة التلال المتبدلين ، واحد ذكاءا .

(٦) ان القاري الكريم احس ، من دون شك ، ان المؤلف ذو آراء
مبتسرة فيمن يلقي من الناس ، انه ذكره ويسب بغير دليل قائم ،
لكنه سرعان ما يبادر الى تصويب اغلاطه .

واصفرت الشمس فأخذنا تتأمل غروبها في صمت بليغ وتناهي
إلى سامعنا صوت المؤذن يهيب بصندوقاني إلى الصلاة . وغبّ مديدة
من ذلك ، جاءني محمود آغا بعشاء يأثلف من الرز واللحم ، تكريما
وترحيبا . ووصلت الخيالة في نحو الساعة السادسة والنصف مساء .

وما إن ابتسم نعر الصبح وهب النور في اليوم التالي إلا فصلنا
وكان عقربا الساعة يشيران إلى الساعة السابعة تماما . وكان ثمة ظل
يساقط خفيفا هيّنا . وبعد ساعة مررنا ببنية وسيدة مربعة ، تراءت من
الناس خالية . وقطعنا مسافة ما ، وعلى حين غرة هتف أحد السوارية
قائلا إن ثمة تيرا من الترك على الطريق يسرون خلفنا . وعدنا اتقهقرى
فوجدنا أن البنية تحوي كمية من الحنطة ويقوم عليها احدهم حارسا .
واصر الضابط ، ذو القبعة ، على التسليم لنا ، وعاد إلى مقره في أربيل .
ولم يكن في وسعنا أن نستبدل الحارس بأحد من جنودنا ، لذلك كان
لزاما عليّ استدعاء رئيس القرية . وظهر أن هذا لا يعدو أن يكون
صيا في نحو الـ ١٨ من العمر ، اسمه : علي آغا . كان يتفخل (٧)
بكسوة من حرير فاخر ومشد ملفوف عرضه ١٤ انجا . وتعهد بسان
يرعى القمح حتى العثور على حارس له .

وسرنا راكبين ، لمدة ساعة أو ساعتين ، خلل أرض قفر متماوجة ،
امتدنا وعوجا (٨) حتى بلغنا أعلى ممرقاء
آكسا (٩) على مسافة نحو أربعة أميال ، في السهل ، ربوة منطادة في
السماء ، مدوّرة عظيمة تتوجها حلقة من بنايات . إنها أربيل ، المدينة
المقدسة العتيقة الآشورية والتي حملت الاسم نفسه منذ سنة

(٧) يتفخل : على معنى يلبس افخر الثياب .

(٨) امّا : ارتفاعا ، وعوجا : انخفاضاً . وفي التنزيل العزيز (لا ترى
فيها عوجا ولا امّا .

(المرجم)

(٩) آكس : ابصر ابصارا بينا .

(المرجم)

١٨٠٠ ق.م (١٠) . لقد كان الملوك يصلّون فيها ويدعون الآلهة بأن يتركوا الظفر ، كما كان الغالبون العظام يعمدون الى سلخ جلود اسراهم امام محراب عشتار (يا لها من قسوة !) . هنا سار الاسكندر الكبير ، اثر نصره المبين ، في اعقاب دارا الذي هوى ، وعلى الرغم من اخفاقه في ادراك ضحيته الا انه استطاع الظفر بخزائنه الملكية . وهنا ، في زمن ما ، حكم اشهر كردي في التاريخ واعني به صلاح الدين (١١) .

وتقربنا من المدينة من الطريق الخاطيء فاضطررنا الى ان نتخذ سبيلا حيل ازقه ضيقة خفية . وكان ان بلغنا ، اخيرا ، مكانا مفتحا صغيرا فيه « بيوت القهوة : المقاهي » على جانب و (دائرة البلدية) على جانب آخر : كان قد تجمع فيه ، على الرغم من انقراض حشد من الناس ، وكان الدرك مصطفين

(١٠) نعاود اغناء معلومات القاريء الكريم عن اربيل فنقول انها المدينة الآشورية الوحيدة التي ظلت مستوطنة ومحتفظة باسمها القديم (اربيل) حتى يومنا هذا . وقد جاء هذا الاسم بصيغة (اوربيل) URBILUM و (اربا - ايلو . اربعة آلهة) واشتهرت بكونها مركز الآلهة عشتار ، لذلك نسبت اليها فعرفت باسم (عشتار اربيل) . واشتهرت المعركة التاريخية (٣٣١ ق.م) بين الاسكندر الأكبر ودارا الثالث (آخر الاخمينيين) وهي المعركة التي عرفت باسم (كوليل) وسميت بموقعة اربيل لان اربيل هي اكبر مدينة في المنطقة .

(المترجم)

(١١) التواتر البلدي يجعله من منطقة اربيل ، لكن موطن أسرته الاصلى هو (دوين) في أرمينية راجع :

MINORKY : STUDIES IN CAUCASIA
HISTORY LONDON 1953 (PP\1\ . ET SEQ)

ودوين تبعد عن شمالي اربيل بمسافة ٢٣ ميلا ولعلها تمثل مرحلة من مراحل انتقال الاسرة الى (تكريت) حيث ولد صلاح الدين الأيوبي .

(المترجم)

جميعا ، وكان (أمرهم) اول من رحّب بنا • وجاء في اعقابه رئيس البلدية (متصرف) محافظ اربيل • وقدم لي الشاي والقهوة في البلدية، وما ان شهد ان الجود قد استقروا على الوجه السليم الا اخذ بيدي الى المرات العظيمة المفروشة بحجارة والمفضية الى (المدينة) الكائنة على الراية • ويعلو المدخل الى البلدة الفوقانية (السراي : دار الحكومة)، ومنه يستطيع المرء ان يتلمى منظرا رائعا للبلدة التحتانية والسهل الذي يطيف بها •

ان اربيل ، باعاليها المحصنة ، وبمنارتها الفضة ، ذات مرأى فريد في بابه • فالبلدة الفوقانية مبنية على راية مدورة ، تشرف على السهل المحيط بها وكأنها حصن ضخم • ان الجدر البرانية شاهقة لا تحتوي الا على نوافذ لاحظ لها من انتظام ، صغيرة وكأنها (المزاغل : Loopholes) ، فيما خلا تلك الشرفات التي شيدها بعض الموسرين من الاغوات • ولا سبيل الى ولوجها الا عن طريق بابين كبين : احدهما واسع كائن على الجهة الشمالية ، ويمر من تحت ال (سراي) ، والآخر صغير ينفذ من الجهة الشرقية •

أما الشوارع التي في داخلها فوعرة ضيقة ولا يمكن اتخاذها سبيلا للعجلات • وقيل ان هذه البلدة شيدت قبل قرنين او ثلاثة اقرن، وان اهل الريف الزموا العمل فيها ، وحتى بناء جوانب رايتها واعلاها ، ولعل في داخلها من الاثار ما هي اثن من مما في نينوى وآشور ، لكن التنقيب يتعذر من دون هدم المدينة • والبلدة التحتانية تتجمع حول الجانبين : الجنوبي والشرقي للراية • هنا السوق العظمى، وفيها طاقان حسنا العمارة وطاقان مهدومان ، ومن المحتمل معاودة بنائها قريبا • اما الدكاكين الاخرى فلا تعدو ان تكون دكات تعرض عليها البضائع والسلع ، فالتجار يأتون بها صباحا ولتخزن في الخان ليلا • والسوق حسنة البضاعة والسلعة ، يتهافت عليها الاكراد للاشباع من كل جانب •

وما كانت اربيل في يوم ما مشهد صدام خلال الحرب العظمى . لقد بلغ الروس (راوندوز) ووصل الانكليز (التون كوبري) و (مشارف الموصل) ، لكنها بقيت من دون ان يمسها احد . واستطاع اهلها اخفاء مخازن الحنطة ، وعلى ذلك لم يهلك منهم نسبيا الا قلة خلال سنة المحصنة (١٢) .

وفي الحقول الكائنة عند حافة المدينة الغربية ، تقوم منارة شاخصة عظيمة ، علوها نحو ١١٠ من الاقدام وقطرها نحو ١٢ من الاقدام ، عند القاعدة ، وهي مبنية بالآجر . لقد سقط اعلاها تاركا بترا لا استواء فيه . وثمة بقية من (القاشاني الملون : الكاشي) ، وكمية من تزيينات خشنة . انها متأكلة عند القاعدة ولا معدى عن سقوطها اخيرا ان لم تبذل جهود لمحافظةها . وليست هناك اثار مرئية تدل على الجامع الذي لا بد ان المنارة كانت منه جزءا ، لكن سطح الارض ، غير المستوى ، للحقول المحيطة بها يحمل على الاعتقاد بان المدينة الدائرة كانت هاهنا . ويذهب التواتر البلدي الى ان المنارة شيدت في عهد الخلفاء وانها كانت مركز اربيل وكان يحكمها سلطان مستقل (١٣) .

(١٢) المحصنة = المجاعة العظيمة .

(المترجم)

(١٣) عرفت بالمنارة الظفرية ، والنسبة الى السلطان مظفر الدين كوكبري ، حاكم اربيل المتوفى سنة ٦١٣ هـ = ١١٣٢ م . ان القسم الباقي فيها يرتفع اليوم ٣٧ مترا ، وقد عثرت (مديرية الآثار العامة) على بعض أساس جامعها . والمنارة مبنية على طراز منارة : سنجار والحدياب في الموصل ومنارة طاووق وكلها من عهد واحد . وقاعدة منارة اربيل مثمثة ولها بابان مقلقان كل باب منهما يؤدي الى سلم ، وتوجد في داخلها اسطوانة يدور حولها السلطان . لقد قامت مديرية الآثار العامة سنة ١٩٦٠ بترميمها وترصين قاعدتها .

(المترجم)

وتغديت مع (احمد افندي) . ان هذا الرجل رائع وقد بلغ اشده ، وبلغ . ٤ سنة تقريبا ، وهو ينتمي الى احدى اكرم الاسر في اربيل وابن عم ملا افندي ^(١٤) - (رحمه الله : المترجم) - احد متقدمي الروحانيين في كردستان الجنوبية . ان والده وجده ، من قبل ، كانا من رجال الدين ايضا ، شأنهما كشأن اخيه الوحيد الباقي على قيد الحياة . وفي انفة شبابه سلك المسلك القضائي ، اذ شغل منصب (المـدعي العام) في اربيل تحت ظل الحكم التركي . وقيل احتلالنا انتخب للبلدية رئيسا . ان طوله نحو ٥ اقدام و٩ انجات ، وهو ذو احديداب ظاهر . وجرمه العام خفيف هين لكن ملامحه حادة وانفه طويل معقوف . ان عينيه تلمعان على وجه غير مألوف ولعله سيقع ، عاجلا او آجلا فريسة لداء السل وهو داء قصف باعمار جميع افراد اسرته ، وذلك قضاء الله الذي (لا مرد له) ، اتاهم فاذا هم في التراب رميم . انه يرتدي في العادة ، الملابس الاوربية . واروع ما فيه انه ديمقراطي حق ، وان مصالح قومه ، ولا سيما اهل العيلة منهم والفاقة ، لتحل في سويداء قلبه . انه ليقف في صفهم ، بازاء الاغوات ، دوما ، لذلك فان الاخيرين ليجتوونه اطرادا . وفي الايام العسرة تجده يسدي للحكومة عوناً ، مهما كلف الامر ، ذلك انه ليعلم ان الهزاهز والاضطرابات يسفر عنها شقاء يمتد الى به الفقراء ، في الدرجة الاولى . لقد اتقذ (المدينة) في عهد الاتراك مرتين : كان المتصرف (المحافظ) في احدهما مهددا باثتار التوجهاء جميعا ، لذلك اغرى ابراهيم اغا على القدوم وانقاذه ، وفي المرة الاخرى كانت القبائل تستعد لاكتساح المدينة ، وذلك قبيل قدومي ، فعمد الى ابعادها عنها بطرائق شتى ، والى وضع حراس على مخازن الغلال لئلا ينهب ما فيها . وفي كرة اخرى ، حين نجحت الاضطرابات في ايلول

(١٤) هو ابو بكر افندي ابن الحاج عمر المشهور بـ (كجك ملا افندي) اشتغل بالتدريس في الجامع الكبير في اربيل طوال حياته .
(المترجم)

سنة ١٩٣٠ (١٥) مد قبل كل احد من أبناء المدينة ، يد العيون الي
لامضي بها وسط ذلكم الاعصار المدمر . لقد عقدت الآمال العريضة
عليه في جميع الظروف فلم الت منه ختلا او خداعا . كان ولاؤه لي ، في
غير لبس ولا مداورة ، صادقا . وليس من شك لدي في انه لو نجح
ظرف ما ، فانه يوجد بحياته في سبيلي .

وما ان تغديت في نحو الساعة الثالثة من بعد الظهر الا اتخذت
سبيلي الى المعسكر التركي الواقع الى الغرب من المدينة لاقدم فروض
التبجيل للامر التركي . انه رجل صغير الجرم مضحك ، ومن اهل
القفقاز ، يتكلم تركية غير مفهومة في تشنجات وتقبضات ، وفي الاقل ،
لم يظهر انه قد سر من رؤيتي ابدا . ومهما يكن من أمر ، لقد أصدرت
أوامره السريعة ، على صيحات ، الى (مراسله) فمثلت القهوة
والدخينات . وكان ان سلمته (المذكرة) التي اعطيت لي . ولما كان
(الأمر) هذا يعرف الفرنسية لذلك استطاع ان يقرأ فيها كلمة هنا
وكلمة هاهنا ، وتظاهر انه فهم كل ما ورد فيها . ووافق على ان يرحل
عند الصبح من اليوم التالي ، لكنه اقترح ان يبقى مرضاه في اربيل .
لكنني اصررت على ان يترك لهم طبيبا ، فرفض ذلك . واخيرا وعد بان
يصطحب مرضاه ، لكننا وجدناهم اثر مغادرته موزعين على بيوت المدينة
كلها . وصحبت ضابطا تركيا واتخذت السبيل لتسلم مخازن الحبوب
والمستودعات . وشغلت في هذا امدا طويلا ، وذلك ان قدرا كبيرا من
الحنطة والشعير كان موجودا في الاولى . وفي ضريح كائن في احدى
المقابر وجدت ٥٠٠ قنبرة وزيادة ، من انواع شتى . ثم تعشيت ونمت
في مضافة احمد افندي (١٦) وفتحت أبواب السماء بماء منهر ، واستمر

(١٥) يريد ثورة العراق الاولى سنة ١٩٢٠ .

(المترجم)
(١٦) هو السيد احمد عثمان (رحمه الله) تولى رئاسة بلدية اربيل بين
سنتي ١٩١٨ - ١٩٢١ فقام بتسوية الازقة في محلاتها ، ومن ثم
اصبح متصرفا (محافظ) لواء اربيل فعيناني ايام الحكم الملكي الدابر
في العراق .
(المترجم)

الودق طوال الليل ، لذلك اخذ المطر يتسرب من فرتس السقف المسطح
بالطين وكأنه سيل العرم .

وغدا المكان كله ، في اليوم التالي ، في بحر لجى ، وحسبت ان
من واجب اللياقة ان امتطي صهوة جوادي واتخذ سبيلي لموادعسة
الامر التركي ، لكنه على ما يظهر ، ظن اني جئت اليه لاضحك من
رحيله ، في مثل هذه الظروف ، على غير وجه مشرف . وكانت البلدة
تعج- بالموظفين الاتراك ، وكثير منهم هارب اليها من كركوك ، وغيرها
من الامكنة ، شأنهم كشأن الدرك والجنود المسرحين .

وكان الجهاز التركي القديم على العمل في (السراي) دائباء ورأيت
من الافضل ترك الامور على ما هي عليه حتى قدوم النقيب موري .
لقد نظرت في الامور المستعجلة حسب ، وفي البرقيات العديدة التي
وردتني . وزارني جميع الوجهاء فيما بعد الظهر . وتحدثت معهم
بأسهاب ، لكن ما لديهم مما يحسن التحدث فيه كان نذرا قليلا .
ووصل (النقيب موري) يوم الـ ١٣ فسلمته مقاليد الامور ، وفصلت
مرة اخرى الى (التون كوبري) ، ولم يصحبني في رحلي هذا الا
دركيان ، وخادمي على بغل ومعه فراشي .

وكان علي ان اعود من طريق (ديككة) في (كنديناوة) ، ذلك اني
كنت قد وعدت بزيارة موضع عسكري صغير كان قد اوفد افراده اليه
ودهمستي ، على بعد ميل او ميلين من (كول تبة) عاصفة مرعدة ، ولاح
برق خاطف ودوى رعد قاصف ، وابتلت ملابسني حتى بلغ الماء جلدي ، وعلى
كره مني كان علي ان الجأ الى (محمود يابا) كرّة أخرى . لقد رحب
بي هذا ، وقادني الى مضافته ، حيث اقام كومة من الشوك والعاقول
واورى نارا ، كان لها وهج لاهث عظيم . وغيرت ملابسني ، ولما كان
الوقت متأخرا لذلك قررت المبيت فيها . وبحث مع الاكراد في كثير
من القضايا ذوات الخطر ، وعلى الخصوص سألت عن غلال الحكومة
التي نهبتها الـ (دزه بي) من بعض المخازن المحلية . واتذكر اني سألت
(محمود اغا) سؤالا ، اجاب عنه ، اثر تسييحات طوال بالعربية ، وكان

جوابه لا يعدو كذبة شنيعة • واثراً عشاء هين يأتلف من ال (برغل)
والخضروات جاء على صهوة جواد « سيد » هرم يدعى (شيخ رضا)
او على الشائع (شيخ شيط) او (الشيخ المخبول) • انه رجل دعاب
ممرح وذو فطنة كبيرة • ولعل هذا هو السبب في حسبانته ، من قبل
الاكراد ، مخبولا • وتحدث معي حديثا مطويلا ودأب على اعتدادي
فيما بعد ، صديقه الحميم ، والى الحد الذي اخذ يستشيرني فيه عن
مشاكله الزوجية • كان يقيم صلاته جهارا ، ويقطعها للاشتراك في
الحديث دوما ، لقد كاد ، ومحمود آغا ، يصيراني ، مخبولا لولا بقية
من رشد وفضلة من اناة ، اذ دأبا على الحوار بصوت عال وبعد مدة
طويلة من اخلاذي الى النوم ، وما ان فرغنا منه الا دأب الشيخ العجوز
على السعال والبصاق طوال الليلة •

ولما لاحت تباشير الصباح من اليوم التالي مررت في طريقي بقرية
(قورشاقلو) العائدة الى (احمد باشا) ، وكان هذا عنها غائبا اذ ذهب
الى ماتم في ارض خوشناو • وكان علي ان اسأل عن الطريق هاهنا ،
وقد عجبت كثيرا حين لم يقدم لي احد حتى شربة ماء - وهذا امر
غير معتاد في قرية كردية الى ابعد مدى • وبينما كنت اقطع سهل اربيل
سمعت دوي اطلاقات نارية تتناهى من جميع الجهات • لعل الاكراد
يتلهون بذلك اذ انهم اشد الناس جبا لتبديد الاطلاقات عندما تكون
وفيرة عندهم • وما ان بلغت (ديككة)^(١٧) الا وجدت (ان النقيب
ماريوث) ومفرزته مستقرين براحة ودعة • وتناولت طعامي مع رسول
اغا ، وهو اقل الرؤساء ال (دزهبي) الاربعة خطرا • لقد اسبغ
علي هذا الرجل من سماحته شيئا كبيرا • انه رجل ضخمة الجثة ، كبير
الجرم ، ذو أخلاق تعدم الحصافة ، صخابة ، لكنه متعلم جيدا نسبيا •
وفي اليوم التالي عدت الى متري •

(١٧) هي على الجبال المعروفة باسم (ديككة) والمشهورة بكثرة الآبار
النفطية •

(المترجم)

وشغلت ، خلال الشهر التالي ، بتصرف الامور الرتيبة في التون
كويري وفي الطواف على المنطقة . وفي اليوم الـ ١٨ من الشهر ،
وفي قرية خارج البلدة تماما ، لقيت محمود آغا احد رؤوسا قبيلة
(شيخ يزيني) القاطنة في منطقة كوي والتي لا تزال تحت ادارة حاكم
تركي . ولما كان هذا قد ابدى رغبة في ان يستظل بظل الحكم البريطاني
فلقد كتبت الى بغداد راجيا السماح لي بزيارة القرية ، فتلقيت جوابا
يؤذن لي فيه بذلك ، وفيه سئلت ان كنت راغبا في الذهاب ، في الوقت
المناسب ، وتسلم (كويسنجق) . وكان ان اجبت توا : اجل .

وفي اليوم الـ ٢٥ طوفت على الضفة اليمنى من الزاب الاصغر
حتى (ساريك) وهي قرية محمود آغا ، الذي سلف القول عليه . انه
شيخ عركته الايام ، ذو ميعة ، قصير القامة جدا ، لكنه يملك ارادة
مصممة عظيمة ، وحذاقة وتبصرا . وعلى الرغم من انه ليس على خط
كبير من الارتياح ، لكنه قدرة في باب الفضيلة ان قورن باغوات قبيلته
الاخرين وهم مجموعة من اشد من لقيت خبثا مذبذبين لا الى هؤلاء
ولا الى اولئك . ولقد غدا لي هذا الرجل صديقا عظيما .

وما ان انقضى نصل الصبح في اليوم التالي الا عبرت النهر في
(معبر) محمود آغا الخاص . انه من طراز جارية (هيث روبنسن)
مصنوع من عدد كبير من الواح صغيرة مثبتة بدسر عظيمة ، وتجريه
مجاذيف من خشب غير مصقول ، لها ما يشبه (الشوكة) الطبيعية
قرب المقبض وهي عاملة بازاء وتد . لقد كانت قعقعتة مروعة . وبقوة
شد عظيمة بلغنا الضفة الاخرى سالمين . ومنها ، بوساطة مرعاة مائلة ،
بلغنا قمة تل (شوان) ومنها يستطيع المرء ان يتلى منظرا رائعا .
لقد كان يطيف بها « بحر » من التلال الجرد الموحشة ، وهي عند
الشرق ، حيث الحدود ، وكان تحتنا الزاب يتمتع بمائه الازرق تمعج
الحية في عقيقة من الحصى البيض ، وعرضه نحو ميل ، تزينه هنا
وهاهنا ، احراج من الحور الاخضر . وائر رحلة ممتعة استغرقت
ساعات مديدة وتخللت ارض تقوم فيها اشجار التين والحمور
الرجراج وال (جنار) ، وقد اخذت الارض زخرفها وازينت بحلقة

خريف لاجبة ، بلغنا (ريدار) مقر ناحية شوان . وهنا مرّ على زمن
عسر اذ حاولت ان اطبق « مبادئ الرئيس ويلسون ال ١٤ » المنصبة
على مبدأ (تقرير المصير) بالنسبة الى قبيلتين كرديتين غير متعلمتين .
لان لكل منهما ، في الاقل ، اربعة مرشحين للرئاسة ، وما كان احد
منهم ليحظى بحساس قومه . ان الشيء الوحيد الذي يفهمه الكردي من
(تقرير المصير) هو قيام حالة يستطيع فيها كل فرد ان يقوم بما يحلو
له ، وبعبارة اخرى : الحال الفوضى . وفي احدى القرى ذهبت الى
حد اجراء انتخاب ، فاصاب نجحاً كبيراً .

وفي ال ٢٨ من تشرين الثاني عدت الى (التون كوبرى) وشرعت
باعطاء القوم قروضا زراعية . اذ ما ان صادر الاتراك الغلال كلها
تقريباً ، وحيوانات الفدان ايضاً ، الا غدا اسداء العون الى المزارع ،
بغية البدء مجدداً ، امراً ضرورياً لازماً . وكان قد سمح لي باعطاء
سلفات عظيمة بشروط هينة يسيرة ، فارسلت اعلانات الى ارجاء
المنطقة كلها اهاب فيها بالناس ان يقدموا بغية اخذ مبالغها . واخذ
المطر يتساقط ، وله وسوسة ، وطما ماء النهر ورباً ، وكان لزاماً كسر
الجسر الطائر الذي اقامته الجهة العسكرية عليه ، وحاولت ان
اشق عباب مائه شقاً واعبره بسفينتي العتيقة السمجة ، لكن ماء النهر
جرفها الى اميال نزل ، واستغرق سحبها صعداً اربع ساعات مدداً .
واضطرت على الجلوس في التون كوبرى ، ومعى تقودى ، ارقب
مئات من المزارعين الجياع على الضفة الاخرى ينتظرون ، من دون
جدوى ، فرصة تمنح لهم ليقدموا عبر النهر .

وفي الوقت نفسه انهالت من كويسنجق برقيات مستعجلة يطلب
فيها اتقاذ (حاكم سياسي) . كان الحاكم التركي مريضاً ، وما كان مالكا ،
على كل حال ، سلطة ما . وكافت الحالة تزداد كل يوم اضطراباً
واختلالاً . وتلقيت اوامري من بغداد تطلب ان اشخص الى هناك
بأسرع ما استطيع ، لكنني تأخرت بغية اكمال اصدار القروض الزراعية
ثم ارحل . واخيراً وردت يوم ال ١٢ من كانون الاول برقية من (كوي)

تقول ان قبيلة (بيران) قد هاجمت المدينة وانها تقوم بالسلب والنهب فيها ، لذلك ابرقت الى بغداد اقترح على من فيها ان اذهب اليها حالا . وعند الساعة الواحدة صباحا تلقيت رسالة على الخط المفتوح تمنحني الاذن بالذهاب وتنيط بي السلطات الموجزة لاعالج الاضطرابات الناجمة . وكان ان اهرعت الى جمع وسائط النقل وخرجت في الساعة العاشرة صباحا من يوم ال ١٣ من الشهر .

الفصل الثامن كوي و رانية^(١)

ادى السفر بنا ، راكبين ليوم واحد ، الى (سارتيك) قرية (محمود اغا)^(٢) ، وهو الذي وعد بان يعد لي حارسا خلال سفري

(١) يفصل قضاء (كوي) كويسنجق عن قضاء رانية جبل (هيبه سلطان وارتفاعه ٣٨٠٠ قدم عن سطح البحر ، وهو سلسلة تمتد من الحدود الايرانية حتى ماردين في تركيا . ورانية بلدية تقع على تل اصطناعي شطرا وعلى ارض مستوية جدد شطرا آخر . وكان ثمة طريق قوافل يصل كوي برانية وقلعة ديزره وساردهشت في فارس .

(٢) لا معدى عن اغناء معلومات القارىء عن الاغوات وحالهم ، على ماكانت عليه ابان تأليف الكتاب، فنقول : ال (اغا) لقب تركي النجار ويوضع بعد اسم ليدل على ابن اسرة من الاسر القبلية الحاكمة . والظاهر ان هذا اللقب حديث . ذلك انه لم يرد في (الشرفنامه : ١٥٩٦م) اذ يشيع فيها لقب (بك) و (خان) . ولعل لقب (اغا) انتشر تدريجيا في كردستان الجنوبية بعد فتح بغداد على يد السلطان مراد الرابع (١٦٣٧) . وكان الاغوات وهى ضرب من كبار المقطعين لا يعملون بايديهم ويعيشون على مايتزوه من اتباعهم ، يزفون عليهم ما يسمى (اغاتى) وهذه تشمل ال (الزكاة) اي عشر الحاصلات الشتوية من الشعير والحنطة ، ويدعم هذه ما يسمى (ميرهن) وهو راس واحد من كل ٥٠ راسا من الظان ، او قيمة الراس نقدا ، ثم (بيوشاني) وهذه ضريبة على الرعي ، ثم نسبة غير معينة ، تختلف طبق الظروف ، من كل نوع من انواع المنتوجات الزراعية ، مثل ال (روناني) اي ضريبة الدهن و (هيلكاني) ضريبة البيض . . . ينضاف الى ذلك كله منحة تقدم الى مضافة الاغا لاستضافة المسافرين الذين يحلون في القرية ويشترك في الجلوس الى المائدة من يكون من القرويين حاضرا . كما ان الاغوات كانوا يفرضون غرامة على من يسىء التصرف من اتباعهم ، ويستوفون ما يشبه الرسم من المتزوجين ، وكذلك ما يجب ان يدفعه ابناء قبيلتهم ان حدث زواج في اسرة الاغا سدا لنفقاته او نفقات احتفالات آخر . راجع :

EDMONDS : KURDS, TURKS AND ARABS

PP . 223 , 224 .

(المترجم)

الى (كوي) • وما ان اسفر صبح اليوم التالي الا حضرت عصابة تتألف من نحو ١٥ من رجال مدججين بالسلاح ، سفاكة فثاكة يفودها شاطر مراح ذو لحية سوداء يدعى : عباس اغا • واصر محدود اغا ان يصحبني شخصيا • والى ابناء القبائل المذكورين كان لدى ٨ من الدرك يرتدون بزة من السترات والسراويل الزرق الفاتحة ، وتابعي الامين ، جعفر خان ، وهو (ترى) يلبس قبعة عالية ، من ديار بشت — ي — كوه • وكان هذا رجلا متين البناء طوله ٦ اقدام وله شعر كثيف مجعد • انه رفيق وتابع في ديار غربية بالنسبة لي وله •

وفصلنا من (سارتيك) والطقس عابس ، وبعد ان حاذينا في سيرنا الزاب الاصغر ، لامبال قليلة ، ولجنا تلالا خفيفة من حجر الرمل الاحمر ، وتلك خصيصة منطقة كوي • ودأبنا على السير لمسافة خمس ساعات ، وكان مسارنا يكاد يكون غير ظاهر ، ذلك ان الامطار الشديدة قد جرفته • كان امتا وعوجا ، وعوجا وامتا ، وعلى تنوعات مستدامة حمر ، لا تزيئها الا في الغينة والغينة « جبات » من عشب يابس طويل وتتخللها مجاري ماء منحدر يتعالى فيها الدفلى واعواد باهتة من القصب السامقة • ان القرى القليلة في مثل هذه البقعة القفر لتختفي بين ثنايا التلال بعيدا ، ولا ترهص ، بوجودها ، الى المار الا عن سبيل شجرة قوت على انفراد •

وكان ان وقعت (رفقتي) ، عند الظهر لاداء الصلاة ، فاقبمت قرب ساقية في قمرشعب • وفي نحو الساعة الثالثة من بعد الظهر خرجنا من التلال الى سهل صغير متموج ، وسرعان ما وصلنا قرية (ايلانجاك) حيث عقدنا العزم على المبيت فيها • ولما كانت هذه القرية لا يسكنها الا مزارعون ، وليس فيها مضاقة ، تستأهل اسمها ، لذلك كان لزاما علي ان اعد لي في بيت احد الناس سكنا وطعاما • وتسلمت ، ونحن على الطريق رسالة من (حمة اغا) ، من كويسنجق ، فحررت له جوابا اخاطبه فيه بعنوان (حاكم المدينة) واعلن قدومي (والعصبي يتنفس) من اليوم التالي •

وقبل الوصول الى (كوي) من الضروري تبيان شؤونها الراهنة

على وجه الإيجاز • لقد شقت المدينة ، عبر قرون ، عصبتان متعاديتان متنافستان هنا : (اسرة غفوري) و (اسرة حويزي) • انهما اسرتان كرديتان تمتلكان اغلب القرى المحيطة بالبلدة •

وفي الوقت الذي انا بصددده كان مقدم اسرة غفوري هو (حمه اغا) الذي سلف القول عليه • قيل لي ان الله مد في عمره حتى خلق ال ١٣٠ سنة ، لكنه لا يزال مستلكا قواه العقلية على وجه التمام • ولما كانت جماعته اكثر نفيرا ، ولما كانت تقواه^(٣) وسنه قد اكسبته احتراماً كبيراً عند الطرفين ، لذلك اقترح المقدم نويسل ان اختاره حاكماً •



حمه آغا

ان رأس اسرة (حويزي) ، على ضمتها بالنسبة لمناخسيها ، ليفخر برجال كثر اكفاء ، ومنهم (عبدالله اغا) نفسه • كان الترك يؤثرونه وكان له نفوذ طاغ في المدينة لسنوات • وما ان دالت دولة الاتراك في اعقاب

(٣) التقوى = الخلق الثابت •

(الهدنة) الا قرر (آل غفوري) اثبات وجودهم ، واهتبل بعضهم وليس من هذا البعض حمة اغا ، الفرصة فشجعوا (ساوار اغا) ، رئيس قبيلة ييران لاقتراف سلسلة من جرائم سلب استهدفت ممتلكات عبدالله اغا ، واخيرا مهاجمة كويسنجق نفسها ، حين استطاعت عصابة من احاد قبيلة بلباس تطويق بيت عبدالله اغا وجرح احد ابنائه جرحا بليغا . ونهض (حمة اغا) من فراش المرض ومرق تحت جناح الظلام وهدأ الهياج .

لقد وقعت هذه الواقعة قبل يومين اثنين فقط من مغادرتي التون كوبري . وكان يوم ال ١٥ من الشهر الجاري يوما قرا تتلاعب فيه الريح الخلوج ، وكان علينا قطع نحو ١٤ ميلا في ارض متموجة قفر ، تتخللها شعاب عميقة حمر ، قبل بلوغ غايتنا . وعلى مسافة ساعة من المدينة لمحت نحو ٥٠ خيالا ينتظرون مقدمي فوق قمة راية انه ال (استقبال) او الجماعة التي جاءت لترحب بي ، وبضمنها ذو الوجه الاخضر : عبدالله اغا وهو يرتدى الملابس الاوربية ، والهرم عبدالله اغا بملابسه الانيسة الحلوة ولحيته التي هي في بياض الثلج ، وصدره العريض المشعر ، وهو عار حتى في مثل هذا الطقس العاصف القار . وكان هناك غيرهم كثيرون ، ولم يكن احد منهم على حظ من نقاذ الشخصية ، بادي الرأي ، وتراءى لي ان سجناتهم قد استحال لونها الى اخضر من شأن الثأر وهو ما يعنون به في هذه الحياقحصراء . وكان اول من رحب بي هو : عبدالله اغا ، لكنني سألت عن (حمة اغا) حالا ، وسرت بجانبه راكبا ، وهذا ما اغضب الاول كثيرا ودأب على محاولة اشغال الجهة الثانية مني . لقد كان الطقس قرا يتعذر فيه اي حوار ، وسرنا صامتين نجوس خلال المقابر والاخربة حتى دخلنا المدينة . وعند مشارفها حيتني الطائفة النصرانية ، وفي مقدمتها قسيسها مرتديا طيلسانه الاسود ، وهي تطفح جبورا من فكرة تراودها ومسلما انني قدمت مدينتها لانقاذها من الاضطهاد الذي استطال قرونا . ان قدومي في يوم ذي طقس سيء كان فألا حسنا ، ذلك ان من

يهدم ، وقد فتحت أبواب السماء بماء منهمر ليجلب معه الخير
والفلاح .

وأخذ بيدي أولا الى ال (سراي : دار الحكومة) حيث اعدت
غرفة فيه لاستقبال . لقد اجتمع فيها وجوه المدينة جميعا شأنهم كشأن
(ملائها) ، وبعد ان قدمت القهوة والشاي القى المفتي (محمد ملا
افندي) وهو شخصية دينية خطابا ترحيبيا طويلا ، بلغة فارسية مدهنة ،
فاجبت عنه على احسن وجه استطيعه .

خليق بنا ان نصف ، ها هنا ، ذوى اليسار والاعتبار الذين
شاركوا في الاستقبال . ويأتي في المقدمة منهم : حمه اغا . لقد جلس
هذا الرجل هادئا صامتا ، فيما خلا النخير الذي كان يسمع منه بين
الفينة والفينة . انه يمثل الابوة الحانية ، ويدأب على تلخين غليون
طوله قدمان وزيادة ، وذو ساق محززة وقارورة مصنوعة من حجر
اسود . كان ربعة ، عريض النكين ، على صورة خارقة . واذا ما
اخذنا بنظر الاعتبار سنه ، وقوته البدنية ، فان الرجل لرائع ذو فوق .
ويقال انه لم يستعمل ، طوال عمره المديد ، وحتى في اشد حالات
الطقس برودة ، الماء الحار في استحمامه او ضوئه اليومي . ان عمره
الحق يتراوح بين ٩٥ و ١٠٠ سنة ، وقد دأب على رئاسة اسرته لمدة
٦٠ سنة وزيادة ، وكان مسلكه في حياته عاصفا . انه ليتذكر الصراع
الذي نجم ، وهو في حداثة ، بين بواشية (باشوات) رواندوز
والسليمانية ، وهم الذين تناوبوا على اخضاع (كوي) . وفي آنفة
شبابه حارب الترك ، واثّر سفك دماء غزيرة القي القبض عليه واودع
السجن فلبث فيه ١٥ سنة :

(قالوا : احببت ، فقلت : ليس بضائري

ابداً واي مهنتد لم يغبدا)

وفي اثناء ذلكم الصراع قطعت اذنه او كادت ، وكان ان التأم
جرحها ، لكن قيحا دأب على الخروج منها ، وكان لايفك عن ازالته .
وحدثت بينه وبين القبائل المحيطة ب (كوي) اصطدامات عديدة . وما

ان هاجمت ال (هماوند) (٤) بعض قراه الا استدعى قبيلة (شيخ بيزيني) الى معاوته في طردها . وما ان اصاب في هذا نجحا ، الا كان عليه ان يطرد (شيخ بيزيني) ويعيدها الى موطنها . انه يملك نحو ٥٠ قرية كائنة في المنطقة المحيطة بـ (كوي) والحيولة دون اعتداء القبائل عليها هي الاساس في سياسته . لقد كان يطبق عليه ، دوما ، يأس لا يريم ، ويراولده شبح امل لا ينال ، ذلك ان اولاده ماتوا وهم اطفال ، فليس له من خلف . واخيرا . . . وعندما بلغ التسعين من عمره جاءه احد (الملالي) يخبره بأن الله (تعالى : المترجم) سينعم عليه بولد آخر :
(لا يغلقن الله باب رجائه)

كم من دعا في السماء مجاب !
وان عليه ان يسميه : (محمد زياد) . كان من اللازم فصل الوليد عن امه حال اكتحاله بنور هذه الدنيا ، وان لا يعيش في (كوي) ابدا . ومرت هذه المعجزة في زمنها المقدر ، وعندما وصلت (كوي) كان محمد زياد الصغير ، وعمره نحو ٨ سنوات ، يعيش في قرية تبعد بمسافة ساعات منها . ان حمه اغا لشيخ انيس ودود ، وتعتريه جل هنات عمره المتقدم . انه يتوق دوما ، وعندما يستثار خصيصا الى قص القصص عن ايامه الطيبة الاولى ، والا فانه يغرق في لجة النوم ابان الحديث . وتعلو ثغره ابتسامة لطيفة ، وهو روح السباحة وريحانها ، ذلك ان قد سار ذكره في الناس باعتداده الشيخ الهرم الوحيد في كردستان الذي لا يوصم بأنه قتور بخيل . انه على طهارة قلبه

(٤) عرفت ال (هماوند) بانها اشد القبائل الكردية الجنوبية ، في القتال ، بلاء . ودأبت على دعم الامراء البابانيين في السليمانية بازاء الاتراك . وكان ان عمدت السلطة العثمانية الى نفى فريق منها الى طرابلس الغرب والى اطنه وعادت نسوتها واطفالها الى بازيان سنة ١٨٩٦ أي بعد ٧ سنوات . واساطير هماوند تذكر مغامراتهم في بني غازي (طرابلس الغرب) ويلحظ ان كثيرا من الاسماء الكردية ، ومنها (هماوند) تنتهي بـ (وند) وهي لاحقة تعني في الكردية (فرع) او ال (منحدر من) وما قبلها يعنى اسم السلف .
(المترجم)

وجميلي ظاهره ، فطريا ، وذو عناد ما بعده من عناد • انه طاغية بازاء ذوي قرباه ، ضيق الحوصلة (٥) دغل الضمير ولا يسامح احدا من اعدائه ، وهو لذلك يثير حزازات تافهة مرت عليها سنون • ان الحب والبغض الشخصيين لهما تأثير كبير في تصرفه •

ومما يدعو الى الاسى ان تنتقل من حديث الشيخ الحبيب (حمه اغا) الى حديث زعيم اسرة (حريزي) : عبدالله اغا • ان هذا لرجل نحيل الجسم ذو احديداب في نحو ال ٦٥ من عمره ، وله وجه شاحب خطت عليه تلکم السنين آثارها ، وحاجباه كثيفا الشعر صبغا بلون اسود مائل الى الزرقة ، وله مظهر ثائر دوما ، لا سيما عندما يكون مرتديا الملابس الاورية • انه حاذق في التآمر • وعند وصولي كان لايزال يشغل منصب (رئيس البلدية) في المدينة لكن اغلب اهلها كان يجتويه • كان ذوو قرباه لا يكلفون به ، لكنهم كانوا معجبين بقبلياته العقلية ، وهذه كانت اعظم ما عند حمه اغا بكثير •

أن ابرز اقربائه هو ابن عمه : جميل اغا ، وهو رجل رائع حقا • ان اياه ، عندما اتاه اليقين ، عهد به ، باعتداده ولدا ، الى حمه اغا ، وكان ان تزوج جميل اغا ، بعدئذ ، من ابنة عمه ، لذلك كان على صلة وثقى بالبيتين المتنافسين ، ومقامه بينهما مقام من يسعى الى التوفيق دوما • وباعتداده كرديا هو من اشد من عرفت امانة وصدقا • انه عنوان التقوى ، لكنه ، على أي حال لم يكن متعصبا ، وقد عرفه الناس لليهود حاميا ، وهم يسكنون في محلته، وشأن اليهود في ذلك ، كشأن النصارى ، ومن هؤلاء من يعمل في اراضيه مزارعا • وشغل في اول شبابه منصب (رئيس بلدية البلدية) ودأب على ذلك اربع سنوات مددا • انه الشخص الوحيد الذي اشغل ذلكم المنصب لصالح ابناء بليده حصرا ، وليس لمصالحه الشخصية ابدا • هو طويل القامة

(٥) (ضيق الحوصلة) تعبير لايزال مستقيضا في لغة العامة عندنا وهو من العامي الفصيح •

(المترجم)

منتصبها ، وله جبين سني ، لكن وجهه ، مع ذلك ، نحيل نوعاً ، وانه
ليجنح في ايام الهزاهز الى التضحية بما يعتقد به في سبيل استتباب
الهدوء والسكينة . وله اثنان من الاخوة هما : (جلال) و (جليل)
وكلاهما شاطران .

ويكثر في (كوي) عموماً ال (ملالي) المعتمون بالعمائم البيض ،
ويأتي في المقدمة منهم : ملا محمد افندي ، الذي اطلقنا عليه اسم
(المطران) (كذا ! : المترجم) ، انه رجل في منتصف العمر طويل القامة
وعلى حظ كبير من العلم والمعرفة . هو ذو موهبة خارقة في الاكثار من
الكلام ، فحيثما يكون تجده يحتكر الحديث ، ومن حسن الحظ انه
موهوب بفطنة عريضة تصيِّره اشد الناس ايناساً . انه ليفخر دوماً
بأنه اعلم العلماء في كردستان طرّاً ، وتلك هنة من هنات طبقة . وكان
ان غدا (حاكم الشرع) في (كوي) تحت ظل ادارتنا . وعلى الرغم من
ان علمه فوق الشبهات الا ان سداد حكمه كان يكتفه التساؤل غالباً
ذلك انه روحاني دنيوى ، شغوف بالمجتمع وحطام الدنيا .

وما ان انتهت «الرسوم : الرسمية» في ال (سراي) الا اتخذت
سييلي الى بيت اعده (حمه اغا) لي . وصحبني الرجل الهرم وحاول
ان يكلِّمني بمريج عجاب من الفارسية والتركية . وكان صوته غليظاً ،
ويتعسّر فهم كلماته . وعندما استطعت الاجابة لم يكن قادراً على
فهم ما اقول الا على الندرى ومرد ذلك انه مصاب بالصم . واثّر
تقديم غداً فاخر انسحب (حمه اغا) وامضيت ما بعد الظهر في مقابلة
ذوي الصدارة من القوم . وكانت امامي مشكلات جمة ، وأهمها
مصالحة (آل غفوري) و (آل حويزي) ، وترتيب امر الحكم في المدينة
على وجه ملائم للطرفين ، ثم استيفاء التعويض من (ساوار اغا البيراني)
عن الاضرار التي الحقتها بـ (عبدالله اغا) . وكنت قد اتخذت قراراً
بأن يكون (حمه اغا) على البليدة حاكماً ، لذا اصبح من الضروري توزيع
المناصب الثانوية بشكل يسرّ عنه التوفيق بين الجماعات المتنافسة على
منصبه .

واستطعت ، في اليوم الثاني ، ان اقف على حال البليدة . انها

متراصة جدا ، تقع في فجوة ، وتعلو عن سطح الارض بنحو ١٨٠٠ من الاقدام . وتطبق عليها تلال كائنة على الجهتين الشرقية والشمالية ، علوها ٣٠٠٠ من الاقدام وزيادة . والسهل الصغير الذي تقع فيه يطبق عليه ، من الجهات الاخرى ، ارض من الصخر الرمل ذات شعاب ، سبق لي ان وصفتها . لقد انقضت الحرب والمخمة ونفوس البلدة من ١٠٠٠٠ الى ٤٠٠٠ نسمة . هذا وان نصف بيوتها خالية خاوية ، خربة مهدومة ، واهلها على حال فظيعة من النفاقة الفائرة . ان الاسعار ، وكانت قد ارتفعت على وجه غير معتاد ، هبطت بنسبة ٥٠ بالمئة وكان ذلك في غضون ايام قليلة من وصولي . وبغية التخفيف من حدة الشقاء الضارب اطنابه في البلدة تأسس دار لذوي المتربة ، حل فيه نحو ٣٠٠٠ من النزلاء ، جلهم من اليتامى . وازقة البلدة ضيقة ، وهي تألف من مسارين عالين بينهما ممر عميق وسيع بدرجة كافية لسلوك حيوان من حيوانات الحمل .

وتقوم على رابية كبيرة كائنة على الجهة الغربية من البلدة : الشكنة التركية القديمة ، ومن سطحها الذي يحلق على ما حولها ويشرف استطعت ان اتملى المنظر ، فالريف مروي ، والبلدة بجوامعها وشجرها واقعة تحتي ، وهي غبراء لا رواء فيها عموما ، وخلفها تلال سمراء لفت شعفها (٦) ضل من رباب (٧) مثل بماء السماء . كنت ، ساعتذاك ، في اغوار التأمل منسابا بسلسال الظروف العجائب التي جاءت بي الى هذه البقعة القصية ورممني في لجة مشاحنات عائلية ، استطالت قرنا .

وفي الامسية نفسها ، وعلى حين كنت في السراي جاء رسول وصل لتوّه ، وقال : ان ضابطا ومفرزة من الجند على وشك ان

(٦) شعف الجبل او التل = رأسه .

(٧) الرباب : السحاب يركب بعضه بعضا .

يدخلوا المدينة لاعداد مقام ل (شيخ عصمان) المعين من قبل الشيخ محمود قائمقاما على كوي . وقبل اسابيع قليلة من هذا كان (المقدم نويل) قد زار السليمانية ، وتم تعيين (الشيخ محمود) حكامدارا على كردستان (٨) .

وضمت كويسنجق الى ولايته ، لكنى كنت قد علمت من المقدم نويل ان من شأنى ان اعين رجلا بلديا لهذا المنصب ، وعلى ذلك غدوت طائر اللعب مفرق النفس الى حد ما ، مما اعلن وجرى ، سيما وانى كنت قد اعطيت المنصب هذا الى (حمه اغا) . ينضاف الى ذلك انى جوبهت بعسر اكثر من هذا ، اذ على الرغم من ان خط البرق كان عاملا الا ان البرقيين كانوا من اهل البلاد لذا

(٨) الشيخ محمود الحفيد رئيس اسرة السادة البرزنجية في كردستان . وقد نصب (حكمدارا - حاكما) في السليمانية واعلم اية طائفة كردية او قبيلة كردية قاطنة بين نهر سيروان (ديالى الشمالي) وبين الزاب الاعظم ان اطمانت الي زعامته سمح لها بذلك . وكان ان اصبحت ولايته تشمل محافظة السليمانية مضافا اليه مناطق مجاورة في محافظة كركوك . وعين له حاكم سياسى بريطانى ليكون مستشارا له ، كما عين مساعدو حكام سياسيين في كل من افضية جمجمال و حلبجة و رانية . وتألقت قوة من (مجندي السليمانية) بامرة شقيق الشيخ محمود (الشيخ قادر) . وسرعان ما سيطر الشيخ محمود على السليمانية و (الخزانة) وسجن جميع الموظفين البريطانيين الموجودين ورفع علما فيه (هلال احمر على قاعدة خضراء) . وكان ان غادر الحاكم السياسى (سون) الى كركوك ، وانسحب مساعد الحاكم السياسى في حلبجة الى خانقين . وكان رد فعل البريطانيين تجريد حملة على الشيخ محمود مؤلفة من كتائب من الفرقة الـ ١٨ ومدفعية وطائرات ومهندسين . . والنتيجة معلومة لدى القارئ الكريم .

(المترجم)

فأن اية رسالة ابث بها تصبح ، على التحقيق ، وفي غضون سويعات ،
امرا ذائعا شائعا •

ووصل (شيخ عصمان) تلکم الليلة بصحبه ابن عمه (شيخ عبدالله)
وضابط تركي سابق يدعى (رشيد افندي) • وجدت انهم ارسلوا قوة
تألف من ٤٠٠ جندي ، لكنني لم ار منها الا جزءا • لقد كانت الغاية
من ايقاظهم اسداء العون الي في اعادة الامن الى نصابه ، وعلى الاخص
ضمان طاعة (ساوار اغا البيراني) • والشيخ عصمان رجل ماجد
(جنتلمان) حق ، ذو طبع مسالم وخلق هين لين • انه صغير الجرم
نحيف البنية ، لكن جسمه رائع عجاب • اذ على الرغم من قوامه فاني
لم ارسل انسانا يترأى على حال من العظمة والسمو ك (شيخ عصمان)
وتمثل ذلك حين مقدمه الى السراي بعباءته المتطايرة وبمن كان يصحبه
من سلسلة طويلة من الاتباع • كان امينا صادقا في جميع معاملاته معي ،
وما كان من طماحه ان يغدو حاكما (قائما) على كوي ، وذلك على
الرغم من اناسا كانوا يصبون الى ذلك • لقد كان الشيخ عبدالله ، هو
رجل اقوى وافضل تعليما ، هو الذي حبك جميع المكائد في سبيل
ازاحة (حمه اغا) وتنصيب احد آحاد اسرة الشيوخ في هذا المقام •
لقد ساعده عليها الشاطر (رشيد افندي) وهو من كان يصرف جلّ
وقته في حبس اليهود والنصارى الابرياء وابتزاز المال منهم • وما كان
لدي ، اوانئذ ، اية فكرة عن الصلاحيات التي منحها المقدم نويل
للشيخ محمود ورسله ، لذلك كنت في موقف حرج جدا • وكان لي
حديث طويل مع (حمه اغا) ، ورتبت ان تكون سلطته موقوفة هذا
الوقت • ثم اني طلبت من (شيخ عصمان) ممارسة حكم البلدة بعنوان
(معتد الشيخ محمود الخاص) ، على معنى انه جاء ليحسم امر الثار
الذي نجم بين آل غفوري وآل حويزي • وليرحل عندما يتم ذلك •
ولم يكن احد في كوي مسرورا من رؤية الشيوخ ، وكان ثمة ثأر ،
استطال امده ، قائم بين حمه اغا واسرة السليمانية •



الشيخ محمود في السليمانية سنة ١٩٢١

وفيا بعد الظهر اديت زيارة الى القائسقام التركي السابق ، وكان على فراش مرض خطير • كان رجلا صغير الجرم ، من اهل (كريت) ، وقد اشفقت عليه لتركه على حاله الواهنة بين اناس لا يقيمون للقانون وزنا • لقد سر سرورا غير مصطنع من رؤيتي وقدم لي قهوة اصطنبولية فاخرة وشربة تشبه الشاي ، لكنها معدة من (السنا المكي) اكد لي انها افضل دواء يستطب به في معالجة الزكام الذي يشكو منه • وبدأ حديثه قائلا ان لديه كثيرا من « الاعترافات » التي يروم الادلاء بها الي ، وانه يسر ان القيت السمع اليها • لقد ثبت انها قضايا أعمال ، وكيفية التصرف بالاموال التركية العامة • لقد طلب كثيرا ان تدفع له رواتبه السابقة ومخصصات السفر ومصروفات النقل لكي يبلغ موطنه البعيد ، فقلت بافضل ما في مكنتي لارضائه في هذا الباب •

واخيرا انتهى الحديث الى موضوع يبرأ ، وعندها تنهد وقال بصوت رفيع عالي النبرة : « عندما تكون الحكومة قوية يغدو هؤلاء القوم كالخراف الوديعة ، لكن ، ما ان يعتري الحكومة وهن (وعند هذا توقف على حين غرة وقفز في الفراش عاليا وصرخ :) فانهم ليزأرون زئير الاسد . »

وامضيت الايام القليلة التالية احاول التوفيق بين العصبتين المتنافستين ، على حين كان الـ (شيخ عبدالله) طوال الوقت ، يبذل افضل ما في وسعه لعرقلة خططي . كنت ارى تعيين (حمه اغا) حاكما ، وعبدالله اغا له ردفا . ومهما يكن من امر ، رفض حمه اغا قبول منافسه المجتوى ، واقترح (جميل اغا) ، عنه بديلا . ووافقت على هذا ، وكنت بسبيل اصدار الامر بهذا التعيين ، حين تناهت الانباء تفيد ان (كريم اغا) ابن اخ عبدالله اغا قد احرق احدى قرى حمه اغا ، فيها خزين من التبغ ثمين .

لقد تجلى الا سبيل الى قيام الصلح بين العصبتين ، اذ (اتسع الخرق على الراقع) ، ما لم يضغط على الطرفين ضغطا شديدا . لذلك خطر ببالي القاء القبض على اسوأ مشيري الفتنة في الطرفين وتهيئهم الى السليمانية : وعند الصباح من اليوم الـ ٢٠ بلغت خطتي الى (الشيوخ) فسروا منها . لقيت المكيدة ، بطبعها ، منهم ترحابا . ذلك ان وجود رهينتين في السليمانية يزيد من نفوذ الشيخ محمود في (كوي) كثيرا . لقد تعهدوا بالقيام بالقاء القبض ، وكل الذي رجوه مني هو قدوم دارهم (والليل اذا عسعس) ، بعد ثلاث او اربع ساعات من اصرار الاصيل . وبعد العشاء جاءت رسالة من الـ (شيخ عصمان) ، فاتخذت سبيلي الى مسكنه ، وفيه ابانني الـ (شيخ عبدالله) في خفوت مهتاج ما اقروه من خطط . كنت في هذا الامر مخادعا بشكل ما ، ذلك ان الاوامر كانت ارسلت الى ضحيتينا تطلب اليهما القدوم لمواجهتي في بيت الـ (شيخ) ، وما ان يقدم الا يسك بهما ويرسلا الى السليمانية في خفية خافية . وجلست القرفصاء

بجانب ال (شيخ عصمان) ، طوال ساعتين ، والقوم في جيئة وذهوب
واحتياج (فلا تسمع الا همسا) .

وكان ال (شيخ عصمان) انيسا لطيفا جدا ، وقدم لي آلة
تصوير من طراز (كوداك) اخذها من ضابط الماني كان رجاله
اجهزوا عليه فيما مضى ، وبعيد الساعة التاسعة مساء جاء (الشيخ
عبدالله) يعلن انه وفق الى الخلاص من (محمد امين اغا آل غفوري)
ابن اخ حبه اغا الاكبر ، وهو شاب اخرق لاحظ له من تعليم
كثير .

وجاء بعد قليل ضحيتنا الاخرى (كريم اغا) واتخذ مقعده . انه
ابن اخ (عبدالله اغا) وبياريه شحوبا . لقد عرفته جيدا بعد هذا ،
فوجدته رجلا حسن التعليم مقتدرا . وبعد ان وجهت اليه اسئلة قليلة
تتصل ببيعة عمه ، اومى اليه ال (شيخ عبدالله) بالاتجاه الى الباب
حيث اعلم بان عليه ان يرحل الى السليمانية ، فغادر معجلا . وآسف
لان اقول ان رجال (الشيوخ) الذين صحبوه في رحيله انتزعوا منه
على الطريق ساعته وجميع ما عنده من مال . ولم يرقني الدور الذي
لعبته في تلكم الامة ، ومن المستحيل ان اقلل تحريرا وصف ذلكم
الجو المتوتر ، جو الهياج والكيد ، الذي استطال امده ساعتين في
بيت الشيخ عصمان وطبعت صورته في ذاكرتي جليا .

ولم يعرف احد ما ان ذنك الاثنين من (الاغوات) قد ابدا حتى
اسفر الصبح من اليوم التالي ، حين زعم الناس انهما اتخذا الى
كركوك سيلا . وجاء الشيخ الهرم حمه اغا الى (دائرتي) غضبان
مهتاجا و (نادى وهو مكروب) : قال « ما الذي فعلته بولدي ، وقرعة
عينني ، يا هذا ؟ انه الوحيد الذي بقي لي ، ومن يعني بقراي النائبة ،
وقد بلغت من الكبر عتيا . ما الذي فعلت به يا هذا ؟ » اجبت :
انه بسبيله الى السليمانية في زورة قصيرة تفيد صحته . « قال الشيخ
الهرم : « حسنا ، انك ترى تحسين الامور بمثل هذا ، لكنك جعلتها
اسوأ مما كانت عليه قبلا . لقد اشعلت الشوك تحت القدر فاصبح الماء

يغلي ويطفح منه ! » قلت له : « احسبك تعلم ان كريم اغا قد اتخذ
السييل الى السليمانية ايضا . » ودهش (حمة اغا) من قلبي هذا ،
وسمعت له نخرة قصيرة ثم علت ملامحه الطفلية ابتسامة عذبة ، اخيرا .
وغير الوضع تماما خطف ذينك الرجلين من الاغوات ، وغدت كل
واحدة من العصبتين الآن على استعداد لاتفاق ما . ونزل كل عار
يتصل بالواقعة على (الشيخين) ، وكانا غير اثيرين عند الناس
بعامة . وعلى ذلك انعقد مجمع جميع مقدمي اقوم فيما بعد الظهر ،
وكان ذلك في دائرتي والقيت فيهم خطابا ، ثم اتخذنا السييل ، بعده ،
الى دار (حمة اغا) ، وفيها رضى الجميع بان يكون الرجل المعمر
عليهم حاكما وجميل اغا له ردفا . ووعزت لهم باعداد بيان بهذا المال
وتوقيعه ، ليكون جاهزا لاطلاع (المقدم نويل) ، وقد وصل هذا
في اليوم التالي ، واعتمد تعيين الرجلين كليهما .

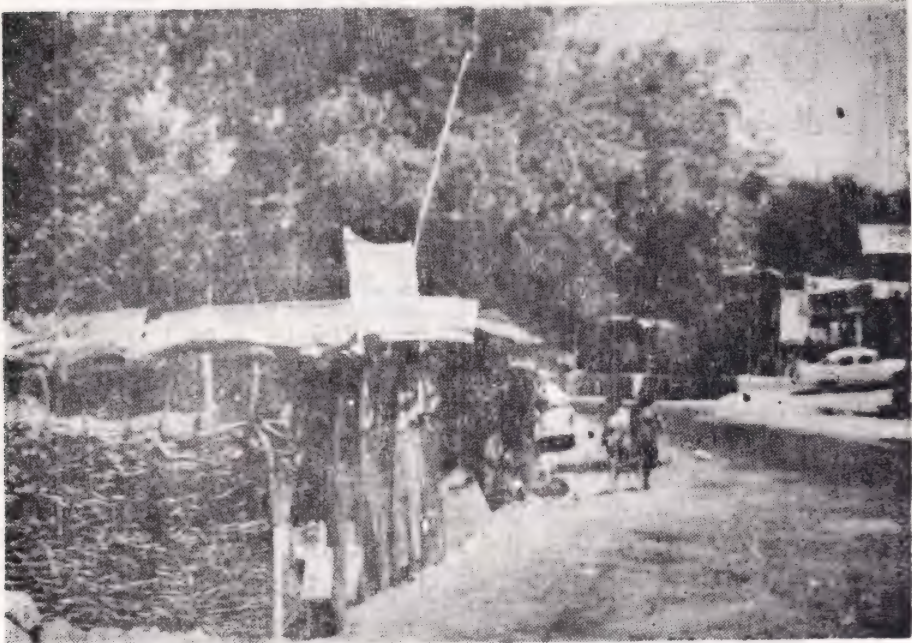
وما ان فرغت من قضية الحكم ، الا تركز قلقي الرئيس حول
(ساوار اغا) رئيس قبيلة بيران . كنت امضيت في (كوي) اسبوعا ،
وعلى الرغم من ان (حمة اغا) اصدر ، يوم وصولي ، امرا له
بالمجيء الا انه لم يمثل . وتقع قريته على الجهة الاخرى من جبل
(هيب السلطان) ، في سهل يتوین ، على مسافة من كوي تقطع
باربع ساعات . وذات يوم تقرب من المدينة مسافة ميلين ، لكنه
سرعان ما ملكه الفزع فانسحب . واني لاحسب ان الشيخ عبدالله
بعث له بخبر يحذره من دخول البلدة ، ذلك انه في مساء اليوم الـ
٢٢ من الشهر جاء هذا لمقابلتي وقال ان حمة اغا ، هو الذي يقوم
بابقاء ساوار اغا بعيدا ، وانني لو كتبت له شخصيا فلن يقدم رجلا
ولن يؤخر اخرى . وقلت له اكتب انت ذلك ، وما ان انصرف الا اعلم
احد اقرباء حمة اغا بما حدث ، منذرا اياه بان من الضروري ان يمثل
ساوار اغا ، وذلك بموجب كلمة (الشيوخ) .

ووصل ، فيما بعد ظهر يوم الـ ٢٣ ، ابن اخ حمة اغا المدعو
(ملا احمد اغا) الى (مكتي) وقال : « لقد جاء ساوار غا وهو في

بيت حمه اغا * » وما ان تفوه بهذه الكلمات الا كان (رشيد افندي)
يندفع ، داخلا ، ويقول : « لقد جاء ساوار اغا وهو في بيت الشيخ
عصمان * » اجبته على الفور : « انا ذاهب الى بيت حمه اغا لرؤية
ساوار اغا * » واتخذت سبيلي في الجهة التي اشرت اليها ، وعندما
وصلت لم يكن ساوار اغا هناك ، لقد كان في الجامع يؤدي صلاته
على ما قيل ، وأنه سيكون معنا بعد قليل * ولم يسب لي الشيخان
اية متاعب اخرى ابدا * .

وساوار اغا ذو شخصية رائعة * هو شاب في الـ ٢٥ او الـ ٢٦
من عمره ، وكان قد غدا ، قبل سنوات خلت ، واثر وفاة والده ،
رئيسا على قبيلة بيران المتبدية * انه ذو بنية حسنة وذو روح مترعة
لذلك يكاد يعبد اتباعه وهم الذين قادهم في حملات اغارة عديدة *
ان ابتسامته من أشد ما شهدت من مثيلاتها روعة وسحرا * طولته
نحو ٥ اقدام و ٩ انجات وملامحه منتظمة حلوة وبشرته لعقتها
الحرارة فاحترقت ، وله لحية قصيرة خفيفة * ان عينيه صغيرتان
مقاربتان مشرقتان يتابها شيء من قسوة دوما * وبالنظر الى ملابسه
السيكة المتضاعفة ، ومشد خصره الملفوف ، وسراويله (شرواله)
المنطادي ، وهي خصائص زعماء قبيلة (لباس) ، يترأى متلئئ
الجسم * انه يسير متمهلا متبخترا يهز بجسمه يمينا حين يمضي ، الى
الامام ، بقدمه اليسرى ، والعكس صحيح ايضا * وهو في العادة
هاش باش ، ومرح طبعاً ، لكنه ينقبض حين يوبخ ويتصرف تصرف
الطفل المدلل * وعلى الرغم من انه كان في ذياك الاوان متأثرا بمشاوري
السوء الا انه وافق على المصالحة مع عبدالله حالا ، وملتزم اعادة
جميع الاموال التي سرقها ، ومن نكد الطالع ، ما ان كان عهد حسم
الامور بين الطرفين للتوقيع معدا الا احتضر ابن عبدالله ، من جرح
اصابه اباذ غزوة قبيلته في اليوم الـ ٢٤ ، وكنت راغبا في مصاحبته ،
لذا تقرر ان يقوم ساوار اغا بمرافقتنا على ان يعود معي بعد ذلك
الى رانية لاكمال الشكليات اللازمة * .

وكان المقدم نويل قد وافق ، لدى تسلمي (كوي) على ان تكون
 اجزاء الاقضية التركية اتحدية اي (رائية) و (قلعة دزه) الواقعتين
 شمالي الزاب الاصغر ، ضمن ولايتي .
 وكان الشيخ محمود عين احد اقربائه ، المسمى (الشيخ امين) في
 (المكان الاول) ، على حين نصب (بابكر اغا) زعيم قبيلة (بشدر)
 نفسه ، بعد الهدنة رأسا ، على (المكان الثاني) ، فاعترفت به ، اثر
 ذلك ، السلطات البريطانية ، كما اعترف به حكمدار السليمانية
 ايضا . وكان من الضروري ان ازور المكانين المذكورين شخصيا بغية
 دفع رواتب الموظفين الاتراك ، ممن لا حاجة لنا بهم اكثر ، وان اقوم
 بتعيين من تمس الحاجة الى تعيينه . وعلى ذلك فصلت ، والمقدم
 نويل ، عند الساعة الثانية من مساء عيد الميلاد ، ومعنا حرس مؤلف من
 كوكبة من فرسان ال (يران) ، وبضمنهم رئيس القبيلة :
 ساوار اغا .



منظر من كردستان : كبره على الطريق

وكان طريقنا ماداً فوق سلسلة (هيت السلطان) ، واسمها مشتق من مزار خرب صغير كائن على جانب الطريق عند مبدأ المرقاة .
 وسرنا مصعدين على مسار ضيق حتى بلغنا القمة حيث كان ينتظرنا مرأى موقن جميل . ان الوجه الجنوبي للسلسلة ، وعليه كنا واقفين ، لعميق ، ذو غور بعيد ، منتظم ، هو اشيبه بجدار اسر مرسل ، على حين تتخذ المنحدرات الشمالية ، من الجهة الاخرى ، شكل سلسلة من الوهاد والشعاب المكسوة بشجر البلوط واعشاب جافة ، وكلها كثيفة . وفيما وراء ذلك سلسلة خفيفة اخرى ، فسهل (بيتوين) المخضوضر الذي تحده من الشمال سلسلة من القمم المسننة ومن الشرق يحده نشز اسود طويل ، يكسره في النهاية الجنوبية مضيق يدعى (دربندرمكان) وهو الذي تساق خلاله مياه الزاب الاصغر . ان المشهد كله متوج بثارج (كلالا) و (قنديل) اللامعة ، وغيرهما من المرتفعات الشاخصة^(٩) .

لقد خلفنا الان ظهريا اقدام التلال الجرد ، وارضها ، ودخلنا بلاد كردستان الحقبة حيث تحوّل رداءها على اسنى طراز . وسرنا منحدرين على اسر حال ، وعلى طريق تقوم على خفافيه ادغال كثيفة - وهو مرأى لم اشهده لسنين ، حتى بلغنا منخفضاً صغيراً فيه اجبة لطيفة من شجر البلوط السامق ، دالة على موقع مقبرة ، ومن هنا رقبنا نشزاً خفيضاً فوجدنا اتسنا على حافة السهل اخيراً . وبعد رحيل استغرق ساعة ، خضنا خلاله مجرى ماء بلغنا

(٩) دربندرامكه او (رمكان) يفصل بين جبال (كواروش) التي تطل على رانية وبين (اسوس-كلار) المطلة على سهل بنكرد . ومنه ينفذ الزاب الاسفل الى سهل بيتوين . ومن هذا المر عبرت جيوش العراق الى ايران واذربيجان وبحيرة اورمية . وسهل بيتوين من اخصب سهول العراق لجودة ارضه وكثرة امطاره ووفرة مياهه . ويلحظ ان ارضه تتشقق ويدخل النبت اليابس في هذه الشقوق فتخصب الارض .

(المترجم)

(سرخمه) (١٠) ، قرية ساوارغا • ولما كان الظلام قد اطبق الان على الدنيا كلها ، اذلك لم نستطع رؤية ما حولنا الا قليلا • وبدلا من ان يسار بنا الى الـ (ديوان خانه) دخلنا غرفة صغيرة في بيت (مضيفنا) الخاص حيث وجدنا ، في انتظارنا ، (مامنداغا) رئيس قبيلة (آكو) وبعض ذوي قرى ساوارغا ، وبينهم ابنه الذي يبلغ من العمر خمس سنين ، وهو صبي لطيف مورد الخدين يدعى (قادر) • • وقدم لنا طعام فاخر يتألف من الـ (بلاو) ، الرز المعتاد ، ومعه حشو اللحم اللذيذ وصحن يحتوى على مزيج من المرق الكثيف ، فيه مزعات لحم ، وعنب طري • وامضينا الامسية في حديث ، وفي توجيه استفسارات لا تعد ولا تحصى بشأن ما حولنا من القرى وسكانها والطرائق الزراعية التي يصطنعونها •

وعند الصباح من اليوم التالي ونسيم الصباح الغض العليل والسهل المخضوض العريض المحيط بنا والذي تتخلله مجاري الماء المتلألئة كخيوط من فضة ، والتلال المتسامية المنحدرة التي تطيف به ، وقد جللت هاماتها بالثلوج اللماعة ، والسماء الزرقاء فوق الجميع ، كلها تظافرت على رسم مشهد لا يمحي من الذاكرة • ووجدت ان البنية التي بتنا فيها كائنة في منتصف طريق يمتد على تل كبير ، تقوم على قمته الـ (ديواز خانه) الرئيسة •

هذا وتتألف القرية القائمة عند اقدام المرتفع الغربي من نحو ٤ • كوخا من طين ، من النوع المعتاد ، يضاف اليها سقائف (كبرات) مخروطية شيدت من قصب • وكان في جوارنا عدد من الينابيع ، تدل على موقعها اجمات من التين الشوكي ، وغيره من نجوم النبت ، على حين كانت ثمة ساقية ، على بعد مئة ياردة شرقا ، وتلتقى بالنهر ، الذي عبرناه في الليلة الماضية ، نزلا •

(١٠) بنيت معظم دورها على تل أثري معروف بهذا الاسم فيه وفي تل قريب منه يعرف بـ (تل بليز) اثار من ادوار قبل التاريخ ومن العصور الاشورية •

(المترجم)

تدل على مجرى النهر الساقية صنوف شتى من الشام والاعشاش،
وحيث يلبد الخنزير الوحشي الذي يكثر في هذه الارحاء • وزرت
احد الينابيع هذه للاغتسال ، وانا آمل ان اجده باردا ، اذ كان
ثمة صقيع نزر على الارض ، يالغرابة المحبة اذ ما ان اغطت يدي
فيه الا وجدت الماء فاترا •

وغادرنا رانية ، وعقربا الساعة يشيران الى التاسعة صباحا ، ومعنا
(ساوارغا) وثلاثون من فرسان ال (ييران) • وعلى بعد ٨ اميال
الى الامام منا ، كان ثمة نشز من صخر ذو طبقات شاقولية تمتد الى
قدام ، عبر السهل ، وعلى شكل سلسلة متموجة •

وكان منظر احراسنا بهيجا ما بعده من بهجة : ب (شراشيب)
غطاء رؤوسهم ذوات الالوان المشرقة ، وستراتهم السمكية المضاعفة ،
ومشدات صدورهم ، وهى من لباد ، وسراويلهم الضخمة ، وكل
منهم يتنطق باربعة من انطقة الاطلاقات ، ولديه بندقية ومسدس
وخنجر • انهم يمتطون الجياد الضابحة التى لا قرار لها ، وبين الفينة
واقينة ، يعمد الذين تأخذ بلبهم الحمية الى العدو خبا امامنا وتكاد
جيادهم تمس خياشيم جيادنا • وعلى حين غرة تترد ، وفرسانها يهزون
بنادقياتهم فوق رؤوسهم ويطلقون فى الهواء اطلاقات متبدية • وفى
الاحيان ، ولكى يظهر احدهم ما عليه من مهارة ، وهو يمتطى
جواده ، يعمد الى التصويب بيد واحدة نحو ظهر الفارس الذى امامه ،
وقد يذهب الى حد الضغط على الزناد وهى فى وسط ظهره ، انها عملية
عرفت بوقائع خطيرة جاءت فى عقباها • وبيننا كنا نتقرب من النشز
الصخر ، وقد ذكر آتقا ، شاهدنا خطا من الفرسان على حدوده
ينزلون •

وجعل الآن احراسنا انفسهم على شكل صف ، وعلى جانبينا ،
وواحد منهم او اثنان لايزالان يعدوان امامنا خبا ، صعدا ونزلا ،
على حين قامت الجماعة المقابلة المؤلفة من نحو ٥٠ فارسا والتي جاءت
من رانية لاستقبالنا ، بالشيء نفسه • انها تتقرب منا وئيدة متهملة

على نغمات الـ (زرنای) وازيز الاطلاقات • ان هذين الفريقين
الكرديين ، المتفخلين بشباب غريبة بهيجة ، يلتقيان صباح يوم عيد
الميلاد ، فوق سهل اخضر اشرفت عليه الشمس ، وطافت به
الروابي المتوجة هاماتها بالثلج •• كل ذلك كان يدي مشهدا لا يمكن
ان يمحي من المخيلة ييسر او ينسى • وما ان تقابلنا الا جاءت في
اعقاب ذلك التقديمات المتعارف عليها ، ذلك ان وفد الترحيب كان
يضم زعماء كثيرين ذوي خطر ، اولهم (الشيخ امين) حاكم رانية وهو
شخص محني الظهر يترأى انه ذو دربة وحيلة ، وعيناه الماكرتان تختفيان
تحت (شراشيب) تتدلى من غطاء رأسه ، وهو من استبرق • ثم
يأتي بعده (بابكر اغا) العظيم ، رئيس قبيلة بشدر^(١١)
وحاكم قلعة ديزه ، وهو اقوى رجل في كردستان الجنوبية طرا • انه
رجل ماجد من الطراز الاول ، ربة القوام ليس بالطويل المتمدد ولا
بالقصير المتردد ، لكنه متين البنية ، وذو انف اعقف كبير ، ويتسم
ابتسامات تنم عن اشد العطف السابغ • كان يحتذي احذية
ركوب ويلبس سروالا لونه ازرق فاتح وثمة كفية تستر عينه اليمنى
(التي لم يرها احد من الناس ابدا) وثمة وشاح موشى لف تحت
حنكه • ثم يأتي بعد ذلك (اغا - ي - بايز) وهو الرئيس الرمزي
لحلف (بلباس) العشائري • انه رجل شيخ حبيب الى القلب وهو
من استضاف (لجنة الحدود التركية - الفارسية) قبيل الحرب ، ولا
يزال يتحدث عن الدخينات التي قدمت له حتى يومنا هذا ، تلك
الدخينات البدينات البينات • واخيرا (كاحسين) ابن بايز اغا من (قبيلة
منكور) وهو يرتدي لباسا اسود اللون مصنوع من افخر مادة ، ومشدا
ابيض ملفوفا وغطاء رأس ضخمة تطيف به شراشيف موشاة بلون ابيض
وذهب • وهو صبي لطيف عمره ١٧ ربيعا ذو سحنة حراء تظهر عليها

(١١) معنى (بشدر) في الكردية (ما وراء الشق) والمراد بالشق هو
(دربندی رامكان) وذلك بالنسبة لمن ينظر اليه من الغرب .
(المترجم)

الركة • لقد كان يصحب هؤلاء الزعماء اتباعهم واقرباؤهم ، وهم محاربون
اشداء وصبيان في ميعة الفتاء وقد تفخفوا بأفخر ثيابهم • و سرنا ، جماعة ،
اني رانية على نعمات ال (زرناي) وامامنا (كاحسين) وغيره على جيادهم
يلعبون • وتبين ان رانية لاتعدو قرية صغيرة غير صحية ، قائمة قرب
ينبوع وسيع تحيط به المزرات (حقول الرز) •

وفي الصيف تشتد الوديقة وتنتشر الاجمىة (ملاريا) ، وكذلك
في الخريف ، وفي الشتاء والربيع يحتاجها القمل فيصبح النوم امرا غير
ذي موضوع • وهنا استقبلنا مرحبا عن سبيل انحاءات وامارات دالة
على التبجيل القنائ مقام التركي : الشيخ محمد خالص نجل الشاعر
الشيخ رضا • وكان ان زرناه في النهار بعد ذلك • انه رجل متعلم
جيذا ، ويطلق على نفسه اسم (درويش) ويعيش عيشة هيئة متواضعة
جدا • وقرأ علينا قصيدة طويلة لوالده واحتج على عزله من حكم
رانية ، ذلك انه كردى وليس بتركى • وكانت لدي اعمال كثيرة يطلب
انجازها في هذا المكان ، وشغلت نفسي في فصل الموظفين والدرك
وتعيين آخرين ، وتقدير الرواتب التقاعدية ودفعها ، على حين كان المقدم
نويل يتحدث مع الزعماء المجتمعين •



أبناء القبائل الكردية في رانية سنة ١٩١٩

وامضينا الليلة في مستقر الشيخ امين وهو مكان ناعس يجتاحه
القمل . وفي نحو الساعة ال ١١ من صبح اليوم التالي فصل المقدم نويل
الى رواندوز ، ورحلت انا الى قلعة دزه صحبة بابكر اغا ، كاحسين ،
وعدد كبير من الحراس . ورمقنا خارج البلدة تماما اثنين من
الثعالب ، فما كان من (كاحسين) الا أن يعمد الى مطاردتهما مطلقا النار
عليهما من بندقيته بوحشية . وكان مسارنا بمحاذاة اقدام نسر شاقولي
تقريبا ، وهو من صخر اسود وقمته مسننة تسمى (كيوه رش) او
(المشط الاسود) . ثم بلغنا ال (دربند) وهو مضيق الزاب الاسفل حيث
تقع قرية مهجورة ، فيها قلعة متهدمة ، كان يحل فيها ، قبل نحو ٨٠
سنة وزيادة حمة اغا ، وهو اواند صبي ، باعتداده (باشا رواندوز)
معتمدا . كان يجمع الاتاوة من القبائل المحيطة وال (باج) وهو رسم
كان يفرض على القوافل المارة . وهذا ال (دربند) على حظ كبير من
خطر ، ذلك انه يهيمن على الطريق الوحيد ، ها هنا ، فيما خلا مسارات
جبلية وعرة للغاية تصل فارس وسهل بشدر بـ (بتوين) و (كوي) .

ومجرى النهر عميق وماؤه صاف وهو يخترق ممرا ضيقا حيث
الطريق ، لمسافة ربع ميل ، صخري وعسير . واثر تهطل المطر يتفجر
ينبوع ثر من وسط المسار . ومن هنا اخذنا نسير على محاذاة ضفة
الزاب الاصغر اليمنى ويحد هذه حزام عريض مؤلف من ارض البطائح ،
تكثر فيها الاعشاب والقصب ، مرعى اعداد كبيرة من الامهار والمواشي
والجاموس . واستشارت ريح صرصر عاتية ، هبت من الثلوج ، سحبا
من غبار ، على محاذاة مجرى النهر كله . وعلى مسارنا كانت ثمة قطعة
ارض مزدرة متسوجة تحيط بها كتل من الرواسي ، تتعالى الى ١٠٠٠٠
من الاقدام وزيادة . ومررنا من قرى عديدة كل قرية منها تتألف ، في
العالب ، من ١٠-٢٠ كوخا مخروطيا . وفي نحو الساعة الثانية والنصف

من بعد الظهر باغنا (قلعة ديزه) (١٢) . وهنا كانت تحيط بنا حقا جبال عظيمة توجت الثلوج هاماتها وتطل علينا ولا تفصل بينها سلاسل متداخلة . وكان مضيقي هو : بأبكر اغا وقد قدم لنا غداء فاخرا كان ختامه شيء من العرموط اللذيذ والجوز وال (باستوق) وهو شيء بال (جلي : JELLY) مصنوع من عصير العنب والدقيق . وسرعان ما تبين لي انه رجل ذو افكار هي اشد ما تكون سدادا وصوابا . انه يتكلم دوما بصوت مثقغ ويُرسل الكلام على هيئة وحذر متسهلا ، ولا يبدد كلماته ولا يدع في معانيها مقالا لقائل ولا مجالا لجائل . واخفقت في معرفة ما هذا الذي اصاب عينه اليسنى ، كما لم يشره الى مثل هذا . انه في نحو الخمسين من عمره ، ومن اشد الرجال الذين قدر لي الطالع الحسن ان اتقي بهم ، لظنا وعظما وايناسا .

وكان اليوم التالي ، بالنسبة لرحلتي ، هو يوم الرجعى وبلغت في الوقت المقسوم (كوي) فوجدت كل شيء حسنا . وكان حبه اغا ، على الرغم من سنه العالية ، يزور الدائرة يوميا ، وينهال بكل ما يتذكره من شكاوي اكل الدهر عليها وشرب . وعلى الرغم من ان بيانا قد صدر ، لدى وصولي يعلن العفو العام عن الجرائم المرتكبة قبل الاول من كانون الاول ، امضيت ساعات عديدة محاولا حمله على اغفال الماضي لكنه كان يجب معقبا بذكريات لا تعد ولا تحصى . « طيبعي ان قد حدث هذا وذلك عندما كنت شابا يافعا » ومضى وقت طويل قبل ان ندرك تقديما ما .

وفي اليوم ال ٣٠ من الشهر حسم الامر بين ساواراغا وعبدالله اغا وبموجبه ارتضت قبيلة بيران ان تدفع دية ابن الثاني واعادة جميع الاموال المسروقة ، او قيمتها المماثلة .

(١٢) هي قرية قريبة من الحدود العراقية - الايرانية ومركز عشائر بشدر ، ومن الوجهة الادارية مركز قضاء . وقبل الوصول اليها يشاهد على يمين الطريق تل كبير هو ركام مستوطن آشوري قديم ونسترجع انه اثار مدينة زمبي : (الوارد ذكرها في حملة الملك سرجون الثانية ، كما ورد في هذه الحملة ذكر جبل (سميرا) ومن المحتمل ان يكون هذا الجبل الشهير : قنديل .

(المترجم)

الفصل التاسع

زيارة (خوشناو)^(١) وجولات آخر

مرت الاسابيع الثلاث الاولى من كانون الثاني هادئة . وشرعت في جعل العمل الاداري في المنطقة يتخذ وجهة منتظمة رتيبة ، وكنت اجد دوما قدرا كبيرا من العمل الرسمي الذي يشغل اهتمامي . وبروح من السياسة المقررة حاولت ان اعمل بواسطة (الاغوات) البلديين ، لكن هؤلاء باستثناء واحد او اثنين كانوا عاجزين وفاسدين معا لذلك تعسر المضي الى قدام على استعجال واسراع . وكان عضدي الرئيس : جميل اغا^(٢) ، اذ بعون منه استطعت ان اهيمن على الشيخ الهرم (حمه اغا) وامنع اي فعال تتسم بالظلم الفطيع . وكنت امضي جلّ وقتي في (مكتبي) ، وقبل الغروب كنت اتخذ سبيلي الى بيتي ، حيث اعتاد وجهاء البليدة الاختلاف اليه ، ومناقلة الحديث ، وغالبا ما كنت اتناول طعام العشاء في بيوتهم وكنت على اطياب الصلات مع جميعهم لا استثنى منهم الا عبدالله اغا الذي اعتاد على المجيء الى مكتبي ، بين حين وحين ، يسأل ما الذي انويه بشأن المنصب الذي سانيطه به وما

(١) تتركز هذه القبيلة في شقلاوة . وتسكن ايضا في ناحية صلاح الدين وحرير ، وثمة ناحية باسمها ومركزها هيران وتقدر سعة منطقة القبيلة بـ ١٠٠ كم مربع وعدد نفوسها بموجب احصاء ١٩٥٧ (٢٠٠٠) نسمة .

(المترجم)

(٢) عين هذا الوجه قائمقاما على كوي وهو على انه مقدم في (اسرة الى حويزي) . قد اصهر الى (اسرة آل غفوري) بزواجه من كريمة (حمه اغا) وقبيلة حويزي تنتشر في منطقة سعتها ١٢٠ كم مربع ويسكن رؤوسها في كويسنجق ، شأنهم كشأن رؤساء قبيلة غفوري .

(المترجم)

مقدار المشاهدة التي سيتقاضاها عن ذلك ؟ واصبح من هدي ان اقل
من نفوذه الى الحد الذي استطيعه ، وان ازيد بالمقابل من نفوذ جميل
انما ، وغايتي من وراء ذلك أن يصبح الاخير رأسا لاسرة (حويزي)
لكن ذلك كان غير ذي جدوى .

وساد النظام في المدينة بوجه ممتاز شأنها كشأن المناطق المحيطة
بها . ونزلت الاسعار في الاسواق سريعا وفتحت دكاكين جديدة فأخذ
كل شيء مقبلا . وانقذ (دار العجزة) - وهو الذي صرفت اليه من
اهتمامي قدرا كبيرا ، من السكان عددا كبيرا . وقمت بفصل الموظفين
الأتراك ، ومنح من كان يعولهم الجنود الاسرى في الحرب والقتلى
مباهرات تقاعدية ، كما غدا من حسن السياسة والضرورة منح
مخصصات معاشية الى (المالاي) العديدين الذين تخربت املاكهم
الموقوفة خلال الحرب ، وتخصيص الاعتمادات المالية للقيام بتطلبات
التكيا . قال كثيرون وأناي اعتقد ان قولهم هو الصدق بعينه : لو ان
الحكومة البريطانية ارجأت ايفاد ممثل لها الى البلدة شهرا ، لهجرها
اناس وغادروها خربة وركاما ، ولما الالاف من الناس جوعا .
ومدت السحب من الامطار جبالا ، وبشر هذا بحصاد طيب ،
وامتلا الجميع بماء حياة جديدة وشاع الامل في قلوبهم جميعا .

وفي ال ٢٣ من الشهر رحلت الى ديار ال (خوشناو) ، يضخبنسي
كاتب هرم بدین اعتدت على اصطحابه ، يدعى (ملا رسول) ونفر من
الدرك قليل . وكان طريقنا مادا على الارض المتكسرة من حجر
الرمل ، وبلغنا (بناقلعة) وكان ذلك في الساعة الخامسة ، فاستظافنا فيها
نلاحان كرديان هرمان هما (جوخا حويز) و(جوخا صالح) . انها رجلان
ساذجان هاشان باشان ، لا سيما الاول منهما ، وكان يكثر من المزاحات
العراض . ومما ازعجني نوعا ظهور رجل مخبول ، اصم ابكم ، اخذ
يعني بي عناية خاصة ، ينخر ويكشر ويهز برأسه باتجاهي .

وعند الصباح من اليوم التالي ، وبعد ان استمتعنا بفطور من
الخبز وحليب نعجة محلوب اثر ولادتها حملا ، فصلنا ، وكان ذلك

وعقربا الساعة يشيران الى الساعة الثامنة صباحا ، وكانت غايتنا قرية كـردي التابعة الى (حاجي اوسو) حيث قدّم لنا الغداء رجل صغير النحرم صفتاب علاه الكبر واحدق بحدقته قوس الاشباح يدعى (حسن اغا) * ومن ها هنا سرنا على ارض حجر الرمل نفسها حتى (اشقاف سقا : ورد اسمها في دليل التعداد الرسمي لسنة ١٩٦٩ بصيغة اشكنت سقا - المترجم) وهى قرية (غريب اغا) رئيس قرع كوي لقليلة كردي * وكان رئيس الربيع يبدو على الارض ، والطقس ، على غير عادة ، رخي ، والنبت فى كل مكان يخرج من التربة ، كما شهدت بعض (الشقائق) زاهرة ، ونورا اصفر على احد نجوم الشجر شبيهه (بالوزال : LABURMUM : تلقانا على الطريق غريب اغا ، وهو رجل هرم يبدو عليه الوهن ، ومعه ابن عمه (الشيخ محمد اغا) ، وهو رجل ضخيم الجثة ذو حاجين كثيفين وكنا نطلق عليه اسم (الخبيث) دواما (كذا : المترجم) * وصحبنا الرجلان حتى (اشقاف سقا) حيث استظفت باسماح * وعلى الرغم من ان الـ (كردي) طائفة صغيرة ، لكن زعماءها يعتسّون انفسهم اسمى من اى احد من الاغوات في القبائل المجاورة * .

وفي اليوم الـ ٢٥ سرنا تلقاء الشمال وسرعان ما وصلنا الشق الكائن في سلسلة الحجر الكبيرة التى تحيط بالارض الرمل الكائنة على جهة الشمال - الشرقى * وفيما وراء هذه كنا في ديار (خوشناو)، فحيثا عيوننا مشهد ذو جدّة * فعلى جهتنا اليمنى كان يقوم الجبل الضخم المسمّى (سفين داغ) ^(٣) والسحاب تلقه بشملتها ، على حين كان هناك واد طويل يتجه تلقاء كوي جنوبا وعلى الجهة اليسرى كان ثمة تلال متشابكة بينها وبين (سفين داغ) الذى تكسوه انواع شتى من الشجر والنجوم * وتشاهد كثير من معروشات الكرم ، وهى شتى ،

(٣) (سفين داغ) او (جبل سفين) وتقع شقلاوة فى واديه الشمالى انه الامتداد الشمالى لجبل (هيبب سلطان) وعلو نحو ٧٠٠ قدم .

على سفوح الجبال المحيطة به • وليس الذي يسود الآن هو هذا
الاحمر الداكن الذي يتسم به حجر الرمل ، اذ قد حلّ محله حجر
الجير الملون بالوان بيض وحمرة وزرق • ان ارض ال (خوشناو) من
انطب الارضين التي عرفت في كردستان ، وليس بعجيب ان يكلف
اهلها بها ، في كل مرة يناون عنها • وبُعِيد اجتياز الشق شهدنا قادما
مقبلا علينا يصحبه جمع غفير من الاتباع • انه رجل ضخمة الجثة ،
ماجد ، في منتصف العمر ، ذو عينيّ منتفختين ، وتبيّن انه (ميران قادر
بك) شخصية سنلقاها غالبا و (ميران) لقب يتخذه زعماء ال (خوشناو)
دوما •

ومن الضروري ان نشدّ عن السياق قليلا لتتناول بالبحث مسألة
ال (خوشناو) فنقول : كان آخر زعيم لـ (مير محملي) ، القبيلة ذات
الصدارة ، رجلا يدعى : ميرانى بايز بك ، وهو رجل ضخم بدين
والى حد كبير ، بحيث استغرق سفره الى كوي ذات مرة اربعة ايام
والمسافة ٣٣ ميلا فقط ! • وقد جعل ثلاثة من الامهار امتطاهها خلال
سفره ، تنفق • وقد مات بداء ال (انفلونزا) عند مبتدأ شهر تشرين
الثاني ، وما كان ابناؤه اوائذ قد بلغوا اشدّهم ، فاصبحت خلافة
الزعامة محصورة بين اخويه : قادر بك ورشيد بك وكان الاكبر منهما ،
اعني قادر بك ، من ام غير الزعيم السابق ، ولما كان هذا ابّان ارتحال
بايز بك الى الدار الآخرة يعاني من داء ال (انفلونزا) ايضا ، ويحسب
ان اجله قد اتى ، وانه على فراش الموت سيسجي ، لذلك لم يشر
اعتراضا حين تناهى الى مسعاه ان اقرباء ام بايز بك ، وهى ام رشيد
بك ايضا ، قد نصبوا الاخير (ميرا) • هذا وفي الوقت نفسه اصبحت
البلاد تحت الظل البريطاني واقرّت سياسة الحكم بواسطة زعماء
القبائل ذوي المعاشات • وابل قادر بك من مرضه ، ولما ادرك حقيقة
الوضع وامكانية ادراك حصيلة ما في الاوضاع الجديدة اخذ يقصر
السن على استقالته ندما • وكنت في هذا الابّان ازور شقلاوة كى
اقرر من الذي يجب ان يعيّن حاكما عليها ، وللعشيرة زعيما : اهو قادر
بك ام رشيد بك ياترى ؟ •

وعلى غرار جلّ آحاد أسرته يتّسم قادر بك بالجرم الضخم ،
ذلك انه يجمع الى الطول البدانه • وهو ذو وجه وسيع مدور وملتح •
وجرينا على تسميته دوما بـ (هنري الثامن) وذلك للشبه الملحوظ بينه
وبين صور ذلكم العاهل • انه يعدم التعليم بالمرّة ولا يتكلّم الا الكردية ،
وعلى ذلك تجده يقع تحت تأثير الكتاب المقوتين والاقرباء المؤامرين
ويتعسّر عليه في الايام العصيبة اعمال الفكر ، لكنه ، على العموم ،
رجل امين ذو نية حسنة • انه زعيم قوميه على القطع ، ولو عضده
مشاور نصوح لغدا زعيما مثاليا •

كان يقيم ، في هذا الاوان ، في قريته المسماة : قالاسنج ، على
حين كان رشيد بك في شقلاوة معنيا بامرة اخيه الراحل واملاكه •
وكان ان اختلفنا الى المكان الاول وانتظرنا تقديم الغداء ، وقادر بك
يتسهّل في ذلك متمنياً على الاضطراب على المبيت عنده • وكان ان نفذ
الصبر مني واصررت على الرحيل الى شقلاوة من دون تناوله ، ان لم
يقدم في الحال • وعند ذلك جيء بسلسلة من الصحون ووضعت في
وسط الغرفة ، وما ان نطق الاتباع بكلمة (بسم الله) الا اخذنا بتناول
ما حفلت به جميعا • وكان ثمة زعيমান آخران ، سالتقى بهما بعد
حين ، حاضرين في تناول الطعام ، احدهما المؤامر الكبير (كذا :
المرّجم) ميراني صالح بك ، رئيس فرع الـ (مير يوسف) وان نازعه
الرئاسة عديدون • انه رجل خشن ضخّم مرحّب حسن الاستقبال
دأب على صداقتي شهورا • لقد كان يظهر احمرّ المشاعر بازائى ويفخر
دوما بانه ليس بكردي (كذا : المرّجم) وكيف انه طليق جدا من
اساليب الكيد والتعطش الى الدم المسفوك التي يصطنعها بنو جلدته •

وكان الزعيم الآخر : مصطفى اغا وهو من (كورة) ، وهذا على
الرغم مما يشاع عنه من انه قتلك بعدد من اخوانه وذوي قرياه الآخرين ،
رجل هو من اطيب من عرفت ، وفي ضعف الدجاجة • ان السويعات
التي امضيتها عندما آويتا الى فيء شجرة التوت الضخمة ، خارج

القرية ، هي من الطف ذكرياتي في كردستان ، واليه ، والى رجاله ،
انا مدين بحياتي في ظرف واحد ، على الاقل . انه اكثر الاكراد الذين
لقيتهم بعدا عن الانانية واشدهم اخلاصا ، ومن الغريب ان يكون
صديقا حميما لاحمد افندي الاريبلي .

والطريق المفضي الى شقلاوة ماد خلال مناظر رائعة ،
اذ انحسرت الآن السحب وبانت المائج المونقة التي يعتصم
بها (سفين داغ) . وتمادى بنا السير خلال طرق ضيقة تخترق معروشات
الكرم والبساتين ، حتى بلغنا واديا مفتوحا كانت تقوم على حفافي
مسارنا فيه اشجار البلوط «وزعرور الوادي HAW THORN
وما ان بلغنا قرية صغيرة راكبة على حدود ضفة مجرى ماء جبلي الا
رحب بنا رجل بلغ من الكبر عتيا ، يضع فوق رأسه طربوشا ، ويرتدي
سترة ضخمة ، يرتديها الضابط الروسي عادة ، لقد تبين انه من
يدعى (خورشيد بك) وهو زعيم من (حكاري) ذو شيء من مكانة ،
طرده السلب والنهب الروسي في كردستان الشمالية فلجأ الى خوشناو .
وكان برتبة مقدم في (الخيالة الكردية) التي جندها (السلطان عبد
الحميد الثاني العشاني) وكانت له سمعة لا يحسد عليها . وكان ان
غدا طاعونا يهدد حياتي دوما ، ذلك انه دأب على الزهو ، امامي ،
بنبالة محتدة وعظم مكاتته في بلاده ، وعلى التشكي من ضالة
مخصصاته التي تمنحها الحكومة له . كان رجلا هرما سخيلا ، يشير
العرب في تلكم القلة من اللاجئين الذين وصلوا معه ، اذ ما كان يسمح
لاحدهم بالجلوس او التدخين في حضرته . ثم كان ان سعيت الى ان
يجل ، ورجاله ، في قرية مهجورة اخيرا ، لكنهم لم يكونوا راغبين في
ان يعملوا في سبيل الحصول على ما يقيم اودهم . وفي خاتمة المطاف
اتخذوا السبيل الى بلادهم وكان ذلك في ربيع سنة ١٩٢٠ .



خورشيد بك

واستدرنا الان حول النهاية الشمالية - الغربية لجبل سفين ،
 وشرعنا نرقى صعودا تلقاء (شقلاوة) ، فلم نبليها الا وقد اطبق الظلام
 على الدنيا كلها . وتلقانا خارجها تماما ، (ميراني رشيد بك) وولدان
 من اولاد المرحوم (بايز بك) اعنى : عمرا وسليمان . وميراني رشيد
 بك رجل طويل القامة ذو لحية سوداء ، ليس على حظ كبير من بدانة ،
 لكنه اكثر رهوا من (قادر بك) ، وفي عينه حول . انه متعلم تعليما
 حسنا وفي مكتبته التكلّم بالتركية والفارسية وبقليل من العربية
 بالاضافة الى اخته الاصلية : الكردية . انه اكثر مهارة ودربة على
 الائتثار من اخيه ، ذي العقل الساذج الى حد ما . وما احبته فى يوم
 ما ، اذ انه على مقال المقدم نويل اكثر بالمحامى شيئا .

وامضيت الامسية كلها في مناقشات تتصل بموضوع الرئاسة .
 لقد اعترف رشيد بك بحق غريبه ، باعتداده الاخ الاكبر ، لكنه
 استرحم ، مهما حدث ، الإقامة في شقلاوة . لقد ابان ان الغاية من
 اقامته فيها هي العناية باملاك (بايز بك) وحريسه ، وان مكانا واحدا لن
 يتسع لهما معا . وكان ان اهوى على ركبته اخيرا ورجاني ، وتكاد
 تنطق عينه (بعبيرته لو كانت العين تنطق) بالا اقوم بشيء يفرق بينه
 وبين اخيه . وكنت في هذا الاوان قد توصلت الى قرار بتعيين (قادر

بك) حاكما ، وبوصفه هذا كان لزاما عليه ان يقيم في مركز منطقته ، لكنني لم استطع ، حتى صباح اليوم التالي ، ان احمل رشيد بك على الاذعان والتسليم . وكان ان جرى ترتيب ، آتئذ ، بأن يسعى هو وقادر بك الى عههما الهرم (عزيز بك) في (باليسان) ويقسما يمينا صدوقا على تبادل الاخلاص . ولم يحدث مثل هذا ابدا ، وغدا الاحتكاك بين الاخوين بسبب من تحاسدهما مصدر قلق مستدام بالنسبة لمساعدتي الحكام السياسيين في كوي ، الواحد منهم تلو الآخر . وقبل ان ارحل عيّنت (قادر بك) رسميا ، حاكما على شقلاوة ذا سلطان على فروع (خوشناو) الثلاثة وعلى قبيلة (كورة) ، على حين غدا رشيد بك الرئيس الرسمي لفرع (مير محلي) وصالح بك الرئيس الرسمي لفرع (مير يوسف) . وعلى العموم برهن قادر بك على انه انجح حاكم .

وساعدني في المفاوضات : (حاجي نورس افندي) وهو من اهل رواندوز ، ومدير شقلاوة السابق . انه رجل قسء من اصل فارسي ، رأسه يشبه رأس الديك الرومي ، وكان يختلط في نفسه جانب مألوف من المكر الشرقي والتوتر العصبي . وكان معي في هذا الطرف ، في اغلب الوقت ، وكان يرتعد من قمة رأسه الى اخمص قدمه . هو ذو حبة في لسانه ولجلجة في كلامه ، واحسب ان مبعث ذلك اشفاقه من ان اقوم بالتحري في سوء تصرفه في الماضي . وفي اليوم الذي غادرت فيه شقلاوة اتخذت سبيله الى رواندوز عائدا ، حيث سنلتقي به قريبا .

وعند الصبح من يوم ال ٢٦ من الشهر ، كان لدي وقت اصرفه في تجوال في الارعاء المحيطة بي .

وتقع شقلاوة ، التي تبلغ عدة نفوسها نحو ٣٠٠٠ نسمة وصنفهم من النصارى ، على الحدود الشمالي لجبل سفين ، وهو الذي يوجد على البلدة بـ (خلنية : BACK : GROUND) سامقة من صخر منحدر يتهاوى ، وهي الان ، مكسوة بالثلج الناصع . ودورها مبنية الواحد منها فوق الآخر ، لذلك تجد المرء يخطو من وصيد باب بيته الى سقف بيت جاره . وعلى المسار الرئيس الذي يخترق البلدة تتعالى

بنايات موققة سامقة ، انها مسكن ال (ميران) . وهناك جامع صغير
 ايضا ، وفي داخل البلدة عديد من الينابيع ينبط منها الماء مثرثرا ،
 متدفقا نزلا يروي الاحراج الوسيعة والبساتين الممتدة بمحاذاة
 الوادي حتى مسافة اميال عديدة . وهنا شجر كثير من الحور ،
 وبساتين من التفاح والعرموط والخوخ والمشمش والتين والرمان
 وغيرها ، تتناثر متداخلة مع شجر الجوز وال (جنار) . ان هذه البساتين
 حبيبة لطيفة في الصيف ، لكنها تبعث الاملال ، حالكة في الشتاء . واخذ
 (حاجي نورس) ييدي الى القصر الصيفي للمرحوم (بايز بك) ، وهو
 ليس بينه تستلفت النظر بوجه خاص ، لكن ثمة شجرتين ضخمتين من
 ال (جنار) تتعاليان خارجه ، وقد عرفنا على ماورد في الشعر المتداول
 بأنهما تدأبان على النماء في البقعة تسهما منذ ٥٠٠ سنة . كما ان هناك
 حوض ماء لطيف لم يكتشف الا حديثا ، بمعاودة التنقيب فيه .
 واتخذنا الان سبيلنا الى الكنيسة ، على الرغم من احتياج الحاج
 نورس المشوب بتوتر عصبي ، ولانها على حد قوله لا تستأهل
 المشاهدة . اني لاعجب من هذا الذي فعله بها : وما ان بلغناها الا
 وجدتها على حال خراب مليئة بالزيب والحنطة وهما حصاة الحكومة
 من هذين المحصولين خزنهما في الكنيسة . وهنا في ساحة مكشوفة وجدت
 اربعة من القسّان او خمسة اجتمعوا ومعهم صليب ، وجماعة منشدین
 متوشّحين بالاوشفة الكهنوتية ، مؤلفة من صبيان قذرين جدا ،
 وحشدا من الناس كبيراء . وما ان ظهرت لهم الاله تعالى احد المزامير
 منهم ، ومما ازعجني كثيرا ان يسير الموكب كله في اثري دائرا ، يتغنى
 باصوات جشّة : (هللوا يا)

واحتاطتني لمات من النسوة - جلهن عجائز قباح - واخذن
 يقبلن يدي وملابسي . يا للفقراء المساكين - اني لاشفق من ان قلّدهن
 خاثرهم شعور بخيبة آمالهم العالية في قابل الايام ، وهي آمال كانت
 تراودهم في هذا الظرف عينه .

وما كان في الامكان مغادرة شقلاوة الا في وقت متأخر
 من بعد الظهر حين فصلت منها في رحلتي عائدا الى كوي ،

وانا اقتفي اثر الطريق الرئيس بمحاذاة الحدود الشمالي لجبل سفين •
وكان سبيلنا مادًا ، على الدوام ، بين الشجر وبمحاذاة ازقة ذوات
سياجات عالية • وقد غدا المسار في كثير من الاماكن مجرى ماء •
ومررنا بكثير من شجر البلوط وهو مثل بعفس غريب اسود اللون
لماع بحجم كرة الـ (كولف : GOLF) • وبعد ساعتين ، او ثلاث
ساعات ، من اطباق الظلام على الدنيا ، وبعد ان اقتفينا مرة او مرتين
احد المجاري باعتداده طريقنا ، لم نكتشف سبيلنا الصحيح الا حين
بلغنا مسقط ماء ينحدر ••• ثم كان ان بلغنا غايتنا ، قرية (ايران) •
وامضيت الليلة فيها مع من يدعى (علي بك) وهو من كان في الغاب
على الترك ثائرا • لقد تفضل فأسبغ علي شيئا كثيرا من القرى ، وكان
هذا امرا شاذا ، ذلك ان قرئته تقع في منتصف الطريق الماد بين كوي
وشقلاوة ، ولهذا ينوء عليه الضيوف بكلكهم غالبا • هنا وجدت
(ميراني احمد بك) رئيس قبيلة (بشكالي) وهو رجل هرم متهدم ،
مغلوب على امره لا ارادة له • كانت قبيلته ، في وقت ما ، ذات قدوة
وذات بأس شديد ، لكنه اساء الى الاتراك قبل سنوات قليلة •
فما كان من هؤلاء الا ان يستدعوا الـ (بيران) الذين جعلوا قرام
جميعا قاعا صفصفا •

وما ان افرج عمود الصبح في اليوم التالي الا غادرت الى كوي
وغبت مرحلة ساعة ونصف الساعة ورددت قرية (نازان) • واجلسني
القرويون فيها وقدموا طبقا من التين والزبيب والرمان • هنا بساتين
واسعة فيها فاكهة وزرع من (حور) و (جنار) • والزعم الشائع ان
رمان (نازان) هو افضل ما في بابه من كردستان • وانحدرنا الآن الى
مجرى ماء كبريتي يدعى (جالي) ، وهو نابع في كهف طويل دقيق
كائن في التلال العالية • وبجانبه نبع دافئ آخر ملئ بالسلك ، وماؤه
يخلف راسبا ازرق اللون مائلا الى سمرة ، وهو ذو رائحة كيميائية
قوية • والاكراد يسبحون ها هنا شفاء من اضطرابات الجلد •
ولدى عودتي الى كوي وجدت ان ساوار اغا لم يردها ، وان
كنت قد وعزت الى الشيخ امين ، قبل رحيلي عنها ، بأن يأتي به • لذلك

قمت بتعبئة جيش صغير وارسلت الى بابكر اغا خبرا في (قلعة ديزه) ،
فكان منه الا ان يجمع بعض ابناء قبيلته وينزل بهم الى رانية . وتبين
ان التهديد كان كافيا ، فجاء الشيخ امين الى كوي حالا ومعه ساوار اغا
واثنين من مختاري قبيلة (بيران) المطاويين وهم (مراز) و (اغاي مسام
زندين) . وكان ان حلوا جميعا في دار حمه اغا ، واليه ارسلت من
يلقي القبض على ساوار اغا واحد المختارين ، لكن الآخر ، اعني (مراز)
لم يعثر له على اثر . وقال احد «المحركين» لتابعي (جعفر خان) انه
يساكن (ملا محمد افندي) ، او «المطران» على ما كنا نسميه .
(كذا ! : المترجم) . لذلك سار اليه جعفر خان وطلبه ، فاستشاط ذلك
الروحاني غضبا واجاب : ان بيته ليس للصوص بوكر . وفي نحو هذا
الوقت ابصر احدهم فارسا وحيدا يعبر سلسلة هيت السلطان ولم
نر (مراز) بعد ذلك ابدا . وكان لـ (اغاي مام زندين) ولد ودود لطيف ،
في نحو العاشرة من عمره ، يدأب على المجيء اليّ راجيا اطلاق سراح
ابيه وساوار اغا . واخيرا وافقت على رجائه ، وتم اتخاذ اجراءات الامن
القاضية بالألّا يحاولوا مغادرة كوي من دون اذني . وفي غضون ايام قليلة
حسمت ، على الوجه المرضي ، جميع القضايا المهمة ، فسمح لهما بالعودة
الى قريتهما .

وفي نهاية كانون الثاني ، ولاسباب عائلية ، اضطرت الى طلب
اجازة كي اسافر الى انكلترا ، فكان ان منحت لي . وقبل مغادرتي
قمت بجولة مع النقيب (باركر) ، الذي وصل حديثا باعتداده مساعدا
لي ، بغية تعريفه بالمناطق القصية في قلعة ديزه ورانية . وبدأنا رحلتنا
مشيا على الاقدام ، وعبرنا جبل هيت السلطان بسبيل اقصر ومختلف
عن الطريق الذي قطعه فيما مضى . وعلى الجهة الاخرى ، مررنا
بضيعة (جيناروك) حيث يمتلك المطران مصيفا لا يعدو رواقا مقدودا من
صخر ، ينبسط فيه نبع في برودة الثلج وتطيف به اشجار الجنار وزهور
البرية . ان للكرد حسا تقديريا للجمال نادرا بين ظهرائي الشعوب
الشرقية . وعلى سفوح التلال كلها تقوم معروشات كرم واسعة . ها
قد اخذت الارض زخرفها وازينت ببساط سندس بهيج تطرزه افواف

زهر (الشقيق) مختلف الوانه من ابيض وقرمزي • وعند نهاية المنحدر بلغنا قرية (قشروك) حيث استظافنا بسماحة (مام قرني) وهو ابن عم (ساوار اغا) ، رجل بلغ من الكبر عتيا • ولدى هذا اطفال اثنيون محبون قدّموا لي غطاء رأس (بلباسي) ذا شراشيف ، ومقابل ذلك وعدتهم بأن آتي لهم بلعب من انكلترة •

ومزّق سكون الليلة اعصار مرعد ، وعند الصبح من اليوم التالي رحلنا و(صوب السماء) يهطل • وكان ان خضنا اول نهر بنجاح ، لكن الثاني شقّ خوضه علينا فاضطررنا الى التوقف عند (سرخمه) ، حيث اخذ قادر الصغير يسأل عن ابيه اسئلة كثيرة ، وهو الذي لايزال موقوفا • وبعد تناول الطعام رحلنا كرتة اخرى ونحن نأمل عبور النهر في جهة اعلى ، لكن ها قد جاء (سمح الغمام بدمعه الذرّاف) هطّالا ، وفصفت رعود واخذ البرق يخطف الابصار لاحبا ، لذلك اضطررنا على ان نلجأ الى كوخ صغير في قرية (كاني ماران) حيث قمنا بتجفيف ملابسنا امام نار عظيمة لاهبة • وتحسّن الجو قليلا فحاولنا في ان نمضي كرتة اخرى ، فحال دون ذلك مجرى ماء ذي غور ، وان كان ضيقا • وبشيء من العسر استطعنا ان نخوضه على صهوات امهارنا لحين ، وعلى الرغم من البرد - ذلك ان الصقيع كان يساقط على التلال ، على ارتفاع نحو ١٠٠ قدم فوقنا - كان ثمة كرديان عاريان يحملان حقائبنا • وفي نحو الساعة الرابعة من بعد الظهر بلغنا مكانا يقع قبالة قرية (بكه) فجاء بعض سكانها يسعون وارونا مخاضة ، وبذلك استطعنا ان نعبّر النهر الرئيس من دون ان تقع حادثة مكدرّة • وما ان بلغنا الضفة الاخرى الا كان المجرى يتساقط ، وكأنه شلال ، وبذلك عزلنا عن الحيوانات التي كانت تحمل متاعنا وهكذا امضيت الليلة في قرية اخرى • وكان مضيّقنا رجلا ماجدا طيبا يدعى (ابراهيم اغا) • انه على الوجه اللاحب رجل ذو املاق وليس في امرته الا قلة من الاتباع ، على الرغم من اصراره على الادعاء بانه كان قادرا على اعداد ٤٠ من الفرسان فيما قبل الحرب • وجرى اسكاننا في غرفة صغيرة جدا مليئة بأثاث يتيبة ولا تفصل عن عدد من الجاموس (٩) الا ستارة من حصير •

وكان ثمة زوج من كلاب الصيد الحسنة الرائعة تقبع في مكان قريب من الباب . لقد شاركنا في طعام حسن ، وان كان هينا يسيرا ، كما استطعنا ان ننام ، لاننا كنا على حال من النصب الشديد ، وعلى الرغم من الجاموس والقسل .

وعند الصبح التالي رحلنا ، والجو رائع موقت ، وسرنا بمحاذاة حافة (بيتوين) الشمالية . وكانت التلال مكسوة بالثلج الطري الممتد حتى السهل نزلا ، كما كانت السحب المنتشرة تطيف بأعلى الجبال . وما ان نفدنا من مضيق كائن في سلسلة التلال التي تبرز عبر سهل بيتوين الا بلغنا (سركيكان) : قرية (مامند اغا) ، رئيس قبيلة (اكو) . انه رجل صغير الجرم محدودب الظهر صموت ، ولعلي كرهته عندما لقيته في السليمانية . كان سيء السمعة (كذا : المترجم) يأخذ الناس اخذ رايية ، وينزل فيهم العذاب البئيس الوجيع ، لذلك فقد سيطرته على الجزء الاكبر من ابناء عشيرته . وعندما عرفته على وجه افضل ثبت لي انه رجل مهذب كيس ، على حال غير مألوفة ، وذكي باعتداده كرديا قاطنا في مثل هذه الارحاء القصية . وكانت مضافته نظيفة ووسيلة وكل شيء كان يجري على افضل طراز .

اننا نحل ، الان ، في واد ضيق شمالي (رانية) ، تحت المنحدر الصخر لـ (كيوه رش) تماما . وكانت غايتنا التالية على نحو ١٤ ميلا ، باتخاذ الطريق ، لكنها قد لا تزيد على اكثر من ٦ اميال ، من فوق التل . لذلك صممنا على ان نسير على الاقدام ، وارسلنا متاعنا بطريق يستدير .

وكنا نأمل ان نشهد على الطريق بعض الوعل الجبلي ، واغرينا ما مند اغا على ان يعد لكل منا كرديا قويا ، وبندقية حسنة . وبعد

الغداء خرجنا مع دليلينا، وهما متبديان متينا الجسم قصيران يلبسان
 سترتين مخططتين وسراويل مخططة وجوارب طويلة من صوف .
 وارتقينا بسيل صخر يتلوّى ، وفي نحو منتصفه بلغنا اول الثلج .
 وبقرّب القصة تماما شهدنا ثلاثة من الوعل ، وكان (النقيب باركر) في
 المقدمة ، وعمد دليله الذي يحمل بندقيته ولا يفهم من امر الصيد
 شيئا الى اطلاق النار على الحيوان نفسه . وبأهتياج امسك (النقيب
 باركر) بالبندقية وسحبها منه ، لكن الوعل غدا في الوقت نفسه على بعد
 اميال . وتسلفنا مسافة ٢٥٠٠ من الاقدام . وفي الاعلى كان الهواء
 قارسا جدا والادغال تتلأأ بيضاء ، ذلك ان الثلوج المتجمدة قد
 كست اغصانها . وكان الجانب الآخر من التل ذا ايك ، متكاثف
 الشجر ملتفه ، يعج فيه حجل الجبل (جيكور) . وفي نحو وقت الغروب
 بلغنا غايتنا ، اعنى قرية (دوكومان) وقد سميت بهذا الاسم لوجود
 بركتين تمدانها بالماء ، ولا ثالث لهما . هنا يعيش (بولول اغا) رئيس
 احد فروع (اكو) ، وقد داخله عجب كثير من ان يرى وصولنا ونحن
 نسير على اقدامنا ، ذلك ان كرديا من طبقة حسنة لن يفكر فى المشي
 ابدا . انه رجل بدين ممراح ، بلغ من الكبر عتيا ، قصير القامة شبه
 (فالسٹاف : FALSTAFF) ^(٤) فيما خلا انه لا يختسي الخسرة ابدا .
 واخذ بيدنا الى مضافة ، وكانت نسوة داره يصبصن من احدى
 الزوايا ، كما كان يقوم على خدمتنا ثلاثة من اولاده على حين كان هو

(٤) احدى الشخصيات الروائية المضحكة جدا التي ابتدعها (شكسبير)
 الروائى الانكليزي ، نابه الذكر . انه يمثل وغدا سكيراً ولصاً ، لكنه
 ملء بالحياة مؤنسا يخلب قلوب المشاهدين . يظهر فى رواية
 (هنري الثامن) و (زوجات مراحات من وندسر) ويلقى حتفه
 فى رواية (هنري الخامس) .

(المترجم)

يداعب رابعهم ، وهو طفل صغير يبلغ من العمر خمس سنوات . وفي
خلال الامسية سلّمت رسالة ، وجدت انها مرسلة من بعض الطلبة
الدينيين الذين يحلّون في القرية ، وهم يأملون بواسطتها الحصول على
منحة تقيم اودهم .

وغادرنا (دكومان) في اليوم التالي مبكرين وسرنا نحاذي الحافة
الشمالية لسهل بشدر ، وسرعان ما ولجنا ديار منكور . لقد كانت القرى
التي شهدناها صغيرة ، عضتها الفقر بنابه . وفي الساعة ١١.٣٠ صباحا
وصلنا (شارويت) مستقر الشاب (كاحسين) ، وكان ان وقع في حيص
بيص عندما رأيناه يستحم . وما ان ارتدى ملابسه الا اخذ بيدنا الى
مضافة حسنة جديدة ، لم يسر على بنائها اكثر من سنة او سنتين ، وكان
ذلك على يد بايز باشا . كان مشهد التلال التي تطفئ بنا رائعا عجبا ،
و (كلالا) يعلو على الكل . انه منحدر ضخم اسود تتوج الثلوج
هامئة ، وفي الامكان ان يرى وراءه النشز المعروف بـ (زرنيسكيا) و
«عرف» (قنديل) ، والاخير ملك هذه القسم المجلّله بالثلج طرّا ، وقيل
انه يضم حتى (تبريز) في مسح له عريض ، وفي شارويت ينبوع ماء
كبير . ووردنا (قلعة ديزه) قبيل الغروب وامضيت الليلة حتى منتصفها
دآبا على حديث مع (بابكر اغا) يتصل بشؤون ذوات بال .

وعند الصبح من اليوم التالي ودّعته ، ولم اره بعد ذلك حتى
يومي هذا . وسيبقى في خاطري باعتداده اعقل واعظم الزعماء الاكراد
الكثيرين الذين قدّر لي ان اقابلهم خلال السنتين اللتين امضيتهما في
کردستان .

وعندما عدّنا الى مقرنا سلّمت واجبات وظيفتي الى النقيب
باركر ، ذلك أن خلفي النقيب بيل لم يكن قد وصل بعد . واطر حفلة
وداع حافلة رحلت الى بغداد .

لقد خامرني بالغ أسى وأنا ادير الظهر الى (كوي) . ذلك ان قد
نما في قلبي حب تلکم البليدة النائية الصغيرة المؤنسة واهلها ، وامرهم
عجب . لقد غدت اعرافهم لحين من الدهر اعرافي نفسها ، واصبح ما
يكلفون به هو ما اكلف به شخصيا ، كما غدت ثاراتهم ثاراتي عينها .
وبشعور من خواء واسى وجدت نفسي في العالم الخارجى كربة اخرى .
انى لاحسب ان الشهرين اللذين قضيتهما في (كوي) كانا من احب
الاشهر التي مرت علي في كردستان .

الفصل العاشر

أرييل كرة أخرى

وكانت ان انتهت اجازتي ، فعدت الى (بلاد ما بين النهرين) بسبيل حلب ، ووصلت الموصل يوم ال ٣٠ من حزيران . هناك تلقيت اوامراً بالشخص الى ارييل وتسلم مهام (مساعد الحاكم السياسي) فيها من (الرائد موري) . وكان ان وردت المدينة يوم ال ٣ من تموز ، لكن (الرائد موري) لم يغادرها حتى ال ١٣ من الشهر . وبين هذين التاريخين وقعت حوادث عديدة كانت تنذر بشر مستطير ، وعندما تسلمت مهام وظيفتي لم تكن ارييل «فراشا من ورد» .

وعلى الرغم من ان العنصر السائد في منطقة ارييل ، فيما خلا مركزها ، هو العنصر الكردي ، لكنها لم تجعل في ولاية (الشيخ محمود) ، وبنتيجة ذلك لم يتبوا رؤساء قبيلة ال (دزه بي) ، على غرار ما تبوا جيرانهم ال (خوشناو) ، من مناصب رسمية رابحة مربحة . وما كانوا ممن يشغف به (حكمदार السليمانية) حبا ، وفي الحق انهم كانوا ينظرون اليه نظرة الزايرة . لكنهم لن يتحملوا ، بصمت ، رؤية اناس يعتقدونهم اقل منهم خطرا ، ويتقاضون معاشات كبيرة ويتمتعون بالمكانة والتبجيل . لقد كانت ثورة الشيخ محمود ، في ايار سنة ١٩١٩^(١) ، وعلى الرغم من انها باءت بخيبة واخفاق ، لكنها

(١) ادرك الشيخ محمود الحفيد رحمه الله ، ان الحياة ليست لهوا ولا لعبا ، وليست هي للسر والدعة ايثارا ، وانما هي جهاد ونهوض بالنجدة الثقيلة ، ولم يفتنه منصب (حكمदार السليمانية او كردستان) ، لذلك ناصب الانكليز العدا ، وناصره . واليك حديث الثورة الكردية بقيادته بوجيز كلام . كان الشيخ محمود قد امر احد انصاره المسمى (محمود خان دزه بي) باحتلال مدينة السليمانية ، فقام هذا بذلك ليلة ٢٠/٢١ من ايار سنة ١٩١٩ وتم اعتقال الضباط والجنود البريطانيين الذين كانوا فيها . وكان ان جرد الانكليز حملة على الشيخ محمود فتصدت لها قوة كردية عند

اظهرت ان في الامكان تحديي الحكومة الجديدة ، كما انها بعثت موجات من القلق والاضطراب في طول البلاد وعرضها . وبقي رؤساء ال (دزيبى) ثابتين صامتين ، آملين بان ولاؤهم يعود عليهم بسا يحسن حالهم . لكن الامل خاب كره اخرى . ثم جاء بعد ذلك تخمين حاصل الشعير . لقد قام الموظفون المختصون باجراء تخمين هو اقل بكثير من الحاصلات ، فنقل (انور افندي : مدير مخمور) (٢) الحقيقة هذه الى (الرائد موري) الذي أمر بسعاودة (التخمين) في بعض المناطق . لقد جاد هذا على اغوات ال (دزيبى) بعذر ، فحمل احمد باشا زملاءه الثلاثة على توقيع مضبطة وارسالها الى (مساعد الحاكم السياسي) . قالوا فيها ان جميع موظفي الحكومة هم من الفاسدين العاجزين ، وانهم بسبب عدااء شخصي بانفوا في التخمين ، وان من الافضل للمنطقة

(طاسلوجة) ، قرب السليمانية ، فهزمتها ، وبقي الاقتتال بين الانكليز والثوار الاكراد دائبا حتى يوم ١٩ حزيران ١٩١٩ اذ دارت فيه بين الطرفين « المعركة الكبرى » عند مضيق (دربندي خان) ، استخدمت بريطانيا فيها فرقة من جندها معززة بالمدفعات والطائرات والمدافع ، وكان الثوار الاكراد الباسلون بقيادة الشيخ محمود ذاته . وكان ان استطاع الانكليز ، بخيانة بعض الاغوات الضالعين في ركا بهم التسلسل من وراء قوات الشوار فطوقهم وجرحوا الشيخ وقضوا على رجاله . ثم نقلوه الى كركوك ومنها الى بغداد . لقد احيل الى محكمة عسكرية بريطانية ، فأبت نفسه الكريمة الاعتراف بصلاحياتها لمحاكمته وذلك باعتداده (حكمदार السليمانية) بل و (کردستان) كلها ، بينما المحكمة اجنبية بريطانية . لكن المحكمة مع ذلك كله حكمت عليه بالاعدام ثم بدل الحكم الى السجن المؤبد . ولما كانت السلطة البريطانية المحتلة تخشى بقاءه في العراق لذلك نفتته الى الهند .

ويرى العسكريون المطلعون على فن القتال ان سبب اخفاق ثورة (الشيخ) يرد الى انه قام بقتال جبهوي بازاء قوة بريطانية مدربة ، اكثر عددا وامضى سلاحا وكان عليه الاخذ بحرب الانصار في المناطق الكردية طرا .

(٢) هي الان قضاء مخمور .

« المترجم »

ان جرى حكمها من قبلهم كموظفين . وما ان وصل هذا المكتوب الا
امر الرائد موري (كاتيه) بالمجيء الى اربيل ، لكنهم بحجة غير كافية ،
رفضوا ذلك . وارسلت اليهم مذكرة شديدة اللهجة ، لكنهم بروح
التحدي شطرا ، وبسبب الاشفاق من عقاب غليظ قد ينزل بهم عند
المجيء شطرا آخر ، بقوا على حال من العتو والمكابرة .

تلك هي الحال السائدة لدى وصولي . وكان ان بذلت جهود
كثيرة لحمل رؤساء الـ (دزهبي) على الاعتقل والاستبصار ، لكنها جوبهت
من قبل اناس يقطنون المدينة وينطوون على الشر طبعاً . لقد ارسل
هؤلاء الناس رسلا الى رؤساء الـ (دزهبي) يحرضونهم على الثورة
ويؤكدون لهم بان مصيرهم الاعداء او النفي ان وردوا اربيل ، ولا
محيص عن مثل هذا ولا مناص . واخذ وجه الحال يربد يوما ،
وينذر يوم كان شره مستطيرا ، لذلك عمد اغلب موظفي الحكومة
في ديار الـ (دزهبي) الى ترك مناصبهم فيها ومغادرتها .

وفي (المدينة) كان الوضع يثير القلق ايضا . ذلك ان تصرفات
الدرك الطاغية الهوج ، كشأن تصرفات شرطة المدينة ، اثارت الاشمزاز
بين الناس طراً . وكانت شبة جمعية سرية ذات فروع وسبعة ناشطة
دائمة تبث الدعاية المعادية لبريطانيا . كما كان بعض سراة القوم اشد
الناس دعماً لها . ويأتي في مقدمة اولئك السراة : (الحاج رشيد اغا) ،
وهو رجل اثار المتاعب في ايام الاتراك غالبا ، كما كان يتطلع الى يوم
يقدم فيه البريطانيون ، وما ان قدموا الا كان اول من يطالب للاتراك
الرجعى . انه رجل طويل القامة ، حسن المظهر ، يتمسك بشدة
بالاعراف الشرقية العتيقة ، لكن حظه من التعليم قليل ، ومن التفكير
اقل (كذا : المترجم) . انه يزجى الوقت حصرا في سلب الارضين ،
ويضج مكثرا فلا يغدو عدوا ذا خطر حقا . وابنه الاكبر (عطا الله اغا)
متخلف ضعيف يرتدى الملابس الاوربية ، وانك لتشاهده في السوق
يحمل سبخته ويتسكع يوميا ناشطا في الدعاية المضادة لبريطانية ايضا .

ومن معيار مختلف عن (على باشا) ^(٣) . انه رجل ضخيم ، لا يزال فسى
 شرخ الشباب ، ذو اخلاق محبة وعلى حظ عال من التربية . لقد
 اكتنز ثروته وحصل على لقبه خلال الحرب العالمية . كان عضوا ناشطا
 في (جمعية الاتحاد والترقي) وعندما جاء البريطانيون ابت امامته ان
 يقول ، بصراحة بانه يفضل الاتراك عليهم تفضيلا ، لكنه ، بعد ذلك ،
 لم ينغمز في بث الدعاية المناهضة لبريطانية جهرا ، وقد خدعت بانه
 اخذ يمالىء الحكومة الجديدة زمنا . لكنه كان ماهرا بارعا في الاستثمار
 اذ (ما علمت ما عليه مما له) ، وبأبتسامته العذبة الدسمة ، وحديثه
 الناعم السهل ، كان يلف مخططات تنصب على نسفي ، لاتعد ولا
 تحصى . لكنه لم يكن ليورط نفسه الا على الندرى ، وثمة حادثة
 فذة فتحت له السبيل اخيرا . ومن المستع ان نذكر ان كلا من (الحاج
 رشيد اغا) و (على باشا) كانا يشدان من ازر عصابات من قطاع الطرق ،
 كان آحادهما ، في ايام الاتراك ، من الشقاقة التابعين لهما ويتقاضون عن
 افعالهم اجرا . وبمثل هؤلاء غدا جوار اربيل على حر المقل ^(٤) ، وسرى
 فيها الفزع سريان النار في الحطب الجزل . وما كان القائسقام التركي
 بتقدير على وضع حد لمثل هذا ، وغدا على الاغلب ، اداة في ايدي هذين
 الاغوين اخيرا .

وكان يدعم الدعاية المناهضة لبريطانية عدد من الموظفين الاتراك
 انقاسدين الذين فقدوا وظائفهم ايضا ، ينضاف اليهم بعض الناس
 الذين هم اقل وجاهة ومن وجدوا في كسب قوتهم بالسبل الشريفة
 عمرا . ومن الاخيرين (الحاج سويد اغا) وهو سكير معروف ،
 واسرته .

وفي اليوم التاسع من تموز وقعت حادثة روعت الناس في حينها

(٣) الراجع انه يريد (على باشا الدوغره مجي) وجيه اربيل (رحمه الله)
 وعضو مجلس الاعيان في العهد الملكي الدابر .

(المترجم)

(٤) المقل : هي الطاوة بلسان عامة العراق .

(المترجم)

واسفرت عن ان يفقد بعضهم حياته الا انها ساعدت على تنقية الجو
 حقا والحيولة دون وقوع متاعب ذوات خطر في المدينة طوال سنة
 وزيادة . وكنت قد تسلمت ، صباح ذلك اليوم عينه ، شكوى من
 الحاج سويد اغا ، المذكور آنفا ، ذكر فيها ان ابنه (يونس) قد اھين
 من قبل الشرطي العربي في الامسية الدائرة ، ان ذلك قد جرى في مسرح
 اربيل وعلى ذلك اصدرت تعليماتي القاضية بأن يمثل جميع القوم
 امامي ، في اليوم التالي ، كي اقوم بالتحقيق في (القضية) بنفسي .
 لكن (سويد اغا) كان يرى غير هذا . ذلك انه قد صمم على اثارة
 القلق والاضطراب . وفي امسية التاسع من الشهر دعا الى العشاء كلا
 من عبدالله افندي ، وهو موظف سابق في الحكومة التركية ، و (بوبو)
 اليهودي وهو صاحب حانة ، وامينا الحلاق معا . وكان كل من ولده
 (يونس) واحمد بك نجل صالح بك زعيم ال (خوشناو) حاضرين ايضا .
 واخذ من علت بهم السن من الرجال يرتشفون بحرية ، وما ان فرغ من
 الطعام الا اتخذ القوم كلهم السبيل الى المسرح . وذهب (الحاج
 سويد اغا) واخذاه الى مؤخرة (مبناه) ووضعوا اريكة من ارائكه
 فوق اخرى ثم جلسوا في مكانهم السامق يلعبون الورق ويحتسون
 العرق . وفي نحو منتصف ما كان يجري على المسرح قفز الحاج سويد
 اغا ، وهو رجل ذو جرم كبير ، الى ارضية ال (تياترو) واخذ يكيل
 الشتائم ، بالفاظ بذئية ، للاعبين على المسرح ويأمرهم بالتوقف . ثم
 انه خاطب الحاضرين ولعنهم لانهم لم يساعدوا ابنه بازاء الشرطي في
 الامسية الماضية . ولما رأى الجمهور ان وراء الاكمة ما وراءها وان
 الوضع يئذر بشر مستطير ، لذلك اخذوا بمغادرة المسرح ، على حين
 سار (العزيز ميثون) وفي اثره العزيز كينارد الى الحاج سويد اغا
 لينيله الجزاء الاوفى . وكان ان رفض الاخير الجلوس والاخلاد الى
 الهدوء والسكينة ، فحاول العزيز ميثون سحبه الى خارج (المسرح) .
 واعقب ذلك هرج ومرج وسمعت عدة اطلاقات نارية سريعة متتابعة
 سقط خلالها العزيز ميثون صريعا . وجرح الحاج سويد اغا جرحا

بليغا ، كما جرح كل من العريف كينارد واحد رجال الحاج سويد
اغا جرحا طفيفا . وشوهد اثنان من رجال الدرك البلدي ، كانا في
(المسرح) ، يزحفان تحت المقاعد ، لكن رأس عرفاء الشرطة
(باشجاووش) عز الدين قام بعمل ممتاز اذ انه التقى القبض على جماعة
الحاج سويد اغا ، فيما خلا (يونس) و (احمد بك) وقد كانا جالسين
في قسم آخر من (المسرح) واستطاعا الهروب (والليل يخفى بالظلام
هروبهم) ، ومن حسن الحظ ان الاهلين لم يبدوا رغبة في الانغمار
في خضم تلك الاضطرابات .

وعثر على (يونس اغا) في اليوم التالي مختبئا في سرداب ، فاطلقت
عليه النار وهو موشك على التسليم وجرح جرحا باغا ، وكان ذلك من
قبل الشخص الذي زعم انه اهانة ، واسمه : عبد الوهاب . ولم يكن
هو ولا كان ابوه صالحين للمحاكمة طوال اسابيع عديدة . وتحت وطأة
الايقان بأن القاتل كان يونس نفسه اطلقت سراح عبدالله افندي ،
وبابو ، والحلاق امين بكفالة . وكان احمد بك قد هرب الى التلال ،
ومضى طويل زمان قبل ان استطع حمل والده على الاثيان به الى
اريل نثرلا . وما ان جاء الالاح تلميحة حملتني على ارسال جماعة
تتجرى بيت عبدالله افندي . وفي ركن مظلم وجدت (الجماعة) صندوقا
ثقيلاً من حديد ، وعندها اطلق على حين غرة صاحبه حسرة صادرة من
كبد حرمي ، اذ عثر في صندوق الحديد مسدس تنطبق اوصافه على
اوصاف المسدس الذي قتل به العريف ميشوين ذلك ان الرصاصة كانت
قد استخرجت من قلبه . واثار محاكمة جرت في ايلول ، شئق عبدالله
افندي على حين التقي كل من الحاج سويد اغا ويونس في غيابة السجن
يقضي اولهما فيه ٥ سنوات والثاني مؤبدا ووارينا العريف ميشوين
التراب ، وكان لفقدانه في نفوسنا رنة اسى ، وذلك خارج القرية
النصارية المسماة (عينكاوة) . ان قبره فوق تل قرب مرقد احد
الاولياء البديين ، ويشير اليه صليب ، ويعنى به اهل القرية في يومنا
هذا .

ومن اللازم ان نعود ، الآن ، الى قضية ال (دزهبي) ، اذ اخذ الحديث يدور بشأن اجراء عسكري ، وهو امر كنا نرغب في ان نتقاده مهما كلف الامر ، ذلك ان رؤساء ال (دزهبي) لم يقوموا بما لا يمكن الصفع عنه ، وان ديارهم زاهرة بالسكان آهلة ، والاجراءات التأديبية تنزل ، عادة ، البؤس والشقاء على الآلاف من الناس الابرياء .. وفيما بعد ظهر اليوم العاشر ، وبموافقة الرائد موري ، اديت زيارة شخصية الى رؤساء ال (دزهبي) محاولا ان اعيدهم الى جانب الصواب والحكمة . وكان رحيلي في سيارة ، صحبة موظف حكومي يدعى اور افندي . وما ان بلغت قرية (مركوزار) الا اوقفت على الطريق من قبل رجل صغير الجرم ، في منتصف العمر ، تبيّن انه (الحاج بير داود اغا) احد اربعة هم رؤساء ال (دزهبي) . لقد اعلمني هذا ان الزعماء الثلاثة الباقين موجودون في (مضافته) . لذلك اوقفت السيارة ودخلت صحبته اليها ، ولم اشهد ، في الوقت نفسه ، اية اماراة دالة على استعدادات عدائية .

انها اول مرة اقابل فيها الرجال الثلاثة ذوي الخطر الاكبر ، وارى لزاما عليّ تقديمهم الى القاريء ، ذلك انهم سيسددون خطانا في البقية الباقية من (فصول الكتاب) .

يجيء في مقدمتهم : ابراهيم اغا ، وهو رجل خنق السبعين من عمره ، لكنه ظهر اقل من ذلك بسبب من شعر لحيته ورأسه المصبوغ باللون الاسود . انه متوسط القامة ذو ناصية عالية ، وله عينان براقتان سوداوان ، واقف بارز . ان وجهه ذو تجاعيد خلفتها سنو عمره الحفيل بالمتاعب والاحزان ، مرت عليه خلال حياة مليئة بالنازلات . ذلك انه اثر اقتتال وجهه ، بلغ من الكبر عتيا ، لكن شخصيته صقلت وكأنها الذهب الابريز خرج ، لساعته ، من نار . ولما كان ذا شخصية نقادة ، لذا كاد يعبد ذوو قرباه واتباعه . وكان يرد على احاسيسهم بعطف حار وانصراف الى كل ما يريحهم ، وهذا شيء لا تقف عليه عند كردي الا على ندرة . وكان رجلا شيخا ماهرا حاذقا ، ودبلوماسيقيا ، ومحدثا

ممتازا ، وذو رصيد كبير من صوب القريحة • انه ، بلديا ، صانع تاريخ ، ذلك انه طوال ٣٨ سنة خلت ، وفي ايام ابيه ، قاد طائفة من الاكراد عبر (جبل قره جوغ) واسس (مخمور) • وفيها ، اثر سنين عديدة من الاقتتال بازاء اعراب شمر - ثم الاتراك ، وفتح الى اشادة كيانه • وجاء في اعقابهم آخرون عديدون ، لكن مرد جعل (قره جوق) مزروعة مسكونة ، بعد ان كانت بورا قاحلة ، يعود الى اخذه بالمبادرة • ثم كان ان انعم ، بعد ذلك ، في معارك جمّة ، بازاء رؤساء ال (دزه يي) المنافسين له ، على ماقصصنا ذلك عليك آنفا ، وفقد ولده البكر خلالها • ان ولده الباقي على قيد الحياة انذاك ، اعنى (مشير اغا) شاب في العشرين من العمر مراح مبذر ، لم يأت الوقت الذي يدرك فيه ان الحياة ليست لهموا ولا لعبا وانما هي جد ونهوض بالتبعات الضخام • وقيل ان ابراهيم اغا نفسه ، في اول عمره ، كان على هذا ايضا • لذا هناك امل في ان يسير الابن على درب ابيه •

حقا ان ابراهيم اغا هو زعيم ال (دزه يي) غير مدافع وغير منازع ، وكل فرد في القبيلة هذه ، فيما خلا عشيرته الاقربين ، يقر له سلطانه • انه يمتلك ، مع اخوته ، نحو ٣٠ قرية ، على حين ينظر اليه كثيرون آخرون باعتداده زعيما لهم • كان هو ، وعشيرته الاقربون ، يعرفون باسم (فرع بايز) في قبيلة (دزه يي) وهو مسمى على اسم (اييه) ، ومن الرائع ان يكون هؤلاء القوم مجسوة طيبة • وفي مقدوري ان اذكر منهم سبعة او ثمانية يتفوقون بتكوينهم الجسماني والخلقى على رجال الفروع المنافسة لهم في القبيلة الى ما لا يحد ، لا استثنى الا ابن احمد باشا الاكبر : خضر •

ولنتقل الان الى (احمد باشا) هذا • انه كثير الكلام ، ذو جرم صغير ومتين ، عمره ٦٠ سنة او زد عليها ، وحظه من التعليم قليل كشأن تصرفه (٥) • انه تاجر ناجح يشد الربح اكثر منه برئيس قبيلة • انه

(٥) هذه انطباعات (الؤلف) الشخصية نبشها بدافع من امانة الترجمة ، وقد تكون مع الهوى جارية •

يعرف غالبا باسم (كاه قروش) او (تاجر التبغ) ، هدفه الوحيد في الحياة
اكتناز الثروة . انه غير قادر على ان يمسك بزمام لسانه كما يفتقد
احصافه ، لذلك فهو لن ينشد كصديق ، ولا يشفق منه كعدو . ان
مسلكه في الحياة ، غريب وعجيب . ففي اوائل عمره كان معدما لا يملك
شروى فقير ، وكان يقيم اود حياته عن سبيل (لعب الطاولة) في مقاهي
اريل . وما ان مل هذه الحرفة الا عَمَد ، ذات يوم ، الى سرقة زوج
من البغال وفرَّ بها الى (كنديناوه) ، وهى بسبيل الاستيطان ، فبدأ
يشيد قرية بها وجذب اليه عددا من المزارعين ، لكن حصاد السنة
الاولى باء بالاخفاق التام . وقدم الى الحكومة طلبا يرجوها فيه اعطاءه
قرض يستطيع به ، هو وجماعته ، من ان يشتري للربيع التالي حبوبا .
وما ان حصل على مبلغ جسيم الا عمد الى احتجانه لنفسه ، بعد ان
كان المفروض توزيعه على مزارعيه . ثم انه اخذ يسلف القروض اليهم
بفائدة فاحشة . واثار هذا ذاع صوته ، وانتشر صيته ، وازدهرت حاله ،
 واصبح يملك ، مع ابناء عشيرته الاقربين ، نحو ١٨ قرية ، ويكتنز على
ما قيل ، ٢٠٠٠٠٠ من الجنيهات الذهب في بيته ، تضاف الى ذلك مبالغ
جسيمة سلفها بفائدة . كان يستطيع ، بشراه ، ان يشتري عون
الحكومة التركية دوما ، وذلك بقدر تعلق الامر بابتزاز الاراضي او
في صراعه مع ابراهيم اغا ، والاخير رجل فقير نسييا ، ومرد ذلك الى
اله لا يأخذ من مزارعيه كرها الا القليل ولانه ييذر المال في سبيل
القرى .

وعلى ذلك ، ما ان وجد (احمد باشا) ان العدالة البريطانية لا يمكن
ان تشتري ، الا عمد معجلا (كزورة طيف مرء في سنة الكرى) الى
اظهار تحيزه بازاء الحكومة ، ولعله كان المحرك الاول للاضطرابات
الراهنه .

والحاج بير داود من طراز مختلف . انه رجل صغير الجرم حسن
المظهر نوعا ، وفي ال ٥٥ من العمر ، ذو عينين سوداوين حادثين
وشوارب طويلة ، وله صوت جميل ناعم . ولم اسمع انسانا ينشد

الشعر الفارسي انشادا حسنا كأنشاده - لكن له قلب (ابو مرة) (٦) •
انه ، وآحاد اسرته جميعا - وكلهم ذوو شعر احمر تقريبا ، وذوو اجرام
درن المتوسط ، وكثيرون منهم مصابون بالامراض - ليعرفون في
اريل باسم (ملعون) (٧) وهي كلسة أريدت ترجمتها على حقيقتها
تعني الفئة غير الصالحة (كذا : المترجم) •

وهو حسن التعليم ومؤامر ماهر ، وكان ان عقد الخناصر مع
(احمد اغا) بازاء الحكومة ، وقدم للحركة الفكر المدبّر ، كما دبّر
شريكه المال المدبّر • انه رجل يجرى على هواه شاطر لا يكبح ، لكنه
يظهر ، دوما ، تقوى عظيمة ، وقد حج بيت الله ، وقيل ان ذلك جرى
لان ظروف بلاده ، في ذلك الابان ، صيرت الجو حارا بالنسبة اليه •
وانه وابناء عشيرته ليملكون نحو ١٨ قرية •
ورابع الرهط من الرؤساء هو (رسول اغا) ، وقد عرفناه ، ولو
قورن بالآخرين لظهر وكأن لا وجود له •

انهم الرجال الذين وجدتهم في مضافة : مير كوزار • لقد تسلكم
الرب الآن فتماسكوا ، وكل منهم يشفق من الآخر لئلا يحاول ولوج
اريل منفردا اولاً ، قبل رفاقه ، فيصيب تقعا • وما كان في مكنتي ان
اقدم لهم شروطا ، ذلك انني لم اكن قد تسلمت مهام وظيفتي من الرائد
موري ، لذلك خيل اليهم ان في انتظارهم ضروبا من العذاب شتى •
واقترحت على (ابراهيم اغا) ان يأتى معى فى سيارتى ، لكن الآخرين
منعوه من ذلك • واخيرا واثر حديث كثير ، وافقوا جميعا على المجيء
فى اليوم التالى الى بيت (ملا افندي) في (باداواه) الكائن خارج اريل
تماما ، وذلك لبحث الشروط مع الرائد موري •

(٦) من كنى الشيطان •

(٧) نعود ثانية فنقول انها اراء (المؤلف) بحق هذا الرهط ، ولعله فى
ابدائها ينطق على الهوى ، ونحن نثبتها بسبب من امانة الترجمة ،
وقد تكون بعيدة عن الحقيقة كل البعد • (واما الزيد فيذهب
جفاء واما ما ينفع الناس فيمكنك في الارض)

(المترجم)

ولم يف زعماء ال (دزهي) بوعدهم ، فلم يحضروا فى اليوم التالى ، ولم تسعفهم الشجاعة للاجتماع فى (باداواه) الا بعد مغادرة الرائد موري . ولبثوا فيها بضعة ايام ، لكنهم كانوا مرتابين متشككين من نواياي ، بحيث انهم كانوا ينسحبون الى احدى قراهم تحت جناح الليل الصريم يوميا . وباصطناع (ملا افندي) و (احمد افندي) رئيس البلدية كوسيطين صيرت اولئك الرؤساء عارفين بشروطى ، وهي : دفع غرامة قدرها ٢٠٠ بندقية ، وايداع مبلغ ١٥٠٠ ليرة عثمانية لمدة ستة اشهر ، والبقاء فى اربيل ضامنا لتنفيذ الشروط . وحاولت ان اعزل ابراهيم اغا عن رفاقه بان يكون له اعتبار فى اربيل ، لكن (احمد افندي) الذي كان يعمل فى سبيل ذلك نيابة عني ، لم يستطع ان يكلمه منفردا . وغب ثلاثة ايام او اربعة جرى خلالها تفاوض كثير لم يكن بشمر ولا جدير ، وكانت الامسور تمضي ابانه جيئة وذهوبا ، وما ان بزغ ضوء نهار يوم ال ٢٠ الا غادر رؤساء ال (دزهي) « باداواه » متخذين السبيل الى قراهم عائدين .

وغلب اليأس الامل فى نفسي ، ولم يبق الا طلب اجراء عسكري . لكن (للامور بغات) ، فيينا كنت جالسا على السطح ، تلکم الامسية عينها ، وبعد جنوح الشمس الى مغربها ، عجت من رؤية شخص يستطي تحف به المهابة والجلال ، وان كانت الهمة منه خائرة تلقاء بيتي متجها . وقبل ان يصل الباب جاءني احمد افندي مهتاجا قائلا : انه ابراهيم اغا . كان شيخا عصيبا جدا صعد درجات السلم حتى بلغ سطح بيتي ، اما انا فقد :

(طفح السرور علي حتى اتني من عظم ما قد سرنى ابكاني !)

وهكذا مرت الازمة بسلام ، وأخذت اجابه كأمير لا كشيخ يتردى . وشاركنى فى احتساء الشاي والقهوة ، وسرعان ما غدونا صديقين حسيين . وقبل ان يغادر البلدة امضى ليلته فى داره البكائنة فيها ، ووعد بانهاء خبر الى الزعماء الآخرين يأمرهم فيه بالمجيء فى اليوم التالى .

وعلى الرغم من ان احمد افندي لم يستطع ان يكلم ابراهيم اغا على انفراد في (باداواه) لكنه استطاع ان يسر الى احد اتباعه شيئا .
وبينا كنا راكبين ، عائدين ، ذلك اليوم نفسه ، دعا الرئيس الهرم داع من حاجة طبيعية ، وعندها استطاع التابع تسليم رسالتنا اليه . لقد
اهتبل اول فرصة لتسليم الوريقة الى رفيقته ، ثم عاد بعدها الى اربيل .
وفي اليوم التالي ، وفي نحو وقت الغداء ، جاء رسول اغا والعرق
يتصبب من وجهه ، ثم جاء في اثره ، بعد سويغات كل من احمد باشا
والحاج بير داود .

وجيء بالبندقيات في الوقت اللازم واودع الاعتماد كله فيما خلا
٥٠ ليرة جرى حولها شجار شديد . ذلك ان كلا من ابراهيم اغا
ورسول اغا اصر على ان احمد باشا هو المزم بدفعها ، على حين كان
احمد باشا والحاج بير داود يذهبان الى انها من حصة رسول اغا .
ودفع احمد باشا المبلغ في خاتمة المطاف ، لكن الطائفتين اللتين سبق
القول عليهما بقيتا ، خلال بقية الايام التي قضيتها في اربيل ، متناصبان
العداء بعضهما بعضا .

وما ان دفع رؤساء الـ (دزهي) الغرامة المفروضة عليهم الا كان
الصيد ^(٨) على النظر في شكواهم ، الى الحد المستطاع ، وذلك
بتقديم مناصب الى كل من ابراهيم اغا ، ورسول اغا ، والحاج بير
داود ، واعتدادهم حكاما رسيين في النواحي الثلاث ، في منطقة الـ
(دزهي) . وقبل الزعيمان الاولان بذلك ورضيا ، لكن الحاج بير
داود رفض ذلك متغطرسا ، ولما كان رفض قيام احمد باشا ، بخدمة
ما ، امرا معلوما ، لذلك عينت اخا ابراهيم اغا الثاني ، رحمن اغا ، عنه
بدلا . وتم الاعتراف بابراهيم اغا ، بالنسبة الى القبيلة كلها ، رأسا
رسميا . وعلى ذلك اصبحت المناصب بيد جماعة ابراهيم اغا جميعا ،
ومنذ هذا الوقت فصاعدا ، دأبت على ان اسدي لها عوناً ، فملت على
ذلك الجزاء الاوفى ، ذلك انها هي التي انقذتني ، واربييل ، عندما

(٨) الصيد ، لا الصمود على ما هو شائع غلطا . (المترجم)

نجحت الازمة اخيرا .

ولم يتعاطف جميل اغا ، زعيم قبيلة (گردي : گهردي) مع ال
(دزه بي) في معارضتهم سلطات الحكومة ^(٩) . لذلك اهتمت اول فرصة
سنت لزيارته وتقديم الشكر على ولائه . انه يقطن قرية (بحركة)
الكائنة في غور قرب (باستورا جاي) ، حد المنطقة الشمالي - الشرقي .
ينتمي جميل اغا الى اسوأ صنف باعتداده كرديا (كذا : المترجم) . انه
طماع ، مختال ، فخور ، يكلف بالمظهر ولا يفكر في شيء لاتفق له من
ورائه ولا جدوى . لم ترسم السنون التجاعيد على وجهه ، وان له
جسما حسنا . ان ناصيته واطئة ، وله عينان سوداوان تنقلان ، وفم
يقذف بالتبرم فيخون صاحبه . لقد خدعني ، اول الامر ، بكلامه
المعسول ووعوده الطافحة بالحدقة ، لكنني علمت اخيرا انه احد ابناء
طبقة وسيعة تقوم على خدمتي ما دامت واثقة من ان لها في ذلك تفعا
وفائدة . وكانت عنده مضافة حسنة ، ادخل فيها عددا من الكراسي
المكسوة بالـ (قطيفة : قذيفة) ، قام بتنجيدها احدث نجار في اربيل .
وقدم لي طعاما فاخرا غير مألف ، وبعده حاول شيخ حبيب الى القلب ،
ذو لحية بيضاء ، ان يشنّف منا الاسماع باغنيات فولكلورية شائعة
ذائعة . وفي خلال الامسية بحثنا في تصرفات بعض مشيري القلاقل في
منطقة رواندوز . وتهّد جميل اغا وقال : « آه ، انهم في عداد التوافه
الاغمار . ولو تركت الامر لي لسرت اليهم غدا بـ ٢٠٠ رجل ، ولانهيت
امرهم قبل ان يرتد اليك طرفك . وفي الحق ان قبيلته لم تكن بقادرة
على اعداد اكثر من ٥٠ من حملة البندقيات ، ولو صدقت كلماته على
ظاهرها ، لكان على استعداد للاتيان بأعذار عدتها مئة ! »

وما أن انهيت مشكلة الـ (دزه بي) الا استرعت عنايتي ، من
الفور ، الى قضايا الواردات ، ذلك ان الحال القائمة كانت تتداخل على

(٩) تسكن عشيرة گردي في منطقة التلّول المجاورة لـ (وادي باستورا)
والسهل ابتداء من عينكاوه وتشتغل بالزراعة ونسترح انها
قدمت من كويسنجق .

(المترجم)

وجهه خطير بغرض الحنطة . لقد وردت العائدات على الوجه الوافي ، لكن الواضح الجلي هو ان رجال الخرص لم يسجلوا احتسابهم الخاص ، وانما سجلوا ما افضى به الاغوات لهم ، او هذا الذي سجلوه انفاء ما دفعوه لهم . لذلك رحلت في الايام الاخيرة من تنوز منتظيا صهوة جوادي ، ومعني خوجه سبيي الفينكاوي ^(١٠) وعدد من موظفي الواردات لتدقيق العمل المنجز ، فزرت نحو ٣٠ قرية من ناحية قوش تبه ^(١١) . وكانت الوديقة على اثنها ، وكنا ندأب على العمل من الساعة الخامسة حتى الساعة ال ١١ صباحا ، ومن الساعة ال ٣ حتى الساعة ال ٧ مساء . عسير على اى شخص يعيش في الاجواء الشمالية تصور كنه الركوب في مثل هذه السهول الجرداء ، في مثل هذا الفصل الذي يمثل احر ايام السنة . فالشمس ترمي من عل سهامها المحرقة القاسية ، فيعكسها وجه الارض العاري بالشدّة نفسها . ان كل شيء غارق في ضباب يتراقص ، وقد يشاهد مسافرين يسيرون من خلاله ملتفين ملثمين ، وكأنهم يسيرون خلال عاصفة ثلجية . ذلك انه كلما ازدادت حرارة اليوم كلما اكثر ابناء البلاد من ارتداء الملابس ، اتهم بذلك شاعرون بخطر تعريض الجسم الى الهواء اللائح . وليس عمل الخرص ، بأي وجه من الوجوه ، يسيرا . فحب الحصيد يجعل كومات ، قبل دياسته . ومن الضروري ان يدور المرء حول كل كومة ليقدرها وليفحصها بعناية ، اعنى ان كانت وثيقة التكوين او غير وثيقة . وعليه ان يتناول من الحب ملء كف ليقرر نسبة ما فيه من تب ، واخيرا عليه ان يتعرف على نوعها ووزنها . وما ان يتم ذلك الا يجب اجراء تخمين للوزن الكلي للحبوب الناتجة عن كل كومة ، عندما تتم دياستها . ان خبراء من امثال خوجه سبيي يتوصلون عادة الى نسبة قدرها ١٠ بالمئة

(١٠) عينكاوه مركز ناحية اربيل التابعة لقضاء مركز اربيل .

(المترجم)

(١١) قوش تبة ومعنى اسمها (رابية الطير) هي الآن مركز ناحية تابعة الى قضاء اربيل .

(المترجم)

من المجموع • اما الهواة ، فعلى الرغم من انهم ، اثر خبرة طفيفة ،
يستطيعون احتساب ٩ كومات بدقة ، لكنهم يرتكبون خطأ فظيلا فى
العاشرة •

ومضت الايام فى اربيل تنادي ، بعضها بعضا ، رخاء سراعاً •
وكان العمل كثير ، واكثر مما استطيع وحدي القيام به حقا • كنت
اتسلم كل صباح ما معدله ٣٠ عريضة ، تتصل بكل امر يخطر على
البال • وكنت قادرا على احالة كثير منها الى الموظفين البلديين (المحليين) ،
لكن كان هناك دوما عدد من القضايا التى علي ان انظر فيها شخصيا •
واعدت على مغادرة مكنتي مرة واحدة كل صباح ، لازور الطارمة
الكائنة فى خارجه ، حيث اعتاد ارباب الشكاوي الانتظار فيها • وهنا
كنت احادثهم شخصا ، وعلى ذلك اصبح فى مقدور كل من يرغب فى
مقابلتي ان يقابلني فيها • ولو لم يكن ذلك لمشي كثير من ارباب
العرائض باهمال الموظفين الفاسدين • وكانت منازعات الاراضي
والقضايا الجزائية من شأني حصرا وتستغرق من وقتي قدرا كبيرا •
كما كان ثمة زعيمان ، او ثلاثة زعماء ، على التقريب قدموا من الخارج
ويقومون فى اربيل يختلفون الى صباح كل يوم دوما لمقابلات تستطيل
زمننا • تنضاف الى ذلك كله هذه المخبرات المعتادة التى يجب النظر
فيها ، والقضايا الرتيبة المتعلقة بالواردات والبلدية والمستشفى
والتعليم الخ •• ودأبت على تخصيص ايام للتجوال ، بقدر الايام التى
كنت امضيها فى مكنتي • وفى نهاية شهر آب ارسل لي (الحاكم
السياسي فى الموصل) معاونا هو (الملازم كرتن) ، وفى تشرين الاول
حل محله (النقيب برادشو) الذي عاد من اجازته مؤخرا ، وقد كان
هذا للرائد موري ، فيسا مضى ، مساعدا • وبقي معي لمدة سنة وزيادة ،
واني لمدين الى حد كبير ، لما اتصف به من روح تناسقية ، وصبر
دائب لاينفذ ابدا •

وكانت تساعدني فى حفظ النظام واعلاء شأن القانون جماعة من رجال
الشرطة ، عندها نحو ٣٥ ، بأمره مستر روبنز ، وهو من رجال التحري

انظاميين الحذاق الماهرين ، ونحو ١٥٠ من رجال الدرك قام على تدريبهم العريف كينارد ، وهو الذي شفي من جرحه سريعا ، وكان يقودهم ضابط بلدي (محلي) • ومن تشرين الاول فصاعدا ، كان يشغل هذا المنصب عربي سوري يدعى (سيد علي افندي) • انه شاب ذو ميعة وحيوية ، عمره ٢٦ سنة طبعه في ترجرج الزئبق ، ويجتّح الى التبرّم • لكنه ممن يعمل بنشاط متناهي ، وفي شجاعة الاسد •

لقد كلفت به كثيرا فعدا ، على ما احسب اشد الناس الي ولاء واخلاصا • وفي ظرف ما كدت اهلك لولاه ، ولولا شجاعته وحيويته • وقام العريف كينارد بأعمال باهرة في باب تدريب الدرك ، وذلك على الرغم من الحمى التي كانت تتنابه دواما ، وعندما غادرت اربيل في خريف سنة ١٩٢٠ كان هو ومستتر روبنز فيها •

وكان بعد الظهر من يومي الجمعة والاحد عطلة لي وفي اليوم الاول منهما اعتاد وجهاء المدينة على زيارتي وبحث القضايا ذات الاهمية ابان احتساء الشاي والقهوة معي • وكنت اطلق على هذا اسم (برلماني) ذلك انه كان يمكنني من فرصة استشارة الرأي العام بشأن قضايا الحكم • وكان الموظفون على الحضور هم ملا افندي وسيد عبدالله باشا والمفتي وعلى باشا والحاج رشيد اغا وآخرون ممن هم اقل من هؤلاء شأنا • والاشد خطرا من بينهم هو : (ملا افندي) • وكنت ازوره غالبا في بيته الكائن في (باداواه) ، مشهد المفاوضات التي جرت مع رؤساء ال (شزهي) • وباداواه مكان موقق تطيف به البساتين ومعروشات العنب ، وعلى الجانب الشرقي منه حوض ماء تحيط به مستنبتات الزهر الحافلة بنور الموسم • وقريب منه ينتشى ارج الورد • والبنية ذات طابقين ، في كل منهما غرفة وسبعة تجبه جهة الشمال ، واسفلهما نافورة ، وتنفصل الغرفة العليا عن الهواء الخارجي بستارة من خشب الجوز المحفور حفرا جميلا • وهناك غرف عديدة داخلية فرشّت بالطنافس على وجه موقق جميل ، وفي بعضها اثاث مطعم على

وجه فاخر • ان طراز البنية على العموم ذو زخرف يتسامى ، والسقف
 منها مدهون بالوان متعددة فاتحة • وشمة قطع من ال (ميك) هنا وها
 هنا • ويمضي (ملا افندي) نهاره في (المسجد الكبير) في اربيل ، ثم
 يخلد الى مأواه عند المساء • ان اسمه الحق هو (ابو بكر) لكنه يعرف دوما
 بـ (ملا افندي) او (الملا الصغير) • هو قصير القامة ذو ملامح مصقولة
 تسرية ، وسره التقوى • ولم ار في حياتي مثل يديه الرقيقتين ابدا •
 انه يرتدي ، في العادة جبّة طويلة رمادية اللون تبلغ قدميه ، ويضع
 على رأسه طربوشا لف حوله القماش الموصلي (موسلين) ازرق اللون
 فاتحه • انه مبجل في كردستان كلها ، واهلها ينتشون اخباره الطيبة
 انتشاء الزهور الارجة ، وكل ذلك بسبب من علمه وتقواه • وحصل
 اسلافه ، عبر اجيال على سمعة كهذه ، ويقال ان احدا منهم لم يتقدم
 بشكوى بأزاء أي انسان ابدا ، وعلى الرغم من ان الاسرة تمتلك
 كثيرا • و (ملا افندي) وهو المتولي على اوقاف (الجامع الكبير) ، وانه
 في العادة ليأتم المصلين فيه ويعظمهم يوم الجمعة • وعلى النقيض من اغلب
 افراد طبقته هو ، على التحقيق تقدمي ، يقرأ النشرات التي تأتي من
 مصر وتركيا ، وحديثه ذكي يتناول الموضوعات السياسية والعلمية •
 وسألته ، ذات يوم ، عن وجهة نظره في الوضع القائم في (بلاد ما بين
 النهرين) ، فأجاب : ان كل فرد يتوق الى رؤية بلاده (الام) مستقلة ،
 لكننا في الحاضر ، على كل حال ، قد فرقنا الحمد المتبادل شر مفرق ،
 وليس هناك من يصلح للحكم • نريدكم ان ترفعوا امورنا حتى يعود
 الامن والسلام اليها ونصبح على حكم انفسنا قادرين • وبقي لمثل هذه
 السياسة صادقا مخلصا ، وعلى الرغم من ملازمته لها وملازمتهما له
 فأنه رفض اي منصب حكومي ، ودأب على مد الحكومة واعانتها
 بأقصى ما لديه من نفوذ وقوة • انه هو وبأكثر من اي شخص آخر ،
 قاد الرأي العام في اربيل • وكان احمد افندي ابن عمه الذي يشدّد
 ازره يعمل الى حد كبير وفق نصيحته • وجميع آحاد أسرة (ملا افندي)
 مصابون بداء السل ، وبنتيجة ذلك حان حين زوجه وثلاث كريمات

له ولم يبق عنده الا ابن صغير في الخامسة من عمره •
ومن بين الوجهاء الباقيين كنا قد لقينا كلا من علي باشا والحاج
رسول اغا • • والسيد عبدالله باشا هو (النيب) او (السيد المتقدم) في
المدينة • انه شيخ جليل ماجد يشاهد في الخارج راكبا بغلة شقراء
فاخرة عادة • • انه موسر لكنه محب للمال جبا جبا ، وبما انه من غير
العقائدية فانه يصطنع السياسة التي يرى فيها انها تحفظ حقائب ماله
كاملة غير منقوصة (كذا : المترجم) • انه متعلم تعليما حسنا ولقد زار
كلا من مصر وسورية والقسطنطينية • و (المفتي) هو شقيق (رئيس
البلدية) ، وهو شيخ يكثر من الكلام ، ولقد اعتاد على المجيء الي
لنقرأ معا الفارسية يوميا • ان خلطاءه يرون فيه افسانا وديعا ولا
يستخف ظله •

وجري الاحتفال بـ (عيد الاضحى) في الاسبوع الاول من ايلول •
انه أعظم عيدي المسلمين ، وقد احتفلنا به بالتعطيل لمدة اربعة ايام •
وتحلت المدينة بأبهى مظهر • وكان كل واحد من اهلها يرتدي افخر
ما لديه من جдائد الملابس وقشيبها • وظهر الاطفال ، خصيصا ، بلباس
من حرير مختلف الوانه مزينة بحلى من ذهب • انه يشبه (سوق الريف)
في انكثرة كثيرا • وعلى مقربة من طريق القلعة نزلا ، اقيمت (مراجيح)
و (دواليب هواء) ، يركب في الواحدة منها بـ (آنة) واحدة • وقبالتها
كائنات هناك (اكشاك) تباع فيها الحلوى واللعب • ان المشهد ليعبث ،
على العموم ، جذلا وجبورا •

وفي الساعة الثامنة والنصف من صباح اليوم الاول من العيد
زرت الـ (سراي) زيارة رسمية فأعلن بأطلاقة مدفع عن مقامي ،
ووجدت (سيد علي) بوفيد مكتبي ومعه (حرس شرف) من الدرك •
وما ان اتخذت مجلسي الا توافد الزائرون • وكان في الوجبة الاولى
منهم الوجهاء ، كبارهم وصغارهم ، ومقدمو التجار ، ولعل عدة الوجبة
هذه كانت ٣٠ رجلا تقريبا وصافحتهم جميعا ، وتناول كل واحد منهم
قطعة من الحلوى ، ودخينة (سيكارة) وفنجان شاى وفنجان قهوة •

و كنت خلال ذلك اهنىء القوم بالمناسبة وأحاول ان اتكلم على
موضوعات خفيفة • ثم جاء بعدهم موظفو الحكومة وتكرر ما حدث
نفسه • ان الانطباع الفذ الذي تخلف في نفسي هو ذلكم السلسل
من الاكف ، منها ما هو جاف شائك ، ومنها ما هو مهتز دابق •
و كانت الوجبة الثالثة والاخيرة مؤلفة من اليهود والنصارى •

وكان لزاما علي ان ارد ، في اليوم التالي الزيارة لوجهاء المدينة •
وثمة ١٠ او ١١ بيتا تزار لهذه الغاية ، وكان ان امضيت ربع ساعة ، في
كل منها ، يقدم الي بمجرد وصولي فنجان قهوة محلاة بالسكر عادة ،
ثم صحن الحلوى ، ثم شربت ، ثم كوب شاي ، واخيرا فنجان قهوة
مرّة • ويتطلب الابلال من هذه كلها من الوقت شيئا ، ولقد عانيت مثل
هذه المعاملة ١٠ مرات خلال سويعات •

ومشحت في اوائل ايلول اجازة امدها ٣ ايام فزرت خلالها ديار
ال (خوشناو) كي استنشق هواء الجبال النقي كرّة اخرى • وسافرت
بالسيارة حتى (باستورا جاي) حيث كان مهري بانتظارني • وما ان
عبرت المجرى الا كنت في منطقة مصطفى اغا • وتلقاني اخوه (رسول
اغا) مرحبا ، وقادني الى القرية المسماة : (سيكاوا) وقدم لي قهوة
وشايا •

وعاودنا الرحيل كرّة اخرى فمررنا بحصن خرب وقرية ، ثم
بيستان تين نضر كائن في اسفلها • ثم اخذنا نرقى نشزا شاهقا • وتبين
ان ذروته لا تعدو ان تكون هضبة مكسوة بشجر البلوط ، ووجدنا
تحت شجرة منها حبا مليئا بالماء جادت به تقوى مصطفى اغا ، لكي
يرتوى المسافرون الذين يتخذون من هنا سيلا • وثمة منظر جميل
يمكن ان يتملّى من ها هنا ، من فوق ارض التلال محلّقا ، على حين
يسكن مشاهدة قرية (كورة) كأنها عش في الوادي الصغير نزلنا اليها
فوجدنا (مصطفى اغا) قد مد لي النمارق تحت ظل شجرة كبيرة عارشة
من اشجار التوت ، قرب مجرى ماء يثرثر وتطرز حفافيه الورود •
وكان ال (سماور) على الغليان موشكا ، ووضعت امامي صحن الفاكهة

حالا . و (كورة) قرية راكبة متن راوية عند النهاية العليا لواد طويل ضيق . وعند اقدام الراية ساقية عظيمة تمتد على حفافها بسايتين يخرج منها التين والرمان وفاكهة أخرى ، وتتخللها أشجار الحور والجنار سامقة ذات جلال . لم اصادف الا القليل من قرى تعد أجمل من (كورة) وذلك طوال لبثي في كردستان ومكشي . انها لجنة مستدامة لهذا المسافر الذي يردها من سهل اربيل الاجرد رأسا . وعني مصطفى اغا بسد خلة طلباتي بعناية بالغة ما بعدها من عناية . وبعسر شديد استطعت ان احمله على السماح لي بالدأب على رحيلي الى (شقلاوة) . واثّر ركوب استتال نصف ساعة ، بلغت قرية (خورشيد بك) ، وهو الزعيم اللاجيء الذي وصفته في (الفصل السابق) . وقام هذا باعداد شاي قوي جدا وقدمه لي . ومن هنا غدا الطريق معلوما لدي ومعروفا ثم بلغت (شقلاوة) . ووجدت ان (ميراني قادر بك) قد شيد لنفسه (جرداغا) ضخما في ساحة مفتوحة كائنة بين البساتين وجهزه بالبسط الكبيرة والنسارق والسجاد وبمناضد من خشب حسنة النقش . هاهنا كان يحل بجلال يحف به عدد كبير من الابتاع . انه الان ، الى حد كبير ، بيد كاتب يدعي احمد مدحت افندي ، وهذا يستغل عدم معرفة سيده القراءة والكتابة كثيرا . ورحب بي ترحابا حارا واصبت من قراه على ما هو مألوف عادة .

وفي اليوم التالي وبعد ان اكلت من الخبز شيئا وشربت (شنيئا) اتخذت السيل خلال البساتين ماشيا ، والى الساقية الكائنة في قعر الوادي نزلا . انه لمنظر موقن جدا ، وكانت الاوراق التي فوق الرؤوس توشك على الاصطباغ بصبغة الخريف . وكان جل اهل شقلاوة فوق شجرة الجوز يهزون ثمره فيتساقط . ولا تزال شجرات التين والاجاص والعرموط والرمان ثمارها مقلات .

وفيسا بعد الظهر صسست على قطع (جبل سفين) البالغ من العلو ٦٥٠٠ قدم فوق البحر ، وزيارة قرية صالح بك المسماة (خوران) . وصحبني في سفري ثلاثة من رجال قادر بك ، فاتخذنا سبيلا وعبرا

آملين ان نصادف من وعل الجبل صيدا • واثر صعود مرهق استدام
ساعات عديدة بلغنا خلاله اخدود من صخر فيه ينبوع تطيف به اشجار
العرموط مثقلة بفاكهة ريتانة جدا • وعند ذلك رأينا قطيعا مؤلفا من
ذلكم الحيوان وقد ارتسست اشباحه على السماء ، واقفا على الصخور
الكائنة فوقنا • لكن آحاد القطيع كانوا بعيدين بالنسبة الى مدى
الرمى ، واني كنت مرهقا فلم استطيع ان اسير في أثرها معقبا •

ويا لعجبي ان ارى في مثل هذا المكان الاسنى هضبة منبسطة
عريضة يكسوها عشب يابس وبقية خزامى وغيرها من ازاهير ذابلية
متخلطة من ربيع كان بالنور والنبات المريع حافلا • كان منظرا رائعا
حقا • وكنت تشاهد فوق السهل مجرى الزاب الكبير السفلي وقسما
من دجلة ، وقيل ان في الامكان رؤية كركوك في يوم سمائه مصحبة •
وكان سهل حرير^(١٢) ممتدا الى الشرق بقراه العديدة ، شأنه كشأن
جزء من (بيتوين) بتلاله الضخمة الوعرة وهي طبقات فوق طبقات •
وسرنا بمحاذاة الشغفة اميالا ، ومررنا بالحفر التي تجهز اربيل بالثلج
صيفا ، ثم اخذنا نتحدر نزلا حتى بلغنا معروشات مثقلات بالفاكهة ،
وينبوعا فيه ماء ببرودة الثلج ، فلقي هذا من قلبي ترحابا بالغا ، ذلك
اني طوال ساعات لم اشرب شيئا • واستقبلني (احمد بك) نجل (صالح
بك) على الطريق ، ووصلنا (خوران) والظلام يوشك ان يطبق على
الدنيا كلها • واخذ مضيئي بيدي الى ما يشبه شرفة تتركن الى اعمدة
شجر خشنة ، وفيها اسبع علي من القرى شيئا كثيرا • وامضيت في
(خوران) ليلتين ، صحبني (صالح بك) بعدها الى (كورة) نزلا •

كان اليوم هو العاشر من (المحرم) فوجدت كلا من صالح بك
ومصطفى آغا صائمين ، ذلك ان أحد الدراويش المتجولين اخبرهما
بانه افضل يوم يصوم المرء فيه ما فاته من رمضان • ومهما يكن من أمر ،
قرر الاثنان ، عندما حضر طعام الغداء ، اختيار طرف آخر ، وشاركا

(١٢) فيه قرية حرير التي تشتهر بالتبغ الفاخر وجنا النحل الشهوي .
(المترجم)

في الاصابة من الطعام معي * وبيننا كنت في (خوران) قصص علي
(صالح بك) قصة طويلة تدور حول ما اعتاد عليه من مخادعة
الموظفين الاتراك والتهرب من دفع الضرائب ، ولقد لحظت كيف ان
قريته تتراءى زاهرة مزدهرة * واخيرا لحظنا ان الرجل يريد معاودة
ذلك معنا * ان لقياه الهاش الباش واطهاره الولاء الحار ، من وسائله
المدخرة لهذا ، وما ان وجدنا لانصرف النظر عن هفواته الا غدا
ذا ختل وكيد تزول منه الجبال *

ولدى رجوعي الى اربيل ، شغلت بتخمين حاصل الرز حتى نهاية
الشهر ، حين اضطررتني امور على شيء من خطر الى ان اتخذ
الى بغداد سبيلا *



الفصل الحادي عشر

تشكيل لواء (محافظة) اربيل

كان (قضاء اربيل) حتى تشرين الثاني سنة ١٩١٩ قسما من محافظة (لواء) الموصل ، الذي كان حاكمه السياسي (العقيد لجن) ، وبقي على هذا حتى اوائل تشرين الاول حين خلفه في المنصب المذكور : مستر بل (المنسوب الى سلك الخدمة الهندية) . وكادت ثمة مقترحات تقدم لحين من الدهر بشأن تشكيل محافظة (لواء) اربيل منفصلا ، يضم كلا من قضاء (كوي) ، وهو الان تابع لمحافظة (لواء) السليمانية ، و (قضاء راوندوز) . وكان مساعد الحاكم السياسي فيه مستقلا يخبر بغداد رأسا . ولهذا الترتيب فرائد كثيرة ، ذلك ان الطريق الصالح الوحيد الماد الى راوندوز يمر خلال اربيل^(١) ، وفي الامكان ان تتخابر (كوي) مع (اربيل) باسهل من مخايرتها مع السليمانية التي يفصلها الزاب الصغير عنها .

(١) يمر الطريق الماد بين اربيل وراوندوز بسلسلة من الجبال الواطئة المسماة باسم (خانه زاد) ثم يمر بجبل (بيرمام - مصيف صلاح الدين) ثم بسهل بين جبل بيرمام وجبال سفين وبقرية كبيرة هي «كورة» ذكرها (المؤلف) اكثر من مرة ، ثم يبدأ يتسلق جبال سفين حتى يبلغ شقلاوة التي تقع في وادي هذا الجبل الشمالي . ومن شقلاوة يستمر الطريق مارا بقريه حرين ، فسهل خصب هو سهل حرير - باطاس ، ثم يتياسر فيؤدي الى الفتحة الجبلية المعروفة باسم (بخمة) - وفي النية اقامة سد اروائي عندها - على غرار سدي : دوكان ودر بندخان . ثم يرقى (جبل سبيلك) حتى تبلغ ذروته فينحدر نحو قرية خليفان ثم يمر من مضيق (كلي على بك) ، وطوله ١٠ كيلو مترات - وهو شق طبيعي تمر منه ثلاثة من فروع الزاب هي (خليفان) و (راوندوز) و (ديانا) . ثم يستمر الطريق حتى يبلغ راوندوز .

(المترجم)

وعلى ذلك سافرت الى بغداد ، يوم ال ٢٩ من تشرين الاول
لابحث المقترحات المار ذكرها مع (العقيد ويلسون)^(٢)
آملا الوصول الى قرار ما بشأنها . ومهما يكن من أمر ، كان
(العقيد ويلسون) غير راغب في الاخذ بالمشروع الجديد قبل ان
يتسنى وقت يزور خلاله مستر بل في (اربيل) ويقدم توصياته . ثم
وقعت في الوقت نفسه ، حوادث قلبت الوضع رأسا على عقب .
واضطجعت في سفري الى بغداد (احمد افندي : رئيس البلدية)
الذي اثار القطار الذي سافرنا عليه من الشرجاء^(٣) اهتمامه ومتعته
ذلك انه لم ير فيما مضى قطارا ما .

(٢) هو الذي كان يشغل منصب (الحاكم الملكي العام في العراق) ابان
عهد الاحتلال البريطاني وحكمه حكما مباشرا . وكان الحكام
السياسيون البريطانيون في الوية العراق يرتبطون به ، وكان
المؤلف بوصفه يعمل في قضاء اربيل يشغل (منصب مساعد حاكم
سياسي) ، وارتباطه كان بالحاكم السياسي في الموصل . ويلحظ
في هذا الباب ان الانكليز ، اثر احتلالهم العراق ، وشروعهم
بتأسيس جهاز مدني لحكمه كانوا يتجنبون استعمال عناوين
الوظائف الادارية العثمانية لذلك جعلوا عنوان (القائم مقام) : وكيل
الحكومة : GOVERNMENT AGENT ومسدير الناحية (مأمور
الحكومة) . وكان (مساعد الحاكم السياسي) يشرف على شؤون
القضاء كله يساعده من يعينهم من اهل البلاد الضالعين في ركاب
حكومة الاحتلال لمثل تلكم الوظائف . كما كان ثمة (مجلس بلدي)
من الاغوات والوجهاء يساعده في تصريف الشؤون البلدية . وكان
(الحاكم السياسي في اللواء) اي المحافظة (مساعدوه في الاقضية) هم
الذين يحسمون القضايا الجزائية والصلحية ، لكن ذلك كان يتم في
اغاب عقلية احتلالية - عسكرية بريطانية ، فتصدر احكام تجانب
السداد .

(المترجم)

(٣) خط السكة الحديد الماد من بغداد الى سامراء بناه المهندسون
الالمان باعتماده جزءا من المشروع العظيم المسمى (سكة حديد برلين
- القسطنطينية - بغداد - البصرة) ، وبالنظر لحاجة الجيش
البريطاني منذ الخط من سامراء الى الشرجاء وتم ذلك في
عام ١٩١٧ .

(المترجم)

وامضينا في بغداد اربعة ايام او خمسة •
وفي اُمسية يوم الثالث من الشهر ، وقبل ساعة او ساعتين من الوقت
انذني قررت فيه ان ارحل ، اخذني العقيد ويلسن
جاقبا واسرّ الي بأن (المقر العام) تلقى خبرا مفاده : ان مستر بل
(حاكم الموصل السياسي) والنقيب كي • سكوت مساعد الحاكم
السياسي في عقرة^(٤) قد قُتلا في (بيره كبرا) من ديار ال (زيار) •
كان الخبر هذا غصّة ضيق وشدة ، وتلقيناه بقلب كئيب وصبر
سليب ، أنه غير مرتقب ، ولم تتيسر اية تفصيلات بشأنه الا بعد
مضي أيام •

و (عقرة) مقر منطقة يعلق عليها (الزاب الاكبر) ، من الجهتين
الجنوبية والشرقية • وهي تفصل عن (منطقة راوندوز) بهذا (النهر)
حصرا • وتقوم البلدة على حدود نشز هو استمرار لسلسلة
(كينوه رش) التي تطيف بـ (يتوين) و (حرير داغ) السد العالي
الذي يشرف على (دشت - ي - حرير) •

(٤) تبعد عقرة عن الموصل زهاء ٩٥ كيلو مترا ، بنيت بيوتها لحف
جبل : طبقات فوق طبقات وفيها شلال علوه نحو ٣٠ مترا يعرف
باسم (سيبا) او (سي با) •

تسلم مستر بل منصب حاكم الموصل السياسي من العقيد
لجمن ، المنقول الى الكويت ، في ١٢ تشرين الاول، ١٩١٩ وارتأى
القيام بزيارة ارجاء اللواء (المحافظة) واتخاذ الاجراءات التي تحول
دون فتك الناس بجنود بريطانية • واصطحب معه (النقيب سكوت)
معاون الحاكم السياسي في عقرة فقصده (براكبرا) وكانت مركز
تاحية مسماة باسمها في قضاء عقرة (وقد نقل هذا المركز في
الخمسينات الى قرية دينارته شمالي شرقي عقرة) • واستقدم
فيها فارس اغا الزبيري واخاه وطلب اليهم ان يقدموا ، بعد
عودته من رحلة الى (بارزان) كفالة نقدية قدرها ٤٠٠٠ روبية
لكل منهما ، وتسليم ما لديهم من اسلحة ، فأثارت هذه حفطيتهم
ولم يمسو ضيفيهما بسوء وهما في قريتهما ثم كان ما شرحه
(المؤلف) بعد ذلك •

(المترجم)

وتقطن عشيرة ال (سورجي) غربي هذا النشز ، بمحاذاة ضفة النهر الشمالية ، على حين يحل الزياريون في ارض التلال الكائنة شرقيا ، وفي وادي الزاب الكائن فوق عظمته ، في الجهة الشمالية الغربية . ويسكن شرقي النهر في (بارزان) ، وكانت في منطقة رواندوز فيما مضى ، الشيخ احمد وهو شاب في العشرين من عمره . . انه من أسرة روحانية ، وكان لها سلطان دينوي لحين من الدهر حصرا . ان قدسية ابنائها جادت عليهم بنفوذ ، بحيث غدوا يهون في الامر ، في الديار المجاورة ، غير مراجعين وغير مدافعين . وكانوا في الغالب شوكة في جنب الاترك ، وعدم هؤلاء ، في طرف ما ، الى تعبئة اكراد اربيل وراوندوز . ومهاجتهم . وكان الشيخ الحاكم ، آنذاك ، هو اخ للشيخ احمد ، ففر الى الشمال حيث القاه ال (شيكاك) في غيابة السجن اولا ، ثم سلموه الى الحكومة اخيرا . وجيء به الى الموصل واعدم (٥) .

ويعرف الزياريون والبارزانيون ومن يجاورهم ، اغني : قبيلة شيروان ، بشدة الضراوة والهوس ، بين الاكراد وفي كرستان الجنوبية كلها .

وفي الاول من تشرين الثاني ادى النقيب سكوت ، المعين حديثا مساعدا للحاكم السياسي في عقرة ، صحة حاكمه السياسي مستر بل ، زيارة الى (بيره كبرا) مركز ديار الزيار ، وذلك بقصد البحث في قضايا معينة ، مع الزعماء المحليين : فارس اغا وبابكر اغا . وهاجم الاخيران بعض ما قيل في اثناء الحوار ، وتأمرأ ، تلکم الليلة عينها على قتل ضيفيهما . وارسلا الى الشيخ احمد ، عبر النهر ، يطلبان اليه المجيء ليكون لهما عونا . وخرج الرجلان ، صباح اليوم التالي يصطحبان رجالهما واخا للشيخ احمد ، ويسيران على الوجه المعتاد مع الضيوف وما ان كان الكل خارج مرأى القرية الا عمد احدهم الى اطلاق

(٥) هو الشيخ عبد السلام البارزاني ، شنقه في ٣ كانون الاول ١٩١٤ والى الموصل العثماني سليمان نظيف باشا .

(المترجم)

رصاصه خرّ على اثرها مستر بل صريحا حالاً • وسحب النقيب سكوت
مسدسه فرمي ، وطار من يده • وكان ان عمد الى الالتجاء الى صخرة ،
وبوساطة بندقية خطفها من حارسه ، استطاع ان يصيب واحدا او اثنين
من مهاجميه ، لكن جميع افراد دركه نبذوه وتخلّو عنه ، فيما
خلا واحدا • وسرعان ما غلب على امره وقتلوه • عند ذاك احتاجت
القبائل برأى الدم المسفوك ، فهبت واجتاحت الجبال وانحدرت الى
عقرة ، لتطرد الدرك بلمح البصر ، ولتنهب المدينة ، وتمعن في
التخريب • وجاء السورجية لمساعدتها ، وكان اشد الشيوخ خطرا ،
أعني : الشيخ عبيد الله الذي بقى في قريته المسماة (بجيل) لا يحرك
ساكنا •

وبعد ان بقيت القبائل في عقرة لمدة يومين او ثلاثة ايام تستمتع
باسلابها ومنهوباتها عادت الى ديارها ظافرة •

وعندما بلغت اربيل ، في اليوم الرابع من الشهر ، لم يكن قدشاع
خبر هذه الحوادث فيها او ذاع ، ولم تصبح على افواه سكانها الا بعد
عدة ايام ، ما اعظم ذلكم الحاجز اعني الزاب الكبير ! •
وفي اليوم الخامس من الشهر تلقيت برقية تقضي بتعييني حاكما سياسيا
على محافظة (لواء) اربيل الجديد ، الذي جرى تشكيله اعتبارا من اليوم الاول
من شهر تشرين الثاني •

وكان قضاء (كوي) و (رواندوز) على التسابع بعهدة النقيب
(رندل) و (النقيب كيرك) وهو الذي يقيم الآن في (باطاس) من دشتي
حرير^(٦) • وعقدت العزم على زيارة القضاة عند سنوح اول فرصة
مسكنة ، لكن الحوادث التي نجبت في ذلكم الاوان جعلت من
الضروري ان اقف في اربيل •

أن نبأ القتل ، واجتياح عقرة ، لم يؤثرا ، حتى عندما شاعا وذاعا
في اربيل الا قليلا ، لكن الامر ، كان ، على التحقيق ، بالنسبة الى

(٦) دشت حرير (او ديرة حرير) ناحية تتبع شقلاوة اليوم .
(المترجم)

قضاء رواندوز مختلفا ، وهو القضاء الذي اخذي يتملبل ويتزعزع نوعا . وما ان سمع (النقيب كيرك) بأن الشيخ عبيد الله العجلي بقي حتى هذا الحين للحكومة مواليا ، الا عقد العزم على زيارته لتقوية ما صمم عليه ، ذلك أن تمرده ، يكون له ، من دون شك ، اثر خطير جدا ، في (السورجية) القاطنة جنوبي النهر . ولكي يقف على ما استطاع بشأن الوضع الرهان ، عبر الزاب الاكبر عند (قنديل) ومعه حرس قليل ، واندفع بشجاعة الى المنطقة . ولما كنت اشفق كثيرا على سلامته ، لذلك اوفدت النقيب (ليتل ديل) وجماعة من الدرك لتكوز له عونا . وكان النقيب ليتل ديل قد وصل اربيل قبل ايام قليلة ، ويتملى أمرة الجندرية في المحافظة ، وهو من كان في الموصل قبلا . وبسبب من معرفته بـ (قضاء عقرة) معرفة وثيقة استدعي قبل قلعة من الايام ليصبح مساعد الضابط السياسي للرتل الذي سار ليشأ من القتلة . وعاد الي في اوائل كانون الثاني كرة أخرى . وبلغ النقيب كيرك (بجيل) سالما^(٧) وما ان اطمئن الى اخلاص (الشيخ) الا سار في اشد الارضين خطرا ، تلقاء عقرة نفسها ، وهي التي رحل عنها ابناء القبائل جميعا . وأثر تلست فيها استطال ساعات قليلة ، انسحب باتجاه الموصل ، وسرعان ما وصلها سالما . وعقب النقيب ليتل ديل السبيل نفسه ، وفي مكان مانجا من كمين كان (اضيق من خرم الابرة) وذلك بفضل العناية اليقظة التي اتسم بها (سيد علي أفندي) الذي كان له صاحب . وكان لدي ، في هذا الابان ، في اربيل ذاتها ، وقت كنت اليه اشد توقا وشوقا ، ذلك ان اشد ما يجهد الانسان ان يجد الآخرين الذين هم مسؤول عنهم يكتنفهم خطر ، وباكث من ان يكون الخطر به محدقا — (فذلك مبلغه ومطار طيري !) ، وقد سرى عني كثيرا عندما تناهى الى مسمعي ان المعنيين سالمون جميعا . ورقى (سيد علي

(٧) النسبة الى قرية (بجيل) الكائنة على بعد ٤ كيلو مترات شرقي عقرة .

(المترجم)

افندي) الى رتبة (قيب : يوزباشي) وذلك للدور الذي لعبه في هذا الطرف عنه . وفي غياب النقيب كيرك تلقيت رسائل عديدة تفيد بأن النقيب توزر ، الأمر العسكري في باطاس معرض لهجمة وشيكة ، تشنها القبائل المجاورة في باطاس ، ومن حسن الحظ لم يقع شيء مروع ، ولا احسب ان التهديد كان شيئاً ذا خطر ابداً .

وزارت حملة عسكرية ، بعد قليل ، كلا من (عقرة) و (يراكبرا) و (بارزان) ^(٨) . وجرى تدمير بعض القرى ، لكن القتل فجوا ، ذلك من المستحيل ، بالنسبة لرتل يمضي وئيدا ، الامساك بالكرد ذي الدهاء والمكر ، في وطنه الجبلي .

واخيرا رحلت يوم الـ ١٨ من الشهر بقصد زيارة كوي ، متخذاً السيل الاقصر من اربيل ، ماراً بقرية (حاجي اوسو) . وقبل مسافة تقطع بساعتين من غايي تلقاني وفد استقبال يضم جميع الوجهاء ، باستثناء (حمه اغا) الذي اصبح لا يخرج الان الا على التدرى و (عبدالله اغا) الذي كان في بغداد حالياً . واستقبلني النقيب رندل خارج البلدة سالماً وكان اول ما قمت به اثر بلوغ البلدة ، هو زيارة

(٨) خليف بنا ان نصف حركات الرتل بوجيز كلام . توجه الى عقرة في الاسبوع الثاني من تشرين الثاني ١٩١٩ فتصدت له قبيلة السورجية وهو يمر من (ديرة حرير) و (باطاس) واشتبكت معه في قتال مرير اسفر عن قتلى ، لكنه استطاع مواصلة سيره وعبور الزاب ، والحاكم السياسي الجديد في الموصل (العقيد نولدر) المعين خلفاً للحاكم السياسي السابق (القتيل) (مستر بيل) في ١٤ تشرين الثاني ١٩١٩ يمدّه وينجده . وكان ان بلغ الرتل عقرة في ١١ تشرين الثاني ١٩١٩ من دون ان يلقي مقاومة فالبارزنيون كانوا قد اخلوها . وبعد ذلك دارت معركة بين (الرتل) وبين (قبيلة السورجية) في كردن التي تبعد عن عقرة مسافة ٦ كيلو مترات تكبد فيها الطرفان خسائر ، لكن المجاهدين على الرغم من تكبدهم عدوهم بالخسائر انسحبوا الى الاماكن الجبلية . ثم احتل الرتل (يراكبرا) في ١٠ كانون الاول ١٩١٩ ولجأ الزيباريون الى الاراضي الايرانية .

المترجم

(حبه اغا) الذي وجدته ، على ما عهدته تماما ، فيما خلا انه الان
أسن قليلا . وبقيت في كوي يومين او ثلاثة ايام ، جرت لي خلالها
احاديث طويلة مع اصدقائي القدامى .

ولم تتغير (كوي) الا قليلا ، منذ ان غادرتها (في شباط) . ولقد
خلفني فيها كمساعد حاكم سياسى النقيب بيل الذى دأب على اشغال
هذا المنصب حتى ايار ، حين عين في رواندوز . ولقد خلفه مساعد
الحاكم السياسى الحالي : النقيب رندل .

وفي نيسان صيرت (رانية) و (قلعة دزة) وحدة ادارية مستقلة
وجعل مركزها في البلدة الاولى وعين (النقيب باركر) « مساعد
حاكم سياسى عليها . لقد انهى خلفائي خدمات بعض (الاغوات) غير
الاكفاء ، كتب عينتهم ، في ظل النظام القديم ، مضطرا ، وفيما عدا
ذلك بقيت هيئة الموظفين البلديين (المحليين) على حالها ، تقريبا
لقد حافظ كل من (حبه اغا) و (جميل اغا) و (المطران)^(٩) على
وظائفهم . ورحب المطران بي ترحيبا عظيما ، وقال « لقد اتيت بالمطر
الىنا ، في قدمتك الاولى ، فان لم تجلبه لنا ، هذه المرة ، فسنعتمد
الى تحتيتنا عن بلدتنا » ومن حسن الحظ ، تساقط رذاذ مطر خلال
نواني ، فنجوت من المهانة التي اشار اليها .

طبيعي ان ياتي في أعقاب (ثورة الشيخ محمود) زمان يطبق
عليه قلق عظيم . لقد أصبح (مساعد الحاكم السياسى) في معزل عن
(المقر العام) الذي يتبعه ، وانقطعت عنه الانباء ، فأصبح من اللازم
عليه ان يعمل متحملا للتبعة شخصا . واتخذ (حبه اغا) الهرم موقفا
يجانب التوفيق ، وما ان سمع بأن بعض الوجهاء على وشك عقد
اجتماع للنظر في الوضع الا هدد باستعمال القوة في فض مثل هذا
الاجتماع ، ان عقد ، قائلا ان ليس هناك من ضرورة له ، وان من
اللازم دعم الحكومة . ان فاموسه (نفوذه) وضع الامور في

(٩) يريد (ملا محمد افندي) قاضى شرع كوى اوانئذ .

نصابها • ولعب (عبدالله اغا) دور المراءغ ، محاولا الوقوف مع
الجانبين في آن واحد ، وكان ان كشف (مساعد الحاكم السياسي)
مما حكته فابعده الى بغداد لمدة سنة • وتسلم (ميراني قادر بك)
رسائل من الشيخ محمود ، فامضى ساعات طوالا في تفكير مشوق
مستهام ، لكنه بقي مواليا •

و (كوي) اليوم على حال افضل من الازدهار • فالسوق
ملیئة بالجلب والتجارة قد اتبعثت • وغالبية السكان ، الذين تراءوا
فيما مضى ، على وشك الموت جوعا عادوا الى اعمالهم جذلين • ووجد
ان في الامكان تدريب كثير من اليتامى الموجودين في (دار المعوزين)
على الحرف البلدية ، فلم يبق في الدار المذكورة من النزلاء الا القليل
وتحير مرای (البلدية) ايضا ، وتحسنت حالها كثيرا ، فالقمامة والانقاض قد
ازيلت ، كما صبت جهود عظيمة في سبيل اصلاح شأن مجاری
المياه • ومن سوء الحظ ثبت ان كوي ابان الصيف غير صحية ، واخذ
يعاني جميع الضباط فيها من الحمى ، على حين دأبت الـ (رشابة) (١٠)
او الريح السوداء الهابة بشدة اعصار ، كل يوم وليلة تقريبا ، وخلال
أشهر الصيف جميعا ، صيرت الحياة فيها اشد ما تكون كرها •

وعلى الرغم من ان ليست لي الآن بحكم كوي وقلعة ديزرة
أية صلة ، لكن الحوادث فيهما ، بطبيعة الحال ، كانت تهمني • لقد
بعثت (ثورة الشيخ محمود) فيهما قلقا ولم ينقذ الوضع الا بنتيجة
جهود (النقيب بارلر) ، التي لاتعرف الوهن ولا النصب ، ضف
اليها ولاء (بابكر اغا) الذي لا يريم • وكان (حزب المعارضة) في
بشدر لا يزال مصدر اضطراب كبير ، وفي اوائل الخريف تقدم رتل
على (دربند) لمساعدة (بابكر اغا) ، اذ ان مجرد وجوده حل
الزعماء المناوئين على البقاء في التلال حتى سكرت الطرق بالثلوج

(١٠) تهب هذه الريح في كثير من ارجاء كردستان • انها في الصيف
كريح السموم (الشرجي) في العراق الجنوبي • وهي في الشتاء
بساردة •

فأصبح الوضع ميسرا بعد ان كان معسورا .
وبعون من الجند انقسم القبي القبض على (سوار اغا) وابعد
الى بغداد . لقد كان على اشد ما يكون نشاطا في المناوئة للحكومة
ابان ثورة الشيخ محمود ، وعمد احده اقربائه الى اطلاق
النار على النقيب باركر ، ذات يوم ، وهو يعبر النهر قربهم (سرخه) .
وقدر لي ان ارى (سوار اغا) من بعد ذلك كثيرا ، ذلك انه امضى
في بغداد بعد هذا اشهرا ، ثم عهد به الي في اربيل مقيما .

واتخذت من كوي الى شقلاوة سبيلا ، وسرت على حدور جبل
سفين محاذيا ، وامضيت ليلة مع صالح في (خوران) ، على طريقي
ضيفا . وصادفتنا عاصفة صقيع شديدة خارج القرية المذكورة ، وكان
الطقس ، ليلتئذ ، قارسا ، واستدام طوالها . وتغذيت مع (قادر بك)
في شقلاوة فوجدته منزعا لانه كان يحسب بأني بحيت (صالح بك)
برعايه في غير محلها . والظاهر ان الاخير اخذ يفخر ، هنا وهاهنا ،
بأر سوده ، عندي ، هو السبب الاوحد في تعيين (قادر بك) حاكما
وبادرت الى تطمينه الى ان صالح بك ، بنظري ، لا قيمة
له - قورن به ، (وكان الله بالسر عليما : المترجم) .

ومن شقلاوة انحدرنا على مسار وعر ، لكنه جميل ، يتخلل
ويفضي الى جدول كائن في الاسفل . وبجانبه ثمة مضيق كائن
في السنز الذي يواجه شقلاوة ، ومررنا منه . وبعد انه عبرنا نشزا
آخر بواسطة مسار هين انحدرنا الى النهاية العليا ، او الجنوبية ،
لـ (شستي حرير) . ان هذا بسيط ارض منبسط ، غاية في الوسعة
واروعة ، واقع ، على غرار سهل يتوين ، في ارض من التلال ،
والجيولوجيون الخبراء يقولون : ان وضعه شاذ غير طبيعي . انه
على العموم مخروطي الشكل ، والزاب الاكبر قاعدته . وتحده
من سرب سائلة من الشوز الصخر ، حفيلة بالشجر ، على حين
تج السافر مشقا وجه جبل حرير غير المتقطع ، وهو مكون من
الصخر الحاد تقريبا . يرتفع هذا الجبل عن سطح السهل بنحو

٣٠٠٠ من الاقدام • ويصل (دشتي حرير) ب (وادي باليسان)
مسار قصير وعمر ، والوادي الاخير ينحدر الى سهل يتوين • وطول
السهل نحو ٢٠ ميلا ، وسطحه متموج ، لا سيما فيما حوالي الحافات ،
وتخلله كثير من الساقيات • وفي نهايته العليا كثير من القرى الصغيرة
الموقفة ، وكل قرية منها ذات حدائق فاكهة ، ومستنبتات الحور ،
وتمتلكها قبيلة (خوشناو) • وبمحاذاة الحافة الشرقية خط من
القرى يمتلكها سراة رواندوز ، على حين تحمل قبيلة ال (سورجي)
على النهاية الشمالية ، قرب النهر • ان قرى ال (خوشناو) تحكم
من قبل (مساعد الحاكم السياسي في كوي) ، على حين تشكل
بقية السهل جزءا من قضاء رواندوز •

وكانت القبائل الرحالة بسبيل النزول من التلال ، وممرنا
بخيماة عديدة لقبيلة (خيلاني) ، وهؤلاء مسلحون تسليحا حسنا ،
وتبدو عليهم سيما الضراوة الضارية • انهم يشتهرون باللصوصية ،
ولاحظ من ذكر في ميدان الشجاعة • وبلغنا (والشمس قد جنحت
الى الاصيل) (بشور) ، آخر قرية للـ (خوشناو) ، حيث افضى بنا
ركوب خبب يسير ، فوق ارض منبسطة ، لمدة ثلاثة اميال وزيادة ،
الى (باطلس) • ان هذه القرية الحاوية على نحو
٦٠ بيتا ، مبنية على الطرف الاقصى لتواء كائن
عند اقدم (جبل حرير) • وثمة جدول وفير الماء كائن خلفها يسقي
ساتين واسعة ، يخرج منها التين والمان ، ثم ينعطف دائرا حول
نهاية التواء ويجري في مستنبت صغير لاشجار الحور كائن
في أسفل البيوت ، ثم ينتهي بالسهل اخيرا • وعلى الجهة الاخرى من
هذا الجدول ، تحت العطفة تماما ، يقوم بيت عبدالله باشا •

وعندما وصلت وجدت المسكر قد اشغلوا راية وسيدة
اصطناعية ، متازة من الوجهة الدفاعية ، كائنة على بعد نصف ميل

(١١) نكرر ان هذه انطباعات (المؤلف الشخصية) وقد تكون صحيحة او
لا تكون ، ولم نثبتها الا تمسكا بأمانة الترجمة •

(الترجم)

تقريبا ، على حين كان النقيب كيرك ومكتبه في بيت تاعس كائن في القرية ههنا . لقد اضطر الى مغادرة رواندوز في آب ، تحت وطأة ظروف تقص عليك في الفصل التالي حديثها ، ثم الاقامة في باطامن وكان اجلها موقوتا . وبينما انا هنا وردت برقية تأمر بأن يغادر النقيب كيرك في نهاية الشهر الى (عقرة) حيث استتب الامن وساد النظام ، ليتسلم (منصب مساعد الحاكم السياسي) فيها . واثمر مغادرته بقى مكتبه ، حتى جرى اغلاقه في كانون الثاني ، بمهدة مستر سكوت المنسوب الى دائرة البرق يعاونه فيه رئيس الكتاب مستر ترتر .

وزرنا ، في اليوم الذي اعقب يوم وصولي ، (عبدالله باشا) متخذين المسار المفضي الى بيته ، حيث قتل ابنه . (سويد اغا) . قبل سنة . وعبدالله باشا رجل رائع يتراوح عمره بين التسعين والمئة ، وقريب عمره من عمر حه اغا ، الهرم ، تقريبا . انه لا يشبه الاخير الذي هو كبير الجرم قوي الجسم ، وان كان عقله قد دهمه الخرف . ان جسمه لصغير واهن ، ويديه ترتعشان ورأسه يهتز ، على حين يمتلك عقلا نشطا جدا . انه يتكلم كثيرا ، ويعيد كلامه غالبا ، وله لحية خفيفة قصيرة ، ووجه شاحب صغير ذو بشور غالب ، وقد خطلت السنون عليه اثارها . ان عينيه سوداوان وحاجبيه مصبوغان . وطوله نحو خمس اقدام وثلاثة انجات ، وملابسه مهلهلة دواما يعلوها رداء طويل ومعطف عتيق ، وغطاء رأسه موشى بالذهب ، وهو بال جدا . انه ليمشي هونا وعلى عصا طويلة متوكئا . وهو ممسك اليد الى قصاره ، وقيل انه ينام ليلته على صناديق تقوده (١١) .

ان خدمته الرسمية الطويلة في الحكومة التركية ، وهي التي نال عليها رتبة (باشا) ، صيرته حصيفا ، أي حصيف ، وشيخا حاذقا مجريا . واثرا اشغاله مناصب شتى ، في أمكنة قصية من قضاء رواندوز ، شغل طوال ١١ سنة ، قائممقامية اربيل ، كما شغل ، حيناً من زمان ، وكالة متصرفية (محافظة) لواء السليمانية . وبسبب وثاقة معرفته بالاكراد ، وطرائقهم ، كانت الحكومة التركية تلجأ اليه في أيام

عسرتها • وفي ظرف ما ، اوفد الى السليمانية ليصلح ذات البين بين
الشيوخ البلديين والمتصرف التركي ، وفي ظرف آخر نال من (شاه
فارس) وساما لحسمه احدى المنازعات الناجمة بين قبائل الحدود ،
وباعتداده موظفا تركيا سابقا كان مستقيما مخلصا ، وبقي للحكومة
البريطانية مواليا ثابتا ، يمكن الاعتماد على مشورته دوما ، ان لم
تمس تلكم المشورة اعداء الشخصيين او ما يتعلق بنقوده بوجه
ما • لقد قتل ابنه الوحيد قبل عام مضى ، وحفيده (اسماعيل بك)
قد اتخذ (رواندوز) اليوم مشوى •

وكانت الحال في (باطاس) تبعث على الطمأنينة والرضى • وعلى
الرغم من ان الـ (سورجي) حاولت القيام بحركة عدائية ، قبل
اسابيع خلت ، الا ان وجود رتل التأديب في منطقة عقرة حال دون
ذلك • وكان مبعث قلقنا الرئيس يتركز حول قبيلة الـ (هركي) ،
وكانت في هذا الاوان تنحدر الى مضيق رواندوز ، ومن العسير ان
يسيطر عليها ان افلتت من قبضة اليد ، ذلك ان في مقدورها استنفاد
٦٠٠ من المقاتلين حسني السلاح ، وانهم من أفضل المقاتلين في هذا
الجزء من كردستان •

وعدت الى اربيل يوم الـ ٢٤ من تشرين الثاني ، بسيل
(موران) و (كورة) • والاولى قرية ذات رواء كائنة في واديهما
الخاص الضيق الصغير ، ويفصلها عن (دشتي حرير) نشز من صخر
سامق • لقد كانت منذ قرون مستقرة اسرة من (الملالي) ، نابهة الشأن
معروفة بـ (الحيدرية) • وذات مرة كان فيها بين ٢٠٠ - ٣٠٠ من
اليوت تطيف بها بساتين تمتد اميالا ، لكن الماء الذي اكانت تروي
به كان يستنفذ في بساتين شقلاوة ، اما اليوم فليس هناك الا احد
الجداول الصغيرة ينساب في الوادي نزلا ، ثم يتسع مجراه ، يمروره
في القرية ، ليكون بركة ماؤها (اصفى من عين الوزه) • واحد
(الحيدرية) هؤلاء هو اليوم في القسطنطينية ، وقد شغل مؤخرا

منصب (شيخ لاسلام) (١٢) • وثم رجال عديدون من (الاسرة)
يقطنون اربيل نفسها ، ويمثلها في (مادران) ، في هذا الاوان ، المدعو
(عزيز اغا) ، وهو كردي على الفطرة الساذجة غير متعلم ، قتل
ثلاثة من الجندرمة في مضافته باخرة • ومن عجب انه ، في اليوم الذي
احرر فيه كلماتي هذه ، وردتني رسالة تفيد في القرية قد دمرت كلياً
بفعل النار •

ومن هنا ، افضى بنا تسلق نشز آخر الى الطريق الرئيس الماديين
اربيل وشقلاوة ، وسرعان ما وجدنا انفسنا مع مصطفى آغا ، في (كورة)
تعدى •

وعدت الى اربيل في الامسية نفسها ، وبعد يوم او يومين كنت
طريح الفراش اعاني من شدة حمى • ولقد شفيت منها في الوقت
اللازم لاستقبال العقيد ويلسون مرحباً ، اذ قد وصل اربيل يوم الـ
٢٩ من تشرين الثاني ، جوا • وجاء في اليوم نفسه ، (النقيب
كيرك) من باطاس ، وكان في طريقه الى عقرة ، ومن الآن فصاعداً
اخذت اصرف شؤون منطقة رواندوز رأساً • وعاد (العقيد ويلسون)
الى بغداد يوم الـ ٣٠ من تشرين الثاني ، وكان مجيئه بقصد مواجهة
النقيب كيرك ، ولحقه مع مستقلاً كدستان • واث عودته سافرت
بسيارتي لزيارة الرائد سون في السليمانية • لقد مضت الآن سنوات
عديدة على راحة الشيخ محمود ، وتحت حكم الرائد سون النشط
تبدلت روح المكان وتغير مظهره كلياً • وعدت الى اربيل بعد ثلاثة
ايام ، فرحلت الى باطاس كرة اخرى ، وكلني أمل بان الظروف ستسمح
لي بان اتوجه الى رواندوز ، وهو مكان سمعت عنه ودأبت على التوق
الى رؤياه شهوراً •

(١٢) نسترجع انه يريد المرحوم الشيخ ابراهيم الحيدري الذي اشغل
وزارة الاوقاف في وزارة المرحوم ياسين باشا الهاشمي في العهد
الملكي الدبر

(المترجم)

الفصل الثاني عشر

رواندوز و (المضيّق)

وقبل ان نمضي في استرسال في سرد او اطناب في بيان ، خليك بنا ان نلخص ، بوجيز كلام ، تاريخ هذا الموقع الرابع اعني : (رواندوز)، وهي البلدة التي غدت ، طوال العشرة اشهر التالية ، مركزا تحوم حوله افكاري ومطامحي .

وعلى الرغم من وجود تواتر يرجع بتاريخه الى القرن السابع عشر الميلادي ، الا ان قلة من التفصيلات تتأتى عنها حتى تولى زمام الحل والعقد ، في سنة ١٨٢٦ ، محمد باشا المعروف بعاهة منيت به عينه ، لذلك سمي (الباشا الاعمى) (١) .

ولما كان هذا هو رأس الاسرة الحاكمة محليا ، لذلك سرعان ما عمد الى تدعيم سلطانه في منطقة رواندوز (٢) . وفي غضون سنوات قليلة اكتسح كلا من (رانية) و (كسوي) و (اريسيل) و (عقرة) و (العمادية) (٣) و (زاخو) (٤) . وتوغل حتى (الجزيرة) و (ماردين) .

(١) او (كور باشا : الباشا الاعور) ، ولقد ازدهرت في عهده رواندوز حتى صنعت المدافع فيها ومن هذه مدفع يستقر اليوم في متحف الاسلحة ببغداد . (المترجم)

(٢) يتألف اسمها من مفردتين كرديتين هما : (روان) وهو اسم قبيلة كردية ، وتدل المفردة على معنى (رحالة) ايضا ، و (دز) على معنى قلعة في اللهجة الكردية القديمة .

(٣) قلعة بنيت على شعف جبل سامق مستدير لاتسع شعفته الا المدينة وحدها . وبنيت جدران بيوتها على حافته المتهاوية . (المترجم)

(٤) في رأي (الآنسة كرتروود . بيل G . L . BELL) ان في موقع زاخو الحالية كانت تقوم (الحسينية) التي يذكرها البلدانون العرب وثمة قرية تقوم بازاء زاخو الحالية وعلى الجانب الآخر من (الخابور) لاتزال محافظة على الاسم (الحسينية) انظر كتابها (مراد صو الى مراد صو AMURATH TO AMURATH) (المترجم)

وعندما ملئت السلطات التركية من سطوته المزايدة رعبا ، جردت ، في سنة ١٨٣٨ ، حملة قوية واستطاعت ان تخضع شوكة بسهولة . والقي القبض عليه ، ولقي مصرعه . والمنطقة اليوم تغطيها بقايا مصانع^(٥) قام بتشبيدها ليضمن طاعة القبائل ، وليحميها من عدوان (البابان) في السليمانية^(٦) .

واستطاع اخلافه ان يبقوا على حال شبه مستقلين ، ودام ذلك طوال عشر سنين ، ثم قامت الحكومة التركية ، بعد ذلك ، بأدارة المنطقة قصدا ، مبقية فيها ، في العادة ، حامية لا تقل عدتها عن الـ ٨٠٠ جندي . وما كانت لها من الهيمنة على القبائل البعيدة الا قليلا ، وكان جباة الضرائب يسرون صحة ثلة من الجنود دواما . وكانت البلدة قبل الحرب ، تفخر بسكان عدتهم ١٠٠٠٠ نسمة وزيادة ، وبجوامع وحمامات واسواق واسعة .

وفي اوائل سنة ١٩١٦ احتل الروس (روافدوز) وقامت سوقة ، من نصارى فارس وارمينية ، مع الجنود الروس بانزال الدمار في ريفها ، واركتبت هذه الطغمة كل ما يتصور من فظائع الاعمال . واستحالت المدينة كلها اخرة وركاما ، فيما خلا المحلة السكنية العالية ، حيث حل الضباط الروس فيها . ان مثل هذا الرعب والكره اللذين بعثهما ما ارتكبه الروس من فظائع ادى الى ان يجمع الاكراد من اربيل وكوي ورائية أمرهم على الوقوف في وجه تقدمهم ، فالتحق آلاف منهم بالقوات التركية التي كانت تخندق على (كرك داغ) المطل على البلدة . وكان كل زعيم كردي اعرفه موجودا هناك ، وبضمنهم

(٥) المصانع : هي القلاع والحصون ومنها بناية شيدت بالحجر والجص رابكة ضفة الزاب الصغير ، على مقربة من سد دوكان تدل على بعض ما اسلف هذا الباشا في الايام الخالية .

(المرجم)

(٦) وعلى سبيل المثال بنى البابان حصونا ومصانع امام قمجوغة الكائنة عند فم لجف جبل لتنهض بازاء القلعة التي بناها محمد باشا الراوندوزي في سردكة على الجهة المقابلة من نهر الزاب .

(المرجم)

(حه اغا) الذي قيل انه كاذب ينام نوما هادئا خلال اشد الاوقات حرجا . وتناهت الى مساعي شكاوي عامة تتصل بتصرف الضباط الاتراك في هذا الطرف عنه ، وعقيب ايام قليلة انسحب الاكراد متبرمين ستروزين . ومن المحتمل ان (الامر التركي) وجد ان من المستحيل اطعامهم ، وان مثل هذا الحشد العظيم الذي لا يعرف معنى الضبط والربط ان هو الا غرم عليه وليس بغنم . وما استطاع الروس الازداد في (كرك داغ) الى الموقع الحصين والاستيلاء عليه ، فاضطروا بعد شهرين او ثلاثة أشهر على الانسحاب . وعند ذلك عاود الجيش التركي احتلال البلدة ، وقبل مضي وقت طويل اجبر ، كافة الجراد الزحاف ، على البقية الباقية فيها . لقد قطعوا شجر الفاكهة الثمين واستخدموا خشبه وقيدا ، وهو ما ابقى عليه الروس قبلا . وفي وقت الهدنة (سنة ١٩١٨) من المحتمل انه لم يبق من سكة البلدة اصلا الا ٢٠ بالمئة فقط . وكان هؤلاء على حال فظيعة من الشقاء والحرمان ومما لاشك فيه ان غالبهم كانوا في سبيل الهلاك لولا تدخل البريطاني انذي جاء في ابانه منقذا (١) وعقيب الاحتلال البريطاني لاريل بايامفيلية ، وبينما كان يعبر ساقية على الطريق المفضي الى دار والده عبدالله باشا في (بطاس) لقي (سويد بك) مصرعه ، انه الرجل الفذ ، ذو تمام العزيمة وشدة الشكيمة ، في رواندوز . اطلق النار عليه اناس مجهولون كانوا يختبئون في بساتين مجاورة ، ولقد انعقد الاجماع على انه سري القوم ، ومقدمهم في المنطقة . وشغل مرة او مرتين منصب الحاكم عليها ، وذلك تحت ظل الاتراك ، كما ان تفوذه بين القبائل كان عظيما . ولو بقي في الاحياء لوفر على الحكومة البريطانية من المتاعب والنفقات كثيرا . ذلك ان بموته مات الزعيم المحلي الوحيد من بين الكفاء ، القادر على السيطرة على المنطقة كلها . وخلف ولده الوحيد واسمه : اسماعيل بك .

عين اول (مساعد حاكم سياسي) بريطاني في رواندوز في وقت متأخر من شهر كانون الاول سنة ١٩١٨ . ومهما تكن الحال ، فقد وصل الرائد نويل بعد ايام قليلة واخذ يعمل على تنظيم الحكومة

المحلية . ووزعت المناصب الرئيسية على وجهاء البلدة ، اذ تبين ان من المستحيل جعل احدهم فوق الجميع سائدا . كما خصصت لزعماء القبائل معاشات وعينوا قضاة في الاقسام التابعة ، كل في مستقره من المنطقة ، كما وزعت القروض الزراعية يسر واسماح ، وبذلك استطاع السكان الذين اشرفوا على الموت جوعا من اقامة اودهم خلال الشتاء ، وان يزرعوا كميات قليلة من الحنطة للحصاد القابل . وقام ثلاثة من (مساعدي الحاكم السياسيين) بادارة المنطقة على التابع حتى اوائل تموز حين عين النقيب كيرك . لقد وجد هذا نفسه يجبه خطرا جادا حقا . ذلك ان (ثورة الشيخ محمود) كانت ضربة جادة نزلت بالناموس البريطاني في طول كردستان وعرضها . وما كان عند الحكومة في رواندوز من ناموس يدعمها الا قليلا . وكانت اقرب حامية اليها في اربيل ، على بعد نحو ٦٨ ميلا . وعلى الرغم من وجود عدد ضخم من الجندرية ، الا انهم اقرب شيء الى ان يكونوا اتباعا للاغوات من خدمة الحكومة ولذلك غدا هؤلاء المجندون (الجندرية) خطرا محققا . وكان الزعماء البلديون الذين انتقذوا من الموت جوعا ، عن طريق المعاشات السمحة والقروض الزراعية ، قد شرعوا بالتمليل والتذمر عندما توقفت القروض وخفضت المشاهرات . وسرعان ما رأوا ان الحكومة لا تملك الا وسائل قليلة لقهرهم ان تصرفوا تصرفا سيئا . ورفض نوري نجل (باويل اغا) . وهو ضابط درك شاب ذو شخصية بارزة ومن حصل على تفوذ كبير بين صفوف جنده ابا ان ثورة السليمانية اطاعة اوامر (مساعدي الحاكم السياسي) .

وتحت وطأة مثل هاته الظروف ، وبوجه القتل الحديثة التي شهدتها (العمادية) ، وبالنظر الى النفقات الضخمة التي صبت في سبيل ادارة المنطقة وما جني من ورائها ، بقدر تعلق الامر بالغاية التي صبت في سبيل ادارة المنطقة وما جني من ورائها ، بقدر تعلق الامر بالغاية التي اليها قصدنا والغرض الذي اليه نزعنا ، الا القليل ،

لذلك تقرر اخلاء رواندوز^(٧) ، ونقل دائرة (مساعد الحاكم السياسي) الى (باطاس) . لذلك اتخذ رجل من الجند لمساعدة النقيب كيرك على مغادرة البلدة سالما .

والقي القبض على (نوري) ، ولكنه في غضون دقائق قليلة ، استطاع ان يفلت من قبضة حارسه ويدحرج نفسه على حدود سفح الجبل نزلا . لقد خابت جميع الجهود التي صبت في سبيل معاودة القاء القبض عليه . وفي العاشر من شهر آب استطاع الرتل ان ينسحب خلال المضيق من دون معوق ، وينصب (مساعد الحاكم السياسي) في باطاس . وابتقيت مفرزة صغيرة معه لتعزيز سلطانه .

وامتنع سكان رواندوز من انسحاب الحكومة ووقفوا من هذا الامر (وقوف شحيح اضاع في الترب خاتما) . ذلك انهم لم يكونوا شاعرين بعداء تجاهها ، او انهم لم يكونوا يشعرون به ابدا . وفي غضون ايام قليلة زار النقيب كيرك في باطاس جميع الوجهاء المقدمين . وبناء على طلبهم عين (نورس افندي) ، وهو الشخص الذي لقيناه من قبل في شقلاوة ، ممثلا للحكومة في البلدة . كما عينت قلة من الموظفين لتكون له عوناً . لكن الرؤساء العشائريين حرّموا من معاشاتهم جميعاً فيما خلا (الشيخ محمد اغا) رئيس قبيلة بالك وهو من كان عن فتح الطريق المؤدى الى فارس مسؤولاً ومن مد يد العون الموالي الى الحكومة دوماً .

وكان (دشتي حريز) يدار من (باطاس) رأساً ، على حين بقيت (ناحية ديره حريز) المؤلفة من ارض تلّال واقعة بين منطقة اربيل ودمشي

(٧) مما ساعد على نجوم مثل هذا الوضع في رواندوز عينها : انها في موقع حصين ، وتشبه في ذلك ، الى حد ما (العمادية) . ذلك انها محاطة بوديان واشبه ما تكون بقلعة منيعة . ونفني معلومات القاريء الكريم عنها فنقول انها كانت في عهد العراق القديمة مستوطنا ضم الى الانبراطورية الاشورية كما ضم الى المملكة الارمنية عندما وهن شأن الاولى .

حرير بأمرة مدير الناحية يحيى بك .

وعلى غرار ما يفعل الاطفال المتخاشون دأب اهل رواندوز وما جاورها ، لاشهر قليلة ، على سلوكهم الحسن ، آملين من وراء ذلك حمل الحكومة «الام» على العودة .

وعاش (نوري) منفيا في قرية على بعد اميال قليلة خارج (البلدة) . وذات مرة قصفته طائرة ، لكنها هوت بعد ذلك بدقائق قليلة في (دشتي ديان) قبالة رواندوز . وكان قد اتخذ ربانها والنقيب كيرك الذي كان يقوم بوظيفة راصدها ، الى باطاس سيبلهما سالمين .

غير القتلة في (بيره كبره) ، في مبتدأ شهر تشرين الثاني الوضع ، وشاع السلب والنهب على الطرق العامة وذاع ، وفي مقدمة مرتكبيها: يوسف بك ومحمد امين بك ، من اهل (در كله) الكائنة على الطريق الفارسية ، ينضاف اليهما بعض مناوئي الشيخ محمد اغا في قبيلة (بالك) . وتحسنت الامور قليلا لدى ايفاد حملة عسكرية الى (عقرة) وجاء (مير محمد امين ابك) واودع ضامانا بحسن السلوك في قابل الايام . ومهما يكن من امر ، لم يظهر الساخطون الناقصون في (بالك) ما يدل على الندم ، على حين ازداد طغيان يوسف بك واخذ يدبر ما يرفعه الى مقام كبير في (رواندوز) . وخاب والد زوجته (الحاج نورس) في كبح جماحه ، وفي معالجة الوضع عموما ، لذلك اخذ يبعث بالرسائل يرجو فيها قبول استقالته ، حيناً فحيناً .

لقد سببت هذه الاضطرابات لمساعدى الحكام السياسيين المجاورين قلقا عظيما ، ولو سُمح لها على الدأب ، من دون كبح لسرت عدواها الى المناطق المجاورة ايضا .

وعلى حين ذلك اتخذت السبيل من اربيل الى باطاس يوم ال ٦ من كانون الاول . وكنت اروم الشخوص منها الى (رواندوز) ان استطعت الى ذلك سبيلا . وكل ذلك عسانى اجد الوسائل التى تحول دون قيام اضطرابات اخرى ، وان سمحت الظروف ان اقتص من المعتدين . وكنت آمل ايضا ان اقيم هناك نمطا من الحكم اكثر استقرارا .

وانصرفت ، على السبيل الرئيس راشدا ، واستطعت ان اقطع
 ال ١٨ ميلا الاولى ، المفضية الى (ديرة) بالسيارة ، دأبا . واسم (ديرة)
 مشتق من اسم دير نصراني كان في هذا الجوار بسبب من وقوعها على
 الطريق الرئيس انمحت من الوجود ، خلال الحرب ، كليا . ولم تخلف
 وراءها الا حصنا منيعا على قل يتعالى ، هو احد مخلفات (الباشا
 الاعلى) . ومهما يكن من امر ، لقد حصل (مجدد اغا) ، شقيق (جميل
 اغا) رئيس قبيلة (كردي) على شطر كبير من القرية ، بالثراء تارة
 وبالاستحواذ تارة اخرى ، وهو اليوم يعيش في كوخ موقت شيده في
 اسفل الحصن تماما . انه رجل علت به السن ، ذو وجه لفتح الطقس ،
 يعدم اللحية ، ويرتدي في هذا الوقت من السنة نوعا من رداء أزرق
 اللون يضيق على جسمه وذا ازرار تحمل (الاسد الايراني) و(الشمس) .
 ولما كان هذا الرجل اعلى من (جميل اغا) سنّا ، كان له ان يحصل على
 زعامة قبيلة (كردي) ، لكنه نحتى عنها بسبب من غرابة طبعه وجعله
 يده مغلولة الى عنقه ، وهذا هو على النقيض من أخيه ذي الشخصية
 الأكثر تفتّحا وانفساحا . وكان الشنآن بين الاخوين دأبا لا يريسم .
 يصطنعها لازعاج غريمه دوما . وغب تجربة استطالت اشهرا ، وشملت
 وكان جميل اغا ، بخاصة ، يهوى الى الاعيب أشد ما تكون ضعة ،
 الاثنين معا ، اخذت افضل (مجددا) اذ وجدته اكثر اخلاصا ، من بين
 الاثنين ، وصدقا . وكان احد مطامحه ، وهو لهج به ، ان يقدول
 (ديره) مديرا ، لذلك سبّب متاعب جمّة لمن يشغل ادارتها . وكلمّا
 كنت ازور هذا المكان كان ينجم تنافس كبير مبعثه من منهما سيقوم
 بواجب الاقراء لي ، هو ام (يحي بك) .

ويحي بك هو حفيد (رسول باشا) ، آخر حكام رواندوز
 المستقلين ، ومن جهة امه هو حفيد (عبدالله باشا) الهرم وابن عم
 اسماعيل بك . ولد في كركوك ودرس فيها وهو لا يشبه الكردي في
 مظهره وفي خلقه ابدا . أذ له وجه أبيض عجيني . وكلامه بتشنج
 عصبي . ولم يؤثر فيّ هذا الشخص تأثيرا طيبا بأول الامر ، لكنني
 وجدته فيما بعد موطّقا على اشد ما يكون الموظف في خدمة حكومته ،

كفاءة وإخلاصا ، لذلك فهو من هذه القلة التي كنت اعتمد عليها • ان
اجتواءه الاكراد وهياجا كان يعتريه غالبا صيراه غير اثير في المنطقة
نفسها • وبعد ان قدم لي طعاما هين الشأن في القلعة صحبني وانا اتخذ
الى باطاس سبيلا •

ومررنا خلال الاميال القليلة الاولى من سفرنا هذا بنشور خفيفة
متتابعة قوامها حجر الجير وحجر الرمل ، حتى بلغنا : (دوين) • كانت
هذه كرسي احدى الاسر الحاكمة القوية ، لكن لم يبق اليوم منها الا
حصن خرب ، حيث يمد الطريق فوق سلسلة من تلال • وتقطن الارض
المحيطة بها قبيلة (زراري) وهم اناس من الجهلاء الوضعاء (كذا: المترجم)
لا تثرى قراهم من الطريق • وتكسو الحدود الاخرى لنشر (دوين)
بجوم النبات والعشب • انه لبقعة موققة ابان الربيع ، مطرزة
بالزهر • هنا وجدنا مضربا كبيرا من مضارب الـ (هركيه) وهي قبيلة
كانت على طريقها من التلال ثلثا • كانت الستائر المصفورة من اماليد
الشجر والتي تكون جدران خيامها السود قد لقت الى وراء ، وفي
الامكان مشاهدة الرجال والنساء والصبيان جالسين يستدفئون في
شعاع الشمس ، ونحن نمر على الطريق • ان لهم منظرا موقفا يستر
الناظرين ، لكنهم مهلهلو الثياب ، وهي قدرة • وثمة كلاب ضخمة
ضارية هربت علينا ابان مرورنا ، كما كان هناك عدد كبير من المهور
والانعام وهي ترعى على الحدود صعدا ونزلا • وعبرنا جدولا ضخما ،
انه الذي ينبع في شقلاوة نفسها ، ويمر بـ (ماوران) ، ثم اخذنا نرقى
خلال الديار المكسوة بشجير البلوط كساء حسنا • ثم جئنا خلل
سهل صغير مخضوضر فيه عين كبريت ، حتى بلغنا (بابا جيچيك) وهي
قرية صغيرة فيها مركز درك ، ومقهى تبيت عندها القوافل السارية على
الطريق عادة • واثر مرورنا من فجوة في سلسلة متهاوية من تلال ،
نزلنا منحدرين الى دشتي حرير ، ثم اتنا ، بعد ركوب استطال مدة
ساعة على ارضين متموجة تركنا الطريق الرئيس واكملنا الاميال
الخمسة الباقية الى بلوغ باطاس •

وامضيت هنا اربعة ايام مددا ، كان اثنان منها في المعسكر ،
 واثنان في بيت عبدالله باشا . وفي الليلة الاولى التي اختلفت فيها
 الى المعسكر استضافني بكرمه الرائد مدلتون المنسوب الى الوحدة
 الـ ٨٧ النجابية ، وهو آمرها اليوم . وزرت صباح التالي (الباشا الهرم)
 فوجدت كتابا ورد من (محمد سويد بك) - وهو من بارادوست -
 يفيد انه قام بعون من القبائل المجاورة بقطع طرق الفرار التي كانت
 مفتوحة امام قتلة (مستربل) و (النقيب سكوت) ، وان في مكتبه
 القاء القبض عليهم ان مدت الحكومة يد العون اليه . واخبرني (الباشا)
 ايضا ان (احمد اغا) ، وهو من (شيروان) زار حفيده في رواندوز
 واعطى وعدا مماثلا . لذلك ابرقت الى بغداد استأذنها بالشخص الى
 (رواندوز) لمحادثة هؤلاء الرؤساء ، والقاء القبض على القتلة ان
 استطعت الى ذلك سبيلا . وجاء الاذن حالا ، كما اعز الى الرائد
 مدلتون من قبل السلطات العسكرية بأن يتقدم صعدا حتى (كاني
 وتسان) ، عند فم (المضيق) لكي يكون لي منجدا . وتكلمت بالهاتف
 مع اربيل اطلب مجيء (سيد علي افندي) صحبة اكثر عدد يستطيع
 جمعه من الدرك . ووصل في الزمين ^(٨) اللازم وهو يوم التاسع من
 الشهر ، وبالجنود الذين جاء بهم وبمن كانوا في باطاس ، اصبح عندي
 حرس عدته : ٥٠ وقبل ان ارحل رأيت ان من الاحجى ان يكون معي
 رئيس عشائري واحد يكون لي نصيرا ، لذلك ارسلت الى جميل اغا
 وهو من عشيرة كردي خبرا كي يلتحق بي بأسرع من رجع الطرف ،
 وفق ما يستطيع ، وان يكون في صحبته : ١٥ رجلا .

واخيرا فصلت يوم العاشر من الشهر يرافقتني جمعي الحاشد
 هذا . وكان طريقنا لمسافة اربعة اميال ، يمد خلال واد متكون من
 (حرير داغ) وكدس من صخر طويل . ومررنا بثلاث قرى او اربع
 وكان مسارنا وعرا صخريا . وبلغنا الطريق الرئيس ثم انحدرنا الى

(٨) الزمين والزمن والزمان : هو الوقت .

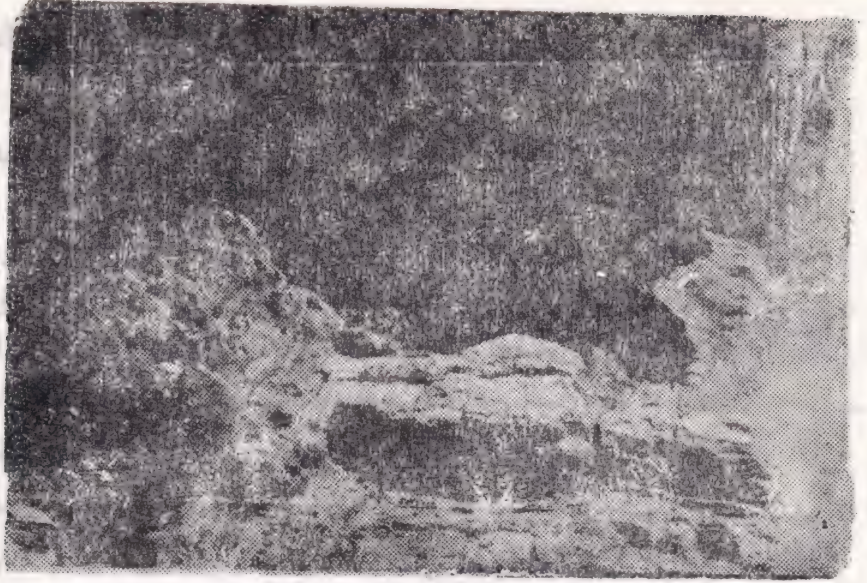
(مضيق سبيلك) فوجدنا انفسنا في ارض تختلف اختلافا كبيرا ، وهي اكثر عظمة وجلالا . وكان على يسارنا جبل عامر كثيف الشجر يعرف في هذه الارحاء باسم (صقع سرجية) ، وامامنا يقوم (كرك داغ) ، وهو شبيه بالسرچ ، وبعلو يقرب من ٧٥٠٠ من الاقدام . انه الان مغشى بالثلج وقد تراكم عليه طبقا على طبق . على حين هناك الحدود الشرقي لـ (حرير داغ) وقد كسي بشجر البلوط كساءا حسنا .

وبين هاتين السلسلتين كنا قادرين على رؤية امتداد واد ضيق يطبق عليه من اعلى ، احد الشوامخ السوامق هو اشبه ما يكون بعمود جبار ، وتلي ساقية متعججة بلمعان الفضة والى قلبه منحدر . وكان طريقنا يمد عند قاعدة نحد سرجية ومن مسافة تقرب من ميلين او ثلاثة اميال من (مضيق سبيلك) رأينا على شمالنا مقهى منزلة وفوقها تختفى قرية (كاليكين) حيث يحل الشقى المشهور (حمادة شين) . وبعد ميلين او ثلاثة اخذنا تسلق مسارا وعرا الى قرية (كاني وتمان) مفضيا . انها تقوم لفائدة القوافل المارة في الدرجة الاولى ، وفيها خانات ثلاثة لتحل القوافل فيها . انها بنى عجبة غريبة لا نوافد فيها فلا ينفس الضياء اليها ، وستوفها جد واطمة ، والى عديد من جذوع الشجر الخشنة مرتكنة . وفي هذه القرية كان يحل الدرك ، وفيها مركز مكس لتفتيش القوافل القادمة من فارس . ومن هنا يمكن ان يتملى المرء مشهدا عجبا رائعا ، انه منظر الوادى الذى ذكرناه قبالا . وعلى حين تراءى اذ، أي تقدم لمسافة اميال قليلة قدما تقف دونه عقبة ، وما ادراك ما هذه العقبة : انها جدار فخم من صخر وخارج من (كرك داغ) متفرعا . ولا يمكن مشاهدة الا فرجة شبيهة بحرف (V) الانكليزي ، ومن هذه الفرجة يمد الطريق الى (المضيق) داخلا .

ونزلنا منحدرين من (كاني وتمان) وسرعان ما بلغنا السهل الصغير المسمى (خليفان) وضفة الجدول الذي كنا نراه منذ مسافة طويلة وهو يتدفق في واديه . واثر خب يسير على ارض منبسطة معشبة ولمسافة اكثر من ميل او ميلين ، ومع الجدول دخلنا الابواب

المتسمة بالاعتام المفضية الى (المضيق) .

لقد سمعت كثيرا عن هذا المكان ، نابه الشأن ، لذلك ولجته
بأساس غريب اختلط فيه الرعب مع الاعجاب . فى خارجه السدف
والشمس ينساب شعاعها الى الارحاء كلها ، اما الان فالظلمة مطبقة
والقر شديد ، وثمة برك على الطريق يعلوها جليد . ويستغرق المرور
من (المضيق) مدة تتراوح بين ساعتين ونصف وثلاث ساعات ، فالمسافة
نحو ١٠ اميال . وفى الاميال الثلاثة منها ، ينحدر الطريق محاذيا
الجدول ، ويعبر هذا اول مرة بواسطة جسر متداعي البناء جدا . ان
حاشيته على الجهة اليمنى من جذوع اشجار سود وصخرات لونها
رمادي تعلوها صخرة شاهقة حادة ، يزداد علوها شيئا فشيئا ، ولا
معدى عن أن يكون ارتفاعها ٢٠٠٠ من الاقدام . ويواجه هذه ، على
الجهة المقابلة شاهق كبير ، والمسافة بين الاثنين فى بعض الاماكن لا تزيد
على مئة ياردة . ويتلوى الطريق ويتسعج مارا بين صخور ضخام ،
وينعطف عطفة غير مرتقبة ، ثم يمد بمحاذاة الجدول ، فطريق جسري
موثق بازاء صخرة علوها ٣٠ قدما ، ثم يفضي الى فسحة صغيرة ،
تستريح عندها القوافل ، فبقع صغيرة مزروعة بالماش . وعقب ثلاثة
اميال ينبذ الطريق الجدول ويبدأ بالارتفاع . هنا نشز من صخر
منعزل يقف فى منتصف المضيق وكأنه عمود ضخم . ويمكن ان يشاهد
بعد ذلك مضيق آخر يتفرع من الجهة المقابلة بزوايا قائمة . ويبدأ
المسار هنا بالتلوى ويتعالى على النشز واذا ما نظر المسافر الى اسفل ،
رأى انه الان ذاهب فى الجدول صعودا ، ذلك انه قد بلغ الان (رواندوز
جاي) وهذا ، والجدول الذي رآه قبلا ، ينحدران على جهة المضيق
المذكور الى الزاب الاعلى . ويدأب على التسلق لمسافة ٤ او ٥ اميال
حتى يشاهد (رواندوز جاي) ، وكأنه خيط من فضة رفيع على مسافة
١٣٠٠ من الاقدام نزلا ، على حين هناك نشز من صخر يتعالى بما يزيد
عن ١٠٠٠ من الاقدام . ويجهه ، فى الجهة المقابلة ، نشز من صخر
عظيم علوه نحو ٣٠٠٠ من الاقدام .



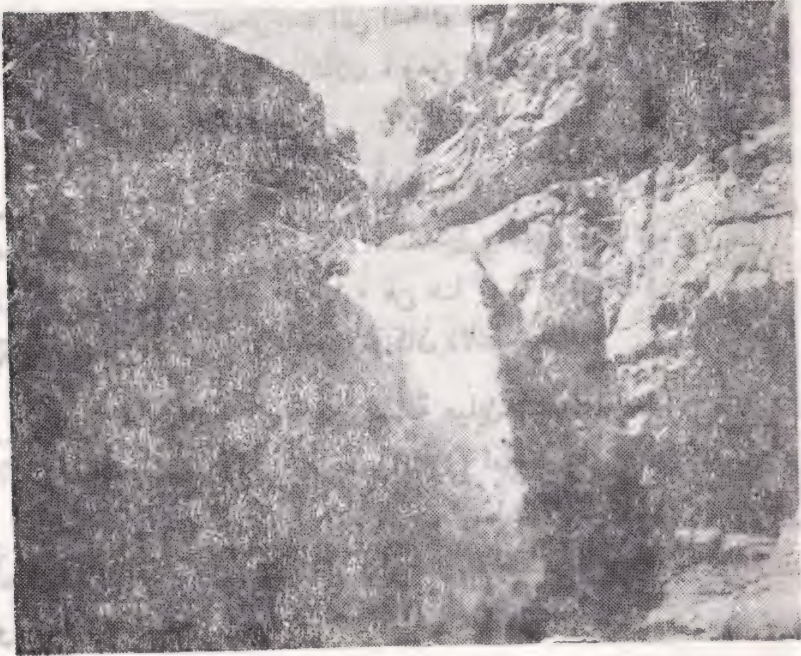
شعب الجبل في رواندوز

هنا الشجر والعشب وفير ، حيث يستطيع بجذوره الامساك بجوانب هذا الشق الرائع . ذلك ان منحدراته السفلية ليست حادة تماما ، والطريق يتلوى داخلا وخارجا بمحاذاة الوديان والمداخل . لقد غشيني ، لدى ختراق المضيق راكبا اول مرة روعة عظمتة وجلاله ، وكاد ذلك يطبق علي . وكانت ابيات (براوننج : BROWNING) في قصيدته : (جايلد رولند : CHILDE ROLAND)^(٩) تجول في خاطري دأبا ، اذ قد صورت لي (رواندوز) بصورة (البرج الاسود) فيها . لم اشهد الطبيعة رائعة كما شهدتها ها هنا . بأية ضربات مفزعة استطاعت ان تشق هذا الكدس من الجبال الرواسي ، او بأي عدد من سني العمل استطاعت ان تحفر هذه الهوات العظيمة ياترى ؟! وفي اعلى نقطة على الطريق هناك منصّة خالية هي أشد مواقع الستر الروسية تقدما . ومن هنا يمكن ان يلحظ ان المضيق الصغير يستدير الى اليمين ، على حين هناك مضيق اصغر كائن الى الامام داخل فيه من

(٩) شاعر انكليزي نابه الذكر من العصر الفيكتوري (١٨١٢-١٨٨٩) وهو من كرس حياته للشعر .

(المترجم)

الجهة المقابلة • ولو نظر المسافر بأمعان لرأى عند النهاية العليا اخربة
 جسر عظيم كان في يوم ما يعبر الجدول الجاري تحته ، ثم قرية
 (بالكيان) • ووراء هذه ثمة لمحة مسرة لسهل مخضوض تحده جبال
 ضخمة جللت الثلوج هاماتها • ونأخذ الان بالانحدار وسرعان ما تيامن،
 وفي هذا الاتجاه يمتد المضيق لمسافة ميل مستقيما ، ثم ينعطف عطفه
 حادة اخرى متياسرا • وفي هذا الميل تكون الشواهد الصخر ، على انها
 غير مرتفعة ، اكثر حدة ، والجدول يشاهد غالبا من علو شاقولي على
 مسافة من الطريق نزلا • ان الشاهد الصخر المقابل اجرد ومخطط بطبقات افقية،
 وثمة مسار يمد بمحاذاة القعر مفضيا الى كهوف صغيرة مقدودة في
 الصخرة ، كما يشاهد خارجها قطع خشب محترقة وروث الحيوان •
 وعند استدارة المضيق الرئيس متياسرا يتفرع مضيق جانبي قصير
 متيامنا ، وفوقه ينعطف مسارنا • هنا يساقط ماء غمر مزبد في مجرى
 ضيق تقوم على خفافيه شجر الصفصاف والارز ، وزهور البرية ،
 والتوت الشوكي • ويعبره الطريق ثلاث مرات والعبرة الاخيرة تحت
 شلال (بيخال) تماما •



شلال بِيخال

ان هذا النبع يند عن الوصف :

و كنت متى ارسلت طرفك رائدا لقلبك يوما امتعتك المناظر !
وهو و (تاج محل في اكر) اروع منظرين اثنين حظى (الكاتب)
برؤيتهما حتى يومه هذا . وفي داخل المر الضيق الذى تطبق عليه
نشوز سود هائلة ، وتحت الشق الذى يشبه شكله حرف (V)
الانكليزي ، ومنه يخرج المسافر الى الهواء الطلق كرتة اخرى ، ينبع ،
على حين غفلة ، ومن نقطة في الصخر على ارتفاع ٥٠ قدما فوق الشلال ،
ماء ذو رغوة بيضاء فينتشر كالمروحة المفتوحة ، ويتضخم فى كل لحظة ،
وله دوي في انحداره على الحدود المتهاوى ، ليكون في القعر جدولا ضيقا
عمرا يتمازج ماؤه فوق صخرة فصخرة وفي مجراه البهيج القصير مصطبحا خا
(رواندوز جاي) انتهاء . وحتى في منتصف الصيف ان ماءه لقادر
على تجسيد الحلقوم ! ويحيل الجو باردا مستحبا . وثمة فسحة تتعالى
فيها قلة من شجر الجوز تهيم محل راحة للسابلة المجهدين .
بشعور من راحة تسلفت الشق وخرجت الى المكان الطلق . لقد
وجدنا انفسنا الان في حوض تطيف به التلال ، ومن المفروض انه لولا
المخرج الذى نفذنا منه لتكونت بحيرة .

وبتياسرنا مرنا بالقرية الخربة المسماة (بيخال) ، ثم شرعنا فرقى
نشرا ورأينا من فوق قمته جماعة من الرجال المسلحين والذي تبين انهم
بعض درك الحاج نورس جاؤوا لاستقبالنا . من هنا كنت افكر ان في
الامكان رؤية (رواندوز) على التحقيق ، وما كان ذلك كذلك .

ودأب الطريق على التلوي ، داخلا وخارجا ، لمسافة ميلين ، وبمحاذاة التل ،
حتى استبدرنا حول الفج العميق ، ها هي (رواندوز) امام اعيننا ! لقد
خلبني المنظر (وكدت من الشوق الممض اطي) حين ارسلت النظر الى
رجل متين الجسم كان يعمل في مجرى ماء كائن على جانب الطريق ،
وسرعان ما ولى الرجل فرارا بمجرد تقربنا انه (نوري) اياه ! .

وخارج البلدة تماما استقبلني جميل بك ، وكنت قد رتبت معه
على ان احلّ عليه ضيفا فقادني الى بيته خلل زقاق ضيق وصفوف من
ارباب وجوه متدية ، بعيون محدقة • ها قد فتح فصل آخر في تاريخ
رواندوز - كيف سيكون مختمه ياترى ؟•

تم الجزء الاول ويليه الجزء الثاني
قريبا بصون الله وتوفيقه .

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...

...the ... of the ...
...the ... of the ...

الملحق الثاني

اثارت وفاة الاستاذ الباحثة فؤاد جميل مترجم هذا الكتاب
اراء وتعقيبات اعلام الكتاب آثرنا نشرها في هذا الملحق تخليدا
لذكره . لقد ثبتناها ، غير مسلسل ، حسب تواريخ حصولنا عليها ،
فمكانة (كتابها) مقدرة لدينا ، على حد سواء .

الناشر

٢١

٢٤٩

٢٥١

٢٦٧

٢٦٩

فؤاد جميل . . فقيد الثقافة والتراث (*)

للدكتور حسين امين

فقد العراق بل فقدت العربية واحدا من القلائل العظامين في حقل التراث ، ففي الامس القريب نعى الناعي الزميل الاستاذ فؤاد جميل ، الرجل الذي بنى مجده بعرق جبينه وعلا في افق الثقافة بدأبه المتواصل وجهوده المثمرة .

نشأ الفقيد نشأة طيبة في بيت له عراقته في مدينة العمارة وتلقى معارفه العالية في جامعة بيروت الامريكية حيث تخصص في آداب اللغة الانكليزية ، وعاد الى الوطن ليسهم في نشر الثقافة والمعرفة ، وشغل مناصب تدريسية في المدارس الثانوية ، وكان الفقيد سنة ١٩٤١ من مدرسي الاعدادية المركزية في بغداد ، وكنت أيامها تلميذا في المدرسة المذكورة ، فكان ذلك اول لقاء لي بالفقيد الكريم .

وتقلد الفقيد مناصب ادارية عديدة وكان من مؤسسي ادارة الاذاعة العراقية ، كما زاول مهمة التفتيش في وزارة التربية وحاضر في مواضيع اللغة الانكليزية وآدابها في جامعة بغداد .

لقد برز الاستاذ الفقيد في الستينات ك مترجم قدير لروائع ما سطرته اقلام الاجانب عن تاريخ العراق المعاصر . فانبرى الى تلك الكتب المهمة مهمة لا تعرف الكلل وروحية لا تؤمن بالتسويق والتأجيل ، واتقى ما ينفع التاريخ ويبعث في النفوس الشهامة الوطنية ويزيد الشعب وحدة وقوة ، وهو بعمله ذلك عرف الناس بكثير من الاسرار المحفوظة في الكتب الاجنبية وأفاد المثقفين في دراساتهم وبحوثهم ، وجعلهم يحيطون بكل خبايا الاستعمار والجاسوسية وأساليهما ، وبالإضافة الى هذا وذلك فإن في اسلوبه الفريد المتعمد في اقتناص

مفردات لغتنا الفصيحة واستخدامها بشكل يضفي على الترجمة روعة
في العرض وبهجة في التعبير بل وانها والحق لهي اللغة السليمة
الفصيحة الاصيله •

ان الثقافة اليوم وقد فقدت واحدا من اخلص زوادها وابرز
انصارها لتعزي المثقفين اولئك الذين يتعطشون الى امثال تناج الفقيه
عزاء للعلم والمعرفة وعزاء للمودة والوفاء • وانا لله وانا اليه راجعون •

(*) نشر في جريدة الجمهورية بعددها الصادر بتاريخ ٢٨-١٠-١٩٧١

فؤاد جميل

في قافلة شهداء العلم

بقلم د. صفاء خلوصي
الاستاذ بجامعة بغداد

بدأت القافلة قبل عامين ! ...

بدأت يوم نعي العلامة مصطفى جواد الذي مات والكتب والاقلام والمحابر تحيطه ، وتبعه عبد الستار فوزي الذي كانت ابتساماته تملأ اروقة جامعتي بغداد والمستنصرية ، وتلاه البحثة مسكوني ، فبعد الجليل الطاهر فعمر بادزير فشفيق العاني ، واليوم ينطلق صوت النعي بأسم فؤاد جميل ، فآية كوكبة رائعة من رجال العلم والبحث والادب ودعناها خلال عامين !

والغريب في الامر ان تصاب هذه الفئة بأجل وارق ما فيها ، وهو القلب ... خانها القلب بعد طول جهاد .

لقد كان فؤاد نسيج وحده ، شخصية فريدة لا تحاكيها شخصية ، فقد عاش ومات راهب علم ، فكنت ازوره في بيته في محلة نجيب باشا بالقرب من شاطئ دجلة ، وهو بين اوراق مترجمة ومسودات طباعة ، وكتب من شتى الافانين ، والى ذلك كنت اطل من صالته ذات الواجهة الزجاجية على عشرات الاصناف من نبات الصبير والطيور الزاهية الالوان ، العذبة التغريد .

كنت اغبطه على حياته هذه ، ولم اكن لاكتمه هذه الغبطة ،

وكثيرا ما كنت ازوره ، ومعني ولدي الصغير «صميم» وكان يجب ان يراه ويجب ان اصطحبه معني الى منزله ليأنس بمنظر الطفولة ، وكنا كلما تركناه يسألني ولدي : « ابتاه ، اين اولاد عمّو فؤاد ؟ » فأجيبه مستغربا : « او لم ترهم ؟ » فيرد علي بنفس الاستغراب : « لا ! » فأقول له : « انهم يملأون المكتبات ، فكل كتاب من كتبه بمثابة ولد عزيز سيبقى ابد الدهر . لقد حفظ لنا فؤاد جميل في ترجماته العربية كتباً فُقد أصلها الانكليزي أو اصبح نادرا عزيز المنال » .

ولكن طفلي لن يقدّر ذلك ، الا بعد أن تنضج مداركه ، وسيباهي افرائه يوما ما بأنه ادرك فؤاد جميل ، ورآه ، وتحدث اليه ، وحمل صورته بالوداعة والمودة واللفظ في صفحات ذاكرته .

اعتقد مخلصا ان المجتمع البغدادي المعاصر انظفاً سراج من سُرّجه الوهاجة بموت « فؤاد » ، وكأنّ القدر منحّه هذا الاسم ليذكرنا يوما ما بخاذله ، بخاذل الرجل الذي وضع اسس الثقافة الفولكلورية في العراق وقواعد الترجمة الرصينة ، فطوبى له ، فقد رحل الى دار الابهة ... الى حيث تنتظره كوكبة شهداء العلم وفي طليعتها صديقه وصفيه مصطفى جواد ! .

ليدز (انكلتره)

١٩٧١/١١/٢٠

ورحل عالم آخر(*)

الاستاذ : عبد المجيد لطفي

خلال اقل من سنتين خسر العراق ثلاثة من جهابذة علمائه وقضائه
وذادة الفكر واللغة والتاريخ فيه . ثلاثة تركوا الواحد بعد الآخر
ثغرة كبيرة في حقل اختصاصهم من الصعب ان تجد له مسدا .

هذه الخسارة وقعت في حقل التاريخ واللغة والترجمة والثقافة
الاكاديمية الرفيعة ، اولهم المغفور له الدكتور مصطفى جواد وقد
ذهب مترعا بكل غال ونفيس ودراية فذة، وكان العزاء باثنين من امثاله
في الصف الاخر اولهما المرحوم الاستاذ يوسف يعقوب مسكوني
وثانيهما المرحوم المأسوف على حياته المثمرة الاستاذ فؤاد جميل ،
الضليح المتطلع اعشق اطلاع على مسؤولية المترجم المخلص . فلم يكن
أحد يتوقع وفاته وهو بهذا السن وعلى ما كان عليه من موفور العافية
والنشاط . ان كلا من هؤلاء الثلاثة كانوا عظاما فعلا في حقل معرفة
تحتاج في ما تحتاج الى الذكاء والصبر والتضحية بالوقت والمال من
اجل المعرفة . وكان كل واحد منهم متضلعا بلغة اجنبية حية واكثر
تضلعه في لغته .

واذا كان الاولان ، جواد ومسكوني قد نالا نصيبا طيبا من
العمر فإن المرحوم الاستاذ فؤاد جميل كان يعد في صدر كهولة ثرة
العطاء ، لذلك فان وفاته تعتبر بحق كارثة للحقل الذي تخصص فيه
الى حد الابداع .

ان كتبه المترجمة بتلك الدقة والفصاحة والاخلاص ستظل فريدة
في نوعها وواحدة من الاعمال الفكرية الكبيرة المنتقاة بعناية استاذ
مخلص ونبيل ومتطلع الى الافضل والاجمل في كل شيء .

ان هذه الكلمات التقديرية الحزينة لا يمكن ان تكون رثاءا
للمرحوم فؤاد جميل لانه بالتاكيد كان اكبر من كلمات تقال بفرح او
وجيعة عنه . ولقد كان رأيي فيه مليئا بما يستحق وهو حي وقد رسخه
الفقدان الموجع اكثر من ذي قبل .

عندما خرجت من مجلس الفاتحة مليء العينين بالدموع مفقود
السلوى والغزاء وجدت المتنبى الى جانبي يهمس في اذني برقة وجزن
ويقول :

« يدفن بعضنا بعضا وتمشي ، او اخرنا على هام الاولى . »

وبعد فان لاجاة في الصدر تحوم من سنين وجدت المناسب الان
لاطرحها امام سيادة امين العاصمة ، وهو ان يقرر في بغداد مقبرة
خاصة للادباء والعلماء والمفكرين والفنانين تدفن فيها اجسادهم
وتستريح بعد عناء الكدح وان تؤسس في مدخل المقبرة مكتبة خاصة
تضم مؤلفات ودواوين الراقدين فيها وتمائيل تصفية لهم وما كتب عنهم
من دراسات لان بعض هؤلاء العلماء والشعراء ممن سيزارون على
نطاق عربي وعالمي يوما ما ومقابرنا اليوم على ما نصرف من ضيق
واحتشاد وأهمال ، وارى ان تكون البداية بنقل وفاة الشاعر الكبير
معروف الرصافي الذي ستمر ذكرى وفاته في آذار ثم ينقل الى تلك
المقبرة رفاة من يشاء اهله نقله من علماء وأدباء ومفكرين وفنانين
مبدعين .

وقد سبق لي ان كتبت خاطرة موسعة بهذا الاقتراح كيومية
لاحدى الصحف ولكنها لم تنشر مع ان للموتى من الادباء والكتاب حقا
على امانة العاصمة فهم حتى في قبورهم شواهد على تألق بغداد بعقول
كثيرة نيرة عملت وعاشت فيها واستحققت التقدير والثناء .
وليرحم الله فقيدنا الغالي فؤاد جميل بواسع رحمته .

(*) نشرت في جريدة النأخي بعددها الصادر في ٣٠-١٠-١٩٧١

الكناري وجايكوفسكي والموت !(*)

الأستاذ يوسف العاني

تحدثت معه في التلفون راجيا في تسجيل حديث معه يتضمن ذكرياته واعماله وتجربته الطويلة في ميدان الكتابة والبحث والترجمة والدراسة الدأبة .. فقد كان انسانا ذا فكر نير ، يعمل بصمت منتج وبحيوية غريبة فائقة ، وتحسبه كلما لقيته مايزال في سنوات شبابه وغفواتها .. يتحدث بحماس .. ويكتب بحماس ويتهيج ويفرح بحماس ، توفر على عمله الذي احبه فانعزل عن الكثير من متع الحياة وبهرجتها وراح يغدق العنان على كائنات جميلة تحيط به .. طوره التي تغني ويبغاواته التي تناغيه .. كان يأنس لها يطعمها كما يطعم الاب ابنائه ويؤله سكوتها ان سكنت او هدوءها المفاجيء ان كفت عن اللعب والحركة .

الحياة في نظره عمل وعمل وعمل .. والفراغ الذي يعيشه لاينعزل عن توفير المتعة المحفزة لعمل جديد .

انه يقضي الساعات الطويلة يستمع الى جايكوفسكي ويشير بالسماع له ، ويدعو الى اقتناء الكثير من التسجيلات الموسيقية ، انها تعني البقاء والخلود والتجدد المستمر في حياة الانسان . لقد قال : اسمح لي بعدة ايام ارتاح فيها .. وبعدها سأحقق لك ماتريد .. كان مريضا لكنه لايريد ان يعترف بالمرض ، فقد سخر منه سنوات طوالا ، ولم يرض لنفسه ان يزور مستشفى ليعالج مرض من الامراض ولم يقترب من طبيب ولم يصب مرة واحدة بالانفلونزا . هكذا كان يؤكد ، وهكذا اصر على ان الالم الذي كان يعاني منه لم يكن سوى ألم عابر في ظهره سيزول قريبا . وكنت انتظر شفاؤه القريب .. فقد كان يضحك وهو يحدثنا بالتلفون .

وبعد أيام معدودات قيل لي أنه مات !! هكذا فجأة وبين رمشة
عين وانتباهتها يموت الرجل العالم « فؤاد جميل » يموت بصمت
محاطا بالآلاف الكتب ، ومئات الصفحات التي لم يتم كتابتها والكثير من
المسودات التي ضمنها افكاره والعديد من البحوث ومئات
الاسطوانات .. ولاول مرة بعد سنوات طوال .. لن تمتد يد لتسمع
الحاضرين موسيقى جايكوفسكي .. ولاول مرة سكت الكناري وظلت
الطيور الجميلة اللاعبة ساكنة الا من الصمت الرهيب الذي احاط
المكان كله ..

فقد سكت قلب فؤاد جميل الى الابد .

فؤاد جميل . . (*)

« مترجم روائع الآثار عن تاريخ العراق

ومدون اعظم موسوعة عن التراث البدوي »

للاستاذ عبد القادر البراك

تلقيت بجزع بالغ ، وألم ممض نبأ وفاة الاستاذ فؤاد جميل وهو على ابواب السن الذي يتكامل فيه النضج ، وتلتقي المتفرقات من الامال والمطامح والاراء في بوتقة واحدة تنطلق منها الفكرة المخترمة والرأي الرجيح ، والتوجيه السديد ، وزاد من المي أن يموت الاستاذ فؤاد جميل ، وهو في مثل هذه السن دون ان تتحقق آماله في تزويد المكتبة العربية بعشرات الكتب المترجمة عن اكابر العلماء وذوي الاختصاص والاطلاع في العديد من قضايا العراق التاريخية والفولكلورية في القرن العشرين ، وهو الامل الذي كان يشاركه في انتظاره عدد كبير من الحراس على استجلاء ما يكتبه هؤلاء من آراء وانطباعات عن عديد من قضايانا في الماضي القريب الذي مازالت تربطه بالحاضر والمستقبل الكثير من الوشائج والصلات .

لقد كان فؤاد جميل من الاساتذة الذين جمعوا التضلع الكامل بأسرار اللغتين العربية والانكليزية ، تلقى الاولى من الاستاذين (الشيخ قاسم القيسي) و (محمد بهجت الاثري) وتلقى الثانية من التحاقه بالمعاهد والكليات التي نال منها شهاداته العالية في أدب اللغة الانكليزية والعربية ، ولقد انضافت الى هاتين الميزتين مزية اخرى هي مزية التطلع الى المزيد من الثقافة ، ومد افقه الام بما يراها بحاجة اليه من اللغة الثانية ، فكان من اثر ذلك ان ترك في عالم المطبوعات ترجمات لعدد من الكتب القيمة كان من بينها كتاب (في بلاد الرافدين)

الذي استقصت به (مدام دراور) عادات وتقاليده وطقوس ومعتقدات واتجاهات كثير من الملل والنحل في العراق ، وكتاب (بغداد مدينة السلام) الذي استعان بفقيد اللغة العربية والتراث العراقي الدكتور مصطفى جواد في استكمال ما يجعله من امهات الكتب في التعريف بالعراق واهم خفايا تاريخه ، وكتاب (بلاد ما بين النهرين بين ولاءين) تأليف (ولسن) ، وهو الكتاب الذي صدر منه حتى الان جزءان كشفنا الكثير عن اسرار الاحتلال البريطاني للعراق . والاتجاهات والنوايا الاستعمارية وخفايا بعض ثعالب السياسة ، وكتاب (رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين وكرديستان) تأليف (ميجرسون) احد كبار رجال الاستشراق الضليعين بالاداب العربية والفارسية والتركية . بالاضافة الى عشرات الكتب .

ولئن اخذ على المرحوم فؤاد جميل تفاصيله وتقرعه وتوخييه استعمال اوايد اللغة العربية وشواردها فيما يترجم من اللغة الانكليزية فهو بذلك يتبع طريقة المترجمين الرواد في الادب الحديث من امثال المرحوم (محمد عادل زعيتر) الذي اغنى المكتبة العربية بروائع التراث الغربي ، وكالمرحوم (محمد السباعي) الذي عرف الجيل السابق من القراء العرب بكثير من الاثار الادبية الخالدة .

بيد ان ما يخفف من وقع هذه المؤاخذة ، انها وليدة الاطلاع الواسع على اللغة العربية ، والحرص التام على الالتزام بافصح مفرداتها واستعمالاتها ، بل ان ما يجب ان يذكر تجاه هذه المؤاخذة ، ان سعة اطلاع المرحوم فؤاد جميل على كثير من القضايا العربية جعلته يتصدى لكثير مما كتبه الكتاب الذين ترجم عنهم بالنقد والتعقيب والتصحيح ، وهو في كل ذلك حريص على اظهار وجه الشعب العراقي المكافح ضد الاستعمار وضد كل اعوانه وادواته ومشاريعه ومخططاته ..

على ان للفقيد فؤاد جميل بوصفه من رواد القولكلور العراقي عشرات بل مئات المقالات عن عادات وتقاليده ومأثورات وقصص بدو

العراق وحضره ، وهي مقالات تكاد تكون الاولى بين ما كتب عن هذا الجانب من تاريخ العراق . ولقد جمع اشتاتها واوابدها والعديد من صورها ونصوصها من سفرات واتصالات وتقنيات لا يقوى عليها الا القلة القليلة من ذوي القوة .

وليس من الكثير على وزارة الاعلام الذي اضطلعت في عهدنا الثوري الراهن بنشر واحياء التراث العراقي على نطاق لم يشهده القطر العراقي في جميع عهوده ان تمد يدها الى هذه المجموعة من المقالات التي اعددها الفقيه للنشر لتقوم هي بهذه المهمة فتسد بذلك ثلثة في البناء الشامخ الذي بناه فقيدنا الكريم ، وتضيف الى التراث الشعبي العراقي مادة لا احسب ان الزمن سيهيه من يتفرغون للاحاطة بها على النحو الذي احاط بها .

وان من الحق على اصدقاء وطلاب الاستاذ الفقيه ، في العديد من الثانويات والكليات والجامعات ومن تعاونوا معه في تأسيس الاذاعة العراقية ، وفي هوايات جمع النقود النادرة المعتمد عليها في التعريف بتاريخنا العربي الاسلامي ، وفي غوايات غرس نواذر الاوراد والزهور وفي مجالات عديدة من مجالات الخدمة الثقافية ان يوفوا الفقيه الكريم بما هو حقيق به من التقدير والتكريم .

فهرست

صحيفة

٣	الاهداء
٥	المؤلف في سطور
٧	مقدمة المؤلف
١١	تمهيد
٢٤	نبات (الاقليم) وحيوانيه : جغرافيا
٥١	الاكراد
٨٧	القبيلة
١٠٥	سكان المدن ، وشعوب اخرى
١٢١	الزراعة والتجارة
١٣٩	التون كوبري وزيارة اربيل الاولى
١٥٧	كوي ورائية
١٨١	زيارة (خوشناو) وجولات آخر
١٩٧	اربيل ٥٠ كرة اخرى
٢١٩	تشكيل لواء (محافظة) اربيل
٢٣٣	رواندوز و (المضيق)
	الفصل الاول
	الفصل الثاني
	الفصل الثالث
	الفصل الرابع
	الفصل الخامس
	الفصل السادس
	الفصل السابع
	الفصل الثامن
	الفصل التاسع
	الفصل العاشر
	الفصل الحادي عشر
	الفصل الثاني عشر

ملاحيق الكتاب

٢٤٩	خارطة رحلة المؤلف	الملحق الاول
٢٥١	تعقيبات اعلام الكتاب	الملحق الثاني
	على وفاة (المترجم)	
٢٦٧	تصويبات واستدراكات	
٢٦٩	آثار (المترجم) المطبوعة	

April		7
May 1st		8
May 2nd		9
May 3rd		10
May 4th		11
May 5th		12
May 6th		13
May 7th		14
May 8th		15
May 9th		16
May 10th		17
May 11th		18
May 12th		19
May 13th		20
May 14th		21
May 15th		22
May 16th		23
May 17th		24
May 18th		25
May 19th		26
May 20th		27
May 21st		28
May 22nd		29
May 23rd		30
May 24th		31

June 1st		1
June 2nd		2
June 3rd		3
June 4th		4
June 5th		5
June 6th		6
June 7th		7
June 8th		8
June 9th		9
June 10th		10
June 11th		11
June 12th		12
June 13th		13
June 14th		14
June 15th		15
June 16th		16
June 17th		17
June 18th		18
June 19th		19
June 20th		20
June 21st		21
June 22nd		22
June 23rd		23
June 24th		24
June 25th		25
June 26th		26
June 27th		27
June 28th		28
June 29th		29
June 30th		30

1880

تصويبات واستدراكات

صوابه	السطر	الصحيفة الخطأ
KOI	٥	٧ KEUI
KEUI	٦	٧
IN DISGUISE 1912	١٧	٧
المتبدون	١	١٦ المتبدون
وينقلب	١٢	١٨ وينقلب
بتمورها	٢٤	٢٠ تمورها
حظ	٨	٢١ خط
يقال	٢٢	٢١ يقال
فيه	١١	٢٣ فيه
الولاية	١	٢٥ الولاية
مارا	٣	٢٧ نارا
لبنى	١٤	٣١ لبنى
الهندية	١٤	٣٢ الهندية
وليست	١٦	٣٧ وليست
وتتشيّع	٢	٥٨ وتشيع
حظ	٢٢	٦١ خط
ينكح	٣	٦٤ ينكح
استأذنت	٢٨	٧١ استأذنت
الذي	١٥	٧٦ الحديث
عليه	٣	٨٤ عليه
(تشطب)	٢٢	٨٤ على
اكثريّة	٢	١٠٦ اكثريّة
ESQUIRE (غير واضحة)	١٦	١١٠
واخذ	١	١١٨ واحد

تصويبات واستدراكات

السطر	الصحيفة الخطأ	صوابه
٣	١١٩ بكلكتها	بكلكتها
١١	١١٩ يس	ليس
١	١٣٣ غزويا	عرويا
٣	١٣٣ وتبقى	وتبقى
٨	١٤١ سمعة	سعة
١٥	١٤٥ سيفومون	سيقومون
١٦	١٤٥ بادخالها	بادخالها
١	١٥١ (غير واضحة)	سنة ١٩٣٠ (١٥)
٢٧	١٥٤ مديدة	عديدة
٨	١٥٧ جدد	جَدَد
١	١٦١ يعدم	يقدم
١	١٦١ ومد	وقد
٨	١٦٥ معناد	معتاد
١	١٦٨ الشيوخ	الشيخ
٦	١٧٥ للطيف	لطيف
٢	١٧٨ تفحلوا	تفحلوا
٢٧	١٨٠ ()	ZAMBE
١٢	١٩٢ وفهفت	وقصفت
١٤	٢٠٩ قذيفة	قذيفة
٤	٢١٠ لقاء	لقاء
١٦	٢٢٦ تتحيت	تتحيتك
٧	٢٢٧ اتبعث	اتبعت
٤	٢٤١ صباح التالي	صباح اليوم التالي

تصويبات واستدراكات

السطر	الصحيفة الخطأ	صوابه
٣	٢٤٣ بأساس	بأحاساس
١٦	٢٤٥ شلال ييخال	شلال گلي
١٠	٢٤٦ مصطبخا	علي بك مصطخبا

على الرغم مما بذلناه من عناية مستأنية في مراجعة اخطاء طبع
(تجارب الطبع) - ويا للأسف - لا معدى عن (مسرد) لها
ولتصويباتها ، وقد تكون في الكتاب غيرها ، غير خافية عن القاريء
الكريم فمعدرة •

آثار (مترجم الكتاب) المطبوعة

- ١ - (مقالات واحاديث ج١) ط سنة ١٩٥٨ نافذ
- ٢ - (اصول ادارة الشرطة) - بالاشتراك مع
المرحوم اسماعيل الراشد (طبعة اولى)
سنة ١٩٥٧ نافذ
- ٣ - (اصول ادارة الشرطة) - (طبعة ثانية)
سنة ١٩٥٨ نافذ
- ٤ - (حضارة العالم الجديد) - فصول تاريخية
شارك في اعدادها ٦٠ استاذاً جامعياً وعلماء
من الكتاب ط سنة ١٩٥٨ نافذ
- ٥ - (في بلاد الرافدين) صور وخواطر ط سنة ١٩٦١ نافذ
- ٦ - (فن الدراسة) ط في بيروت سنة ١٩٦١ نافذ
- ٧ - (بغداد .. مدينة السلام ج١) بالاشتراك مع
المرحوم د. مصطفى جواد ط سنة ١٩٦٢ نافذ
- ٨ - (ثورة العراق سنة ١٩٢٠) ط سنة ١٩٦٥ نافذ
- ٩ - (رحلات الى العراق ج١) ط سنة ١٩٦٥ نافذ
- ١٠ - (بغداد .. مدينة السلام ج٢) بالاشتراك مع
المرحوم د. مصطفى جواد ط سنة ١٩٦٧ نافذ
- ١١ - (رحلات الى العراق ج٢) ط سنة ١٩٦٨ النسخ محدودة
- ١٢ - (بلاد ما بين النهرين بين ولايتين ج١) ط سنة ١٩٦٩ نافذ
- ١٣ - (رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين
وگردستان ج١) ط سنة ١٩٧٠ نافذ

- ١٤- (بلادما بين النهرين بين ولايتين ج٢) ط سنة ١٩٧١ النسخ محدودة
- ١٥- (رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين نافذ
وكردستان ج٢) ط سنة ١٩٧٢
- ١٦- (سستان في كردستان) الجزء الاول ط سنة ١٩٧٣
الذي تحمله بيمينك ايها القاريء الكريم
- ١٧- (سستان في كردستان) الجزء الثاني
سيصدر قريبا

ملحوظة :

نسعى الى اعداد كتاب (بلاد ما بين النهرين بين
ولاءين ج ٣ وج ٤) للطبع وكتب مترجمة ومؤلفة اخرى
بإذن الله .

توقبوا قريبا جدا
صدر
الجزء الثاني من هذا الكتاب



رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ٩٣٥ لسنة ١٩٧٢



حفزني (بيان الحادي عشر
من آذار) الذي حقق تلاحم
شمال الوطن الحبيب مع
(أمه) ، وهو تلاحم سيبقى
على الدهر ، على استحياء
المصادر الأمهات الأثبات التي
تجلو كفاح المواطنين الكرام
الأعزة الأكراد بوجه
الاستعباد وفي سبيل الحرية ،
ولقد وجدت في هذا الكتاب
ما يؤمن هذه الغاية .

رسم الغلاف بريشة الفنان غازي

٧٠٠ فلساً

فؤاد جميل

١٩٧٠/٨/٢٦

طبع الغلاف في مطبعة الزهراء - بغداد